叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 肯普的九朵雏菊奇迹：从伦敦到(kemps Nine Daies Wonder Performed In A) 000001

2. 肯普的九朵雏菊奇迹：从伦敦到(kemps Nine Daies Wonder Performed In A) 000002

3. 肯普的九朵雏菊奇迹：从伦敦到(kemps Nine Daies Wonder Performed In A) 000003

4. 肯普的九朵雏菊奇迹：从伦敦到(kemps Nine Daies Wonder Performed In A) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

肯普的九朵雏菊奇迹：从伦敦到(Kemps Nine Daies Wonder Performed in a)

[-] [noʊt]
Transcriber's **note**
转录员的 笔记

转录者注

['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][ˌɪdiəsɪŋ'krætɪk][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
Spelling **and** **punctuation** **are** **idiosyncratic** **in** **the** **original** **.**
拼写 和 标点 是 特立独行的 在 这 原来的 .

原文的拼写和标点符号都很独特。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [tʃeɪndʒd] .
They **have** **not** **been** **changed** **.**
他们 有 不是 到过 已更改 .

它们没有改变。

[wɜːrdz][ænd; ənd] [freɪzɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði][end][noʊts][ɑːr; ər] [mɑːrkt] [ðʌs] ,
Words **and** **phrases** **referred** **to** **in** **the** **end** **notes** **are** **marked** **thus** **,**
字 和 短语 指 到 在 这 结尾 笔记 是 标记 因此 ,

文末注释中提及的词语和短语均以此方式标记：

[ænd; ənd][lɪŋk][tuː; tə][ðə; ði][noʊt][ɪn]['kwestʃən] .
and **link** **to** **the** **note** **in** **question** **.**
和 关联 到 这 笔记 在 问题 .

并附上相关笔记的链接。

['kɑːntents] : [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [kɛmps] [naɪn] ['wʌndər] , [noʊts]
Contents **:** **Introduction** **,** **Kempe's** **Nine** **Daies** **Wonder** **,** **Notes**
内容 : 介绍 , 肯普的 九 天 想知道 , 笔记

目录：引言、肯普的九朵雏菊奇观、注释

['kemps] [naɪn]
KEMPS **NINE** **DAIES**
肯普斯 九 天

肯普斯九日

['wʌndər] :
WONDER **:**
想知道 :

想知道：

[pər'fɔːrmd] [ɪn][ə; eɪ] [dɔns]
PERFORMED **IN** **A** **DAUNCE**
执行 在 一个 舞曲

以舞蹈形式表演

[frʌm; frəm]
FROM
从

从

['lʌndən] [tuː; tə] ['nɔrwɪtʃ] .
LONDON **TO** **NORWICH** **.**
伦敦 到 诺维奇 .

伦敦到诺里奇。

[wɪð; wɪθ]
WITH
和

和

[æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [noʊts]
AN **INTRODUCTION** **AND** **NOTES**
一个 介绍 和 笔记

引言和注释

[baɪ]
BY
经过

经过

[ðə; ði] [rev] .
THE **REV** **.**
这 修订版 .

牧师

[ˌælɪgˈzændər] [daɪs] .
ALEXANDER **DYCE** **.**
亚历山大 戴斯 .

亚历山大·戴斯。

[ˈlʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

[ˈprɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkæmdən] [səˈsaɪəti] ,
PRINTED **FOR** **THE** **CAMDEN** **SOCIETY** **,**
打印 为了 这 卡姆登 社会 ,

为卡姆登协会印刷

[baɪ][dʒɑːn] [ˈboʊjər] [ˈnɪkəlz] [ænd; ənd] [sʌn] , [ˈpɑːrləmənt] - [striːt] .
BY **JOHN** **BOWYER** **NICHOLS** **AND** **SON** **,** **PARLIAMENT** **-** **STREET** **.**
经过 约翰 弓匠 尼科尔斯 和 儿子 , 议会 - 街道 .

由约翰·鲍耶·尼科尔斯父子公司，议会街。

[em] . [ˌdiːˌsiːˌsiːˈsiː] . [ˌeks ˈel] .
M **.** **DCCC** **.** **XL** **.**
M . dccc . XL .

M.DCCC.XL。

[ˈkaʊns(ə)l]
COUNCIL
理事会

理事会

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði] [ˈkæmdən] [səˈsaɪəti] ,
THE **CAMDEN** **SOCIETY** **,**
这 卡姆登 社会 ,

卡姆登协会

[ɪˈlektɪd] [meɪ] [ˌtuːˈtuː] , - .
ELECTED **MAY** **2** **,** **1839** **.**
当选 可能 2 , - .

1839年5月2日当选。

['prezɪdənt] ,
President **,**
总统 ,

总统，

[ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] .
THE **RIGHT** **HON** **.**
这 正确的 亲爱的 .

尊敬的阁下

[lɔːrd] ['frænsɪs] ['ɛgɜtən] , [em] . [piː] .
LORD **FRANCIS** **EGERTON** **,** **M** **.** **P** **.**
主 弗朗西斯 埃格顿 , M . P .

弗朗西斯·埃格顿勋爵，国会议员

['tɔməs] ['æmiˌɑːt] , [ɛs'kwɑɪər] .
THOMAS **AMYOT** **,** **ESQ** **.**
托马斯 艾米特 , 先生 .

托马斯·阿米奥特律师

[ef] . [ɑːr] . [es] . [t'reəs] .
F **.** **R** **.** **S** **.** **Treas** **.**
F . 拉 . S . 宝藏 .

FRS 财务主管。

[es] . [ə; eɪ] . [də'rektər] .
S **.** **A** **.** **Director** **.**
S . 一个 . 导演 .

南非董事。

[ðə; ði] [rev] .
THE **REV** **.**
这 修订版 .

牧师

['filip] [blɪs] , [diː] . [siː] . [el] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , ['redʒɪstrɑːr][ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]['ɑːksfərd] .
PHILIP **BLISS** **,** **D** **.** **C** **.** **L** **.** **,** **F** **.** **S** **.** **A** **.** **,** **Registrar** **of** **the** **University** **of** **Oxford** **.**
菲利普 极乐 , D . C . L . , F . S . 一个 . , 注册员 的 这 大学 的 牛津 .

菲利普·布利斯，法学博士，英国古物学会会员，牛津大学注册主任。

[dʒɑːn] [bruːs] , [ɛs'kwɑɪər] . [ef] . [es] . [ə; eɪ] . ['treʒərər] .
JOHN **BRUCE** **,** **ESQ** **.** **F** **.** **S** **.** **A** **.** **Treasurer** **.**
约翰 布鲁斯 , 先生 . F . S . 一个 . 财务主管 .

约翰·布鲁斯，法学博士，FSA财务主管。

[dʒɑːn] [pein] ['kɑːliər] , [ɛs'kwɑɪər] .
JOHN **PAYNE** **COLLIER** **,** **ESQ** **.**
约翰 佩恩 煤矿 , 先生 .

约翰·佩恩·科利尔律师

[ef] . [es] . [ə; eɪ] .
F **.** **S** **.** **A** **.**
F . S . 一个 .

金融服务管理局

[siː] . ['pɜːrtən] ['kuːpər] , [ɛs'kwɑɪər] .
C **.** **PURTON** **COOPER** **,** **ESQ** **.**
C . 珀顿 库珀 , 先生 .

C. 珀顿·库珀，律师

[kjuː] . [siː] . , [diː] . [siː] . [el] . , [ef] . [ɑːr] . [es] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
Q **.** **C** **.** **,** **D** **.** **C** **.** **L** **.** **,** **F** **.** **R** **.** **S** **.** **,** **F** **.** **S** **.** **A** **.**
问 . C . , D . C . L . , F . 拉 . S . , F . S . 一个 .

QC、DCL、FRS、FSA

[ˌɑːrˈtiː] .
RT **.**
RT .

RT。

[ɑːn] .
HON **.**
亲爱的 .

尊敬的

[ˈtɔməs] [ˈperɪgrɪn] [ˈkɝːtəneɪ, ˈkɔrtneɪ] .
THOMAS **PEREGRINE** **COURTENAY** **.**
托马斯 游隼 考特尼 .

托马斯·佩雷格林·考特尼。

[tiː] . [ˈkrɑːftən] [ˈkroʊkər] , [ɛsˈkwɑɪər] .
T **.** **CROFTON** **CROKER** **,** **ESQ** **.**
T . 克罗夫顿 克罗克 , 先生 .

T. CROFTON CROKER，律师

[ef] . [es] . [ə; eɪ] . , [em] . [ɑːr] . [aɪ] . [ə; eɪ] .
F **.** **S** **.** **A** **.** **,** **M** **.** **R** **.** **I** **.** **A** **.**
F . S . 一个 . , M . 拉 . 我 . 一个 .

FSA，MRIA

[ðə; ði] [rev] .
THE **REV** **.**
这 修订版 .

牧师

[ˌælɪgˈzændər] [daɪs] .
ALEXANDER **DYCE** **.**
亚历山大 戴斯 .

亚历山大·戴斯。

[sɜːr] [ˈhenri] [ˈelɪs] , [keɪ] . [eɪtʃ] . , [ef] . [ɑːr] . [es] . , [sek] . [es] . [ə; eɪ] .
SIR **HENRY** **ELLIS** **,** **K** **.** **H** **.** **,** **F** **.** **R** **.** **S** **.** **,** **Sec** **.** **S** **.** **A** **.**
先生 亨利 埃利斯 , K . H . , F . 拉 . S . , 秒 . S . 一个 .

亨利·埃利斯爵士，KH，FRS，Sec。 SA

[ðə; ði] [rev] . [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈhʌntər] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
THE **REV** **.** **JOSEPH** **HUNTER** **,** **F** **.** **S** **.** **A** **.**
这 修订版 . 约瑟夫 猎人 , F . S . 一个 .

约瑟夫·亨特牧师，FSA

[dʒɑːn] [ˈhɜːrmən] [ˈmɛrɪˌveɪl] , [ɛsˈkwɑɪər] .
JOHN **HERMAN** **MERIVALE** **,** **ESQ** **.**
约翰 赫尔曼 梅里韦尔 , 先生 .

约翰·赫尔曼·梅里韦尔，律师

[ef] . [es] . [ə; eɪ] .
F **.** **S** **.** **A** **.**
F . S . 一个 .

金融服务管理局

[dʒɑːn] [geɪdʒ] - , [ɛsˈkwɑɪər] .
JOHN **GAGE** **ROKEWODE** **,** **ESQ** **.**
约翰 量规 - , 先生 .

约翰·盖奇·罗克伍德律师

[ef] . [ɑːr] . [es] . , [dəˈrektər][es] . [ə; eɪ] .
F **.** **R** **.** **S** **.** **,** **Director** **S** **.** **A** **.**
F . 拉 . S . , 导演 S . 一个 .

FRS，SA 主任

[ˈtɔməs] [ˈsteɪpəltən] , [ɛsˈkwɑɪər] .
THOMAS **STAPLETON** **,** **ESQ** **.**
托马斯 斯台普顿 , 先生 .

托马斯·斯台普顿律师

[ef] . [es] . [ə; eɪ] .
F **.** **S** **.** **A** **.**
F . S . 一个 .

金融服务管理局

[ˈwɪljəm] [dʒeɪ] . [ˈθɑːmz] , [ɛsˈkwɑɪər] .
WILLIAM **J** **.** **THOMS** **,** **ESQ** **.**
威廉 J . 汤姆斯 , 先生 .

威廉·J·汤姆斯律师

[ef] . [es] . [ə; eɪ] . [ˈsekrəteri] .
F **.** **S** **.** **A** **.** **Secretary** **.**
F . S . 一个 . 秘书 .

FSA秘书。

[ˈtɔməs] [raɪt] , [ɛsˈkwɑɪər] .
THOMAS **WRIGHT** **,** **ESQ** **.**
托马斯 赖特 , 先生 .

托马斯·赖特律师

[em] . [ə; eɪ] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
M **.** **A** **.** **,** **F** **.** **S** **.** **A** **.**
M . 一个 . , F . S . 一个 .

MA，FSA

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] .
INTRODUCTION **.**
介绍 .

介绍。

[ˈwɪljəm] [kemp] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɑːmɪk][ˈæktər][ʌv; əv] [haɪ] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .
William **Kemp** **was** **a** **comic** **actor** **of** **high** **reputation** **.**
威廉 肯普 曾是 一个 漫画 演员 的 高的 名声 .

威廉·肯普是一位享有盛誉的喜剧演员。

[laɪk] [ˈtɑːrltən] ,
Like **Tarlton** **,**
喜欢 塔尔顿 ,

就像塔尔顿一样，

[huːm] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] “ [æz; əz] [wɛl] [ɪn][ðə; ði] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [æz; əz][ɪn]
whom **he** **succeeded** **“** **as** **wel** **in** **the** **fauour** **of** **her** **Maiesty** **as** **in**
谁 他 成功了 “ 作为 嗯 在 这 福尔 的 她 梅斯蒂 作为 在
[ðə; ði][əˈpɪnjən][ænd; ənd] [gʊd] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɛnərəli] [ˈɔːdiəns] ,
the **opinion** **and** **good** **thoughts** **of** **the** **generall** **audience** **,**
这 观点 和 好的 想法 的 这 一般 观众 ,

他继承了女王的职位，“不仅在女王陛下的恩宠上，而且在广大民众的意见和好感上也是如此”。

” [viː] : [wʌn][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pleɪd] [ðə; ði] [klaʊn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['greɪtli] [əˈplɔːd] [fɔːr; fər]
” **v** **:** **1** **he** **usually** **played** **the** **Clown** **,** **and** **was** **greatly** **applauded** **for**
” v : 1 他 通常 玩 这 小丑 , 和 曾是 非常 鼓掌 为了
[hɪz; ɪz] [bəˈfuːnəri] ,
his **buffoonery** **,**
他的 滑稽 ,

“v: 1 他通常扮演小丑，并因其滑稽表演而广受好评，

[hɪz; ɪz] [ik'stempərəl] [wɪt] , [viː] : [ˌtuː'tuː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪg] . [viː] : [θriː]

his	extemporal	wit	,	v	:	2	and	his	performance	of	the	Jig	.	v	:	3
他的	即兴创作	有	,	v	:	2	和	他的	表现	的	这	夹具	.	v	:	3

他的即兴才智，v: 2 和他表演的吉格舞，v: 3

[ðæt] [æt; ət][wʌn][taɪm] ,

That	at	one	time	,
那	在	一	时间	,

曾经，

— [pər'hæps][frʌm; frəm][ə'baʊt] - [tuː; tə] - [ɔːr]['leɪtər] — [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌmpəni]

—	perhaps	from	about	1589	to	1593	or	later	—	he	belonged	to	a	Company
—	也许	从	关于	-	到	-	或者	之后	—	他	属于	到	一个	公司

['ʌndər][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['edwərd] ['ælɪn] ,

under	the	management	of	the	celebrated	Edward	Alleyn	,
在下面	这	管理	的	这	著名	爱德华	阿莱恩	,

——或许从 1589 年到 1593 年或更晚——他隶属于一家由著名人物爱德华·阿莱恩管理的公司。

[ɪz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] - : [wʌn] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['æftərwərdz]['saɪtɪd] .

is	proved	by	the	title	-	page	of	a	dramavi	:	1	which	will	be	afterwards	cited	.
是	已证实	经过	这	标题	-	页	的	一个	-	:	1	哪个	将要	是	然后	引用	.

由戏剧标题页证明：1，稍后将引用。

[æt; ət][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['pɪriəd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [kɔːld] [ðə; ði]

At	a	subsequent	period	he	was	a	member	of	the	Company	called	the
在	一个	随后的	时期	他	曾是	一个	成员	的	这	公司	称为	这

[lɔːrd] ['tʃeɪmbɜ·lənz] ['sɜːrvənt] ,

Lord	Chamberlain's	Servants	,
主	张伯伦的	仆人	,

后来，他加入了一个名为"宫务大臣仆人"的公司。

[huː] [pleɪd] ['dʊrɪŋ] ['sʌmər] [æt; ət][ðə; ði][gloʊb] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] ['wɪntər][æt; ət][ðə; ði]['blækˌfraɪərz]

who	played	during	summer	at	the	Globe	,	and	during	winter	at	the	Blackfriars
WHO	玩	期间	夏天	在	这	地球	,	和	期间	冬天	在	这	黑衣修士

.

:

.

他们夏季在环球剧院演出，冬季在黑衣修士剧院演出。

[ɪn] - , [waɪl] [ðə; ði][læst] - ['menʃ(ə)nd] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'per] [ænd; ənd]

In	1596	,	while	the	last	-	mentioned	house	was	undergoing	considerable	repair	and
在	-	,	尽管	这	最后的	-	提及	房子	曾是	正在经历	大量	维修	和

[ɪn'lɑːrdʒmənt] ,

enlargement	,
放大	,

1596年，当前面提到的那栋房子进行大规模修缮和扩建时，

[ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l][baɪ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪn'hæbɪtənts]

a	petition	was	presented	to	the	Privy	Council	by	the	principal	inhabitants
一个	请愿	曾是	呈现	到	这	私处	理事会	经过	这	主要的	居民

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərti] ,

of	the	liberty	,
的	这	自由	,

该自由领地的主要居民向枢密院递交了一份请愿书。

[preɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrk] [maɪt] [proʊ'siːd][noʊ] ['fɜːrðər] ,

praying	that	the	work	might	proceed	no	further	,
祈祷	那	这	工作	可能	继续	不	更远	,

祈祷这项工作不要再继续下去。

[ænd; ənd] [ðæt] [θi'ætrɪk(ə)l] [ˌɛksə'bɪʃənz] [maɪt] [bi:; bi] [ə'bɑ:lɪʃt] [ɪn] [ðæt] ['dɪstrɪkt] .

and	that	theatrical	exhibitions	might	be	abolished	in	that	district	.
和	那	戏剧	展览	可能	是	废除	在	那	区	.

该地区的戏剧演出可能会被取缔。

[ə; eɪ] ['kaʊntər] [pə'tɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] , [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [baɪ]

A	counter	petition	,	which	appears	to	have	been	successful	,	was	presented	by
一个	柜台	请愿	,	哪个	出现	到	有	到过	成功的	,	曾是	呈现	经过

[ðə; ði] [lɔ:rd] ['tʃeɪmbɜ-lənz] ['sɜ:rvənt] ;

the	Lord	Chamberlain's	Servants	;
这	主	张伯伦的	仆人	;

宫务大臣的仆人提交了一份反诉请愿书，该请愿书似乎取得了成功；

[ænd; ənd] , [æt; ət][ɪts] [kə'mensmənt] , [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [pə'tɪʃənə(r)] [ɑ:r; ər] [ðʌs]

and	,	at	its	commencement	,	the	names	of	the	chief	petitioners	are	thus
和	,	在	它是	开始	,	这	姓名	的	这	首席	请愿者	是	因此

[ə'reɪndʒd] :

arranged	:
安排	:

开始时，主要请愿人的姓名排列如下：

— ['tɔməs] [poʊp] , ['rɪtʃəd] - , [dʒɑ:n] ['hɛmɪŋz] , ['ɔgəstɪn] ['fɪlɪps] , ['wɪljəm]

—	Thomas	Pope	,	Richard	Burbadge	,	John	Hemings	,	Augustine	Phillips	,	William
—	托马斯	教皇	,	理查德	-	,	约翰	海明斯	,	奥古斯丁	菲利普斯	,	威廉

['ʃeɪkspɪr] , ['wɪljəm] ['kɛmp] , ['wɪljəm] ['slaɪ] ,

Shakespeare	,	William	Kempe	,	William	Slye	,
莎士比亚	,	威廉	肯普	,	威廉	斯莱	,

—托马斯·波普、理查德·伯巴奇、约翰·海明斯、奥古斯丁·菲利普斯、威廉·莎士比亚、威廉·肯普、威廉·斯莱

[ænd; ənd] ['nɪkələs] ['tu:li] . ['vaɪ, 'vi:] : [ˌtu:'tu:]

and	Nicholas	Tooley	.	vi	:	2
和	尼古拉斯	图利	.	六	:	2

以及尼古拉斯·图利。vi：2

[wen] ['roʊmioʊ][ænd; ənd]['dʒu:ljət, -liət][ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'du:][ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [wɜ:r; wər][ə'rɪdʒənəli]

When	Romeo	and	Juliet	and	Much	ado	about	Nothing	were	originally
什么时候	罗密欧	和	朱丽叶	和	很多	阿多	关于	没有什么	是	起初

[brɔ:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] ,

brought	upon	the	stage	,
带来	之上	这	阶段	,

当《罗密欧与朱丽叶》和《无事生非》最初被搬上舞台时

[kemp] ['æktɪd]['pi:tər][ænd; ənd] ['dɒgbəri] ; ['vaɪ, 'vi:] :

Kemp	acted	Peter	and	Dogberry	;	vi	:
肯普	行动	彼得	和	狗莓	;	六	:

肯普扮演了彼得和道格贝里；六：

[θri:][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ɪn] ['ʌðər] [pleɪz] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] ,

3	and	it	has	been	supposed	that	in	other	plays	of	Shakespeare	,
3	和	它	有	到过	据称	那	在	其他	演出	的	莎士比亚	,

3 有人认为，在莎士比亚的其他戏剧中，

— [ɪn][ðə; ði] [tu:] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][və'rəunə] , [æz; əz][ju:; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'ti:] , ['hæmlət] ,

—	in	The	Two	Gentlemen	of	Verona	,	As	you	like	it	,	Hamlet	,
—	在	这	二	先生们	的	维罗纳	,	作为	你	喜欢	它	,	村庄	,

——出自《维洛那二绅士》和《皆大欢喜》和《哈姆雷特》。

[ðə; ði] ['sekənd] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['henri] [ðə; ði] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] ['venɪs] , [hiː; hi]

The	Second	Part	of	Henry	the	Fourth	,	and	The	Merchant	of	Venice	,	he
这	第二	部分	的	亨利	这	第四	,	和	这	商人	的	威尼斯	,	他

[pər'fɔːrmd] [læns] ,

performed	Launce	,
执行	朗斯	,

他出演了《亨利四世》第二部和《威尼斯商人》,

['tʌtʃstoʊn] , [ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgər] , ['dʒʌstɪs] ['ʃæloʊ] , [ænd; ənd] ['lɔnsɪˌlɑːt] .

Touchstone	,	the	Grave	-	digger	,	Justice	Shallow	,	and	Launcelot	.
试金石	,	这	严重	-	挖掘机	,	正义	浅的	,	和	兰斯洛特	.

试金石、掘墓人、沙洛法官和兰斯洛特。

[ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [ben] ['dʒɒnsənz] ['evri] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hjuːmər] , [ə; eɪ] - :

On	the	first	production	of	Ben	Jonson's	Every	Man	in	his	Humour	,	a	charactervii	:
在	这	第一的	生产	的	本	约翰逊的	每一个	男人	在	他的	幽默	,	一个	-	:

在班·琼森的《人各有癖》的首演中，一个角色vii:

[wʌn] [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ;

1	was	assigned	to	him	;
1	曾是	分配	到	他	;

1号分配给了他;

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn] ['evri] [mæn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hjuːmər] ,

and	there	is	good	reason	to	believe	that	in	Every	Man	out	of	his	Humour	,
和	那里	是	好的	原因	到	相信	那	在	每一个	男人	出去	的	他的	幽默	,

有充分理由相信，在《人人皆有脾气》一书中，

[baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['dræmətɪst] , [hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] ['kɑːrloʊ] [buː'foʊni] .

by	the	same	dramatist	,	he	represented	Carlo	Buffone	.
经过	这	相同的	剧作家	,	他	代表	卡洛	布冯	.

他出演了同一位剧作家笔下的卡洛·布冯。

[ɪn] - [kemp] [ə'træktɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] ['dænsɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrɪs] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə]

In	1599	Kemp	attracted	much	attention	by	dancing	the	morris	from	London	to
在	-	肯普	吸引	很多	注意力	经过	跳舞	这	莫里斯	从	伦敦	到

['nɔrwɪtʃ] ;

Norwich	;
诺维奇	;

1599 年，肯普从伦敦跳莫里斯舞到诺里奇，引起了广泛关注;

[ænd; ənd] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [rɪ'fjuːt] [ðə; ði] ['laɪɪŋ] ['bæləʊz] [pʊt] [fɔːrθ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðɪs] [ɪk'splɔɪt] ,

and	as	well	to	refute	the	lying	ballads	put	forth	concerning	this	exploit	,
和	作为	出色地	到	反驳	这	说谎	民谣	放	前进	有关	这	开发	,

同时，为了驳斥那些关于这一壮举的虚假歌谣，

[æz; əz] [tuː; tə] ['testɪfaɪ] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['feɪvəz] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] “

as	to	testify	his	gratitude	for	the	favours	he	had	received	during	his	“
作为	到	作证	他的	感激	为了	这	恩惠	他	有	已收到	期间	他的	“

['gæmbəlz] ,

gambols	,
嬉戏	,

为了表达他对在“嬉戏”期间所受到的恩惠的感激之情，

” [ˌviːˌaɪ'aɪ] : [ˌtuː'tuː] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['pæmflət] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ]

”	vii	:	2	he	published	in	the	following	year	the	curious	pamphlet	which	is	now
”	七	:	2	他	已发布	在	这	下列的	年	这	好奇的	小册子	哪个	是	现在

['riːˌprɪntid] .

reprinted	.
转载	.

”vii: 2 他在次年出版了这本奇特的小册子，现在该小册子已被重印。

[ə; eɪ] [naɪn] ['wʌndər] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['entərd] [ɪn][ðə; ði] ['steɪʃənəz] - [bʊks] :
A **Nine** **daies** **wonder** **was** **thus** **entered** **in** **the** **Stationers** **'** **Books** **:**
一个 九 天 想知道 曾是 因此 进入 在 这 文具店 - 图书 :

于是，一件持续九天的奇闻就被记入了文具商账簿：

“ - ['eɪprəlɪs] [-]
“ **22** **Aprilis** **[** **1600** **]**
“ - 阿普里斯 [-]

“22 Aprilis [1600]

“ ['mɪstər] . [lɪnʒ] ['entərd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] - [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv]['mɪstər] . - &
“ **Mr** **.** **Linge** **Entered** **for** **his** **copye** **vnder** **the** **handes** **of** **Mr** **.** **Harsnet** **&**
“ 先生 . linge 进入 为了 他的 - 下 这 手 的 先生 . - &
['mɪstər] . [mæn] ['wɔːrdn] [ə; eɪ] ['bʊki] [kɔːld] ['kemps] ['mɔːrɪs] [tuː; tə] - . [ˌviːˌaɪ'aɪ] :
Mr **.** **Man** **warden** **a** **booke** **called** **Kemps** **morris** **to** **Norwiche** **.** **vii** **:**
先生 . 男人 典狱长 一个 书 称为 肯普斯 莫里斯 到 - . 七 :

“林格先生提交了一份由哈斯内特先生和曼沃登先生签署的名为《肯普斯·莫里斯》的书的副本，该书被送往诺维奇。

vii：

[θriː][vɪd] .
3 **vid** **.**
3 视频 .

3个视频。

[ben]['dʒɑːnsən] [ə'luːdz] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['dʒɜːrni] [ɪn] ['evri] [mæn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hjuːmər] ,
Ben **Jonson** **alludes** **to** **this** **remarkable** **journey** **in** **Every** **Man** **out** **of** **his** **Humour** **,**
本 约翰逊 暗示 到 这 卓越 旅行 在 每一个 男人 出去 的 他的 幽默 ,

本·琼森在《人人都有自己的脾气》中提到了这段非凡的旅程。

[ə'rɪdʒənəli]['æktɪd][ɪn] - ,
originally **acted** **in** **1599** **,**
起初 行动 在 - ,

最初于1599年上映

[wer] ['kɑːrloʊ][buː'foʊni][ɪz] [meɪd] [tuː; tə][ɪk'skleɪm] “ [wʊd] [aɪ][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv] ['kɛmps] [ʃuːz]
where **Carlo** **Buffone** **is** **made** **to** **exclaim** **“** **Would** **I** **had** **one** **of** **Kemp's** **shoes**
在哪里 卡洛 布冯 是 制成 到 惊叹 “ 会 我 有 一 的 坎普的 鞋
[tuː; tə] [θroʊ] ['æftər][juː; jʊ] !
to **throw** **after** **you** **!**
到 扔 后 你 !

其中卡洛·布冯被要求喊道：“我真想拿一只坎普的鞋子扔向你！”

” [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] : [wʌn][ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz]['epɪˌgræmz] : —
” **viii** **:** **1** **and** **again** **in** **his** **Epigrams** **:** **—**
” 八 : 1 和 再次 在 他的 警句 : —

第八章：1，以及他《警句集》中再次出现：——

“ [ɔːr] [wɪtʃ]
“ **or** **which**
“ 或者 哪个

或者哪个

[dɪd] [dæns] [ðə; ði] ['feɪməs] ['mɔːrɪs] ['ʌntəˌʌntu] ['nɔrwɪtʃ] .
Did **dance** **the** **famous** **morris** **unto** **Norwich** **.**
做过 舞蹈 这 著名的 莫里斯 到 诺维奇 .

跳了著名的莫里斯舞到诺里奇。

” [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] : [ˌtuː'tuː]
” **viii** **:** **2**
” 八 : 2

第八章：2

[soʊ][ˈɔːlsoʊ] [ˈwɪljəm] [ˈrəuli] [ɪn][ðə; ði] [ˈprefətɔːri] [əˈdres] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [rer] [trækt] [kɔːld] [ə; eɪ]

So	also	William	Rowley	in	the	prefatory	Address	to	a	very	rare	tract	called	A
所以	还	威廉	罗利	在	这	序言	地址	到	一个	非常	稀有的	通道	称为	一个

[sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] ,

Search	for	Money	,
搜索	为了	钱	,

威廉·罗利在一本名为《寻找金钱》的非常罕见的小册子的序言中也表达了类似的观点。

& [siː] . , - , 4to . :

&	c	.	,	1609	,	4to	.	:
&	c	.	,	-	,	4to	.	:

等等，1609 年，4 开本：

— “ [ˈjiː] [haʊ] [ˈbiːn] [ˈiːðər] [ɪr] [ɔːr] [aɪ] - [ˈwitnisiz] [ɔːr][bəuθ][tuː; tə] [ˈmeni] [ˈmædi] -

—	“	Yee	haue	beene	either	eare	or	eye	-	witnesses	or	both	to	many	madde	voiages
—	“	余	豪厄	蜜蜂	任何一个	耳朵	或者	眼睛	-	证人	或者	两个都	到	许多	madde	-

[meɪd] [ʌv; əv] [leɪt] [jɪrz] ,

made	of	late	yeares	,
制成	的	晚的	年	,

—“Yee haue beene either eare or eyewisness or or both to many madde voiages made of late yearses,

[bəuθ][baɪ] [siː] [ænd; ənd][lænd] , [æz; əz][ðə; ði] - [tuː; tə] [roʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ɪn] [sɜːrˈteɪn]

both	by	sea	and	land	,	as	the	trauell	to	Rome	with	the	returne	in	certaine
两个都	经过	海	和	土地	,	作为	这	-	到	罗马	和	这	返回	在	某些

,

daies	,
天	,

无论是海路还是陆路，就像前往罗马的 trauell 一样，并在特定日期返回。

[ðə; ði][waɪld] - [tuː; tə] - , ” & [siː] .

the	wild	morrise	to	Norrige	,	”	&	c	.
这	荒野	-	到	-	,	”	&	c	.

野莫里斯到诺里奇，”等等。

[ænd; ənd] - [ɪn] [rɪˈmeɪnz] [ˈæftər] [deθ] , & [siː] . - , 12mo .

And	Brathwait	in	Remains	after	Death	,	&	c	.	1618	,	12mo	.
和	-	在	遗迹	后	死亡	,	&	c	.	-	,	12mo	.

以及 Brathwait 在 Remains after Death 等 1618, 12mo。

[hæz; həz][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [laɪnz] : —

has	the	following	lines	:	—
有	这	下列的	线条	:	—

包含以下几行：—

“ [ˌviːˈpiːɒn] [ˈkɛmp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmɔrɪs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈepɪtæf] .

“	Vpon	Kempe	and	his	morice	,	with	his	Epitaph	.
“	vpon	肯普	和	他的	莫里斯	,	和	他的	墓志铭	.

“Vpon Kempe 和他的 morice，以及他的墓志铭。

“ [ˈwelkəm] [frʌm; frəm] [ˈnɔrwɪtʃ] , [ˈkɛmp] !

“	Welcome	from	Norwich	,	Kempe	!
“	欢迎	从	诺维奇	,	肯普	!

“来自诺里奇的肯普，欢迎你！”

[ɔːl] [tuː; tə] [siː]

all	ioy	to	see
全部	ioy	到	看

看到一切都很有趣

[ðaɪ] [seɪf] [rɪˈtɜːrn] - [ˈlʌstɪli] .

Thy	safe	returne	moriscoed	lustily	.
你的	安全的	返回	-	热情地	.

你的平安归来，摩里斯科人热情洋溢。

[bʌt; bət] [aʊt] , - , [haʊ] - [ðaɪ] ['mɔrɪs] [dʌn] !
But **out** **,** **alasse** **,** **how** **soone's** **thy** **morice** **done** **!**
但 出去 , - , 如何 - 你的 莫里斯 完毕 !

但是，唉，你的死期怎么这么快就结束了!

[wen] [paɪp] [ænd; ənd] ['teibə] , [ɔ:l] [ðaɪ] [frendz] [bi:; bi] [gɔ:n] ,
When **Pipe** **and** **Taber** **,** **all** **thy** **friends** **be** **gone** **,**
什么时候 管道 和 塔伯 , 全部 你的 朋友们 是 已消失 ,

当笛子和鼓声响起，你的所有朋友都离去，

[ænd; ənd] [loʊ] [ði:] [naʊ] [tu:; tə] [dæns] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑ:rt]
And **leaue** **thee** **now** **to** **dance** **the** **second** **part**
和 联盟 你 现在 到 舞蹈 这 第二 部分

现在让你跳第二部分吧

[wɪð; wɪθ] ['fi:b(ə)l] ['neɪtʃər] , [nɑ:t] [wɪð; wɪθ] ['nɪmb(ə)l] [ɑ:rt] ;
With **feeble** **nature** **,** **not** **with** **nimble** **Art** **;**
和 微弱 自然 , 不是 和 灵活 艺术 ;

凭借的是弱小的天性，而不是灵巧的技艺;

[ðen] [ɔ:l] [ðaɪ] ['traiəmfs] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ] [streɪnz] [ʌv; əv] [mɜ:rθ]
Then **all** **thy** **triumphs** **fraught** **with** **strains** **of** **mirth**
然后 全部 你的 胜利 充满危机 和 菌株 的 欢笑

然后你所有的胜利都充满了欢乐的旋律

[ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] - [ˌvi: 'pi:] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] :
Shall **be** **cag'd** **vp** **within** **a** **chest** **of** **earth** **:**
将 是 - 副总裁 之内 一个 胸部 的 地球 :

将被囚禁在泥土箱子中:

[ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ?
Shall **be** **?**
将 是 ?

将会是吗?

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] : - - [ði:] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,
they **are** **:** **th'ast** **danc'd** **thee** **out** **of** **breath** **,**
他们 是 : - - 你 出去 的 气息 ,

它们是：让你跳到喘不过气来，

[ænd; ənd] [naʊ] [mʌst; məst] [meɪk] [ðaɪ] ['pɑ:rtɪŋ] [dæns] [wɪð; wɪθ] [deθ] .
And **now** **must** **make** **thy** **parting** **dance** **with** **death** **.**
和 现在 必须 制作 你的 离别 舞蹈 和 死亡 .

现在，你必须与死亡共舞，结束你的离别。

" [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] : [θri:]
" **viii** **:** **3**
" 八 : 3

第八章：3

[tɔ:rdz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [naɪn] ['wʌndər] ,
Towards **the** **end** **of** **a** **Nine** **daies** **wonder** **,**
向 这 结尾 的 一个 九 天 想知道 ,

在九天奇迹即将结束之际，

[kemp] [ə'naunsiz] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [aʊt] ['ʃɔ:rtli] [ɑ:n] [ə; eɪ] " [greɪt] ['dʒɜ:rni] ; " [ˌaɪ'ɛks] :
Kemp **announces** **his** **intention** **of** **setting** **out** **shortly** **on** **a** **"** **great** **journey** **;** **"** **ix** **:**
肯普 宣布 他的 意图 的 环境 出去 不久 在 一个 " 伟大的 旅行 ; " 九 :

肯普宣布他打算不久后踏上一段"伟大的旅程"； ix:

[wʌn] [bʌt; bət] [æz; əz] [noʊ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sekənd] [fi:t] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [ˌju: 'es] ,
1 **but** **as** **no** **record** **of** **this** **second** **feat** **has** **come** **down** **to** **us** **,**
1 但 作为 不 记录 的 这 第二 特技 有 来 向下 到 我们 ,

1 但由于没有关于这第二项壮举的任何记录流传下来，

[wi:; wi] [meɪ] [kən'klu:d] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['nevər] [ə'kɑ:mplɪʃt] . [ˌaɪ'ɛks] : [ˌtu:'tu:]

we	may	conclude	that	it	was	never	accomplished	.	ix	:	2
我们	可能	结束	那	它	曾是	绝不	完成	.	九	:	2

我们可以得出结论，这件事从未实现。ix: 2

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [dɪ'tɜ:rmɪnd] .

The	date	of	his	death	has	not	been	determined	.
这	日期	的	他的	死亡	有	不是	到过	决定	.

他的死亡日期尚未确定。

[mə'loʊn] , [ɪn][ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] , [kʊd; kəd]['oʊnli] [ə'du:s] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['pæsɪdʒ]

Malone	,	in	the	uncertainty	on	this	point	,	could	only	adduce	the	following	passage
马龙	,	在	这	不确定	在	这	观点	,	可以	仅有的	引	这	下列的	通道

[ʌv; əv] ['dɛkərz] [gʌlz] ['hɔrn] - ['bʊki] ,

of	Dekker's	Guls	Horne	-	booke	,
的	德克尔	海鸥	霍恩	-	书	,

由于对此问题感到不确定，马龙只能引用德克尔的《古尔斯·霍恩书》中的以下段落：

- , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [hi:; hi] [sez] , “ [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [pri'zjʊmd] ” [ˌaɪ'ɛks] : [θri:] [ðæt] [kemp]

1609	,	from	which	,	he	says	,	“	it	may	be	presumed	”	ix	:	3	that	Kemp
-	,	从	哪个	,	他	说道	,	“	它	可能	是	假定	”	九	:	3	那	肯普

[wʌz; wəz] [ðen] [dɪ'si:st] :

was	then	deceased	:
曾是	然后	死者	:

1609 年，他说道，“由此可以推断”ix: 3 肯普当时已经去世：

“ [tʊʃ] , [tʊʃ] , ['tɑ:rltən] , [kemp] , [nɔ:r] ['sɪŋər] ,

“	Tush	,	tush	,	Tarleton	,	Kemp	,	nor	Singer	,
“	屁股	,	屁股	,	塔勒顿	,	肯普	,	也不	歌手	,

“Tush，tush，Tarleton，Kemp，也不是Singer，

[nɔ:r][ɔ:l][ðə; ði] ['lɪtər] [ʌv; əv] [fu:lz] [ðæt] [naʊ] [kʌm] ['drɔ:lɪŋ] [bɪhɪnd] [ðem; ðəm] ,

nor	all	the	litter	of	fooles	that	now	come	drawling	behinde	them	,
也不	全部	这	垃圾	的	傻瓜	那	现在	来	拖长音	背后	他们	,

也包括现在跟在他们身后的那群傻瓜。

['nɔɪɜ˞] [plæd] [ðə; ði] - [mɔ:r] ['nætʃ(ə)rəli] [ðen] [ðə; ði] ['ær(ə)nt] [sɔ:t][ʌv; əv][ju:; jʊ][ɔ:l] .

neuer	plaid	the	Clownes	more	naturally	then	the	arrantest	Sot	of	you	all	.
诺伊尔	格子图案	这	-	更多的	自然	然后	这	最无辜的	酒	的	你	全部	.

neuer plaid the Clownes more natural than the arrantest Sot of you all.

” [ˌaɪ'ɛks] : [fɔ:r] [dʒɔ:rdʒ] ['tʃɑ:mɜ˞z] , [haʊ'evər] , [dɪ'skʌvərd] [æn; ən] ['entri] [ɪn][ðə; ði]['beriəl]['redʒɪstər]

”	ix	:	4	George	Chalmers	,	however	,	discovered	an	entry	in	the	burial	register
”	九	:	4	乔治	查尔默斯	,	然而	,	发现	一个	入口	在	这	葬礼	登记

[ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['seɪvjərz] ,

of	St	.	Saviour's	,
的	英石	.	救世主的	,

“ix: 4 然而，乔治·查尔默斯在圣救世主教堂的墓葬登记簿中发现了一条记录，

['sʌðərk] — “ - , [noʊ'vembər] 2d ['wɪljəm] ['kɛmp] , [ə; eɪ][mæn] ; ” [ˌaɪ'ɛks] :

Southwark	—	“	1603	,	November	2d	William	Kempe	,	a	man	;	”	ix	:
南华克	—	“	-	,	十一月	2d	威廉	肯普	,	一个	男人	;	”	九	:

南华克——“1603年11月2日，威廉·肯普，男子；”ix：

[faɪv][ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kemp] [dʌz] [nɑ:t] [ə'kɜ:r] [ɪn][ðə; ði]['laɪs(ə)ns]['græntɪd][baɪ] [kɪŋ]

5	and	since	the	name	of	Kemp	does	not	occur	in	the	license	granted	by	King
5	和	自从	这	姓名	的	肯普	做	不是	发生	在	这	执照	的确	经过	国王

[dʒeɪmz] ,

James	,
詹姆斯	,

5. 由于坎普的名字没有出现在詹姆斯国王颁发的许可证上，

19th [meɪ] , - ,
19th May , 1603 ,
19th 可能 , - ,

1603年5月19日

[tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] ['tʃeɪmbɜ-lənz] ['kʌmpəni] ([huː] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪnstrəmənt] [wɜːr; wər]
to the Lord Chamberlain's Company (who in consequence of that instrument were
到 这 主 张伯伦的 公司 (WHO 在 结果 的 那 乐器 是
['æftərwərdz] [dɪ'nɒmɪneɪt] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['sɜːrvənt]) [ðer; ðər][ɪz] [greɪt] [ˌprɑːbə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði]
afterwards denominated his Majesty's Servants) there is great probability that the
然后 以……命名 他的 陛下的 仆人) 那里 是 伟大的 可能性 那 这
[sed] ['entri] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'miːdiən] ,
said entry relates to the comedian ,
说 入口 相关 到 这 喜剧演员 ,

就宫务大臣公司（根据该文书，该公司后来被称为国王陛下的仆人）而言，上述条目极有可能与这位喜剧演员有关。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɔːf][baɪ][ðə; ði] [pleɪg] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] .
and that he had been carried off by the plague of that year .
和 那 他 有 到过 携带 离开 经过 这 瘟疫 的 那 年 .

他死于那年的瘟疫。

[tuː] [siːnz] [ʌv; əv] [tuː] ['ɜːrli] ['drɑːməz] , [wɪtʃ] [ɪg'zɪbɪt] [kemp] [ɪn]['prəʊpriːə][pər'soʊnə] ,
Two scenes of two early dramas , which exhibit Kemp in propria persona ,
二 场景 的 二 早期的 电视剧 , 哪个 展览 肯普 在 固有 角色 ,

两部早期戏剧的两个场景，均以肯普本人身份出演。

[mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [fɔːrm][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['eseɪ] .
must necessarily form a portion of the present essay .
必须 一定 形式 一个 部分 的 这 展示 散文 .

必须构成本文的一部分。

[ðə; ði] - [frʌm; frəm] - : [ɔːr][ðə; ði] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv]['saɪməni] .
The Retvrne from Pernassvs : Or The Scourge of Simony .
这 - 从 - : 或者 这 祸害 的 买卖圣职 .

来自佩尔纳斯的雷特弗恩：或西蒙尼的祸害。

['æktɪd][baɪ][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɪn] [seɪnt] [dʒɑːnz] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] , - , [eks] :
Publiquely acted by the Students in Saint Johns Colledge in Cambridge , 1606 , x :
公开地 行动 经过 这 学生 在 圣 约翰斯 学院 在 剑桥 , - , x :

由剑桥圣约翰学院的学生公开行动，1606 年，x：

[wʌn] 4to . ['fəːniʃiz] [ðə; ði][fɜːrst]['ekstrækt; ɪk'strækt] :
1 4to . furnishes the first extract :
1 4to . 提供 这 第一的 提炼 :

1 4to. 提供了第一份摘录：

“ [ækt][fɔːr] .
“ Act 4 .
“ 行为 4 .

“第四幕。

[siːn] . [faɪv] . [[θriː] .]
Scen . 5 . [3 .]
场景 . 5 . [3 .]

场景5.[3.]

[['entər]] ['bɜːrbɪdʒ]
[Enter] Burbage
[进入] 伯巴奇

[进入] 伯比奇

[[ænd; ənd]] ['kɛmp] .
[and] Kempe .
[和] 肯普 .

[和]肯佩。

“ [bɜ:r] .
“ Bur .
“ 伯 .

“但是。

[naʊ] , [wɪl] ['kɛmp] , [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] - [ði:z] [æt; ət][ə; eɪ] [loʊ] [reɪt] ,
Now , Will Kempe , if we can intertaine these schollers at a low rate ,
现在 , 将要 肯普 , 如果 我们 能 - 这些 学乐 在 一个 低的 速度 ,

威尔·肯普，如果我们能以较低的费用留住这些学生，

[ˌaɪ 'ti:]['wɪl][bi:; bi] [wel] ; [ðeɪ] [haʊ] ['ɔ:fntaɪmzˌ'ɔ:ftəntaɪmz][ə; eɪ] [gʊd] [kənsi:t] [ɪn][ə; eɪ][pɑ:rt] .
it wil be well ; they haue oftentimes a good conceite in a part .
它 威尔 是 出色地 ; 他们 豪厄 经常 一个 好的 自负 在 一个 部分 .

一切都会好起来的；他们常常在某些方面很有自负。

“ ['kɛmp] .
“ Kempe .
“ 肯普 .

“肯佩。

[ɪts] [tru:] [ɪn'di:d] , ['ɑ:nɪst] [dɪk] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [slaʊz] [ɑ:r; ər] ['sʌmwʌt] [praʊd] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz]
Its true indeed , honest Dick ; but the slaues are somewhat proud , and , besides
它是 真的 的确 , 诚实的 迪克 ; 但 这 斯劳斯 是 有些 自豪的 , 和 , 除了
,
,
,

确实如此，老实的迪克；但是这些鸮鹰有点骄傲，而且，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [spɔ:rt] ,
it is a good sport ,
它 是 一个 好的 运动 ,

这是很好的体育精神。

[ɪn][ə; eɪ][pɑ:rt][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ['nɔɪɝ] ['spi:k] [ɪn][ðer; ðər] ['wɔk] [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
in a part to see them neuer speake in their walke but at the end of
在 一个 部分 到 看 他们 诺伊尔 说话 在 他们的 沃克 但 在 这 结尾 的
[ðə; ði][steɪdʒ] ,
the stage ,
这 阶段 ,

在舞台的尽头，可以看到他们一路上从未开口说话。

[ɪ'ʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feloʊ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ['nɔɪɝ] ['spi:k] [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ]
iust as though in walking with a fellow we should neuer speake but at a
只是 作为 尽管 在 步行 和 一个 同伴 我们 应该 诺伊尔 说话 但 在 一个
[staɪl] ,
stile ,
风格 ,

就好像和同伴一起散步时，我们除了在栅栏边之外，从不说话一样。

[ə; eɪ] [geɪt] , [ɔ:r][ə; eɪ] [dɪtʃ] , [wer] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][goʊ][noʊ] ['fɜ:rðər] .
a gate , or a ditch , where a man can go no further .
一个 门 , 或者 一个 沟 , 在哪里 一个 男人 能 去 不 更远 .

一道门，或者一条沟渠，人到此为止。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌns][æt; ət][ə; eɪ] [kə'mi:di:] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] ,
I was once at a Comedie in Cambridge ,
我 曾是 一次 在 一个 喜剧 在 剑桥 ,

我曾经去过剑桥的一家喜剧俱乐部。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ]['pærəsaɪt] [meɪk] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [maʊðz] [ʌv; əv][ɔ:l]['sɔrts][ɑ:n] [ðɪs]
and **there** **I** **saw** **a** **parasite** **make** **faces** **and** **mouths** **of** **all** **sorts** **on** **this**
和 那里 我 锯 一个 寄生虫 制作 面孔 和 嘴 的 全部 排序 在 这
['fæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

在那里，我看到一只寄生虫以这种方式做出各种各样的脸和嘴巴。

“ [bɜ:r] .
“ Bur .
“ 伯 .

“但是。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ti:tʃɪŋ] [wɪl] [mend] [ði:z] [fɔ:lts] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:] , [bɪ'saɪdz] ,
A **little** **teaching** **will** **mend** **these** **faults** **,** **and** **it** **may** **bee** **,** **besides** **,**
一个 小的 教学 将要 修补 这些 故障 , 和 它 可能 蜜蜂 , 除了 ,

稍加教导即可改正这些错误，而且，或许.....

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][pen][ə; eɪ][pɑ:rt] .
they **will** **be** **able** **to** **pen** **a** **part** **.**
他们 将要 是 有能力的 到 笔 一个 部分 .

他们将能够撰写一部分内容。

“ [kemp] .
“ Kemp .
“ 肯普 .

“肯普。

[fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] - [pen] [pleɪz] [wel] ; [ðeɪ] [smel] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['raɪtər] ,
Few **of** **the** **vniuersity** **pen** **plaies** **well** **;** **they** **smell** **too** **much** **of** **that** **writer** **Ouid** **,**
很少 的 这 - 笔 戏 出色地 ; 他们 闻 也 很多 的 那 作家 ouid ,

大学里很少有作家能写好文章；他们身上都散发着那种作家奥伊德的味道。

[ænd; ənd] [ðæt] ['raɪtər] [ˌmetə'mɔ:rfəsɪs] , [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] : [wʌn][ænd; ənd] [tɔ:ki:] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
and **that** **writer** **Metamorphosis** **,** **xi** **:** **1** **and** **talke** **too** **much** **of**
和 那 作家 变态 , 十一 : 1 和 谈话 也 很多 的
[prəu'sə:pinə][ænd; ənd] - .
Proserpina **and** **Juppiter** **.**
普罗塞庇娜 和 - .

还有那位作家《变形记》第十一卷第一章，对珀耳塞福涅和朱庇特着墨太多。

[waɪ] , [hɪrz] ['aʊər; ɑ:r] ['feloʊ] ['ʃeɪkspɪr] [pʊts] [ðem; ðəm][ɔ:l] ['daʊn] , [aɪ] , [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] : [ˌtu:'tu:]
Why **,** **heres** **our** **fellow** **Shakespeare** **puts** **them** **all** **downe** **,** **I** **,** **xi** **:** **2**
为什么 , 这里 我们的 同伴 莎士比亚 放置 他们 全部 唐恩 , 我 , 十一 : 2
[ænd; ənd][ben]['dʒɑ:nsən][tu:] .
and **Ben** **Jonson** **too** **.**
和 本 约翰逊 也 .

瞧，我们的莎士比亚同行在《第一幕第十一章》第2节中把他们都贬低了，本·琼森也是如此。

[oʊ] [ðæt] [ben]['dʒɑ:nsən][ɪz][ə; eɪ]['pestələnt] ['feloʊ] !
O **that** **Ben** **Jonson** **is** **a** **pestilent** **fellow** **!**
哦 那 本 约翰逊 是 一个 瘟疫 同伴 !

哦，本·琼森真是个讨厌的家伙！

[hi:; hi] [brɔ:t] [ˌvi: 'pi:] ['hɔ:rəs] - [ðə; ði]['poʊəts][ə; eɪ] [pɪl] , [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] :
he **brought** **vp** **Horace** **giuing** **the** **Poets** **a** **pill** **,** **xi** **:**
他 带来 副总裁 贺拉斯 - 这 诗人 一个 丸 , 十一 :

他带来了霍勒斯，并给诗人分发了药丸，xi:

[θriː][bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] ['ʃeɪkspɪr] [hæθ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][pɜːrdʒ] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [bə'reɪ]
3 but our fellow Shakespeare hath giuen him a purge that made him beray
3 但 我们的 同伴 莎士比亚 有 giuen 他 一个 清除 那 制成 他 贝雷
[hɪz; ɪz]['kredɪt] .
his credit .
他的 信用 .

但我们的同行莎士比亚对他进行了一次清洗，使他失去了信誉。

“ [bɜːr] .
“ Bur .
“ 伯 .

“但是。

[ɪts][ə; eɪ] [ʃruːd] ['feloʊ] [ɪn'diːd] .
Its a shrewd fellow indeed .
它是 一个 精明 同伴 的确 .

它确实是个精明的家伙。

[aɪ] ['wʌndər] [ðiːz] [steɪ] [soʊ] [lɔːŋ] ;
I wonder these schollers stay so long ;
我 想知道 这些 学乐 停留 所以 长的 ;

我很好奇这些学生为什么会待这么久；

[ðeɪ] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ['prez(ə)ntli] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [traɪ][ðem; ðəm] :
they appointed to be here presently that we might try them :
他们 任命 到 是 这里 目前 那 我们 可能 尝试 他们 :

他们被指派立即到场，以便我们审判他们：

[oʊ] , [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] .
oh , here they come .
哦 , 这里 他们 来 .

哦，他们来了。

[['entər] - [ænd; ənd][stuːdiːoʊsoʊ] .]
[Enter Philomusus and Studioso .]
[进入 - 和 Studioso .]

[菲洛穆苏斯和斯图迪索上场。]

“ [stʌd] .
“ Stud .
“ 钉子 .

“种马。

[teɪk] [hɑːrt] , [ðiːz] - : [fɔːr]['aʊər; ɑːr] ['klaʊdɪd] [θɔːts] [rɪ'faɪn] ;
Take heart , these letsxi : 4 our clouded thoughts refine ;
拿 心 , 这些 - : 4 我们的 阴天 想法 精炼 ;

振作起来，这些 letsxi：4 我们混乱的思绪得以提炼；

[ðə; ðiː] [sʌn] [ʃaɪnz] ['braɪtəst] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʒɪnz] [dɪ'klaɪn] .
The sun shines brightest when it gins decline .
这 太阳 闪耀 最亮的 什么时候 它 杜松子酒 衰退 .

太阳在西沉时光芒最耀眼。

“ [bɜːr] . [em] [['æstər]]
“ Bur . M [aster]
“ 伯 . M [紫菀]

“伯尔·马斯特

[fɪl] . [ænd; ənd][em] . [stʌd] . , [gɑːd] [saʊ] [juː; jʊ] .
Phil . and M . Stud . , God saue you .
菲尔 . 和 M . 钉子 . , 上帝 saue 你 .

Phil. 和 M. Stud.，上帝保佑你们。

“ [kemp] .
“ Kemp .
“ 肯普 .

“肯普。

[em] . ['pɪl] .
M . Pil .
M . 皮尔 .

M. Pil.

[ænd; ənd][em] . - , [wel] [met] .
and M . Otioso , well met .
和 M . - , 出色地 遇见 .

和 M. Otioso 先生，很高兴见到您。

“ [fɪl] .
“ Phil .
“ 菲尔 .

“菲尔。

[ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [gʊd] [em] . ['bɜːrbɪdʒ] .
The same to you , good M . Burbage .
这 相同的 到 你 , 好的 M . 伯巴奇 .

同样也祝您一切顺利，尊敬的伯贝奇先生。

[wʌt] , [em] . ['kɛmp] , [haʊ] [dʌθ; dəθ][ðə; ði] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] ?
What , M . Kempe , how doth the Emperour of Germany ?
什么 , M . 肯普 , 如何 确实 这 皇帝 的 德国 ?

肯佩先生，请问德国皇帝如何?

“ [stʌd] .
“ Stud .
“ 钉子 .

“种马。

[gɑːd] [saʊ] [juː; jʊ] , [em] . ['kɛmp] ; ['welkəm] , [em] . ['kɛmp] , [frʌm; frəm] ['dænsɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrɪs] [aʊɚ]
God saue you , M . Kempe ; welcome , M . Kempe , from dancing the morrice ouer
上帝 saue 你 , M . 肯普 ; 欢迎 , M . 肯普 , 从 跳舞 这 莫里斯 我们的
[ðə; ði] [ælpɛs] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] : [faɪv]
the Alpes . xi : 5
这 阿尔卑斯山 . 十一 : 5

上帝保佑您，肯佩先生；欢迎您，肯佩先生，从阿尔卑斯山上跳完莫里斯舞回来。xi: 5

“ [kemp] .
“ Kemp .
“ 肯普 .

“肯普。

[wel] , [juː; jʊ] ['meri] , [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌn] [deɪ] :
Well , you merry knaues , you may come to the honor of it one day :
出色地 , 你 欢乐 克瑙斯 , 你 可能 来 到 这 荣誉 的 它 一 天 :

好吧，你们这些快乐的小家伙们，也许有一天你们会获得这份荣誉:

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['betər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][aɪ] [haʊ] [dʌn] ,
is it not better to make a foole of the world as I haue done ,
是 它 不是 更好的 到 制作 一个 傻瓜 的 这 世界 作为 我 豪厄 完毕 ,

难道像我一样愚弄世人不是更好吗?

[ðen] [tuː; tə][biː; bi] [fuːld] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][juː; jʊ] [ɑːr; ər] ?
then to be fooled of the world as you schollers are ?
然后 到 是 被骗了 的 这 世界 作为 你 学乐 是 ?

难道你们这些学者就该被世人愚弄吗?

[bʌt; bət][biː; bi] ['meri] , [maɪ] [lædz] :
But be merry , my lads :
但 是 欢乐 , 我的 小伙子们 :

但伙计们，尽情欢乐吧!

[juː; jʊ] [haʊ] ['hæpənd] [ˌviː'piːɒn][ðə; ði][moʊst] ['eksələnt] [voʊ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər] ['mʌni] ;
you haue happened vpon the most excellent vocation in the world for money ;
你 豪厄 发生 vpon 这 最多 出色的 职业 在 这 世界 为了 钱 ;

你偶然发现了世界上赚钱的最佳职业;

[ðeɪ] [kʌm] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['pleɪhaʊs] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər]
they come North and South to bring it to our playhouse ; and for
他们 来 北 和 南 到 带来 它 到 我们的 过家家 ; 和 为了
['ɑːnərz] ,
honours ,
荣誉 ,

他们从南北各地赶来，将它带到我们的剧院；为了荣誉，

[huː] [ʌv; əv] [mɔːr] [rɪ'pɔːrt] [ðen] [dɪk] ['bɜːrbɪdʒ] [ænd; ənd] [wɪl] ['kɛmp] ?
who of more report then Dick Burbage and Will Kempe ?
WHO 的 更多的 报告 然后 迪克 伯巴奇 和 将要 肯普 ?

还有谁比迪克·伯巴奇和威尔·肯普的报道更精彩?

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [nɑːt] [dɪk] ['bɜːrbɪdʒ]
he is not counted a Gentleman that knowes not Dick Burbage
他 是 不是 计数 一个 绅士 那 知道 不是 迪克 伯巴奇

不认识迪克·伯比奇的人，算不上绅士。

[ænd; ənd]
and
和

和

['wɪl] ['kɛmp]
Wil Kempe
威尔 肯普

威尔·肯普

; [ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] ['kʌntri] [wentʃ] [ðæt] [kæn; kən] [dæns] - - :
; there's not a country wench that can dance Sellengers Roundxii :
; 有 不是 一个 国家 妖妇 那 能 舞蹈 - - :

没有哪个乡下姑娘会跳 Sellengers Roundxii 的舞:

[wʌn][bʌt; bət][kæn; kən][tɔːkiː][ʌv; əv] [dɪk] ['bɜːrbɪdʒ] [ænd; ənd] [wɪl] ['kɛmp] .
1 but can talke of Dick Burbage and Will Kempe .
1 但 能 谈话 的 迪克 伯巴奇 和 将要 肯普 .

1 但可以谈谈迪克·伯比奇和威尔·肯普。

“ [fɪl] .
“ Phil .
“ 菲尔 .

“菲尔。

[ɪn'diːd] , [em] . ['kɛmp] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['veri] ['feɪməs] ,
Indeed , M . Kempe , you are very famous ,
的确 , M . 肯普 , 你 是 非常 著名的 ,

肯佩先生，您的确非常有名。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər] [wɜːrks] [ɪn] [prɪnt] [æz; əz][jʊr; jər][pɑːrt][ɪn] ['kuː] .
but that is as well for workes in print as your part in kue .
但 那 是 作为 出色地 为了 工人 在 打印 作为 你的 部分 在 库 .

但这对于印刷作品以及你在kue中的角色来说也是如此。

“ ['kɛmp] .
“ Kempe .
“ 肯普 .

“肯佩。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [stɪl] [wɪð; wɪθ][saɪs] ['ku:] , [ˌɛksˌaɪ'aɪ] : [ˌtu:'tu:][ænd; ənd][bi:; bi] ['lʌsti]
You are at Cambridge still with sice kue , xii : 2 and be lusty
你 是 在 剑桥 仍然 和 sice 库 , 十二 : 2 和 是 好色的
['hju:mərəs] ['poʊəts] ;
humorous poets ;
幽默 诗人 ;

你还在剑桥，和 sice kue，xii: 2 在一起，成为充满活力的幽默诗人；

[ju:; jʊ][mʌst; məst] - : [ˌɛksˌaɪ'aɪ] : [θri:]
you must vntrusle : xii : 3
你 必须 - : 十二 : 3

你必须 vntrusle: xii: 3

[aɪ][roʊd] [ðɪs] [maɪ][læst] ['sɜ:rkɪt] ['pɜ:rpəsli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ækʃnz]
I road this my last circuit purposely , because I would be iudge of your actions
我 路 这 我的 最后的 电路 故意 , 因为 我 会 是 法官 的 你的 行动
.
:
.

我特意选择了这条路线作为我的最后一圈路线，因为我想评判你的行为。

“ [bɜ:r] . [em] . [stʌd] . , [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] [teɪk] [sʌm; səm][pɑ:rt][ɪn] [ðɪs] ['bʊki] , [ænd; ənd][ækt][ˌaɪ 'ti:] ,
“ Bur . M . Stud . , I pray you take some part in this booke , and act it ,
“ 伯 . M . 钉子 . , 我 祈祷 你 拿 一些 部分 在 这 书 , 和 行为 它 ,

“伯尔·M·斯图德，我恳请您参与这本书的创作，并付诸行动。”

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [si:] [wʌt] [wɪl] [fɪt][ju:; jʊ][best] .
that I may see what will fit you best .
那 我 可能 看 什么 将要 合身 你 最好的 .

这样我才能看出什么最适合你。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [vɔɪs] [wʊd] [fɔ:r; fər][ˌhaɪə'rɑ:nɪˌmoʊ] : [ˌɛksˌaɪ'aɪ] : [fɔ:r] [haʊ] [aɪ][ækt]
I thinke your voice would serue for Hieronimo : xii : 4 obserue how I act
我 思考 你的 嗓音 会 塞雷 为了 希罗尼莫 : 十二 : 4 观察 如何 我 行为
[ˌaɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

我认为你的声音很适合希罗尼莫：十二：4 观察我的表现，

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪmɪteɪt] ['mi:] .
and then imitate mee .
和 然后 模拟 美 .

然后模仿我。

“ [stʌd] .
“ Stud .
“ 钉子 .

“种马。

- [hu:] [kɔ:l] [[es]]
' Who call [s]
- WHO 称呼 [s]

谁打电话

- [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['neɪkɪd][bed] ,
Hieronomo from his naked bed ,
- 从 他的 裸 床 ,

希罗诺莫从他赤裸的床上

[ænd; ənd] , - & [siː] .
And **,** **'** **-** **&** **c** **.**
和 , - & c .

以及，'等等。

“ [bɜːr] .
“ **Bur** **.**
“ 伯 .

“但是。

[juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wel] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .
You **will** **do** **well** **after** **a** **while** **.**
你 将要 做 出色地 后 一个 尽管 .

过一段时间你就会好起来的。

“ [kemp] .
“ **Kemp** **.**
“ 肯普 .

“肯普。

[naʊ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˌem 'iː] [θɪŋks] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][maɪ][tu'ɪʃ(ə)n] ,
Now **for** **you** **,** **me** **thinkes** **you** **should** **belong** **to** **my** **tuition** **,**
现在 为了 你 , 我 思考 你 应该 属于 到 我的 学费 ,

至于你，我觉得你应该交我的学费。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [feɪs] [ˌem 'iː] [θɪŋks] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [mɛr] [ɔːr][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ]
and **your** **face** **me** **thinkes** **would** **be** **good** **for** **a** **foolish** **Mayre** **or** **a** **foolish**
和 你的 脸 我 思考 会 是 好的 为了 一个 愚蠢 梅尔 或者 一个 愚蠢
[ʌv; əv] [piːs] .
iustice **of** **peace** **.**
正义 的 和平 .

我觉得你的脸很适合一个愚蠢的市长或者一个愚蠢的和平法官。

['mɑːrk] [ˌem 'iː] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] : [faɪv] - [ˌfɔːræz'mʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər][biː; bi] [tuː] [steɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən]
Marke **me** **.** **xii** **:** **5** **'** **Forasmuch** **as** **there** **be** **two** **states** **of** **a** **common**
市场 我 . 十二 : 5 - 因此 作为 那里 是 二 各州 的 一个 常见的
[welθ] ,
wealth **,**
财富 ,

Marke me.xii: 5 '鉴于存在两个共同体，

[ðə; ði][wʌn][ʌv; əv] [piːs] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][træŋ'kwɪləti] ; [tuː] [steɪts] [ʌv; əv] [wɑːr] , [ðə; ði][wʌn][ʌv; əv]
the **one** **of** **peace** **,** **the** **other** **of** **tranquility** **;** **two** **states** **of** **warre** **,** **the** **one** **of**
这 一 的 和平 , 这 其他 的 宁静 ; 二 各州 的 战争 , 这 一 的
['dɪskɔːrd] ,
discord **,**
Discord ,

一种是和平，一种是宁静；两种战争状态，一种是纷争。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [dɪ'sentaɪən] ; [tuː] [steɪts] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˌkɔːrpə'reɪʃn] , [ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
the **other** **of** **dissention** **;** **two** **states** **of** **an** **incorporation** **,** **the** **one** **of** **the**
这 其他 的 异议 ; 二 各州 的 一个 公司 , 这 一 的 这
['ɔːldəmən] ,
Aldermen **,**
市议员 ,

另一种是异议；合并的两种状态，一种是市议员的状态，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breðrən] ; [tuː] [steɪts] [ʌv; əv] ['mædʒistrits] , [ðə; ði][wʌn][ʌv; əv] - ,
the **other** **of** **the** **Brethren** **;** **two** **states** **of** **magistrates** **,** **the** **one** **of** **gouerning** **,**
这 其他 的 这 弟兄们 ; 二 各州 的 地方法官 , 这 一 的 - ,

弟兄们中的另一位；两种官职，一种是治理，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['berɪŋ] [ruːl] ; [naʊ] , [æz; əz][aɪ] [sed] [naʊ] ,
the other of bearing rule ; now , as I said euen now ,
这 其他 的 轴承 规则 ; 现在 , 作为 我 说 euen 现在 ,

另一种承载规则；现在，正如我刚才所说，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ['kænɑːt][biː; bi] [sed] [tuː] ['ɔːf(ə)n] , ['vɜːrtʃuː][ɪz][ðə; ði] [ʃuːɪŋ] - ['hɔrn] [ʌv; əv]
for a good thing cannot be said too often , Vertue is the shooing - horne of
为了 一个 好的 事物 不能 是 说 也 经常 , 美德 是 这 射杀 - 霍恩 的
,
iustice ,
正义 ,

好事不宜多说，美德是正义的号角。

[ðæt] [ɪz] , ['vɜːrtʃuː][ɪz][ðə; ði] [ʃuːɪŋ] - ['hɔrn] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [wel] , [ðæt] [ɪz] ,
that is , vertue is the shooing - horne of doing well , that is ,
那 是 , 美德 是 这 射杀 - 霍恩 的 正在做 出色地 , 那 是 ,

也就是说，美德是取得成就的号角，也就是说，

['vɜːrtʃuː][ɪz][ðə; ði] [ʃuːɪŋ] - ['hɔrn] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] - ,
vertue is the shooing - horne of doing iustly ,
美德 是 这 射杀 - 霍恩 的 正在做 - ,

美德是秉持正义的号角。

[ˌaɪ 'tiː] - ['miː] [ænd; ənd][ɪz][maɪ][pɑːrt][tuː; tə] [kə'mend] [ðɪs] [ʃuːɪŋ] - ['hɔrn] ['ʌntuː][juː; jʊ] .
it behooueth mee and is my part to commend this shooing - horne vnto you .
它 - 美 和 是 我的 部分 到 表彰 这 射杀 - 霍恩 vnto 你 .

我有责任，也有义务向您推荐这个开枪的号角。

[aɪ][hoʊp] [ðɪs] [wɜːrd] [ʃuːɪŋ] - ['hɔrn] [dʌθ; dəθ][nɑːt] [ə'fend] ['eni][ʌv; əv][juː; jʊ] , [maɪ]
I hope this word shooing - horne doth not offend any of you , my worshipfull
我 希望 这 单词 射杀 - 霍恩 确实 不是 得罪 任何 的 你 , 我的 敬拜的
['breðrən] ,
brethren ,
弟兄们 ,

我希望"shooing-horne"这个词不会冒犯到你们中的任何一位，我尊敬的弟兄们。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['hedzmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊn] , [noʊ] [wel] [wʌt] [ðə; ði]
for you , beeing the worshipfull headsmen of the towne , know well what the
为了 你 , 是 这 敬拜的 首领 的 这 城镇 , 知道 出色地 什么 这
['hɔrn] [miːnɪθ] .
horne meaneth .
霍恩 意思是 .

你们作为镇上受人尊敬的首领，一定很清楚号角的含义。

[naʊ] ['ðerfɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt] ['oʊnli] [tuː; tə] [tiːtʃ] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] ,
Now therefore I am determined not onely to teach but also to instruct ,
现在 所以 我 是 决定 不是 仅 到 教 但 还 到 指示 ,

因此，我现在不仅决心教导，而且决心指导。

[nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , [nɑːt] ['oʊnli] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər]['duːti] [tɔːrdz]
not onely the ignorant but also the simple , not onely what is their duty towards
不是 仅 这 无知 但 还 这 简单的 , 不是 仅 什么 是 他们的 责任 向
[ðer; ðər] ['bɛtɚz] ,
their betters ,
他们的 博彩公司 ,

不仅是无知者，还有头脑简单的人；不仅是那些不了解自己对上级应尽义务的人，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [duːti] [tɔːrdz] [ðer; ðər] .
but also what is their dutye towards their superiours .
但 还 什么 是 他们的 职责 向 他们的 上级 .

但他们对上级又负有怎样的义务呢?

- [kʌm] , [let][ˌem 'iː] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][doʊ] ; [sɪt] ['daʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʃɛr] .
' **Come , let me see how you can doe ; sit downe in the chaire .**
- 来 , 让 我 看 如何 你 能 雌鹿 ; 坐 唐恩 在 这 椅子 .

来，让我看看你的表现；请坐在椅子上。

“ [fɪl] . - [ˌfɔːræz'mʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər][biː; bi] , - & [siː] .
“ **Phil . ' Forasmuch as there be , ' & c .**
“ 菲尔 . - 因此 作为 那里 是 , - & c .

“菲尔。“鉴于有，”等等。

“ [kemp] .
“ **Kemp .**
“ 肯普 .

“肯普。

[ðaʊ] [wɪlt][duː] [wel] [ɪn][taɪm] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt][biː; bi] [ruːld] [baɪ][ðaɪ] ['bɛtɜ-z] ,
Thou wilt do well in time , if thou wilt be ruled by thy betters ,
你 枯萎 做 出色地 在 时间 , 如果 你 枯萎 是 裁决 经过 你的 博彩公司 ,

如果你愿意接受比你地位更高的人的统治，你终将有所成就。

[ðæt] [ɪz][baɪ][maɪ] ['self] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['graʊ, 'gruːʃ]['ɔːldəmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪhaʊs] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]
that is by my selfe , and such graue Aldermen of the playhouse as I am
那 是 经过 我的 自 , 和 这样的 灰烬 市议员 的 这 过家家 作为 我 是
.
:
.

那是我独自一人，以及像我这样剧院里德高望重的议员们。

“ [bɜːr] .
“ **Bur .**
“ 伯 .

“但是。

[aɪ][laɪk][jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər]['bɑːdi][fɔːr; fər] ['rɪtʃəd] [ðə; ði][θriː] ;
I like your face and the proportion of your body for Richard the 3 ;
我 喜欢 你的 脸 和 这 部分 的 你的 身体 为了 理查德 这 3 ;

我喜欢你的脸型和身材比例，很适合理查德3号；

[aɪ] [preɪ] , [em] . [fɪl] . , [let][ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ][ækt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I pray , M . Phil . , let me see you act a little of it .
我 祈祷 , M . 菲尔 . , 让 我 看 你 行为 一个 小的 的 它 .

哲学硕士，我恳求您让我看看您能不能稍微展现一下您的才能。

“ [fɪl] .
“ **Phil .**
“ 菲尔 .

“菲尔。

- [naʊ] [ɪz][ðə; ði]['wɪntər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌdɪskən'tent]
' **Now is the winter of our discontent**
- 现在 是 这 冬天 的 我们的 不满

如今，我们正处于不满的寒冬。

[meɪd] ['glɔːriəs] ['sʌmər] [baɪ][ðə; ði] [sɑːn] [ʌv; əv] ['jɔrk] . -
Made glorious summer by the sonne of Yorke . '
制成 辉煌 夏天 经过 这 儿子 的 约克 . -

约克之子创造了辉煌的夏天。

“ [bɜːr] .
“ **Bur .**
“ 伯 .

“但是。

['veri] [wel] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
Very well , I assure you .
非常 出色地 , 我 保证 你 .

很好，我向你保证。

[wel] , [em] . [fɪl] .
Well , M . Phil .
出色地 , M . 菲尔 .

嗯，哲学硕士。

[ænd; ənd][em] . [stʌd] .
and M . Stud .
和 M . 钉子 .

和硕士研究生。

, [wiː] [siː] [wʌt] [ə'bɪlətɪ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv] : [aɪ] [preɪ] ['wɔk] [wɪð; wɪθ]['vɜːrsəs][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz]
, wee see what ability you are of : I pray walke with vs to our fellows
, 哇 看 什么 能力 你 是 的 : 我 祈祷 沃克 和 对比 到 我们的 伙伴们
,
,
,

我们会看看你的能力如何：我祈祷与我们的同伴们同行，

[ænd; ənd] ['wiːl] [ə'griː] ['prez(ə)ntli] .
and weele agree presently .
和 威勒 同意 目前 .

目前双方均同意。

“ [fɪl] .
“ Phil .
“ 菲尔 .

“菲尔。

[wiː; wi] [wɪl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] [streɪt] , [em] . ['bɜːrbɪdʒ] .
We will follow you straight , M . Burbage .
我们 将要 跟随 你 直的 , M . 伯巴奇 .

我们会一直跟着您，伯贝奇先生。

“ ['kɛmp] .
“ Kempe .
“ 肯普 .

“肯佩。

[ɪts] [gʊd] ['mænərz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['vɜːrsəs] , ['meɪstər] [fɪl] . [ænd; ənd] ['meɪstər] - .
Its good manners to follow vs , Maister Phil . and Maister Otioso .
它是 好的 礼仪 到 跟随 对比 , 大师 菲尔 . 和 大师 - .

这是应该遵循的良好礼仪，Maister Phil. 和 Maister Otioso。

[['eksɪənt] ['bɜːrbɪdʒ] [ænd; ənd] ['kɛmp] .] ” [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] : [wʌn]
[Exeunt Burbage and Kempe .] ” xiii : 1
[退场 伯巴奇 和 肯普 .] ” 十三 : 1

[伯比奇和肯佩下。]” xiii: 1

[ðə; ði] ['ʌðər] ['drɑːmə][ɪn] [wɪtʃ] [kemp] ['pɜːrsənəli] ['fɪgjərz] [ɪz][ʌv; əv] [greɪt] ['rerəti] ,
The other drama in which Kemp personally figures is of great rarity ,
这 其他 戏剧 在 哪个 肯普 亲自 数据 是 的 伟大的 稀有性 ,

肯普亲自出演的另一部戏剧作品非常罕见。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv] [ðoʊz] ['raɪtɜ-z] [huː] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz]

and	has	escaped	the	notice	of	those	writers	who	have	touched	on	his
和	有	逃脱	这	注意	的	那些	作家	WHO	有	感动	在	他的

[baɪ'ɑːgrəfi] .

biography	.
传	.

那些研究过他生平的作家们却忽略了这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪnt][wɜːrk][ʌv; əv] [deɪ] , ['wɪljəm] ['rəuli] , [ænd; ənd] ['wɪlkɪnz] ; [ˌɛksˌaɪ'viː] :

It	was	the	joint	work	of	Day	,	William	Rowley	,	and	Wilkins	;	xiv	:
它	曾是	这	联合的	工作	的	天	,	威廉	罗利	,	和	威尔金斯	;	十四	:

这是戴伊、威廉·罗利和威尔金斯的共同作品；十四：

[wʌn][ænd; ənd][ɪz] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['ɪŋglɪʃ] ['brʌðərz] .

1	and	is	entitled	The	Travailes	of	The	three	English	Brothers	.
1	和	是	标题	这	-	的	这	三	英语	兄弟	.

1，标题为《三个英国兄弟的苦难》。

[sɜːr] ['tɔməs] , [sɜːr] ['æntəni] , ['mɪstər] . ['rɑːbərt] ['ʃɜːrli] .

Sir	Thomas	,	Sir	Anthony	,	Mr	.	Robert	Shirley	.
先生	托马斯	,	先生	安东尼	,	先生	.	罗伯特	雪莉	.

托马斯爵士、安东尼爵士、罗伯特·雪莉先生。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [pleɪd] [baɪ][hɜːr; hər] , - , [ˌɛksˌaɪ'viː] : [ˌtuː'tuː] 4to .

As	it	is	now	play'd	by	her	Maiesties	Seruants	,	1607	,	xiv	:	2	4to	.
作为	它	是	现在	玩过	经过	她	五月	血清	,	-	,	十四	:	2	4to	.

现由她的侍从们演奏，1607 年，第十四卷：2 4to。

[sɜːr] ['æntəni] ['ʃɜːrli] ['hævɪŋ] [bɪn] [sent] [tuː; tə] ['ɪtəli] [æz; əz] [æm'bæsədər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['səufi] ,

Sir	Anthony	Shirley	having	been	sent	to	Italy	as	ambassador	from	the	Sophy	,
先生	安东尼	雪莉	拥有	到过	发送	到	意大利	作为	大使	从	这	索菲	,

安东尼·雪莉爵士被索菲亚派往意大利担任大使，

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [siːn] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] ['venɪs] .

the	following	scene	is	supposed	to	take	place	at	Venice	.
这	下列的	场景	是	据称	到	拿	地方	在	威尼斯	.

以下场景设定在威尼斯。

“ ['entər] .

“	Enter	seruant	.
“	进入	服务员	.

“进入服务员。”

“ [sɪr] . [sɜːr] , [hɪrz] [æn; ən] - : [θriː][dɪ'zaɪɜ-z] - [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	Ser	.	Sir	,	heres	an	Englishmanxiv	:	3	desires	accesse	to	you	.
“	ser	.	先生	,	这里	一个	-	:	3	欲望	-	到	你	.

“先生，这里有一个英国人：3 渴望与您接触。

“ [sɜːr][ænt] .

“	Sir	Ant	.
“	先生	蚂蚁	.

“安特爵士。”

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ?

An	Englishman	?
一个	英国人	?

英国人？

[wʌt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?

whats	his	name	?
什么	他的	姓名	?

他叫什么名字？

“ [sɪr] .
“ Ser .
“ ser .

“Ser.

[hiː; hi] [kɔːlz] [hɪmsɛlf] ['kɛmp] .
He calls himselfe Kempe .
他 呼叫 他自己 肯普 .

他自称肯普。

“ [sɜːr][ænt] . [kemp] !
“ Sir Ant . Kemp !
“ 先生 蚂蚁 . 肯普 !

“安特·坎普爵士！”

[bɪd][hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn] .
bid him come in .
出价 他 来 在 .

请他进来。

[['eksɪt]] .
[Exit Seruant] .
[出口 服务员] .

[退出 Seruant]。

['entər] ['kɛmp] .
Enter Kempe .
进入 肯普 .

肯普登场。

['welkəm] , ['ɑːnɪst] [wɪl] ; [ænd; ənd] [haʊ] [dʌθ; dəθ] [ɔːl] [ðaɪ] ['fɛˌloʊz] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ?
Welcome , honest Will ; and how doth all thy fellowes in England ?
欢迎 , 诚实的 将要 ; 和 如何 确实 全部 你的 费洛斯 在 英格兰 ?

欢迎你，诚实的威尔；你的英格兰同胞们都好吗?

“ [kemp] .
“ Kemp .
“ 肯普 .

“肯普。

[waɪ] , [laɪk] [gʊd] ['fɛˌloʊz] , [wen] [ðeɪ] [haʊ] [noʊ] ['mʌni] , [ˌviː'piːɒn]['kredɪt] .
Why , like good fellowes , when they haue no money , liue vpon credit .
为什么 , 喜欢 好的 费洛斯 , 什么时候 他们 豪厄 不 钱 , 刘 vpon 信用 .

为什么呢，就像好人一样，没钱的时候就靠赊账生活。

“ [sɜːr][ænt] .
“ Sir Ant .
“ 先生 蚂蚁 .

“安特爵士。”

[ænd; ənd] [wʌt] [gʊd] [nuː] [pleɪz] [haʊ] [juː; jʊ] ?
And what good new Plays haue you ?
和 什么 好的 新的 演出 豪厄 你 ?

你最近有什么好的新剧推荐吗?

“ [kemp] .
“ Kemp .
“ 肯普 .

“肯普。

['meni] ['aɪd(ə)l] [tɔɪz] ; [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [pleɪ] [ðæt] ['ædəm][ænd; ənd] - :
Many idle toyes ; but the old play that Adam and Euexiv :
许多 闲置的 玩具 ; 但 这 老的 玩 那 亚当 和 - :

许多闲置的玩具；但亚当和尤克西夫的古老游戏:

[fɔːr]['æktɪd][ɪn] [ber] ['ækʃ(ə)n] [ðə; ði] ['fɪg] [triː] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

4	**acted**	**in**	**bare**	**action**	**vnder**	**the**	**figge**	**tree**	**drawes**	**most**	**of**	**the**	**Gentlemen**	**.**
4	行动	在	裸	行动	下	这	无花果	树	平局	最多	的	这	先生们	.

4 在无花果树下赤身裸体地表演，吸引了大多数绅士。

“ [sɜːr][ænt] . ['dʒestɪŋ] , [wɪl] .

“	**Sir**	**Ant**	**.**	**Jesting**	**,**	**Will**	**.**
“	先生	蚂蚁	.	开玩笑	,	将要	.

“安特爵士。开玩笑，威尔。

“ [kemp] .

“	**Kemp**	**.**
“	肯普	.

“肯普。

[ɪn] [gʊd] ['ɜːrnɪst] [ˌaɪ 'tiː][dʌθ; dəθ] , [sɜːr] .

In	**good**	**earnest**	**it**	**doth**	**,**	**sir**	**.**
在	好的	认真	它	确实	,	先生	.

确实如此，先生。

“ [es] . [ænt] .

“	**S**	**.**	**Ant**	**.**
“	S	.	蚂蚁	.

“S. Ant.

[aɪ]['pɑːrtli]['kredɪt] [ðiː] ; [bʌt; bət] [wʌt] [p'leɪ] [[es]] [ʌv; əv][noʊt] [haʊ] [juː; jʊ] ?

I	**partly**	**credit**	**thee**	**;**	**but**	**what**	**Playe**	**[**	**s**	**]**	**of**	**note**	**haue**	**you**	**?**
我	部分	信用	你	;	但	什么	玩家	[	s	]	的	笔记	豪厄	你	?

我部分认可你；但你有哪些值得一提的剧作?

“ [kemp] .

“	**Kemp**	**.**
“	肯普	.

“肯普。

['meni] [ʌv; əv] [neɪm] , [sʌm; səm][ʌv; əv][noʊt] ; [ɪ'speʃəli] [wʌn] , [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['ɪŋgləndˌ]

Many	**of**	**name**	**,**	**some**	**of**	**note**	**;**	**especially**	**one**	**,**	**the**	**name**	**was**	**called**	**Englands**
许多	的	姓名	,	一些	的	笔记	;	尤其	一	,	这	姓名	曾是	称为	英格兰

;

Ioy	**;**
ioy	;

许多名字，其中一些很出名；尤其是一个，这个名字被称为英格兰的伊奥伊；

['ɛks'viː] : [wʌn] ['mæri] , ['hiː] [wʌz; wəz][noʊ]['poʊət] [ðæt] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [druː] [mɔːr] ['kɑːniz] [ɪn]

xv	**:**	**1**	**Marry**	**,**	**hee**	**was**	**no**	**Poet**	**that**	**wrote**	**it**	**,**	**he**	**drew**	**more**	**Connies**	**in**
十五	:	1	结婚	,	嘿	曾是	不	诗人	那	写道	它	,	他	画	更多的	康妮	在

[ə; eɪ] [pɜːrs] - ['nɛti] ,

a	**purse**	**-**	**nette**	**,**
一个	钱包	-	内特	,

xv: 1 玛丽，他可不是什么诗人，他画的康妮比钱包里的康妮还多。

[ðen] ['juːər][wɜːr; wər]['teɪkən][æt; ət]['eni] [drɑːft] [ə'baʊt] ['lʌndən] .

then	**euer**	**were**	**taken**	**at**	**any**	**draught**	**about**	**London**	**.**
然后	欧尔	是	已采取	在	任何	草稿	关于	伦敦	.

然后他们就被带到伦敦附近的任何地方。

“ [[ˌɑːr 'iː]] ['entər] .

“	**[**	**Re**	**]**	**Enter**	**Seruant**	**.**
“	[	关于	]	进入	服务员	.

“[重新]进入 Seruant。

“ ['sɛruː] .
“ Seru .
“ 血清 .

“Seru。

[sɜːr] , [hɪrz] [æn; ən][ɪ'tæliən] - [kʌm] [tuː; tə]['ɔːfər][ə; eɪ] [pleɪ] [tuː; tə][jʊr; jər][lɔːrd] - [ʃɪp] .
Sir , heres an Italian Harlaken come to offer a play to your Lord - ship .
先生 , 这里 一个 意大利语 - 来 到 提供 一个 玩 到 你的 主 - 船 .

先生，这位意大利哈拉肯人前来为您献上一出戏。

“ [sɜːr][ænt] .
“ Sir Ant .
“ 先生 蚂蚁 .

“安特爵士。”

[wiː; wi] ['wɪlɪŋli] [ək'sept][ˌaɪ 'tiː] .
We willingly accept it .
我们 心甘情愿 接受 它 .

我们欣然接受。

[['eksɪt] .]
[Exit Seruant .]
[出口 服务员 .]

[离开 Seruant。]

, ['kɛmp] :
Heark , Kempe :
听 , 肯普 :

赫克，肯普：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][laɪk] [ðaɪ] - [ænd; ənd][ðaɪ] [mɜːrθ] ,
Because I like thy iesture and thy mirth ,
因为 我 喜欢 你的 - 和 你的 欢笑 ,

因为我喜欢你的笑容和你的快乐，

[let] [ˌem 'iː] [rɪ'kwest] [ðiː] [pleɪ] [ə; eɪ][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Let me request thee play a part with them .
让 我 要求 你 玩 一个 部分 和 他们 .

请允许我邀请你与他们一起扮演一个角色。

“ [['entər] - [ænd; ənd][waɪf] .]
“ [Enter Harlaken and Wife .]
“ [进入 - 和 妻子 .]

[哈拉肯和妻子上场。]

“ ['kɛm] .
“ Kem .
“ 肯 .

“Kem。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmwʌt] [hɑːrd][ʌv; əv] ['stʌdi] , [ænd; ənd][laɪk][jʊr; jər] ['ɑːnər] ,
I am somewhat hard of study , and like your honor ,
我 是 有些 难的 的 学习 , 和 喜欢 你的 荣誉 ,

我学习上有些困难，而且和您一样，法官大人，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wel] - ['eni] - - ,
but if they well inuent any extemporall meriment ,
但 如果 他们 出色地 - 任何 - - ,

但如果他们能很好地融入任何即兴的乐趣，

[ail,il,əl][pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [smɔːl] [sæk] [ʌv; əv] ['wɪt] [aɪ][hɑː] - [left][ɪn] ['ventʃər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
ile put out the small sacke of witte I ha ' left in venture with them .
伊莱 放 出去 这 小的 麻袋 的 维特 我 哈 - 左边 在 风险投资 和 他们 .

我会拿出我留给他们的那一小袋书。

“ [es] . [ænt] .
“ S . Ant .
“ S . 蚂蚁 .

“S. Ant.

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][dɪ'naɪ] - [tiː] . ['siːnjɔːr] - , [hiː; hi][ɪz]['kɑːntent] .
They shall not deny ' t . Signior Harlaken , he is content .
他们 将 不是 否定 - t . 先生 - , 他 是 内容 .

他们不能否认这一点。哈拉肯先生，他很满意。

[aɪ] [preɪ] [ðiː] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] .
I pray thee question him .
我 祈祷 你 问题 他 .

请你质问他。

['wɪspər] .
Whisper .
耳语 .

耳语。

“ [kemp] .
“ Kemp .
“ 肯普 .

“肯普。

[naʊ] , ['siːnjɔːr] , [haʊ] ['meni] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] ['kɑːmpəni] ?
Now , Signior , how many are you in companie ?
现在 , 先生 , 如何 许多 是 你 在 公司 ?

先生，请问您一行几人?

“ [hɑːrl] .
“ Harl .
“ 哈尔 .

“哈利。

[nʌn] [bʌt; bət][maɪ][waɪf][ænd; ənd][maɪ] ['self] , [sɜːr] .
None but my wife and my selfe , sir .
没有任何 但 我的 妻子 和 我的 自 , 先生 .

先生，除了我妻子和我之外，没有其他人。

“ [kemp] .
“ Kemp .
“ 肯普 .

“肯普。

[jʊr; jər][waɪf] !
Your wife !
你的 妻子 !

你老婆!

[waɪ] , - [juː; jʊ] ; ['wɪl][jʊr; jər][waɪf][duː] [trɪks] [ɪn] [pʌblaɪk] ?
why , hearke you ; wil your wife do tricks in publike ?
为什么 , - 你 ; 威尔 你的 妻子 做 技巧 在 酒吧式 ?

你听我说，你老婆会在酒吧里表演杂耍吗?

“ [hɑːrl] .
“ Harl .
“ 哈尔 .

“哈利。

[maɪ][waɪf][kæn; kən] [pleɪ] .
My wife can play .
我的 妻子 能 玩 .

我妻子会玩。

“ [kemp] .
“ Kemp .
“ 肯普 .

“肯普。

[ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['wʊmən] , [aɪ] [meɪk] [noʊ] ['kwestʃən] ;
The honest woman , I make no question ;
这 诚实的 女士 , 我 制作 不 问题 ;

这位诚实的女人，我毫不怀疑；

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪf] [wiː; wi][kæst][ə; eɪ] [hɔːr] [pɑːrt][ɔːr][ə; eɪ] - ?
but how if we cast a whores part or a courtisan ?
但 如何 如果 我们 投掷 一个 妓女 部分 或者 一个 - ?

但如果我们扮演妓女或交际花呢?

“ [hɑːrl] .
“ Harl .
“ 哈尔 .

“哈利。

[oʊ] , [maɪ][waɪf][ɪz] ['eksələnt] [æt; ət] [ðæt] ; [ʃiːz] - [ˌaɪ 'tiː]['juːər] [sɪns] [aɪ] ['mærid] [hɜːr; hər] ,
Oh , my wife is excellent at that ; she's practisd it euer since I married her ,
哦 , 我的 妻子 是 出色的 在 那 ; 她是 - 它 欧尔 自从 我 已婚 她 ,

哦，我妻子在这方面非常出色；自从我娶了她以来，她就一直在练习。

[tɪz][hɜːr; hər] ['oʊnli] ['præktɪs] .
tis her onely practise .
的 她 仅 实践 .

这是她唯一的职业。

“ [kemp] .
“ Kemp .
“ 肯普 .

“肯普。

[bʌt; bət] , [baɪ][jʊr; jər] [loʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][maɪ][waɪf] ,
But , by your leaue , and she were my wife ,
但 , 经过 你的 联盟 , 和 她 是 我的 妻子 ,

但是，以你的名义发誓，而她曾是我的妻子，

[aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [kiːp] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] ['præktɪs] [ə; eɪ] [greɪt] ['diːl] .
I had rather keepe her out of practise a great deale .
我 有 相当 保持 她 出去 的 实践 一个 伟大的 迪尔 .

我宁愿让她多休息一段时间，不要经常练习。

“ [sɜːr] [ænθ] .
“ Sir Anth .
“ 先生 蚂蚁 .

“安斯爵士。

[jet] [sɪns] [tɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntriː] ,
Yet since tis the custome of the countrie ,
然而 自从 的 这 顾客 的 这 国家 ,

然而，由于这是该国的习俗，

- [meɪk] [wʌn] , [kən'kluːd] [ˌviː'piːɒn][ðə; ði] - :
Prithe make one , conclude vpon the proiect :
- 制作 一 , 结束 vpon 这 - :

做一份，并就该项目得出结论：

[wiː; wi] ['niːðər] [luk] [fɔːr; fər] - [nɔːr][ɑːr'teɪ] ,
We neither looke for Schollership nor Arte ,
我们 两者都不 看 为了 - 也不 艺术 ,

我们既不追求学术成就，也不追求艺术。

[bʌt; bət] - [mɜːrθ] , [fɔːr; fər] [ðæts] [ðaɪ] - [pɑːrt] .
But harmlesse mirth , for thats thy vsuall part .
但 - 欢笑 , 为了 那是 你的 - 部分 .

但那只是无伤大雅的欢乐，因为那是你平常的一面。

“ [kemp] .
“ Kemp .
“ 肯普 .

“肯普。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌem ˈiː][noʊ] [tɜːrn] - [ˈkoʊˈeɪt] .
You shall finde me no turne - coate .
你 将 找到 我 不 转弯 - 涂层 .

你不会发现我是个叛徒。

[[ˈeksɪt][sɜːr] [ænθ] .]
[Exit Sir Anth .]
[出口 先生 蚂蚁 .]

【安斯爵士下场】

[bʌt; bət][ðə; ði] - , [kʌm] ; [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ˈkæstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrts] .
But the proiect , come ; and then to casting of the parts .
但 这 - , 来 ; 和 然后 到 铸件 的 这 部分 .

但是项目开始了；然后就到了角色选角阶段。

“ [hɑːrl] . [ˈmæri] , [sɜːr] , [fɜːrst][wiː; wi] [wɪl] [haʊ] [æn; ən][oʊld] - .
“ Harl . Marry , sir , first we will haue an old Pantaloune .
“ 哈尔 . 结婚 , 先生 , 第一的 我们 将要 豪厄 一个 老的 - .

“哈利。先生，首先我们要有一条旧裤子。

“ [kemp] .
“ Kemp .
“ 肯普 .

“肯普。

[sʌm; səm] - - .
Some iealous Coxcombe .
一些 - - .

一些自以为是的混蛋。

“ [hɑːrl] .
“ Harl .
“ 哈尔 .

“哈利。

[raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [pɑːrt] [wɪl] [aɪ] [pleɪ] .
Right , and that part will I play .
正确的 , 和 那 部分 将要 我 玩 .

没错，那部分就由我来扮演。

“ [kemp] .
“ Kemp .
“ 肯普 .

“肯普。

[ðə; ði] - [kɑːks] - [kuːm] ?
The iealous Cox - combe ?
这 - 考克斯 - 梳子 ?

令人厌恶的考克斯科姆?

“ [hɑːrl] .
“ Harl .
“ 哈尔 .

“哈利。

[aɪ][hɑː] [plæd] [ðæt] [pɑːrt]['juːər] [sɪns] —
I ha plaid that part euer since —
我 哈 格子图案 那 部分 欧尔 自从 —

我一直都参与那部分工作——

“ [kemp] .
“ Kemp .
“ 肯普 .

“肯普。

[jʊr; jər][waɪf] [plæd] [ðə; ði] - .
Your wife plaid the Curtizan .
你的 妻子 格子图案 这 - .

你妻子把柯蒂赞披肩织成了格子呢。

“ [hɑːrl] .
“ Harl .
“ 哈尔 .

“哈利。

[truː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [əˈfɔːr] : [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [haʊ] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [tuː; tə][maɪ][mæn] ,
True , and a great while afore : then I must haue a peasant to my man ,
真的 , 和 一个 伟大的 尽管 之前 : 然后 我 必须 豪厄 一个 农民 到 我的 男人 ,

没错，而且很久以前就发生了：那时我必须找个农民来做我的伴侣，

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] [maɪ][waɪf] .
and he must keepe my wife .
和 他 必须 保持 我的 妻子 .

他必须留住我的妻子。

“ [kemp] .
“ Kemp .
“ 肯普 .

“肯普。

[jʊr; jər][mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] , [kiːp] [jʊr; jər][waɪf] !
Your man , and a peasant , keepe your wife !
你的 男人 , 和 一个 农民 , 保持 你的 妻子 !

你的男人，一个农民，竟然留住了你的妻子!

[aɪ] [haʊ] [noʊn] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [kiːp] [ə; eɪ] ['pesnts] [waɪf] ,
I haue knowne a Gentleman keepe a peasants wife ,
我 豪厄 已知的 一个 绅士 保持 一个 农民 妻子 ,

我认识一位绅士，他包养了一位农妇的妻子。

[bʌt; bət] - [tɪz][nɑːt] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
but ' tis not vsuall for a peasant to keepe his maisters wife .
但 - 的 不是 - 为了 一个 农民 到 保持 他的 大师们 妻子 .

但农民通常不会包养主人的妻子。

“ [hɑːrl] . [oʊ] , - [tɪz] ['kɑːmən] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntriː] .
“ Harl . O , ' tis common in our countrey .
“ 哈尔 . 哦 , - 的 常见的 在 我们的 国家 .

“哈利。哦，这在我们国家很常见。

“ - .
“ Kē .
“ - .

“Kē。

[ænd; ənd][ail,il,əl] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
And ile maintaine the custome of the coūtry .
和 伊莱 维持 这 顾客 的 这 - .

我将维护国家的习俗。

['ɔːfər] [tuː; tə] ['kɪs] [hɪz; ɪz][waɪf] .
Offer to kisse his wife .
提供 到 吻 他的 妻子 .

主动提出亲吻他的妻子。

“ [hɑːrl] .
“ Harl .
“ 哈尔 .

“哈利。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [sɜːr] ?
What do you meane , sir ?
什么 做 你 意思是 , 先生 ?

先生，您是什么意思?

“ [kemp] .
“ Kemp .
“ 肯普 .

“肯普。

[waɪ] , [tuː; tə] [rɪˈhɜːrs] [maɪ][pɑːrt][ɑːn][jʊr; jər] - [lɪps] : [wiː; wi][ɑːr; ər] ['fɛˌloʊz] , [ænd; ənd]
Why , to rehearse my part on your wiues lips : we are fellowes , and
为什么 , 到 排练 我的 部分 在 你的 - 嘴唇 : 我们 是 费洛斯 , 和
[əˈmʌŋst] [frendz] [ænd; ənd] ['fɛˌloʊz] ,
amongst friends and fellowes ,
在 朋友们 和 费洛斯 ,

为什么，要借你妻子的口来复述我的台词：我们是同伴，在朋友和同伴之间，

[juː; jʊ] [noʊ] , [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['kɑːmən] .
you knowe , all things are common .
你 知道 , 全部 事物 是 常见的 .

你知道，万物皆同源。

“ [hɑːrl] .
“ Harl .
“ 哈尔 .

“哈利。

[bʌt; bət] [ʃiː] [ʃæl; ʃəl] [biː] [noʊ] ['kɑːmən] [θɪŋ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [kiːp] [hɜːr; hər] :
But shee shall bee no common thing , if I can keepe her seuerall :
但 她 将 蜜蜂 不 常见的 事物 , 如果 我 能 保持 她 seuerall :

但如果我能保住她的性命，她绝不会是平庸之辈：

[ðen] , [sɜːr] , [wiː] [mʌst; məst] [haʊ] [æn; ən][ɑːˌmɔːˈrɑːdoʊ] [ðæt] [mʌst; məst] [meɪk] [ˌem ˈiː][kɔːˈnuːtɔː] .
then , sir , wee must haue an Amorado that must make me Cornuto .
然后 , 先生 , 哇 必须 豪厄 一个 爱人 那 必须 制作 我 角 .

那么，先生，我们必须有一个爱人，他必须让我成为科努托。

“ [kemp] .
“ Kemp .
“ 肯普 .

“肯普。

[oʊ] , [fɔːr; fər] [luː] [seɪk] [let][ˌem ˈiː] [pleɪ] [ðæt] [pɑːrt] !
Oh , for loue sake let me play that part !
哦 , 为了 路易 清酒 让 我 玩 那 部分 !

哦，看在上帝的份上，让我来演那个角色吧!

“ [hɑːrl] .
“ Harl .
“ 哈尔 .

“哈利。

[noʊ] , ['jiː] [mʌst; məst] [pleɪ] [maɪ][mænz][pɑːrt] , [ænd; ənd] [kiːp] [maɪ][waɪf] .

No	**,**	**yee**	**must**	**play**	**my**	**mans**	**part**	**,**	**and**	**keepe**	**my**	**wife**	**.**
不	,	耶	必须	玩	我的	男人	部分	,	和	保持	我的	妻子	.

不，你必须扮演好我男人的角色，留住我的妻子。

“ [kemp] .

“	**Kemp**	**.**
“	肯普	.

“肯普。

[raɪt] ; [ænd; ənd] [huː] [soʊ][fɪt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] ['kʌkoʊld] , [æz; əz] ['hiː] [ðæt] - [hɪz; ɪz] [waɪf] ?

Right	**;**	**and**	**who**	**so**	**fit**	**to**	**make**	**a**	**man**	**a**	**Cuckold**	**,**	**as**	**hee**	**that**	**keepes**	**his**	**wife**	**?**
正确的	;	和	WHO	所以	合身	到	制作	一个	男人	一个	乌龟	,	作为	嘿	那	-	他的	妻子	?

没错；还有谁比包养妻子的人更适合让男人戴绿帽呢?

“ [hɑːrl] .

“	**Harl**	**.**
“	哈尔	.

“哈利。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [pleɪ] [ðæt] [pɑːrt] .

You	**shall**	**not**	**play**	**that**	**part**	**.**
你	将	不是	玩	那	部分	.

你不能扮演那个角色。

“ [kemp] .

“	**Kemp**	**.**
“	肯普	.

“肯普。

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [bɔɪ] ?

What	**say**	**you**	**to**	**my**	**boy**	**?**
什么	说	你	到	我的	男生	?

你对我儿子说些什么?

“ [hɑːrl] .

“	**Harl**	**.**
“	哈尔	.

“哈利。

[aɪ] , [hiː; hi] [meɪ] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] .

I	**,**	**he**	**may**	**play**	**it**	**,**	**and**	**you**	**will**	**.**
我	,	他	可能	玩	它	,	和	你	将要	.

我，他可能会玩，你也会玩。

“ [kemp] .

“	**Kemp**	**.**
“	肯普	.

“肯普。

[bʌt; bət][hiː; hi]['kænɑːt] [meɪk] [juː; jʊ] - [ɪ'nʌf] ?

But	**he**	**cannot**	**make**	**you**	**iealous**	**enough**	**?**
但	他	不能	制作	你	-	足够的	?

但他还不足以让你对他产生足够的嫉妒心吗?

“ [hɑːrl] . [tʊʃ] , [aɪ] ['wɔːrənt] [juː; jʊ] , [aɪ][kæn; kən][biː; bi] - [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

“	**Harl**	**.**	**Tush**	**,**	**I**	**warrant**	**you**	**,**	**I**	**can**	**be**	**iealous**	**for**	**nothing**	**.**
“	哈尔	.	屁股	,	我	保证	你	,	我	能	是	-	为了	没有什么	.

“哈尔·塔什，我向你保证，我不会无缘无故地嫉妒。

“ [kemp] .
“ Kemp .
“ 肯普 .

“肯普。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [truː] [ɪ'tæliən] [els] .
You should not be a true Italian else .
你 应该 不是 是 一个 真的 意大利语 别的 .

否则你就不算真正的意大利人。

“ [hɑːrl] .
“ Harl .
“ 哈尔 .

“哈利。

[ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [haʊ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪˌkoʊ] [ðæt] [mʌst; məst] [teɪk] [ˌviː 'piː][ðə; ði] ['mætər] [bɪ'twɪkst]
Then we must haue a Magnifico that must take vp the matter betwixt
然后 我们 必须 豪厄 一个 太棒了 那 必须 拿 副总裁 这 事情 中间
[ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][waɪf] .
me and my wife .
我 和 我的 妻子 .

那么我们必须有一个Magnifico来处理我和我妻子之间的事情。

“ [kemp] .
“ Kemp .
“ 肯普 .

“肯普。

['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [bʌt; bət][ail,il,əl] [teɪk] [ˌviː 'piː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] - .
Any thing of yours , but Ile take vp nothing of your wiues .
任何 事物 的 你的 , 但 伊尔岛 拿 副总裁 没有什么 的 你的 - .

你的任何东西我都接受，但我不会拿走你妻子的任何东西。

“ [hɑːrl] .
“ Harl .
“ 哈尔 .

“哈利。

[aɪ] [wɪʃ] [nɑːt][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] : [bʌt; bət] [kʌm] , [naʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][jʊr; jər] ['meɪstər] .
I wish not you should : but come , now am I your Maister .
我 希望 不是 你 应该 : 但 来 , 现在 是 我 你的 大师 .

我希望你不要这样做：但是来吧，现在我是你的主人。

“ [kemp] .
“ Kemp .
“ 肯普 .

“肯普。

[raɪt] , [ænd; ənd][aɪ][jʊr; jər] .
Right , and I your seruant .
正确的 , 和 我 你的 服务员 .

好的，我是你的仆人。

“ [hɑːrl] .
“ Harl .
“ 哈尔 .

“哈利。

[liːd] [ðə; ði] [wei] [ðen] .
Lead the way then .
带领 这 方式 然后 .

那就由你来带头吧。

“ [kemp] .
“ Kemp .
“ 肯普 .

“肯普。

[noʊ] , [aɪ][hɑː] [mɔːr] ['mænərz] [ðen] [soʊ] :
No , I ha more manners then so :
不 , 我 哈 更多的 礼仪 然后 所以 :

不，我比这更有礼貌：

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntriː] - [tɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪstər][tuː; tə][goʊ][ɪn] - [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
in our countrie ' tis the custome of the Maister to go In - before his wife ,
在 我们的 国家 - 的 这 顾客 的 这 大师 到 去 在 - 前 他的 妻子 ,

在我们国家，男主人通常先于女主人入场。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][tuː; tə]['fɑːloʊ][ðə; ði]['meɪstər] .
and the man to follow the maister .
和 这 男人 到 跟随 这 大师 .

以及跟随师傅的人。

“ [hɑːrl] .
“ Harl .
“ 哈尔 .

“哈利。

[ɪn] —
In —
在 —

在-

“ [kemp] .
“ Kemp .
“ 肯普 .

“肯普。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [mɪstrɛs] .
To his Mistresse .
到 他的 情妇 .

致他的情妇。

“ [hɑːrl] .
“ Harl .
“ 哈尔 .

“哈利。

['jiː] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] —
Yee are in the right —
余 是 在 这 正确的 —

Yee是对的——

“ [kemp] .
“ Kemp .
“ 肯普 .

“肯普。

[wei] [tuː; tə] [kʌk] - [hoʊldz] - - ; [seɪnt] [luːk] [biː] [jʊr; jər] - !
Way to Cuck - holds - hauen ; Saint Luke bee your speede !
方式 到 绿帽 - 持有 - - ; 圣 卢克 蜜蜂 你的 - !

通往 Cuck-holds-hauen 的路；圣路加，祝你一路顺风！

['eksiʌnt] .
Exeunt .
退场 .

退场。

” [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] : [wʌn]
” xvii : 1
” 十七 : 1

“十七：1

[wen] , [ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər][ʌv; əv] [ðiːz] [siːnz] , [kemp] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] “ ['feɪməs] [fɔːr; fər] [wɜːrks]
When , in the former of these scenes , Kemp is said to be “ famous for workes
什么时候， 在 这 以前的 的 这些 场景 ， 肯普 是 说 到 是 “ 著名的 为了 工人
[ɪn] [prɪnt] ,
in print ,
在 打印 ,

在前一个场景中，肯普被描述为“因其印刷作品而闻名”，

” [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [aiˈrɔnik,-kəl] ['kɑːmplɪmənt] [æz; əz] [æn; ən] [əˈluːʒ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [naɪn]
” **I understand the ironical compliment as an allusion to his Nine daies**
” 我 理解 这 讽刺 赞扬 作为 一个 典故 到 他的 九 天
['wʌndər] ['oʊnli] ;
wonder only ;
想知道 仅有的 ;

我只把这句讽刺性的赞美理解为对他的“九日奇迹”的影射；

[fɔːr; fər][aɪ] [fiːl] [əˈʃʊrd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['piːsɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [proʊˈsiːd] [tuː; tə]['noʊtɪs] ,
for I feel assured that all the other pieces which I now proceed to notice ,
为了 我 感觉 保证 那 全部 这 其他 件 哪个 我 现在 继续 到 注意 ,

因为我确信，我接下来要注意到的所有其他部分，

[hæv; həv] [bɪn] [ɪˈroʊniəsli] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pen] .
have been erroneously attributed to his pen .
有 到过 错误地 归因于 到 他的 笔 .

曾被错误地归于他名下。

[ə; eɪ] - [ɪnˈvektɪv] , [əˈgenst] [ðə; ði] [məjst] - ['triːzəns] [ʌv; əv] ['bælɔ-d] [ænd; ənd]
A Dvtifvl Invective , Against the moste haynous Treasons of Ballard and
一个 - 谩骂 , 反对 这 大部分 - 叛国罪 的 巴拉德 和
['bæbɪŋtən] : [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ðer; ðər][ədˈhɪərənts] ,
Babington : with other their Adherents ,
巴宾顿 : 和 其他 他们的 信徒 ,

一篇抨击巴拉德和巴宾顿及其追随者最恶劣叛国行为的檄文

- ['eksɪkjuːtɪd] .
latelie executed .
- 执行 .

已执行。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [əˈtempts] [ænd; ənd] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][kjuː] . [ʌv; əv] - :
Together with the horrible attempts and actions of the Q . of Scottes :
一起 和 这 可怕 尝试 和 行动 的 这 问 . 的 - :

与苏格兰女王的骇人听闻的企图和行为一起：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentəns] [prəˈnaʊnst] [əˈgenst] [hɜːr; hər][æt; ət] - .
and the Sentence pronounced against her at Fodderingay .
和 这 句子 发音 反对 她 在 - .

以及在福德林盖对她宣判的刑罚。

- [kəmˈpaɪld][ænd; ənd][set] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːrs] : [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [gɪft] [tuː; tə][ɔːl]
Newlie compiled and set foorth , in English verse : For a Newyeares gifte to all
- 编译 和 放 足 , 在 英语 诗 : 为了 一个 - 礼物 到 全部
['lɔɪəl] ['ɪŋglɪʃ] ,
loyall English subiects ,
忠诚 英语 主题 ,

纽利编纂并排成英文诗句：献给所有忠诚的英国臣民的新年礼物，

[baɪ]['dʌbljuː] . ['kɛmp] .
by **W** **.** **Kempe** **.**
经过 W . 肯普 .

作者：W. Kempe。

[ɪm'prɪntɪd] [æt; ət] ['lʌndən] [baɪ] ['ritʃəd] [dʒəʊnz] , ['dwelɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['sɪgneɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz]
Imprinted **at** **London** **by** **Richard** **Jones** **,** **dwelling** **at** **the** **signe** **of** **the** **Rose**
印记 在 伦敦 经过 理查德 琼斯 , 住宅 在 这 标志 的 这 玫瑰
[ænd; ənd] ['kraʊn] ,
and **crowne** **,**
和 皇冠 ,

由理查德·琼斯在伦敦印制，地址为玫瑰皇冠标志处。

- [hoʊlbɔrn] [brɪdʒ] , - .
neere **Holborne** **bridge** **,** **1587** **.**
- 霍尔本 桥 , - .

霍尔本桥附近，1587 年。

4to .
4to **.**
4to .

4到。

([fɔːr] [liːvz]) [ɪz] [ə'saɪnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kə'miːdiən] [ɪn] - [bɪbl] .
(**four** **leaves** **)** **is** **assigned** **to** **our** **comedian** **in** **Ritson's** **Bibl** **.**
(四 树叶) 是 分配 到 我们的 喜剧演员 在 - 圣经 .

（四片叶子）被分配给了里特森圣经中的我们的喜剧演员。

['poʊət] . , ['kɑːljɔ-z] [hɪst] . [ʌv; əv] [ɛŋgl] . [dræm] . ['poʊət] . [ˌɛksˌviː'aɪaɪaɪ] : [wʌn] & [siː] . , & [siː] .
Poet **.** **,** **Collier's** **Hist** **.** **of** **Engl** **.** **Dram** **.** **Poet** **.** **xviii** **:** **1** **&** **c** **.** **,** **&** **c** **.**
诗人 . , 科利尔的 历史 . 的 英文 . 德拉姆 . 诗人 . 十八 : 1 & c . , & c .

诗人，《科利尔英国戏剧史》诗人，第十八卷：1 等。

[ðə; ði] ['raɪtər] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] “ [ðə; ði][fɜːrst] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪbər] ,
The **writer** **calls** **it** **“** **the** **first** **fruites** **of** **his** **labour** **,**
这 作家 呼叫 它 “ 这 第一的 - 的 他的 劳动 ,

作者称之为“他劳动的第一批成果”，

” [ænd; ənd] ['dedikeits] [ˌaɪ 'tiː] “ [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l][maɪ]['veri] [gʊd] [lɔːrd] , [dʒɔːrdʒ] ['bɑrni] ,
” **and** **dedicates** **it** **“** **To** **the** **right** **honorable** **my** **very** **good** **Lord** **,** **George** **Barne** **,**
” 和 奉献 它 “ 到 这 正确的 光荣的 我的 非常 好的 主 , 乔治 巴恩 ,

并献给“尊敬的乔治·巴恩阁下，

[el] . ['maɪˌɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
L **.** **Maior** **of** **the** **Cittie** **of** **London** **.**
L . 市长 的 这 城市 的 伦敦 .

伦敦市市长。

” [ˌaɪ 'tiː]['əupənz] [ðʌs] :
” **It** **opens** **thus** **:**
” 它 打开 因此 :

开头是这样的：

“ [wʌt] [mædnz] [hæθ] [soʊ] - [menz] [maɪndz] , [ðæt] [ðeɪ] - [fɜ-'siː]
“ **What** **madnes** **hath** **so** **mazd** **mens** **minds** **,** **that** **they** **cānot** **forsee**
“ 什么 疯狂 有 所以 - 男士 思想 , 那 他们 - 预见

“究竟是怎样的疯狂使人如此疯狂，以至于他们无法预见”

[ðə; ði] ['retʃɪd] ['ɛndz][ʌv; əv] - [vaɪl] , [wɪtʃ] [wɜːrk][baɪ] - ,
The **wretched** **ends** **of** **catiues** **vile** **,** **which** **work** **by** **treacherie** **,**
这 可怜 结束 的 - 卑鄙的 , 哪个 工作 经过 - ,

卑鄙无耻之徒的悲惨结局，他们靠背叛为生。

[tuː; tə] - [ðə; ði]['blesɪd; blest] [steɪt] [ʌv; əv] ['hæpi] ['kɑːmən] [welθ] ,
To ouerthrowe the blessed state of happie common wealth ,
到 - 这 蒙福 状态 的 快乐 常见的 财富 ,

为了推翻幸福共同体的美好状态，

[ɔːr][tuː; tə] - [ðer; ðər] - [prɪns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [wɪʃt] [helθ] .
Or to depriue their soueraigne prince of her long wished health .
或者 到 - 他们的 - 王子 的 她 长的 希望 健康 .

或者剥夺他们君主王子渴望已久的健康。

[ɪf] [fɪr] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːz] [wɜːr; wər] - [aʊt][ʌv; əv]['mɪndi] ,
If feare of God and of his lawes were clearlie out of minde ,
如果 恐惧 的 上帝 和 的 他的 法律 是 - 出去 的 明德 ,

如果敬畏上帝及其律法的意识完全消失，

[ɪf] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] ([baɪ]['prɪnsəz] [lɔːz]) [maɪt] [nɑːt][ðer; ðər] - ,
If feare of death (by Princes lawes) might not their dueties binde ,
如果 恐惧 的 死亡 (经过 王子们 法律) 可能 不是 他们的 债务 - ,

如果对死亡的恐惧（根据君主的法律）不能约束他们的义务，

[ɪf] - ['ruːɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːˌɑːm] , [ænd; ənd] [spɔɪl] [ʌv; əv] - [blʌd] ,
If vtter ruine of the Realme , and spoile of guiltlesse blood ,
如果 - 废墟 的 这 realme , 和 剧透 的 - 血 ,

如果王国彻底毁灭，无辜者的鲜血被玷污，

[maɪt] [nɑːt] [sə'faɪs] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv] ['treɪtəz] [kruːəl] - ,
Might not suffice to stay the rage of traitors cruell moode ,
可能 不是 足够了 到 停留 这 愤怒 的 叛徒 残酷 - ,

或许不足以平息叛徒残暴的怒火。

[jet] [maɪt] [ðeɪ] [wel] [kən'sɪdər] [haʊ] ['triːzəns] [kʌm] [tuː; tə] [nɔːt] ,
Yet might they well consider howe treasons come to nought ,
然而 可能 他们 出色地 考虑 豪 叛国罪 来 到 零 ,

然而，他们或许应该好好想想，叛国行为最终是如何化为乌有的。

[bʌt; bət] [ɔːl'weɪ] [wɜːrk] [ðer; ðər] - [baɪ] [huːm] [ðeɪ] [fɜːrst][wɜːr; wər] [rɔːt] , ” &
But alwaies worke their ouerthrowe by whom they first were wrought , ” &
但 总是 工作 他们的 - 经过 谁 他们 第一的 是 锻 , ” &

但是，它们总是推翻最初创造它们的人。”

[siː] .
c .
c .

C.

[tɔːrdz] [ðə; ði][end] , [ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [bɪ'kʌmz] [soʊ][ɪk'strævəgənt] ,
Towards the end , the loyalty of the author becomes so extravagant ,
向 这 结尾 , 这 忠诚 的 这 作者 变成 所以 靡 ,

到了结尾，作者的忠诚变得如此过分，

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , [hiː; hi][iks'kleimz] : —
that in a prayer for Queen Elizabeth , he exclaims : —
那 在 一个 祷告 为了 女王 伊丽莎白 , 他 惊呼 : —

在为伊丽莎白女王祈祷时，他高声说道：——

“ [prə'lɔːŋ] [hɜːr; hər] [wiː; wi] [preɪ] [ðiː] , [lɔːrd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðaɪ] [wɪl] ,
“ Prolong her daies we pray thee , Lord , and if it be thy will ,
“ 延长 她 天 我们 祈祷 你 , 主 , 和 如果 它 是 你的 将要 ,

“主啊，我们祈求你延长她的寿命，如果这是你的旨意，

[let] ['vɜːrsəs][nɑːt] - [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][let]['vɜːrsəs] [haʊ] [hɜːr; hər] [stɪl] !
Let vs not ouerliue her raigne , but let vs haue her still !
让 对比 不是 - 她 雷恩 , 但 让 对比 豪厄 她 仍然 !

不要让她离开，让我们继续拥有她！

" [æz; əz][ðə; ði] [kə'miːdiən] [ɪk'spresli] [di'klɛəz] [ðæt] [ðə; ði] [naɪn] ['wʌndər] [wʌz; wəz][ðə; ði] " [fɜːrst]

"	As	the	comedian	expressly	declares	that	the	Nine	daies	wonder	was	the	"	first
"	作为	这	喜剧演员	明确地	声明	那	这	九	天	想知道	曾是	这	"	第一的

['pæmflət] [ðæt] ['juːər] [wɪl] [kemp] ['ɔːfrɛd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɛs] ,

Pamphlet	that	euer	Will	Kemp	offred	to	the	Presse	,
小册子	那	欧尔	将要	肯普	奥弗雷德	到	这	按下	,

正如这位喜剧演员明确宣称的那样，《九日奇迹》是威尔·坎普向媒体提供的第一本小册子。

" [ˌɛksˌaɪ'ɛks] :

"	xix	:
"	十九	:

"十九：

[wʌn][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] - [ɪn'vektɪv] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][sʌm; səm]

1	there	can	be	no	doubt	that	this	Dvtiful	Invective	was	written	by	some
1	那里	能	是	不	怀疑	那	这	-	谩骂	曾是	书面	经过	一些

['ʌðər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] ;

other	individual	of	the	name	;
其他	个人	的	这	姓名	;

1 毫无疑问，这篇恶毒的谩骂文章是由另一位同名人士所写；

[pər'hæps][baɪ][ðə; ði] ['wɪljəm] ['kɛmp] [huː] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn'taɪtld]

perhaps	by	the	William	Kempe	who	published	in	the	following	year	a	book	entitled
也许	经过	这	威廉	肯普	WHO	已发布	在	这	下列的	年	一个	书	标题

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] ,

The	Education	of	Children	in	learning	,
这	教育	的	孩子们	在	学习	,

或许是威廉·肯普，他于次年出版了一本名为《儿童学习教育》的书。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['skuːlmæstər] [æt; ət] ['plɪməθ] .

and	who	is	supposed	to	have	been	a	schoolmaster	at	Plymouth	.
和	WHO	是	据称	到	有	到过	一个	校长	在	普利茅斯	.

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] : [ˌtuː'tuː]

xix	:	2
十九	:	2

据说他曾在普利茅斯担任教师。19:2

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrliər] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [steɪdʒ] , ['æftər][ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] [kən'kluːdid] ,

During	the	earlier	period	of	the	English	stage	,	after	the	play	was	concluded	,
期间	这	早些时候	时期	的	这	英语	阶段	,	后	这	玩	曾是	结束	,

在英国戏剧的早期，戏剧结束后，

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɜːr; wər] ['kɑːmənli] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][ə; eɪ][dʒɪg] .

the	audience	were	commonly	entertained	by	a	Jig	.
这	观众	是	通常	娱乐	经过	一个	夹具	.

观众们通常喜欢看吉格舞表演。

[æz; əz][noʊ] [piːs] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɪz][ɪk'stænt] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪts] ['neɪtʃər]

As	no	piece	of	that	kind	is	extant	,	we	are	unable	to	ascertain	its	nature
作为	不	片	的	那	种类	是	现存	,	我们	是	无法	到	探明	它是	自然

[wɪð; wɪθ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ;

with	precision	;
和	精确	;

由于现存没有同类物品，我们无法精确地确定其性质；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['luːdɪkrəs] ['metrɪk(ə)l][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , ['iːðər] ['spoʊkən]

but	it	appears	to	have	been	a	ludicrous	metrical	composition	,	either	spoken
但	它	出现	到	有	到过	一个	荒谬	度量	作品	,	任何一个	说

[ɔːr] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [klaʊn] ,

or	sung	by	the	Clown	,
或者	唱	经过	这	小丑	,

但这似乎是一首荒诞的韵律作品，可能是小丑朗诵的，也可能是唱出来的。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][paɪp][ænd; ənd]['teɪbər]

and	occasionally	accompanied	by	dancing	and	playing	on	the	pipe	and	tabor
和	偶尔	伴随	经过	跳舞	和	玩耍	在	这	管道	和	塔博尔

.

:

.

有时还会伴有舞蹈和笛子、鼓的演奏。

[mɔːr] ['pɜ˞ːsənz] [ðæn; ðən][wʌn][wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ə; eɪ][dʒɪg] ;

More	persons	than	one	were	sometimes	employed	in	a	jig	;
更多的	人	比	一	是	有时	受雇	在	一个	夹具	;

有时一个舞蹈团会雇用不止一个人;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]

and	there	is	reason	to	believe	that	the	performance	was	of	considerable
和	那里	是	原因	到	相信	那	这	表现	曾是	的	大量

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

有理由相信，演出时长相当长。

['ɔkjupaiŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [speɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] . ['eks 'eks] : [wʌn]

occupying	even	the	space	of	an	hour	.	xx	:	1
占领	甚至	这	空间	的	一个	小时	.	xx	:	1

甚至占据一个小时的时间。xx: 1

[ðə; ðɪ] ['faːloʊɪŋ] ['entriz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][vɜːr'beɪtɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['steɪʃənəz] - [bʊks] :

The	following	entries	are	given	verbatim	from	the	Stationers	'	Books	:
这	下列的	条目	是	给定	逐字	从	这	文具店	-	图书	:

以下条目均直接摘自文具商账簿:

“ - [dɪ'sembər] [-]

“	28	December	[	1591	]
“	-	十二月	[	-	]

“1591年12月28日”

“ ['tɔməs] [ɛntɚd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['koʊpi] [θænd] [ʌv; əv]['mɪstər] ['wɔtkinz] ,

“	Thomas	Gosson	Entred	for	his	copie	vnder	thand	of	Mr	Watkins	,
“	托马斯	戈森	已输入	为了	他的	副本	下	比	的	先生	沃特金斯	,

“托马斯·戈森向沃特金斯先生申请购买副本，

[ðə; ðɪ] [ænd; ənd][læst]['pɑːtɪd][ʌv; əv] ['kɛmpɛs] - , [soʊ][waɪ 'tiː] - [nɑːt][tuː; tə]['ɑːniː]

the	Thirde	and	last	parte	of	Kempes	Iigge	,	soe	yt	apperteyne	not	to	anie
这	第三	和	最后的	部分	的	肯佩斯	-	,	索	yt	-	不是	到	安妮

['ʌðər] .

other	.
其他	.

Kempes Iigge 的第三部分和最后一部分，所以它似乎不属于任何其他部分。

” ['eks 'eks] : [ˌtuː'tuː][vɪd] . ”

”	xx	:	2	vid	.	”
”	xx	:	2	视频	.	”

“xx：2 vid。”

“ 11do [daɪ][mɑː'iː] [-]

“	11do	die	Maii	[	1595	]
“	11do	死	五月	[	-	]

“11do die Maii [1595]

“ ['wɪljəm] ['blækwɔ:l] [ɛntɝd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['koʊpi] ['mɪstər] ['wɔ:rdn] [bɪndʒz] ['hænd] , [ə; eɪ]['bæləd]
“ **William** **Blackwall** **Enterd** **for** **his** **copie** **vnder** **Mr** **warden** **Binges** **hande** **,** **a** **ballad**
” 威廉 布莱克沃尔 已进入 为了 他的 副本 下 先生 典狱长 狂饮 汉德 , 一个 民谣
,
,
,

“威廉·布莱克沃尔提交了他的副本，由典狱长宾格斯先生保管，这是一首民谣，

[ʌv; əv]['mɪstər] ['kɛmpɛs] [nu:] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wʊmən] . ['eks 'eks] : [θri:][vɪd] . ”
of **Mr** **Kempes** **Newe** **Jigge** **of** **the** **Kitchen** **stuffe** **woman** **.** **xx** **:** **3** **vid** **.** **”**
的 先生 肯佩斯 纽 - 的 这 厨房 东西 女士 . xx : 3 视频 . ”

肯佩斯先生的厨房杂务女人的新吉格。xx：3 vid。”

“ - [ɑ:k'toʊbər] [-]
“ **21** **October** **[** **1595** **]**
” - 十月 [-]

“1595 年 10 月 21 日”

“ [ðoʊ] .
“ **Tho** **.**
” 虽然 .

“虽然。

[ɛntɝd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['koʊpi] - [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ə; eɪ]['bæləd] [kɔ:ld]
Gosson **Entred** **for** **his** **copie** **vnder** **thande** **of** **the** **Wardenes** **,** **a** **Ballad** **called**
戈森 已输入 为了 他的 副本 下 - 的 这 - , 一个 民谣 称为
['kemps] - :
Kemps **Jxxi** **:**
肯普斯 - :

戈森提交了他的副本，名为《Kemps Jxxi》的民谣，出自《守卫者》:

[wʌn] [nu:] - [bɪ'twɪkst][ə; eɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['maɪzər][ænd; ənd]['sɪm][ðə; ði] [klaʊn] .
1 **newe** **Jygge** **betwixt** **a** **souldior** **and** **a** **Miser** **and** **Sym** **the** **clown** **.**
1 纽 - 中间 一个 迪奥 和 一个 吝啬鬼 和 符号 这 小丑 .
[ˌɛks'ɛks'aɪ] : [ˌtu:'tu:][vɪd] .
xxi **:** **2** **vid** **.**
二十一 : 2 视频 .

1 newe Jygge 介于 souldior 和 Miser 以及 Sym 小丑之间。xxi：2 视频。

” [ði:z] ['entriz] [ɑ:r; ər]['kwoʊtɪd] ([ɪm'pɜ:rfɪktli]) [baɪ] ['sevrəl] [ˌæntɪ'kweriən] ['raɪtɝz] [hu:] [hæv; həv]
” **These** **entries** **are** **quoted** **(** **imperfectly** **)** **by** **several** **antiquarian** **writers** **who** **have**
” 这些 条目 是 引 (不完美地) 经过 一些 古玩 作家 WHO 有
[ɪ'nu:məˌreɪtid] [ðə; ði] [kə'mi:di:ənz] “ [wɜ:rks] ;
enumerated **the** **comedian's** **“** **works** **;**
列举 这 喜剧演员的 “ 作品 ;

“这些条目被几位古籍作家（不完全）引用，他们列举了这位喜剧演员的“作品”;

” [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spres] [ˌdeklə'reɪʃn] , [wɪtʃ] [hæz; həz] - : [θri:] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] -
” **but** **his** **own** **express** **declaration** **,** **which** **has** **alreadyxxi** **:** **3** **removed** **the** **Dvtiful**
” 但 他的 自己的 表达 宣言 , 哪个 有 - : 3 已移除 这 -
[ɪn'vektɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪst] ,
Invective **from** **the** **list** **,**
谩骂 从 这 列表 ,

但他自己的明确声明已经将“Dvtiful Invective”从列表中删除了。

[kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] [i'veidid] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] ,
can **only** **be** **evaded** **,** **in** **the** **present** **case** **,**
能 仅有的 是 躲避 , 在 这 展示 案件 ,

只有在目前情况下才能避免这种情况。

[baɪ] ['wiːkli] ['ɑːrgjuːɪŋ] — [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][kən'sɪdər][ə; eɪ][dʒɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['pæmflət] ,

by	weakly	arguing	—	that	he	did	not	consider	a	Jig	as	a	pamphlet	,
经过	弱	争论	一	那	他	做过	不是	考虑	一个	夹具	作为	一个	小册子	,

他勉强辩解说——他不认为吉格舞曲是小册子——

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['entriz] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'veid] [tuː; tə][ðə; ði]

or	that	the	preceding	entries	relate	to	pieces	which	had	been	conveyed	to	the
或者	那	这	前	条目	涉及	到	件	哪个	有	到过	传递	到	这

['prɪntər] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] .

printer	without	his	permission	.
打印机	没有	他的	允许	.

或者说，前面提到的那些作品是未经印刷商许可就交给印刷商的。

[maɪ] [bɪ'liːf] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][dʒɪgz][ɪn] ['kwestʃən] [wɜːr; wər] [kəm'poʊzd] [baɪ]['regjələr] ['dræmətɪst] ,

My	belief	is	that	the	Jigs	in	question	were	composed	by	regular	dramatists	,
我的	信仰	是	那	这	夹具	在	问题	是	由	经过	常规的	剧作家	,

我认为这些吉格舞曲是由正规剧作家创作的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] “ ['kɛmps] ” ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] ['rendərd]

and	that	they	were	called	“	Kemp's	”	merely	because	he	had	rendered
和	那	他们	是	称为	“	坎普的	”	仅仅	因为	他	有	渲染

[ðem; ðəm]['pɑːpjələr][baɪ][hɪz; ɪz] ['æktɪŋ] ,

them	popular	by	his	acting	,
他们	受欢迎的	经过	他的	表演	,

之所以称它们为“肯普牌”，仅仅是因为他的表演使它们流行起来。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [baɪ] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [ik'stempərəl] [wɪt] .

and	probably	by	flashes	of	extemporal	wit	.
和	大概	经过	闪光灯	的	即兴创作	有	.

或许还能凭借即兴的机智闪现。

[hiː; hi] [telz] [juː 'es] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] “ [spent] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][mæd] - : [fɔːr] ” ;

He	tells	us	that	he	had	“	spent	his	life	in	mad	Jiggesxxi	:	4	”	;
他	讲述	我们	那	他	有	“	花费	他的	生活	在	疯狂的	-	:	4	”	;

他告诉我们，他“一生都沉浸在疯狂的Jiggesxxi: 4中”;

[ænd; ənd][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['meni] [entə'teɪnmənts] ['mɑːrstən] [ə'luːdz] [ɪn][ðə; ði] - [ʌv; əv]

and	to	one	of	those	many	entertainments	Marston	alludes	in	The	Scovrge	of
和	到	一	的	那些	许多	娱乐	马斯顿	暗示	在	这	-	的

- , - :

Villanie	,	1599	:
-	,	-	:

还有马斯顿在1599年出版的《恶棍》中提到的众多娱乐活动之一:

“ [preɪz] [bʌt; bət] ['ɔːrkɪstrə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpɪŋ] [ɑːrt] ,

“	Praise	but	Orchestra	and	the	skipping	Art	,
“	称赞	但	乐队	和	这	跳过	艺术	,

“赞美，但管弦乐队和跳跃的艺术，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪm; ɪm] ; [feɪθ] , [juː; jʊ] [haʊ] [hɪz; ɪz][hɑːrt]

You	shall	commaund	him	;	faith	,	you	haue	his	hart
你	将	公章	他	;	信仰	,	你	豪厄	他的	哈特

你要命令他；因为，你拥有他的心。

['iːv(ə)n] - [ɪn][jʊr; jər][fɪst] .

Even	capring	in	your	fist	.
甚至	-	在	你的	拳头	.

甚至用拳头握住帽子。

[ə; eɪ][hɔːl] , [ə; eɪ][hɔːl] ,

A	hall	,	a	hall	,
一个	大厅	,	一个	大厅	,

大厅，大厅，

['ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sfiəz] !
Roome for the spheres !
鲁姆 为了 这 球体 !

给球体留出空间!

[ðə; ði] [ɔrbz] [səlɛstʃəl]
the orbes celestiall
这 球体 celestiall

天体

[wɪl] [dɔns] ['kɛmpɛs] - . ” [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] : [wʌn]
Will daunce Kempes Jigge . ” xxii : 1
将要 舞曲 肯佩斯 - . ” 二十二 : 1

会跳肯佩斯吉格舞。”xxii: 1

[aɪ] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][rɪ'mɑːrk] , [ðæt] , [ɪf] [kemp] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['præktɪst] [dʒɪg] - ['meɪkər] ,
I may also remark , that , if Kemp had been a practised jig - maker ,
我 可能 还 评论 , 那 , 如果 肯普 有 到过 一个 已实践 夹具 - 制造商 ,

我还要补充一点，如果肯普是一位经验丰富的夹具制作师，

[hiː; hi] [wʊd] ['hɑːrdli][hæv; həv][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [hɪm; ɪm]
he would hardly have required the assistance of a friend to furnish him
他 会 几乎 有 必需的 这 协助 的 一个 朋友 到 提供 他
[wɪð; wɪθ] [vəːsiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪn] ['wʌndər] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] : [ˌtuː'tuː]
with verses for the Nine daies wonder . xxii : 2
和 诗句 为了 这 九 天 想知道 . 二十二 : 2

他几乎不需要朋友的帮助就能为九日奇观提供诗句。xxii:2

[ə; eɪ][moʊst] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [mɪri] [nuː] [kə'miːdiː] , [ɪn'tɪtjuːl] , [ə; eɪ] - [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ]
A most pleasant and merie new Comedie , Intituled , A Knacke to knowe a
一个 最多 令人愉快的 和 梅里 新的 喜剧 , 标题 , 一个 - 到 知道 一个
.
Knaue .
克瑙 .

一部非常愉快和轻松的新喜剧，名为《了解一个知识分子的诀》。

- [set] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [sʌndɚi] [taɪmz] ['benɪ] [pleɪd] [baɪ][ed] . ['ælən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Newlie set foorth , as it hath sundrie tymes bene played by Ed . Allen and his
- 放 足 , 作为 它 有 桑德里 时代 好处 玩 经过 艾德 . 艾伦 和 他的
['kɑːmpəni] .
Companie .
公司 .

Newlie set foorth，因为它由 Ed. Allen 和他的公司演奏过多次。

[wɪð; wɪθ] ['kemps] [ə'plɔːd] - [ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv] - , [ɪn] - [ðə; ði]
With Kemps applauded Merrimentes of the men of Goteham , in receiuing the
和 肯普斯 鼓掌 - 的 这 男人 的 - , 在 - 这
[kɪŋ] ['ɪntuː] - ,
King into Goteham ,
国王 进入 - ,

肯普斯为哥谭市民迎接国王进入哥谭的欢乐场面鼓掌。

[wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] - , 4to . , ['hævɪŋ] [bɪn] ['entərd] [ɪn][ðə; ði] ['steɪʃənəz] - - : [θriː]
was printed in 1594 , 4to . , having been entered in the Stationers ' Booksxxii : 3
曾是 打印 在 - , 4to . , 拥有 到过 进入 在 这 文具店 - - : 3
[tuː; tə] [rɪtʃ] .
to Rich .
到 富有的 .

于 1594 年印刷，4 开本，已收录于文具商名录 xxii: 3 至 Rich。

[dʒəʊnz] , 7th ['dʒænjueri][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [jɪr] .

Jones	**,**	**7th**	**January**	**of**	**the**	**preceding**	**year**	**.**
琼斯	,	7th	一月	的	这	前	年	.

琼斯，前一年的1月7日。

[ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] ['hɛnzloʊ] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pər'fɔ:rmd] , [nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ] [nu:] [pi:s]

The	**accounts**	**of**	**Henslowe**	**shew**	**that**	**it**	**was**	**performed**	**,**	**not**	**as**	**a**	**new**	**piece**
这	账户	的	亨斯洛	展示	那	它	曾是	执行	,	不是	作为	一个	新的	片

,

,

,

亨斯洛的记载表明，这首曲子并非作为新作品演出。

10th [dʒu:n] , 1592xxii : [fɔ:r] ;

10th	**June**	**,**	**1592xxii**	**:**	**4**	**;**
10th	六月	,	1592xxii	:	4	;

1592年6月10日xxii:4;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [prə'du:st] ['sevrəl] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ðæt]

and	**there**	**is**	**no**	**doubt**	**that**	**it**	**was**	**originally**	**produced**	**several**	**years**	**before**	**that**
和	那里	是	不	怀疑	那	它	曾是	起初	生产	一些	年	前	那

[deɪt] .

date	**.**
日期	.

毫无疑问，它的原版制作时间早于这个日期几年。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɪts] ['ɔ:θər] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [æsə'teind] .

The	**name**	**of**	**its**	**author**	**has**	**not**	**been**	**ascertained**	**.**
这	姓名	的	它是	作者	有	不是	到过	已确定	.

作者姓名尚未确定。

[ðæt] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wɪtʃ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [dis'tiŋgwiʃiz] [æz; əz] “ ['kemps] [ə'plɔ:d]

That	**portion**	**of**	**it**	**which**	**the**	**title**	**-**	**page**	**distinguishes**	**as**	**“**	**Kemps**	**applauded**
那	部分	的	它	哪个	这	标题	-	页	区别	作为	“	肯普斯	鼓掌

-	[ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv]	-	” [ɪz]	[ˌkɔmpri'hendid]	[ɪn][ðə; ði]	['fɑ:loʊɪŋ]	[si:n]	:
Merrimentes	**of** **the** **men** **of**	**Goteham**	**”**	**is** **comprehended**	**in** **the**	**following**	**scene**	**:**
-	的 这 男人 的	-	”	是 理解	在 这	下列的	场景	:

扉页上标注为“肯普斯为哥谭人的欢乐而鼓掌”的部分，包含在以下场景中：

“ ['entər][mæd][men][ʌv; əv] - , [tu:; tə][wɪt] , [ə; eɪ] ['mɪlər] , [ə; eɪ]['koʊbəlɝ, 'koʊblɝ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

“	**Enter**	**mad**	**men**	**of**	**Goteham**	**,**	**to**	**wit**	**,**	**a**	**Miller**	**,**	**a**	**Cobler**	**,**	**and**	**a**
“	进入	疯狂的	男人	的	-	,	到	有	,	一个	磨坊主	,	一个	鞋匠	,	和	一个

[smɪθ] .

Smith	**.**
史密斯	.

“哥谭的疯子们登场了，他们分别是磨坊主、鞋匠和铁匠。”

“ ['mɪlər] .

“	**Miller**	**.**
“	磨坊主	.

“磨坊主。

[naʊ] [let]['vɜ:rsəs][kɑ:nstəlt] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑ:r] - [haʊ] [tu:; tə] - ['aʊər; ɑ:r] - [tu:; tə]

Now	**let**	**vs**	**constult**	**among**	**our**	**selues**	**how**	**to**	**misbehaue**	**our**	**selues**	**to**
现在	让	对比	咨询	之中	我们的	-	如何	到	-	我们的	-	到

[ðə; ði] [kɪŋz] ['wɜ:rʃɪp] ,

the	**Kings**	**worship**	**,**
这	国王	崇拜	,

现在让我们彼此商议，如何才能不敬拜国王。

['dʒiːzəs] [blɛs] [hɪm; ɪm] !

Iesus	**blesse**	**him**	**!**
耶稣	祝福	他	!

愿耶稣保佑他!

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] , [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðɪs] - .

and	**when**	**he**	**comes**	**,**	**to**	**deliuer**	**him**	**this**	**petición**	**.**
和	什么时候	他	来	,	到	送货	他	这	-	.

等他来了，就把这份请愿书递给他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

肯普的九朵雏菊奇迹：从伦敦到(Kemps Nine Daies Wonder Performed in a)

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [smɪθ] [wɜːr; wər] [best] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] .

I	think	the	Smith	were	best	to	do	it	,	for	hees	a	wise	man	.
我	思考	这	史密斯	是	最好的	到	做	它	,	为了	希斯	一个	明智的	男人	.

我认为史密斯一家最适合做这件事，因为他是个智者。

“ [ˈkoʊbəlɚ, ˈkoʊblɚ] .

“	Cobler	.
“	鞋匠	.

“鞋匠。

- , [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [doʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] - [ðə; ði] [trænzˈleɪtər] [ɪz] [ˈmaɪˌɔːr]

Naighbor	,	he	shall	not	doe	it	as	long	as	Jefferay	the	Translater	is	Maior
-	,	他	将	不是	雌鹿	它	作为	长的	作为	-	这	翻译	是	市长

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtaʊn] .

of	the	towne	.
的	这	城镇	.

邻居，只要杰弗里·翻译家还是镇长，他就不能这样做。

“ [smɪθ] .

“	Smith	.
“	史密斯	.

“史密斯。

[ænd; ənd] [waɪ] , [aɪ] [preɪ] ?

And	why	,	I	pray	?
和	为什么	,	我	祈祷	?

请问，这是为什么呢?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [wʊd] [haʊ] [pʊt] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [meɪs] ?

because	I	would	haue	put	you	from	the	Mace	?
因为	我	会	豪厄	放	你	从	这	锤	?

因为我本想把你从权杖上除掉?

“ [ˈmɪlər] .

“	Miller	.
“	磨坊主	.

“磨坊主。

[[ˈkoʊbəlɚ, ˈkoʊblɚ] .]

[	Cobler	.	]
[	鞋匠	.	]

[科布勒。]

[noʊ] , [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðæt] , [bʌt; bət] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [ɪz] [noʊ] [gʊd] [ˈfeloʊ] ,

No	,	not	for	that	,	but	because	he	is	no	good	fellow	,
不	,	不是	为了	那	,	但	因为	他	是	不	好的	同伴	,

不，不是因为这个，而是因为他不是个好人。

[nɔːr] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [spend] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [fɔːr; fər] [ˈkɑːmpəni] .

nor	he	will	not	spend	his	pot	for	companie	.
也不	他	将要	不是	花费	他的	锅	为了	公司	.

他也不会把自己的钱花在陪伴上。

“ [smɪθ] .
“ Smith .
“ 史密斯 .

“史密斯。

[waɪ] , [sɜːr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɑːd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ;
Why , sir , there was a god of our occupation ;
为什么 , 先生 , 那里 曾是 一个 上帝 的 我们的 职业 ;

先生，原来我们这个行业有位神啊；

[ænd; ənd][aɪ] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ][baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [ðə; ði][pə'tɪʃ(ə)n] .
and I charge you by vertue of his godhed to let me deliuer the petition .
和 我 收费 你 经过 美德 的 他的 - 到 让 我 送货 这 请愿 .

我以他的神力请求你让我递交这份请愿书。

“ [kɑːb] .
“ Cob .
“ 玉米 .

“玉米。

[bʌt; bət][sɔːft][juː; jʊ] ; [jʊr; jər][gɑːd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌkoʊld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gɑːdhed] [wʌz; wəz][ðə; ði]
But soft you ; your God was a Cuckold , and his Godhead was the
但 柔软的 你 ; 你的 上帝 曾是 一个 乌龟 , 和 他的 神格 曾是 这
['hɔrn] ;
horne ;
霍恩 ;

但你心软了；你的神是个戴绿帽的男人，他的神性就是那根角；

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['ɑːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdhed] [juː; jʊ][kɔːl][ˌviː'piːɒn] .
and thats the Armes of the Godhead you call vpon .
和 那是 这 武器 的 这 神格 你 称呼 vpon .

这就是你们所称的神之武器。

[goʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][pʊt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ;
Go , you are put down with your occupation ;
去 , 你 是 放 向下 和 你的 职业 ;

去吧，你的职业让你黯然失色；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ]['wɪl][nɑːt] [greɪs] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [ðə; ði][pə'tɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ]
and now I wil not grace you so much as to deliuer the petition for you
和 现在 我 威尔 不是 优雅 你 所以 很多 作为 到 送货 这 请愿 为了 你
.
:
.

现在，我恕我无法恩待你们，替你们递交请愿书。

“ [smɪθ] .
“ Smith .
“ 史密斯 .

“史密斯。

[wʌt] , [dɪs'preɪz] ['aʊər; ɑːr] [treɪd] ?
What , dispraise our trade ?
什么 , 贬义 我们的 贸易 ?

什么？诋毁我们的行业？

“ [kɑːb] .
“ Cob .
“ 玉米 .

“玉米。

[neɪ] , ['neɪbər] , [biː; bi][nɑːt] - , [fɔːr; fər][ail,il,əl][stænd][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ['ɒnli] [bʌt; bət] [ðɪs] .

Nay	**,**	**neighbour**	**,**	**be**	**not**	**angrie**	**,**	**for**	**Ile**	**stand**	**to**	**nothing**	**onlie**	**but**	**this**	**.**
不	,	邻居	,	是	不是	-	,	为了	伊尔岛	站立	到	没有什么	在线	但	这	.

不，邻居，别生气，因为我除了这件事之外什么也得不到。

“ [smɪθ] .

“	**Smith**	**.**
“	史密斯	.

“史密斯。

[bʌt; bət] [wʌt] ?

But	**what**	**?**
但	什么	?

但是什么?

[ber] [ə; eɪ] - [ˌem 'iː][ðə; ði][bʌt; bət] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] .

bear	**witnesse**	**a**	**giues**	**me**	**the**	**But**	**,**	**and**	**I**	**am**	**not**	**willing**	**to**	**shoot**	**.**
熊	证人	一个	-	我	这	但	,	和	我	是	不是	愿意的	到	射击	.

见证人给了我但是，我不愿意开枪。

['koʊbəlɚ, 'koʊblɚ] , [aɪ] [wɪl] [tɔːkiː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] : [neɪ] , [maɪ] [bɛloʊz] , [maɪ] - ,

Cobler	**,**	**I**	**will**	**talke**	**with**	**you**	**:**	**nay**	**,**	**my**	**bellowes**	**,**	**my**	**coletrough**	**,**
鞋匠	,	我	将要	谈话	和	你	:	不	,	我的	贝洛斯	,	我的	-	,

鞋匠，我要跟你谈谈：不，我的风箱，我的水槽，

[ænd; ənd][maɪ]['wɔːtər][ʃæl; ʃəl]['entər] ['ɑːrmz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [treɪd] .

and	**my**	**water**	**shall**	**enter**	**armes**	**with**	**you**	**for**	**our**	**trade**	**.**
和	我的	水	将	进入	武器	和	你	为了	我们的	贸易	.

我的水将作为我们贸易的武器与你一同投入使用。

[oʊ] ['neɪbər] , [aɪ][kæn; kən][nɑːt] ['bɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr][aɪ]['wɪl][nɑːt] ['bɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

O	**neighbour**	**,**	**I**	**can**	**not**	**beare**	**it**	**,**	**nor**	**I**	**wil**	**not**	**beare**	**it**	**.**
哦	邻居	,	我	能	不是	熊	它	,	也不	我	威尔	不是	熊	它	.

邻居啊，我无法忍受，也绝不会忍受。

“ [mɪl] .

“	**Mil**	**.**
“	米尔	.

“米尔。

[hɪr] [juː; jʊ] , ['neɪbər] ; [aɪ] [preɪ] - [jɔːr'self] [ænd; ənd][biː; bi][nɑːt] ['wɪlfl] , [ænd; ənd][let]

Heare	**you**	**,**	**neighbour**	**;**	**I**	**pray**	**conswade**	**yourself**	**and**	**be**	**not**	**wilful**	**,**	**and**	**let**
听着	你	,	邻居	;	我	祈祷	-	你自己	和	是	不是	故意	,	和	让

[ðə; ði]['koʊbəlɚ, 'koʊblɚ] [ˌaɪ 'tiː] ;

the	**Cobler**	**deliuer**	**it**	**;**
这	鞋匠	送货	它	;

听着，邻居；我劝你不要固执己见，让鞋匠把它送过来吧；

[juː; jʊ] [ʃæl] [siː] [hɪm; ɪm][mɑːr][ɔːl] .

you	**shal**	**see**	**him**	**mar**	**all**	**.**
你	沙尔	看	他	马尔	全部	.

你将会看到他毁掉一切。

“ [smɪθ] .

“	**Smith**	**.**
“	史密斯	.

“史密斯。

[æt; ət][jʊr; jər] [rɪ'kwest] [aɪ] [wɪl] [kə'mɪt] [maɪ] ['self] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

At	**your**	**request**	**I**	**will**	**commit**	**my**	**selfe**	**to**	**you**	**,**
在	你的	要求	我	将要	犯罪	我的	自	到	你	,

遵照你的要求，我将对你忠心耿耿。

[ænd; ənd] [leɪ] ['oʊpən][tuː; tə][juː; jʊ] ['laɪk] [æn; ən] ['ɔɪstər] .

and	lay	myselfe	open	to	you	lyke	an	Oyster	.
和	躺	我自己	打开	到	你	像	一个	牡蛎	.

我会像牡蛎一样向你敞开自己。

“ [mɪl] .

“	Mil	.
“	米尔	.

“米尔。

[ail,il,əl] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .

Ile	tell	him	what	you	say	.
伊尔岛	告诉	他	什么	你	说	.

我会把你的话转告给他。

[hɪr] [juː; jʊ] , - : [wiː; wi] [haʊ] - [tuː; tə][let][juː; jʊ] [ðə; ði][pə'tɪʃ(ə)n] ;

Heare	you	,	naighbor	:	we	haue	constulted	to	let	you	deliuer	the	petition	;
听着	你	,	-	:	我们	豪厄	-	到	让	你	送货	这	请愿	;

邻居，您好：我们已商议，让您递送请愿书；

[doʊ][ˌaɪ 'tiː] ['waɪzli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [krɛdət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊn] .

doe	it	wisely	for	the	credite	of	the	towne	.
雌鹿	它	明智地	为了	这	信用	的	这	城镇	.

为了城镇的声誉，请明智地行事。

“ [kɑːb] .

“	Cob	.
“	玉米	.

“玉米。

[let] [ˌem 'iː][ə'loʊn] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋz] - [wʌz; wəz] [hɪr] , [hiː; hi] [seɪz] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl]

Let	me	alone	;	for	the	Kings	Carminger	was	here	,	he	sayes	the	King	will
让	我	独自的	;	为了	这	国王	-	曾是	这里	,	他	赛耶斯	这	国王	将要

[biː; bi] [hɪr] [ə'nɑːn] .

be	here	anon	.
是	这里	匿名	.

别管我；国王卡明格来过这里，他说国王很快也会来。

“ [smɪθ] .

“	Smith	.
“	史密斯	.

“史密斯。

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði][mɑːs][hiː; hi] [kʌmz] .

But	heark	,	by	the	Mas	he	comes	.
但	听	,	经过	这	马斯	他	来	.

但听着，他通过玛斯节来了。

“ ['entər][ðə; ði] [kɪŋ] , ['dʌnstən] , [ænd; ənd]['pɝːɪn] .

“	Enter	the	King	,	Dunston	,	and	Perin	.
“	进入	这	国王	,	邓斯顿	,	和	佩林	.

“国王、邓斯顿和佩林上场。”

“ [kɪŋ] .

“	King	.
“	国王	.

“国王。

[haʊ] [naʊ] , ['pɝːɪn] , [huː] [haʊ] [wiː; wi] [hɪr] ?

How	now	,	Perin	,	who	haue	we	here	?
如何	现在	,	佩林	,	WHO	豪厄	我们	这里	?

佩林，现在我们是谁？

“ [kɑːb] .
“ Cob .
“ 玉米 .

“玉米。

[wiː; wi][ðə; ði] [taunz] [men][ʌv; əv] - ,
We the townes men of Goteham ,
我们 这 城镇 男人 的 - ,

我们是哥谭镇的居民，

['hɪrɪŋ] [jʊr; jər] [greɪs] [wʊd] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] ,
Hearing your Grace would come this way ,
听力 你的 优雅 会 来 这 方式 ,

聆听您的恩典将通过以下方式进行：

[dɪd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] —
Did thinke it good for you to stay —
做过 思考 它 好的 为了 你 到 停留 —

我觉得你留下来对你有好处——

[bʌt; bət] [hɪr] [juː; jʊ] , ['neɪbərz] , [bɪd] ['sʌmbɑːdi] [rɪŋ] [ðə; ði]['bɛlz] —
But hear you , neighbours , bid somebody ring the bels —
但 听到 你 , 邻居 , 出价 某人 戒指 这 贝尔斯 —

但是，邻居们，请听我说，让别人去敲钟——

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'loʊn] ,
And we are come to you alone ,
和 我们 是 来 到 你 独自的 ,

我们孤身一人前来拜访你们，

[tuː; tə] ['aʊər; ɑːr][pə'tɪʃ(ə)n] .
To deliuer our petition .
到 送货 我们的 请愿 .

递交我们的请愿书。

“ [kɪn] .
“ Kin .
“ 亲属 .

“亲属。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['pɝːɪn] ?
What is it , Perin ?
什么 是 它 , 佩林 ?

佩林，什么事?

[aɪ] [preɪ] [ðiː] ['rɛd] .
I pray thee reade .
我 祈祷 你 读 .

请你阅读。

“ [pər] .
“ Per .
“ 每 .

“每。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [haʊ] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][tuː; tə] [bruː] [strɔːŋ] [eɪl] - [ə; eɪ] [wiːk] ,
Nothing but to haue a license to brew strong Ale thrise a week ,
没有什么 但 到 豪厄 一个 执照 到 酿造 强的 艾尔啤酒 - 一个 星期 ,

除此之外，我别无所求，只想要一张每周三次酿造烈性啤酒的许可证。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [spɛnd] [ə; eɪ] [ɑːn][ə; eɪ][pɑːt]

and	he	that	comes	to	Goteham	and	will	not	spende	a	penie	on	a	pot
和	他	那	来	到	-	和	将要	不是	花费	一个	阴茎	在	一个	锅

[ʌv; əv] [eɪl] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] [driː] ,

of	Ale	if	he	be	a	drie	,
的	艾尔啤酒	如果	他	是	一个	干	,

一个来到哥谭市，如果是个酒鬼，却连一分钱都不愿意花在一壶啤酒上的人，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [fæst] .

that	he	may	fast	.
那	他	可能	快速地	.

让他可以斋戒。

“ [kɪn] .

“	Kin	.
“	亲属	.

“亲属。

[wel] , ['sɝːrz] , [wiː; wi][grænt][jʊr; jər][pə'tɪʃ(ə)n] .

Well	,	sirs	,	we	grant	your	petition	.
出色地	,	先生们	,	我们	授予	你的	请愿	.

先生们，我们批准你们的申请。

“ [kɑːb] .

“	Cob	.
“	玉米	.

“玉米。

[wiː; wi] ['hʌmbli] [θæŋk] [jʊr; jər] ['rɔɪəl] .

We	humblie	thanke	your	royall	Maiesty	.
我们	谦逊	谢谢	你的	皇家	梅斯蒂	.

我们衷心感谢陛下的恩情。

“ [kɪŋ] .

“	King	.
“	国王	.

“国王。

[kʌm] , ['dʌnstən] , [lets] [ə'weɪ] .

Come	,	Dunston	,	lets	away	.
来	,	邓斯顿	, 让我们		离开	.

来吧，邓斯顿，我们走吧。

['eksiʌnt]['ɑːmniːz] . ” [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] : [wʌn]

Exeunt	omnes	.	”	xxiv	:	1
退场	所有人	.	”	二十四	:	1

众人退场。”xxiv: 1

[laɪk] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɔːl'redi] ['noʊtɪst] ,

Like	the	pieces	already	noticed	,
喜欢	这	件	已经	注意到	,

就像之前已经注意到的那些作品一样，

“ ['kemps] [ə'plɔːd] - [ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv] - ” [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'sɜːtɪd][ɪn]

“	Kemps	applauded	Merrimentes	of	the	men	of	Goteham	”	have	been	inserted	in
“	肯普斯	鼓掌	-	的	这	男人	的	-	”	有	到过	插入	在

[ðə; ði] ['kætələɔːg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ [wɜːrks] . ” [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] : [ˌtuː'tuː]

the	catalogue	of	his	“	works	.	”	xxiv	:	2
这	目录	的	他的	“	作品	.	”	二十四	:	2

“肯普斯赞扬哥谭市民的欢乐”已被收录在他的“作品”目录中。xxiv:2

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [miːn] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] - ['merimənt]

But	surely	the	words	of	the	title	-	page	mean	nothing	more	than	'	merriments
但	一定	这	字	的	这	标题	-	页	意思是	没有什么	更多的	比	-	欢乐

[ɪn] [wɪtʃ] [kemp] [hæd; həd] [bɪn] [ə'plɔːd] ;

in	which	Kemp	had	been	applauded	;
在	哪个	肯普	有	到过	鼓掌	;

但扉页上的文字肯定只是"肯普受到赞扬的欢乐场面"而已;

- [ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [siːn] ,

'	and	since	it	is	not	easy	to	imagine	that	the	scene	,
-	和	自从	它	是	不是	简单的	到	想象	那	这	场景	,

'而且由于很难想象当时的场景,

[æz; əz] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['kɑːpi] ,

as	preserved	in	the	printed	copy	,
作为	保存完好	在	这	打印	复制	,

如印刷副本中所保存的那样,

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ]['eni][ʌn'juːʒuəl] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði]

could	have	been	received	with	any	unusual	degree	of	approbation	even	by	the
可以	有	到过	已收到	和	任何	异常	程度	的	赞许	甚至	经过	这

['ruːdɪst] ['ɔːdiəns] ,

rudest	audience	,
最粗鲁	观众	,

即使是最粗鲁的观众,也可能对此表示不同寻常的赞赏。

[ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ɪz] , [ðæt] [hiː; hi] [en'laɪvənd] [hɪz; ɪz][pɑːrt] , [ˌɛks'ɛks'viː] : [wʌn][nɑːt]['oʊnli][baɪ][hɪz; ɪz]['evər]

the	probability	is	,	that	he	enlivened	his	part	,	xxv	:	1	not	only	by	his	ever
这	可能性	是	,	那	他	活跃	他的	部分	,	25	:	1	不是	仅有的	经过	他的	曾经

- ['welkəm] [bə'fuːnəri] ,

-	welcome	buffoonery	,
-	欢迎	滑稽	,

他很可能不仅通过他一贯受欢迎的滑稽表演,而且还通过其他方式使他的角色更加生动有趣。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][baɪ] ['sʌndri] ['spiːtʃɪz] [ʌv; əv] [ik'stempərəl] ['hjuːmər] :

but	also	by	sundry	speeches	of	extemporal	humour	:
但	还	经过	杂项	演讲	的	即兴创作	幽默	:

但也通过各种即兴幽默的演讲:

[siː] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['ɪŋglɪʃ] ['brʌðərz] , ['saɪtɪd][æt; ət][piː] . ['ɛks'viː]

see	a	passage	in	The	Travailes	of	The	three	English	Brothers	,	cited	at	p	.	xv
看	一个	通道	在	这	-	的	这	三	英语	兄弟	,	引用	在	p	.	十五

.

:

.

参见《三个英国兄弟的苦难》中的一段话,引自第十五页。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [kemp] ['fɪgjərd] [ɪn] ['ʌðər] " - " [bɪ'saɪdz] [ðoʊz] "

There	can	be	no	doubt	that	Kemp	figured	in	other	"	merrimentes	"	besides	those	"
那里	能	是	不	怀疑	那	肯普	想	在	其他	"	-	"	除了	那些	"

[ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv] - ,

of	the	men	of	Goteham	,
的	这	男人	的	-	,

毫无疑问,除了"哥谭人"的那些"娱乐活动"之外,肯普还参与了其他"娱乐活动"。

" [ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][taɪmz] : " [bʌt; bət] , " [sez] [næʃ] [tuː; tə]

"	though	they	have	not	descended	to	our	times	:	"	But	,	"	says	Nash	to
"	尽管	他们	有	不是	下降	到	我们的	时代	:	"	但	,	"	说道	纳什	到

['geɪbriəl] ['hɑːrvi] ,

Gabriel	Harvey	,
加布里埃尔	哈维	,

"尽管他们没有来到我们这个时代:"纳什对加布里埃尔·哈维说,"但是,

“	[baɪ][ðə; ði]	['miːnz]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	[	['griːnz]	]	[deθ]	[ðaʊ]	[ɑːrt]	-	[ʌv; əv][ðə; ði]	[rɛmədi]	[ɪn]
“ by	**the**	**meanes**	**of**	**his**	**[**	**Greene's**	**]**	**death**	**thou**	**art**	**depriued**	**of**	**the**	**remedie**	**in**
” 经过	这	意思是	的	他的	[	格林	]	死亡	你	艺术	-	的	这	补救措施	在

[lɔː]	[wɪtʃ]	[ðaʊ]	-	[tuː; tə]	[haʊ]	[hæd; həd]	[ə'genst]	[hɪm; ɪm]	[fɔːr; fər]	['kɔːlɪŋ]	[ðaɪ]	['fɑːðər]
lawe	**which**	**thou**	**intendedst**	**to**	**haue**	**had**	**against**	**him**	**for**	**calling**	**thy**	**Father**
法律	哪个	你	-	到	豪厄	有	反对	他	为了	呼叫	你的	父亲

['roʊpˌmeɪkər]	.
Ropemaker	**.**
制绳匠	.

“由于格林的死，你失去了你原本打算对他提起诉讼的法律救济，因为他称你的父亲为‘绳匠’。”

[mɑːs]	,	[ðæts]	[truː]	,	[wʌt]	['ækʃ(ə)n]	[wɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	['bɪr]	?
Mas	**,**	**thats**	**true**	**,**	**what**	**Action**	**will**	**it**	**beare**	**?**
马斯	,	那是	真的	,	什么	行动	将要	它	熊	?

马斯，没错，它将承担怎样的行动?

['naɪhɪl][proʊ]['niːhɪˌloʊ]	,	[nʌn]	[ɪn]	[lɔː]	;	[wʌt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[doʊ][ˌviː'piːɒn][ðə; ði]	[steɪdʒ]	[aɪ]	['kænɑːt]	[tel]	,
Nihil	**pro**	**nihilo**	**,**	**none**	**in**	**law**	**;**	**what**	**it**	**will**	**doe**	**vpon**	**the**	**stage**	**I**	**cannot**	**tell**	**,**
虚无	专业	虚无	,	没有任何	在	法律	;	什么	它	将要	雌鹿	vpon	这	阶段	我	不能	告诉	,

Nihil pro nihilo，法律上没有；它在舞台上的表现我无法预料。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ə; eɪ][mæn]	['meɪ]	[meɪk]	['ækʃ(ə)n]	[bɪ'saɪdz]	[hɪz; ɪz][pɑːrt]	,
for	**there**	**a**	**man**	**maye**	**make**	**action**	**besides**	**his**	**part**	**,**
为了	那里	一个	男人	五月	制作	行动	除了	他的	部分	,

因为在那里，一个人可能会做出超出他职责范围的事情。

[wen]	[hiː; hi]	[hæθ]	['nʌθɪŋ]	[æt; ət][ɔːl][tuː; tə]	[seɪ]	:	[ænd; ənd]	[ɪf]	[ðer; ðər]	,
when	**he**	**hath**	**nothing**	**at**	**all**	**to**	**say**	**:**	**and**	**if**	**there**	**,**
什么时候	他	有	没有什么	在	全部	到	说	:	和	如果	那里	,

当他无话可说时：如果那里，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]	['klaʊnɪʃ]	['ækʃ(ə)n]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	['bɪr]	;
it	**is**	**but**	**a**	**clownish**	**action**	**that**	**it**	**will**	**beare**	**;**
它	是	但	一个	小丑	行动	那	它	将要	熊	;

它所要表现出的，不过是小丑般的举动罢了；

[fɔːr; fər]	[wʌt]	[kæn; kən]	[biː]	[meɪd]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	['roʊpˌmeɪkər]	[mɔːr]	[ðæn; ðən][ə; eɪ]	[klaʊn]	?
for	**what**	**can**	**bee**	**made**	**of**	**a**	**Ropemaker**	**more**	**than**	**a**	**Clowne**	**?**
为了	什么	能	蜜蜂	制成	的	一个	制绳匠	更多的	比	一个	克劳恩	?

绳匠还能比小丑更适合做什么呢?

[wɪl]	['kɛmp]	,	[aɪ]	[ˌmɪs'trʌst]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[fɔːl]	[tuː; tə]	[ðaɪ]	[lɑːt]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['merimənt]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðiːz]
Will	**Kempe**	**,**	**I**	**mistrust**	**it**	**will**	**fall**	**to**	**thy**	**lot**	**for**	**a**	**merriment**	**one**	**of**	**these**
将要	肯普	,	我	不信任	它	将要	落下	到	你的	很多	为了	一个	欢乐	一	的	这些

[deɪz]	.
dayes	**.**
天	.

威尔·肯普，我怀疑你这辈子有朝一日会遇到什么开心事。

”	[streɪndʒ]	[nuːz]	,	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ˌɪntər'sept]	[sɜːr'teɪn]	['letərz]	,	&	[siː]	.	-	.	[ˌɛks'ɛks'viː]	:	[ˌtuː'tuː]
”	**Strange**	**Newes**	**,**	**Of**	**the**	**intercepting**	**certaine**	**Letters**	**,**	**&**	**c**	**.**	**1592**	**.**	**xxv**	**:**	**2**
”	奇怪的	新闻	,	的	这	拦截	某些	信件	,	&	c	.	-	.	25	:	2

《奇闻异事，关于截获某些信件等等》，1592年，第25卷：2

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː]	,
I	**have**	**only**	**to**	**add**	**,**
我	有	仅有的	到	添加	,

我只想补充一点，

[ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪn] ['wʌndər] [ɪg'zɪbɪts] ['feɪθfəli] [ðə; ði][tekst][ʌv; əv]

that	the	present	edition	of	the	Nine	daies	wonder	exhibits	faithfully	the	text	of
那	这	展示	版	的	这	九	天	想知道	展品	忠实	这	文本	的

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] 4to ,

the	original	4to	,
这	原来的	4to	,

本版《九日奇遇记》忠实地展现了原版四开本的文本。

[wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [bɔd'liːən] ['laɪbreri] , [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] :

which	is	preserved	in	the	Bodleian	Library	,	xxvi	:
哪个	是	保存完好	在	这	博德利图书馆	图书馆	,	26	:

现藏于博德利图书馆，第 xxvi 页：

[wʌn][ænd; ənd] [wɪtʃ] ['^ifəd,'dʒifəd] [dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi] “ [ə; eɪ] [greɪt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ænd; ənd] ,

1	and	which	Gifford	declared	to	be	“	a	great	curiosity	,	and	,
1	和	哪个	吉福德	声明	到	是	“	一个	伟大的	好奇心	,	和	,

1 吉福德称之为“一件非常奇特的事情，而且，

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['mænərz] , [ɪk'striːmli] [wel] [wɜːrθ] ['riː,prɪntɪŋ] .

as	a	rude	picture	of	national	manners	,	extremely	well	worth	reprinting	.
作为	一个	粗鲁的	图片	的	国家的	礼仪	,	极其	出色地	值得	重印	.

作为对国民风俗的粗俗描绘，非常值得重印。

” [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] : [ˌtuː'tuː]

”	xxvi	:	2
”	26	:	2

“xxvi: 2

[ə; eɪ] . [daɪs] .

A	.	DYCE	.
一个	.	戴斯	.

A. 戴斯。

[viː] : [wʌn]

v	:	1
v	:	1

v: 1

['heɪˌwʊdz] [ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər] ['æktər] , [sɪg] .

Heywood's	Apology	for	Actors	,	Sig	.
海伍德的	道歉	为了	演员	,	签名	.

海伍德为演员们道歉，签名。

[iː][ˌtuː'tuː] , - , 4to . — ['tɑːrltən][daɪd][ɪn][sept] . - .

E	2	,	1612	,	4to	.	—	Tarlton	died	in	Sept	.	1588	.
E	2	,	-	,	4to	.	—	塔尔顿	死亡	在	九月	.	-	.

E 2, 1612, 4to.——塔尔顿于 1588 年 9 月去世。

[ə; eɪ][trækt][baɪ] [næʃ] , [ɪn'taɪtld] [æn; ən]['ɑːmənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] , [en] . [diː] . [bʌt; bət] ['pʌblɪʃt]

A	tract	by	Nash	,	entitled	An	Almond	for	a	Parrat	,	n	.	d	.	but	published
一个	通道	经过	纳什	,	标题	一个	杏仁	为了	一个	帕拉特	,	n	.	d	.	但	已发布

[ə'baʊt] - ,

about	1589	,
关于	-	,

纳什所著的一篇题为《给鹦鹉一颗杏仁》的小册子，大约出版于1589年。

[ɪz]['dedɪkeɪtɪd] “ [tuː; tə] [ðæt] [moʊst] - [ænd; ənd] [kən'siːtɪd] - [mə'sjɜːr] [diː'ju] ['kɛmp] ,

is	dedicated	“	To	that	most	Comicall	and	conceited	Caualeire	Monsieur	du	Kempe	,
是	投入的	“	到	那	最多	-	和	自负	-	先生	杜	肯普	,

谨以此献给“那位最滑稽、最自负的考莱尔·杜肯普先生”，

['dʒɛstˌmɑːŋgər][ænd; ənd][vaɪs] - ['dʒɪrənt]['dʒɛnərəli][tuː; tə][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] ['dɪk] ['tɑːrltən] .

Jestmonger	and	Vice	-	gerent	generall	to	the	Ghost	of	Dicke	Tarlton	.
小丑贩子	和	副	-	管理者	一般	到	这	鬼	的	迪克	塔尔顿	.

迪克·塔尔顿的幽灵的笑话贩子和副总司令。

" [viː] : [ˌtuːˈtuː]

"	v	:	2
"	v	:	2

v: 2

“ - . — [bʌt; bət][juː; jʊ] , [sɜːr] , [ɑːr; ər][ɪnˈkɔːrɪdʒəb(ə)l] , [ænd; ənd]

“	Letoy	.	—	But	you	,	Sir	,	are	incorrigible	,	and
“	-	.	—	但	你	,	先生	,	是	不可救药	,	和

"莱托伊——但是，先生，您真是无可救药，而且

[teɪk] ['laɪs(ə)ns][tuː; tə] - [tuː; tə] ['ædi] ['ʌntəˌʌntu]

Take	licence	to	yourselfe	to	adde	unto
拿	执照	到	-	到	添加	到

请自行决定是否添加

[jʊr; jər][pɑːrts][jʊr; jər] [oʊn] [friː] ['fænsi] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

Your	parts	your	owne	free	fancy	;	and	sometimes
你的	部分	你的	拥有	自由的	想要	;	和	有时

你的部分是你自己的自由想象；有时

[tuː; tə]['ɔːltər][ɔːr] [dɪ'mɪnɪʃ] [wʌt] [ðə; ði] ['raɪtər]

To	alter	or	diminish	what	the	writer
到	改变	或者	减少	什么	这	作家

改变或削弱作者的内容

[wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd] [skɪl] - ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

With	care	and	skill	compos'd	;	and	when	you	are
和	关心	和	技能	-	;	和	什么时候	你	是

精心构思，技艺精湛；当你.....

[tuː; tə] ['spiːk] [tuː; tə][jʊr; jər][koʊ'æktərz][ɪn][ðə; ði] [siːn] ,

To	speake	to	your	coactors	in	the	Scene	,
到	说话	到	你的	共同作用	在	这	场景	,

与场景中的其他演员交谈，

[juː; jʊ][hoʊld] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːdɪənt] .

You	hold	interloquutions	with	the	Audients	.
你	抓住	-	和	这	听众	.

你与听众进行对话。

['baɪˌpleɪ] . — [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [wei] , [maɪ] [lɔːrd] , [hæz; həz] [bɪn]

Byplay	.	—	That	is	a	way	,	my	Lord	,	has	bin	allow'd
旁观	.	—	那	是	一个	方式	,	我的	主	,	有	垃圾桶	允许

插曲——大人，这是被允许的一种方式。

[ɑːn]['eldər]['steɪdʒɪz][tuː; tə] [muːv] [mɜːrθ][ænd; ənd] ['læftər] .

On	elder	stages	to	move	mirth	and	laughter	.
在	长老	阶段	到	移动	欢笑	和	笑声	.

在老年舞台上，人们会感到欢乐和笑声。

- . — [jes] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['tɑːrltən][ænd; ənd] ['kɛmp] ,

Letoy	.	—	Yes	,	in	the	dayes	of	Tarlton	and	Kempe	,
-	.	—	是的	,	在	这	天	的	塔尔顿	和	肯普	,

莱托伊——是的，在塔尔顿和肯普的时代，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz] - [frʌm; frəm] [bɑːrbɚɪzəm] ,

Before	the	stage	was	purg'd	from	barbarisme	,
前	这	阶段	曾是	-	从	野蛮	,

在舞台上清除野蛮行径之前，

[ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][pər'fekʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][naʊ] [ʃaɪnz] [wɪð; wɪθ] ;

And	brought	to	the	perfection	it	now	shines	with	;
和	带来	到	这	完美	它	现在	闪耀	和	;

并最终达到了如今这般完美无瑕的境界;

[ðen] [fuːlz] [ænd; ənd]['dʒestər][spent][ðer; ðər][wɪts] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

Then	fooles	and	jesters	spent	their	wits	,	because
然后	傻瓜	和	小丑	花费	他们的	智慧	,	因为

于是，傻瓜和弄臣们耗尽了他们的才智，因为

[ðə; ði]['poʊəts][wɜːr; wər][waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər] [oʊn]

The	Poets	were	wise	enough	to	save	their	owne
这	诗人	是	明智的	足够的	到	节省	他们的	拥有

诗人足够明智，拯救了他们自己

[fɔːr; fər] - ['juːzɪz] .

For	profitabler	uses	.
为了	-	用途	.

用于更有利可图的用途。

〞 — - [æn'tɪpəˌdiːz] , - , [ækt] [iː] .

〞	—	Brome's	Antipodes	,	1640	,	Act	ii	.
〞	—	-	南跖点	,	-	,	行为	二、	.

——布罗姆《对跖点》，1640 年，第二幕。

[ˌɛs'siː] . [wʌn] , [sɪg] . [diː] . [θriː] .

sc	.	1	,	Sig	.	D	.	3	.
斯	.	1	,	签名	.	D	.	3	.

sc. 1，Sig. D. 3。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ɪn]['hæmlət] , [ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː] , [mʌst; məst][biː; bi][fə'mɪliər]

The	passage	on	this	subject	in	Hamlet	,	Act	iii	.	sc	.	2	,	must	be	familiar
这	通道	在	这	主题	在	村庄	,	行为	三、	.	斯	.	2	,	必须	是	熟悉的

[tuː; tə] ['evri] ['riːdər] .

to	every	reader	.
到	每一个	读者	.

《哈姆雷特》第三幕第二场中关于这个主题的段落，每个读者都应该很熟悉。

[viː] : [θriː]

v	:	3
v	:	3

v: 3

[ðə; ði][tɜːrm][dʒɪg] [wɪl] [biː; bi] ['æftərwərdz] [ɪk'spleɪnd] .

The	term	Jig	will	be	afterwards	explained	.
这	学期	夹具	将要	是	然后	解释	.

稍后将解释"jig"一词。

['vaɪ, 'viː] : [wʌn]

vi	:	1
六	:	1

六：1

[ə; eɪ] [næk] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] . — ['ælɪn] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [ɪn] ['sevrəl] ['θiətəz] :

A	Knack	to	know	a	Knaue	.	—	Alleyn	was	concerned	in	several	theatres	:
一个	诀窍	到	知道	一个	克瑙	.	—	阿莱恩	曾是	担心的	在	一些	剧院	:

识人之道——阿莱恩曾参与多个战区事务:

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]['æktɪd][æt; ət][ðə; ði] [roʊz] .

the	Company	mentioned	above	seems	to	have	acted	at	the	Rose	.
这	公司	提及	多于	似乎	到	有	行动	在	这	玫瑰	.

上述公司似乎在玫瑰酒店扮演了某种角色。

['vaɪ, 'viː] : [ˌtuː'tuː]
vi : **2**
六 : 2

六：2

['kɑːljɜ-z] [hɪst] . [ʌv; əv] [ɛŋgl] . [dræm] .
Collier's **Hist** . **of** **Engl** . **Dram** .
科利尔的 历史 . 的 英文 . 德拉姆 .

科利尔英国戏剧史

['poʊət] .
Poet .
诗人 .

诗人。

[aɪ] . - , - .
i . **297** , **298** .
我 . - , - .

i. 297、298。

['vaɪ, 'viː] : [θriː]
vi : **3**
六 : 3

六：3

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] 4to . [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [pleɪ] , - , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊnli] 4to . [ʌv; əv] [ðə; ði]
In **the** **second** **4to** . **of** **the** **former** **play** , **1599** , **and** **in** **the** **only** **4to** . **of** **the**
在 这 第二 4to . 的 这 以前的 玩 , - , 和 在 这 仅有的 4to . 的 这
['lætər] ,
latter ,
后者 ,

在前一部剧作的第二个四开本（1599年）和后一部剧作的唯一四开本中，

- , “ [kemp] ” [ɪz] ['priːfɪkst] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['spiːtʃɪz] [ʌv; əv] ['piːtər] [ænd; ənd] ['dɒgbəri] .
1600 , **“** **Kemp** **”** **is** **prefixed** **to** **some** **speeches** **of** **Peter** **and** **Dogberry** .
- , “ 肯普 ” 是 前缀 到 一些 演讲 的 彼得 和 狗莓 .

1600 年，“Kemp”被加在彼得和道格伯里的一些演讲稿前面。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] : [wʌn]
vii : **1**
七 : 1

七：1

[wʌt] ['kærəktər] [ɪz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] :
What **character** **is** **uncertain** :
什么 特点 是 不确定 :

哪个角色尚不确定：

[siː] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [prɪnsəpəl] - ” [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪn] [biː] .
see **the** **names** **of** **“** **The** **principall** **Comœdians** **”** **at** **the** **end** **of** **the** **play** **in** **B** .
看 这 姓名 的 “ 这 主要 - ” 在 这 结尾 的 这 玩 在 B .
['dʒɒnsənz] [wɜːrks] ,
Jonson's **Workes** ,
约翰逊的 工人 ,

请参阅B. Jonson作品集中该剧结尾处“主要喜剧演员”的名单。

- , ['fɒl] .
1616 , **fol** .
- , 福尔 .

1616，第 1616 页。

[ˌviːˌaɪˈaɪ] : [ˌtuːˈtuː]
vii : **2**
七 : 2

七：2

[siː] [piːˈpiː] . [wʌn] , [ˌtuːˈtuː] , - .
See **pp** . **1** , **2** , **19** .
看 pp . 1 , 2 , - .

参见第1、2、19页。

[ˌviːˌaɪˈaɪ] : [θriː]
vii : **3**
七 : 3

七：3

['laɪbər][siː] . ['fɒl] . -
Liber **C** . **fol** . **58**
利伯 C . 福尔 . -

Liber C. 第58页

[biː] .
b .
b .

b.

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] : [wʌn]
viii : **1**
八 : 1

八、1

[ækt][ˌaɪ ˈviː] .
Act **iv** .
行为 四 .

第四幕

[ˌɛsˈsiː] . [fɔːr] . — [wɜːrks] , [iː] . - , [ed] .
sc . **4** . **—** **Works** , **ii** . **165** , **ed** .
斯 . 4 . — 作品 , 二、 . - , 编辑 .

sc. 4.—作品，ii. 165，ed.

['^ifəd,'dʒifəd] .
Gifford .
吉福德 .

吉福德。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] : [ˌtuːˈtuː]
viii : **2**
八 : 2

八、2

[ɑːn][ðə; ði] ['feɪməs] ['vɔɪɪdʒ] , ['ɪbɪd] . [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . - .
On **the** **Famous** **Voyage** , **Ibid** . **viii** . **242** .
在 这 著名的 航程 , 同上 . 八 . - .

关于著名的航行，同上，viii. 242。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] : [θriː]
viii : **3**
八 : 3

八、3

[sɪg] . [ef] . [eɪt] . — [ɪn]
Sig . **F** . **8** . **—** **In**
签名 . F . 8 . — 在

签名 F. 8.—在

['dɛkərz] [aʊlz] - , - , 4to ,
Dekker's Owles Almanacke , 1618 , 4to ,
德克尔 猫头鹰 - , - , 4to ,

德克尔的猫头鹰年鉴，1618，4to，

['ʌndər] “ [ə; eɪ] - [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ['sɪθɛns] [sʌm; səm][streɪndʒ][ænd; ənd] [rɪmɑːrkəbəl]
under “ A memoriall of the time sithence some strange and remarkeable
在下面 “ 一个 - 的 这 时间 sithence 一些 奇怪的 和 非凡的
['æksədənts] - [ðɪs] [jɪr] - ,
Accidents vntill this yeare 1617 ,
事故 - 这 年份 - ,

在“自那时起至1617年发生的一些奇怪而引人注目的事故的回忆录”下

” [wiː; wi][faɪnd] “ [sɪns] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [dæns] [tuː; tə] ['nɔrwɪtʃ] . . .
” we find “ Since the horrible dance to Norwich . . .
” 我们 寻找 “ 自从 这 可怕 舞蹈 到 诺维奇 . . .

我们发现“自从那场可怕的诺维奇之舞以来.....”

- [['jɪrz]] .
14 [years] .
- [年] .

14 年。

” [sɪg] .
” Sig .
” 签名 .

“签名

[biː] . [fɔːr] , — [ə; eɪ] [mis'teik] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ɔːr]['prɪntər] .
B . 4 , — a mistake either of the author or printer .
B . 4 , — 一个 错误 任何一个 的 这 作者 或者 打印机 .

B. 4，——作者或印刷商的错误。

[ə'luːʒnz] [tuː; tə] ['kɛmps] ['mɔːrɪs] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['dekər] [ænd; ənd] ['wɛbstɚz] ['westwərd]
Allusions to Kemp's morris may also be found in Dekker and Webster's Westward
暗示 到 坎普的 莫里斯 可能 还 是 成立 在 德克尔 和 韦氏词典 向西
[hoʊ] ,
Ho ,
何 ,

在德克尔和韦伯斯特的《西行记》中也可以找到对肯普莫里斯舞曲的引用。

- , [ækt][viː] . [ˌɛs'siː] .
1607 , Act v . sc .
- , 行为 v . 斯 .

1607 年，Act v. sc.

[wʌn] , — [siː] [maɪ][ed] . [ʌv; əv] ['wɛbstɚz] [wɜːrks] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - ;
1 , — see my ed . of Webster's Works , iii . 103 ;
1 , — 看 我的 编辑 . 的 韦氏词典 作品 , 三、 . - ;

1，—参见我的韦氏著作集，第三卷，第103页；

[ænd; ənd][ɪn][oʊld][meg][ʌv; əv] ['herəfədʃiə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - ['meriən] , [ænd; ənd] ['herifəd] ['taʊn]
and in Old Meg of Herefordshire for a Mayd Marian , and Hereford Towne
和 在 老的 梅格 的 赫里福德郡 为了 一个 - 玛丽安 , 和 赫里福德 汤恩
[fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɔːrɪs] [dɔns] ,
for a Morris Daunce ,
为了 一个 莫里斯 舞曲 ,

赫里福德郡的老梅格镇有梅德·玛丽安舞，赫里福德镇有莫里斯·丹斯舞。

& [siː] . - , 4to . , — [siː]
& c . 1609 , 4to . , — see
& c . - , 4to . , — 看

等。1609年，4开本，——见

[piː] . - [ʌv; əv]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ɪn] [mɪsəl] .

p	.	10	of	reprint	in	Miscell	.
p	.	-	的	重印	在	杂项	.

杂项中的重印本第 10 页。

[ænt] .

Ant	.
蚂蚁	.

蚂蚁。

['æŋ^lik] . - .

Anglic	.	1816	.
盎格鲁	.	-	.

盎格鲁语.1816。

[ˌaɪ'ɛks] : [wʌn]

ix	:	1
九	:	1

九：1

[piː] . - .

P	.	20	.
P	.	-	.

第20页。

[ˌaɪ'ɛks] : [ˌtuː'tuː]

ix	:	2
九	:	2

ix: 2

[ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] - [frʌm; frəm] - ([siː] [piː] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .)

The	passages	in	The	Retvrne	from	Pernassus	(	see	p	.	xi	.	)
这	段落	在	这	-	从	-	(	看	p	.	十一	.	)

《佩尔纳索斯山的雷特弗内》中的段落（见第 xi 页）

“ [wʌt] , [em] . ['kɛmp] , [haʊ] [dʌθ; dəθ][ðə; ði] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] ? ” [ænd; ənd] “ ['welkəm] ,

“	What	,	M	.	Kempe	,	how	doth	the	Emperour	of	Germany	?	”	and	“	Welcome	,
“	什么	,	M	.	肯普	,	如何	确实	这	皇帝	的	德国	?	”	和	“	欢迎	,

[em] . ['kɛmp] ,

M	.	Kempe	,
M	.	肯普	,

“肯佩先生，请问德意志皇帝如何？”以及“欢迎您，肯佩先生，

[frʌm; frəm] ['dænsɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrɪs] [aʊɚ] [ðə; ði] [ælpɛs] , ” [ɑːr; ər] , [aɪ] [kən'siːv] ,

from	dancing	the	morrice	ouer	the	Alpes	,	”	are	,	I	conceive	,
从	跳舞	这	莫里斯	我们的	这	阿尔卑斯山	,	”	是	,	我	构想	,

我想，他们是从在阿尔卑斯山上跳莫里斯舞开始的。

['oʊnli] ['spɔːrtɪv] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['nɔrwɪtʃ] .

only	sportive	allusions	to	his	journey	to	Norwich	.
仅有的	运动型	暗示	到	他的	旅行	到	诺维奇	.

只是以轻松诙谐的方式提及了他前往诺维奇的旅程。

[ˌaɪ'ɛks] : [θriː]

ix	:	3
九	:	3

九：3

[mə'loʊnz] ['ʃeɪkspɪr] ([baɪ]['bɔzwəl]) , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .

Malone's	Shakespeare	(	by	Boswell	)	,	iii	.	198	.
马龙的	莎士比亚	(	经过	博斯韦尔	)	,	三、	.	-	.

马龙的莎士比亚（博斯韦尔译），第三卷，第198页。

[ˌaɪˈɛks] : [fɔːr]
ix : **4**
九 : 4

九：4

[sɪg] .
Sig .
签名 .

签名

[biː] . [ˌtuːˈtuː] . — [məˈloʊn] [tʃoʊz] [tuː; tə] [riːd] “ [pleɪd] [ðə; ði] - [pɑːrt] [mɔːr] [ˈnætʃ(ə)rəli] , ” & [siː] .
B . **2** . **—** **Malone** **chose** **to** **read** **“** **played** **the** **clownes** **part** **more** **naturally** **,** **”** **&** **c** **.** **:** .
B . 2 . — 马龙 选择 到 读 “ 玩 这 - 部分 更多的 自然 , ” & c

B. 2.—马龙选择读作“更自然地扮演小丑角色”等等。

[ˌaɪˈɛks] : [faɪv]
ix : **5**
九 : 5

九：5

[məˈloʊnz] [ˈʃeɪkspɪr] ([baɪ][ˈbɔzwəl]) , [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - — [jet] [ðə; ði] [neɪm] [ˈwɪljəm] [kemp] [əˈpɪrz]
Malone's **Shakespeare** **(** **by** **Boswell** **)** **,** **iii** **.** **490** **—** **Yet** **the** **name** **William** **Kemp** **appears**
马龙的 莎士比亚 (经过 博斯韦尔) , 三、 . - — 然而 这 姓名 威廉 肯普 出现
[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [nɑːt] [ʌnˈkɑːmən] ;
to **have** **been** **not** **uncommon** **;**
到 有 到过 不是 罕见 ;

马龙的莎士比亚（博斯韦尔译），第三卷，第490页——然而，威廉·肯普这个名字似乎并不罕见；

[fɔːr; fər] [ˈtʃɑːmɝz] ([ˈuːbi][ˈsuːprə]) [ˈmenʃənz] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] “ [ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ˈredʒɪstər][ʌv; əv]
for **Chalmers** **(** **ubi** **supra** **)** **mentions** **that** **he** **found** **“** **in** **the** **parish** **register** **of**
为了 查尔默斯 (育碧 上文) 提及 那 他 成立 “ 在 这 教区 登记 的
[ˌes ˈtiː] . [bɑːrˌθɑːləmjuː] [ðə; ði] [les] ,
St **.** **Bartholomew** **the** **Less** **,**
英石 . 巴塞洛缪 这 较少的 ,

查尔默斯（上文）提到，他在“小圣巴塞洛缪教堂的教区登记簿中”发现了

[ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ˈkɛmp] [ˈʌntəˌʌntu] [ˈæniːz] [ˈhaʊərd] , [ɑːn][ðə; ði] 10th [ʌv; əv] [ˈfebrueri] ,
the **marriage** **of** **William** **Kempe** **unto** **Annis** **Howard** **,** **on** **the** **10th** **of** **February** **,**
这 婚姻 的 威廉 肯普 到 安妮丝 霍华德 , 在 这 10th 的 二月 ,
- - [sɪks] ;
1605 **-** **6** **;**
- - 6 ;

威廉·肯普与安妮丝·霍华德于1605-1606年2月10日结婚；

” [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)ntli] [ʃoʊ] [ðæt] [əˈnʌðər] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][soʊ] [kɔːld] [hæz; həz] [bɪn]
” **and** **I** **shall** **presently** **shew** **that** **another** **individual** **so** **called** **has** **been**
” 和 我 将 目前 展示 那 其他 个人 所以 称为 有 到过
[kənˈfaʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æktər] .
confounded **with** **the** **actor** **.**
令人困惑 和 这 演员 .

“我马上将证明，另一个所谓的人与这位演员混淆了。”

[eks] : [wʌn]
x : **1**
x : 1

x：1

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] - , — ['sɜːrt(ə)nli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [kwiːn]

It	was	probably	written	about	1602	,	—	certainly	before	the	death	of	Queen
它	曾是	大概	书面	关于	-	,	一	当然	前	这	死亡	的	女王

[ɪ'lɪzəbəθ] .

Elizabeth	.
伊丽莎白	.

它很可能写于 1602 年左右——肯定是在伊丽莎白女王去世之前。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] : [wʌn]

xi	:	1
十一	:	1

xi：1

[dʒɔːrdʒ] ['tʃɑːmɚz] , [huː] ['saɪts][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pæsɪdʒ] , [əb'zəːvz] , [ðæt] [kemp] “ [wʌz; wəz][æz; əz]

George	Chalmers	,	who	cites	the	present	passage	,	observes	,	that	Kemp	“	was	as
乔治	查尔默斯	,	WHO	引用	这	展示	通道	,	观察	,	那	肯普	“	曾是	作为

[ɪ'lɪtərət] ,

illiterate	,
文盲	,

引用这段文字的乔治·查尔默斯指出，肯普“几乎是个文盲”，

['prɑːbəbli] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][dʒə'koʊs] .

probably	,	as	he	was	certainly	jocose	.
大概	,	作为	他	曾是	当然	滑稽的	.

很有可能，因为他确实很幽默。

[ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] [s'kɒləz] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz][groʊs] [ɪ'lɪtrətʃə] .

The	Cambridge	scholars	laughed	at	his	gross	illiterature	.
这	剑桥	学者们	笑了	在	他的	总的	文盲	.

剑桥学者们嘲笑他严重的文盲行为。

” [mə'loʊnz] ['ʃeɪkspɪr] ([baɪ]['bɔzwəl]) , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .

”	Malone's	Shakespeare	(	by	Boswell	)	,	iii	.	491	.
”	马龙的	莎士比亚	(	经过	博斯韦尔	)	,	三、	.	-	.

“马龙的莎士比亚（博斯韦尔译），第三卷，第491页。

[wʌt] ['fɑːli][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv] ['kɛmps] [ə'kwaɪərmənts] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn]

What	folly	to	take	the	measure	of	Kemp's	acquirements	from	such	a	scene
什么	蠢事	到	拿	这	措施	的	坎普的	收购	从	这样的	一个	场景

[æz; əz] [ðɪs] !

as	this	!
作为	这	!

仅凭这样的场景就断定肯普的成就，真是愚蠢至极！

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ]['klæsɪk(ə)l] ['lɜːrnɪŋ] ; [bʌt; bət] [ə'ʃʊrədli] , [æz; əz][ðə; ði] [naɪn]

He	may	have	had	no	classical	learning	;	but	assuredly	,	as	the	Nine	daies
他	可能	有	有	不	古典	学习	;	但	当然	,	作为	这	九	天

['wʌndər] [ʃoʊ] ,

wonder	shews	,
想知道	展示	,

他或许没有接受过古典教育；但可以肯定的是，正如九日奇事所表明的那样，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['groʊsli] [ɪ'lɪtərət] .

he	was	not	grossly	illiterate	.
他	曾是	不是	粗略地	文盲	.

他并非完全不识字。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] : [ˌtuː'tuː]

xi	:	2
十一	:	2

xi：2

[aɪ] . [iː] . [eɪ] .
i . **e** . **ay** .
我 . e . 哎 .

即 ay。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] : [θriː]
xi : **3**
十一 : 3

xi：3

[æn; ən][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][biː] . [ˈdʒɒnsənz][ˈpoʊɪtˌæstər] , [wɜːrks] , [iː] . - , [siːˈkjuː] . [ed] .
An **allusion** **to** **B** . **Jonson's** **Poetaster** , **Works** , **ii** . **525** , **seq** . **ed** .
一个 典故 到 B . 约翰逊的 诗人 , 作品 , 二、 . - , 序列 . 编辑 .

引用 B. Jonson 的《诗人》，作品集，第二卷，第 525 页及后续页。

[ˈ^ifəd,ˈdʒifəd] : [ðə; ði][wɜːrdz] “ [ˈʃeɪkspɪr] [hæθ][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ][pɜːrdʒ] , ” & [siː] . [hæv; həv]
Gifford : **the** **words** **“** **Shakespeare** **hath** **given** **him** **a** **purge** , **”** **&** **c** . **have**
吉福德 : 这 字 “ 莎士比亚 有 给定 他 一个 清除 , ” & c . 有
[ɔˈkeɪʒənd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ;
occasioned **considerable** **discussion** **;**
引发 大量 讨论 ;

吉福德：“莎士比亚给了他一次净化”等言论引起了相当大的讨论；

[siː] [ˈgɪfɝdz] [ˈmɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][ˈdʒɑːnsən] , [piː] . [ˌɛlˈɛks] . [ænd; ənd][piː] . [siːkɛlv] .
see **Gifford's** **Memoirs** **of** **Jonson** , **p** . **lx** . **and** **p** . **cclv** .
看 吉福德 回忆录 的 约翰逊 , p . 勒克斯 . 和 p . CCLV .

参见吉福德的《本·琼森回忆录》第 60 页和第 35 页。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] : [fɔːr]
xi : **4**
十一 : 4

十一：4

[aɪ] . [iː] . [ˈhɪndrənsiz] .
i . **e** . **hindrances** .
我 . e . 障碍 .

即障碍。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] : [faɪv]
xi : **5**
十一 : 5

十一：5

[siː] [noʊt][piː] . [ˌaɪˈɛks] .
See **note** **p** . **ix** .
看 笔记 p . 九 .

参见第 ix 页的注释。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] : [wʌn]
xii : **1**
十二 : 1

十二：1

[aɪ] . [iː] . [ˌes ˈtiː] . [lɛdʒɝz] [raʊnd] , [æn; ən][oʊld] [ˈkʌntri] [dæns] .
i . **e** . **St** . **Leger's** **Round** , **an** **old** **country** **dance** .
我 . e . 英石 . 莱杰 圆形的 , 一个 老的 国家 舞蹈 .

例如圣莱杰轮舞，一种古老的乡村舞蹈。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] : [ˌtuːˈtuː]
xii : **2**
十二 : 2

十二：2

[tɜːrmz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['bʌtəri] [bʊks] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] : [siː] - [ɪn][viː] . [viː] . [saɪz]
Terms **used** **in** **the** **Buttery** **Books** **at** **the** **universities** **:** **see** **Minsheu** **in** **v** **.** **v** **.** **Size**
条款 用过的 在 这 黄油 图书 在 这 大学 : 看 - 在 v . v . 尺寸
[ænd; ənd][kjuː] .
and **Cue** **.**
和 提示 .

大学教材中使用的术语：参见 Minsheu 在 w Size 和 Cue 中的定义。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] : [θriː]
xii **:** **3**
十二 : 3

十二：3

[æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] ['dɛkərz] - , [ɔːr][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['hjuːmərəs] ['poʊət] .
An **allusion** **to** **Dekker's** **Satiromastix** **,** **or** **The** **Vntrussing** **of** **the** **Humorous** **Poet** **.**
一个 典故 到 德克尔 - , 或者 这 - 的 这 幽默 诗人 .

影射德克尔的《讽刺诗集》或《幽默诗人的讽刺诗》。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] : [fɔːr]
xii **:** **4**
十二 : 4

十二：4

[ə; eɪ] ['kærəktər] [ɪn] - ['spænɪʃ] ['trædʒədi] .
A **character** **in** **Kyd's** **Spanish** **Tragedy** **.**
一个 特点 在 - 西班牙语 悲剧 .

基德的《西班牙悲剧》中的一个角色。

[ðə; ði] [spiːtʃ] [hɪr] ['gɪv(ə)n][baɪ][stuːdiːoʊsoʊ][frʌm; frəm] [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] [piːs] ([ænd; ənd] [wɪtʃ]
The **speech** **here** **given** **by** **Studioso** **from** **that** **celebrated** **piece** **(** **and** **which**
这 演讲 这里 给定 经过 Studioso 从 那 著名 片 (和 哪个
['bɜːrbɪdʒ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːt] ['priːviəsli] [tuː; tə] [rɪ'saɪt]) ,
Burbage **of** **course** **ought** **previously** **to** **recite** **)** **,**
伯巴奇 的 课程 应该 之前 到 背诵) ,

这里是Studioso在那部著名作品中的一段演讲（当然，Burbage之前应该先背诵这段演讲），

[bɪ'gɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] 4tos .
begins **in** **the** **earlier** **4tos** **.**
开始 在 这 早些时候 4tos .

从早期的 4tos 开始。

“ [wʌt] ['aʊtˌkraɪz] [plʌk] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ]['neɪkɪd][bed] ;
“ **What** **outcries** **pluck** **me** **from** **my** **naked** **bed** **;**
“ 什么 抗议 采摘 我 从 我的 裸 床 ;

“是什么呼喊声将我从赤裸的床上惊醒；

” [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['leɪtər] —
” **and** **in** **the** **later** **—**
” 和 在 这 之后 —

“而在后来——”

“ [wʌt] ['aʊtkraɪ][kɔːlz] , ” & [siː] .
“ **What** **outcry** **calls** **,** **”** **&** **c** **.**
“ 什么 强烈抗议 呼叫 , ” & c .

“呼声呼唤着什么”，等等。

[siː] - [oʊld] [pleɪz] , [ˌaɪ'aɪaɪ] . - , [læst][ed] .
See **Dodsley's** **Old** **Plays** **,** **iii** **.** **130** **,** **last** **ed** **.**
看 - 老的 演出 , 三、 . - , 最后的 编辑 .

参见 Dodsley 的《旧剧作集》第三卷第 130 页，最新版。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] : [faɪv]

xii	:	5
十二	:	5

十二：5

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [kənˈdʒektʃərd] [ðæt] [kemp] [ˈæktɪd][ˈdʒʌstɪs] [ˈʃæloʊ] .

From	this	passage	it	has	been	conjectured	that	Kemp	acted	Justice	Shallow	.
从	这	通道	它	有	到过	推测	那	肯普	行动	正义	浅的	.

根据这段文字，有人推测肯普的行为与沙洛法官如出一辙。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] : [wʌn]

xiii	:	1
十三	:	1

十三：1

[sɪgz] .

Sigs	.
签名	.

签名。

[dʒiː] . [ˌtuːˈtuː] , [θriː] .

G	.	2	,	3	.
G	.	2	,	3	.

G. 2、3。

[ˌɛksˌaɪˈviː] : [wʌn]

xiv	:	1
十四	:	1

十四：1

[ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n] .

Their	names	are	attached	to	the	Dedication	.
他们的	姓名	是	随附的	到	这	奉献	.

他们的名字被镌刻在献词上。

[ˌɛksˌaɪˈviː] : [ˌtuːˈtuː]

xiv	:	2
十四	:	2

十四：2

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [prəˈduːst] , [haʊˈevər] , [æt; ət][æn; ən] [ˈɜːrliər] [deɪt] .

It	must	have	been	produced	,	however	,	at	an	earlier	date	.
它	必须	有	到过	生产	,	然而	,	在	一个	早些时候	日期	.

但它肯定是在更早的时候制作的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [ækts] .

It	is	not	divided	into	Acts	.
它	是	不是	分割	进入	使徒行传	.

它没有分为若干幕。

[ˌɛksˌaɪˈviː] : [θriː]

xiv	:	3
十四	:	3

十四：3

[æz; əz] [ˈɜːrli] [æz; əz] - , [ɪn][ðə; ði][ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][trækt] [ɔːlˈredi] [ˈsaɪtɪd] ([piː] . [viː] .) ,

As	early	as	1589	,	in	the	Dedication	to	a	tract	already	cited	(	p	.	v	.	)	,
作为	早期的	作为	-	,	在	这	奉献	到	一个	通道	已经	引用	(	p	.	v	.	)	,

早在 1589 年，在前面提到的一篇小册子的献词中（pv），

[næʃ] [hæd; həd] ['feɪbld] [ðæt] [kemp] [wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɪtəli] : — “ ['kɑːmɪŋ]
Nash had fabled that Kemp was known by reputation in Italy : — “ Comming
纳什 有 传说中的 那 肯普 曾是 已知 经过 名声 在 意大利 : — “ 即将到来
[frʌm; frəm] ['venɪs] [ðə; ði][læst] ['sʌmər] ,
from Venice the last Summer ,
从 威尼斯 这 最后的 夏天 ,

纳什曾预言，肯普在意大利声名远扬：“去年夏天从威尼斯来到这里，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['beə^əməu][ɪn][maɪ] ['weɪ] ['hoʊmwərd] [tuː; tə] ['ɪŋgland] ,
and taking Bergamo in my waye homeward to England ,
和 采取 贝加莫 在 我的 韦 回家 到 英格兰 ,

然后顺道去了贝加莫，返回英国的途中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['hæp] - [ðer; ðər][sʌm; səm] [fɔːr] [ɔːr] - [deɪz] ,
it was my happe soiourning there some foure or fiue dayes ,
它 曾是 我的 发生 - 那里 一些 四 或者 - 天 ,

那是我大约四五天前在那里度过的悲惨时光。

[tuː; tə] [laɪt] [ɪn] - [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['feɪməs] - - - , [huː] ,
to light in felowship with that famous Francatrip ' Harlicken , who ,
到 光 在 - 和 那 著名的 - - - , WHO ,

与那位著名的弗兰卡特里普·哈利肯结缘，他

- [ˌem 'iː][tuː; tə] [biː] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [mæn][baɪ][maɪ]['hæbɪt][ænd; ənd] [spiːtʃ] ,
perceiuing me to bee an English man by my habit and speech ,
- 我 到 蜜蜂 一个 英语 男人 经过 我的 习惯 和 演讲 ,

从我的习惯和言谈举止来看，他们觉得我是个英国人。

[æskt] [ˌem 'iː] ['meni] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][ænd; ənd]['meɪnɚ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pleɪz] ,
asked me many particulars of the order and maner of our playes ,
问 我 许多 细节 的 这 命令 和 方式 的 我们的 演员 ,

他问了我很多关于我们戏剧演出顺序和方式的细节，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːm] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [reprɪzen'teɪʃnz] :
which he termed by the name of representations :
哪个 他 称为 经过 这 姓名 的 表现形式 :

他称之为表象：

[ə'mʌŋst] ['ʌðər] [tɔːkiː] [hiː; hi] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [nuː] ['eni] [sʌtʃ] - [hɪr] [ɪn]
amongst other talke he enquired of me if I knew any such Parabolano here in
在 其他 谈话 他 询问 的 我 如果 我 知道 任何 这样的 - 这里 在
['lʌndən] [æz; əz]['siːnˌjɔːr] - - .
London as Signior Chiarlatano Kempino .
伦敦 作为 先生 - - .

在闲聊中，他问我是否认识在伦敦的名叫基亚拉塔诺·肯皮诺先生的帕拉博拉诺先生。

['veri] [wel] ([kwoʊθ][aɪ]) , [ænd; ənd] [haʊ] ['biːn] [ɔːft][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .
Very well (quoth I) , and haue beene oft in his company .
非常 出色地 (引用 我) , 和 豪厄 蜜蜂 经常 在 他的 公司 .

很好（我说道），而且经常和他在一起。

[hiː; hi] ['hɪrɪŋ] [ˌem 'iː] [seɪ] [soʊ] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [nuː] ,
He hearing me say so , began to embrace me a new ,
他 听力 我 说 所以 , 开始 到 拥抱 我 一个 新的 ,

他听了我这么说，便开始以一种全新的方式拥抱我。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [hiː; hi][koʊld][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] , ['seɪɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ]
and offered me all the courtesie he colde for his sake , saying , although
和 提供 我 全部 这 礼貌 他 冷 为了 他的 清酒 , 说 , 虽然
[hiː; hi] [nuː] [hɪm; ɪm][nɑːt] ,
he knew him not ,
他 知道 他 不是 ,

尽管他并不认识他，但他还是尽其所能地对我表示了礼貌，说道：

[jet] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'pɔːrt][hiː; hi][hæd; həd][hɑːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['plezəns] ,

yet	for	the	report	he	had	hard	of	his	pleasance	,
然而	为了	这	报告	他	有	难的	的	他的	愉悦	,

然而，就他所听到的那份报告而言，他却感到十分高兴。

['hiː] [koʊld][nɑːt][bʌt; bət] [biː] [ɪn] [luː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pər'fɛkʃənz] ['biːɪŋ] ['æbsənt] .

hee	colde	not	but	bee	in	loue	with	his	perfections	being	absent	.
嘿	冷	不是	但	蜜蜂	在	路易	和	他的	完美	存在	缺席的	.

他无法忍受自己完美品质的缺失，依然深爱着他。

〃 — [æn; ən]['ɑːmənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] , [sɪg] . [ə; eɪ] . [θriː] .

〃	—	An	Almond	for	a	Parrat	,	Sig	.	A	.	3	.
〃	—	一个	杏仁	为了	一个	帕拉特	,	签名	.	一个	.	3	.

〃——一颗杏仁换一只鹦鹉，Sig. A. 3。

['ɛks'viː] : [wʌn]

xv	:	1
十五	:	1

xv: 1

[ðɪs] [piːs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌælə'gɔːrɪkl] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪ'vents]

This	piece	was	an	allegorical	representation	of	some	of	the	chief	events
这	片	曾是	一个	寓言式的	表示	的	一些	的	这	首席	活动

[ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

of	the	reign	of	Elizabeth	,
的	这	在位	的	伊丽莎白	,

这件作品以寓言的形式描绘了伊丽莎白统治时期的一些重大事件。

[huː] [wʌz; wəz] ['pəːsəneitid] ['ʌndər][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] [dʒɔɪ] : [ðə; ði] ['ɔːθər] [wʌz; wəz]

who	was	personated	under	the	character	of	England's	Joy	:	the	author	was
WHO	曾是	扮演	在下面	这	特点	的	英格兰的	喜悦	:	这	作者	曾是

[neɪmd] ['vɛnɚd] :

named	Vennard	:
命名	文纳德	:

以"英格兰的喜悦"这一角色为原型创作的作者名叫文纳德：

[siː] ['kɑːljɚz] [hɪst] . [ʌv; əv][ˌiː en 'dʒiː] . [dræm] .

see	Collier's	Hist	.	of	Eng	.	Dram	.
看	科利尔的	历史	.	的	英文	.	德拉姆	.

参见科利尔的《英国戏剧史》。

['poʊət] .

Poet	.
诗人	.

诗人。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .

iii	.	405	.
三、	.	-	.

iii.405.

[ðə; ði][plɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [kɔːld] ['ɪŋgləndz] [dʒɔɪ] .

The	Plot	of	the	Play	called	England's	Joy	.
这	阴谋	的	这	玩	称为	英格兰的	喜悦	.

戏剧《英格兰的欢乐》的剧情简介。

[tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [æt; ət][ðə; ði][swɑːn] [ðɪs] [sɪks] . [ʌv; əv]['noʊv] . - ,

To	be	playd	at	the	Swan	this	6	.	of	Nov	.	1602	,
到	是	玩耍	在	这	天鹅	这	6	.	的	十一月	.	-	,

将于1602年11月6日在天鹅酒店上演。

[ɪz] ['riːˌprɪntid] ([frʌm; frəm][ə; eɪ] ['brɔːdsaɪd]) [ɪn][ðə; ði][hɑːrl] . [mɪsəl] .

is	reprinted	(	from	a	broadside	)	in	The	Harl	.	Miscell	.
是	转载	(	从	一个	舷侧	)	在	这	哈尔	.	杂项	.

转载自《哈利杂录》。

[eks] . - , [ed] .

x	.	198	,	ed	.
x	.	-	,	编辑	.

x. 198，版。

[pɑːrk] .

Park	.
公园	.

公园。

[ˌɛksˌaɪ'viː] : [fɔːr]

xiv	:	4
十四	:	4

十四：4

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʌbljuː] . ['mɛriːət] , [ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪrək(ə)l] [pleɪz]

Dr	.	W	.	Marriott	,	the	editor	of	A	Collection	of	English	Miracle	Plays
博士	.	W	.	万豪酒店集团	,	这	编辑	的	一个	收藏	的	英语	奇迹	演出

, & [siː] . ['bɑːzl] ,

,	&	c	.	Basel	,
,	&	c	.	巴塞尔	,

W. Marriott 博士，《英国奇迹剧集》等书的编辑，巴塞尔

- , [hæz; həz] [bɪn] [led]['ɪntuː][ə; eɪ][streɪndʒ] [mis'teik] [baɪ] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] , [wɪtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz]

1838	,	has	been	led	into	a	strange	mistake	by	this	passage	,	which	,	in	his
-	,	有	到过	引领	进入	一个	奇怪的	错误	经过	这	通道	,	哪个	,	在	他的

[ˌɪntrə'dʌktəri] ['eseɪ] ,

Introductory	Essay	,
引言	散文	,

1838 年，他因这段话而陷入了一个奇怪的错误，这段话出自他的导论性文章：

[piː] . [ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ] .

p	.	lxii	.
p	.	lxii	.

第 lxii 页。

[hiː; hi]['saɪts][frʌm; frəm] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [ˌmemə'rændə] , ['brɪstl] , - .

he	cites	from	Bibliographical	Memoranda	,	Bristol	,	1816	.
他	引用	从	书目	备忘录	,	布里斯托尔	,	-	.

他引用了《布里斯托尔书目备忘录》，1816 年。

['æftər][əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃestər]

After	observing	that	according	to	the	stage	direction	in	one	of	the	Chester
后	观察	那	根据	到	这	阶段	方向	在	一	的	这	切斯特

[pleɪz] ,

Plays	,
演出	,

在观察到切斯特戏剧中的一部作品的舞台指示后，

['ædəm][ænd; ənd] [iːv] - ['nuːdi][et][nɑːn] - , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] ,

Adam	and	Eve	stabunt	nudi	et	non	verecundabuntur	,	he	continues	,
亚当	和	前夕	-	裸体	等	非	-	,	他	继续	,

亚当和夏娃 stabunt nudi et non verecundabuntur，他继续说，

“ [pər'hæps]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] [ɪn'diːsnsi] [tuː; tə] [gɪv] [sʌtʃ] [reprɪzen'teɪʃnz] ,

“	Perhaps	our	forefathers	thought	it	no	indecency	to	give	such	representations	,
“	也许	我们的	祖先	想法	它	不	不雅	到	给	这样的	表现形式	,

“或许我们的祖先认为做出这样的表述并不失礼，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌɛksə'bɪʃənz] ; [bʌt; bət]

considering	they	had	the	authority	of	Scripture	for	such	exhibitions	;	but
考虑	他们	有	这	权威	的	圣经	为了	这样的	展览	;	但

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ,

it	must	,
它	必须	,

考虑到他们有圣经的权威来举办此类展览；但这必须，

[ˌnevərðə'les] , [straɪk] [juː 'es][æz; əz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'strɔːrdəneri] ,

nevertheless	,	strike	us	as	not	a	little	extraordinary	,
尽管如此	,	罢工	我们	作为	不是	一个	小的	非凡的	,

然而，这确实让我们感到有些不同寻常。

[ðæt] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [sʌtʃ] [siːnz]

that	at	least	as	late	as	the	close	of	the	sixteenth	century	such	scenes
那	在	至少	作为	晚的	作为	这	关闭	的	这	第十六	世纪	这样的	场景

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

were	to	be	found	in	England	.
是	到	是	成立	在	英格兰	.

至少在十六世纪末，英国还能发现这样的场景。

[wiː; wi] [lɜːrn] [ðɪs] [fækt] [！ ！]

We	learn	this	fact	[	!	!	]
我们	学习	这	事实	[	！	！	]

我们得知了这一事实[!!]

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['ɪŋglɪʃ] ['brʌðərz] , - , ″ & [siː] .

from	a	play	entitled	The	Trailes	of	The	three	English	Brothers	,	1607	,	″	&	c	.
从	一个	玩	标题	这	-	的	这	三	英语	兄弟	,	-	,	″	&	c	.

出自 1607 年的戏剧《三个英国兄弟的冒险》等等。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] : [wʌn]

xvii	:	1
十七	:	1

十七：1

[sɪgz] .

Sigs	.
签名	.

签名。

[iː] . [fɔːr] . , [ef] .

E	.	4	.	,	F	.
E	.	4	.	,	F	.

E. 4.，F.

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] : [wʌn]

xviii	:	1
十八	:	1

十八：1

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .

iii	.	28	.
三、	.	-	.

iii. 28.

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] : [wʌn]

xix	:	1
十九	:	1

十九：1

[piː] . - .
P . 19 .
P . - .

第19页。

[ˌɛksˌaɪˈɛks] : [ˌtuːˈtuː]
xix : 2
十九 : 2

十九：2

“ [ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [ˈlɜːrnɪŋ] ; [dɪˈklerd] [baɪ][ðə; ði] [dɪgnəti] , - , [ænd; ənd]
“ The Education of Children in learning ; declared by the dignitie , vtilitie , and
“ 这 教育 的 孩子们 在 学习 ; 声明 经过 这 尊严 , - , 和
[meˈθəʊd] [ˌðerˈʌv] ,
methode thereof ,
方法 其中 ,

“儿童学习教育；以其尊严、价值和方法予以阐述，

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [keɪ] . ([ˈwɪljəm, ˈdʌbəjuːˈɛm] .
by W . K . (Wm .
经过 W . K . (威廉 .

作者：WK（Wm.

[ˈkɛmp] , [huː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈskuːlmæstər] [æt; ət] [ˈplɪməθ]) .
Kempe , who seems to have been a schoolmaster at Plymouth) .
肯普 , WHO 似乎 到 有 到过 一个 校长 在 普利茅斯) .

肯普似乎曾在普利茅斯当过教师)。

[ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ˈmeɪstər] [ˈwɪljəm, ˈdʌbəjuːˈɛm] .
Dedicated to Maister Wm .
投入的 到 大师 威廉 .

谨以此献给威廉大师。

[ˈhɔːkɪnz] , [ɛsˈkwɑɪər] . [ˈmaɪˌɔːr][ʌv; əv] [ˈplɪməθ] , & [siː] . [ˈkwɔːrtoʊ] , - .
Hawkins , Esq . maior of Plymouth , & c . Quarto , 1588 .
霍金斯 , 先生 . 市长 的 普利茅斯 , & c . 四开本 , - .

霍金斯先生。普利茅斯市长等。四开本，1588 年。

” [ˈeɪmzɪz] [taɪp] .
” Ames's Typ .
” 艾姆斯 类型 .

“艾姆斯类型

[ˈæntɪk] .
Antiq .
古董 .

古董。

[baɪ][ˈhɜːrbərt] , [iː] . - .
by Herbert , ii . 1242 .
经过 赫伯特 , 二、 . - .

赫伯特著，第二卷，1242年。

[aɪ] [meɪ] [hɪr] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [ˈhɜːrbərt] ([iː] . -) [hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][baɪ] [misˈteik] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ]
I may here observe that Herbert (ii . 1046) has given by mistake the following
我 可能 这里 观察 那 赫伯特 (二、 . -) 有 给定 经过 错误 这 下列的
[proʊz] [piːs] [tuː; tə] “ [ˈdʌbljuː] . [ˈkɛmp] ,
prose piece to “ W . Kempe ,
散文 片 到 “ W . 肯普 ,

我在此指出，赫伯特（ii. 1046）错误地将以下散文作品给了“W. Kempe，

| | | |

[æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] [saɪnd] [tiː] . [siː] .

An	Address	to	the	Reader	signed	T	.	C	.
一个	地址	到	这	读者	签名	T	.	C	.

致读者的一封信，署名TC

[['tɔməs] ['tʃɜːrtʃjɑːrd]] [sets] [fɔːrθ] [ðæt] " [maɪ] [gʊd] [frend] [em] . [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [æt; ət][hɪz; ɪz]

[	Thomas	Churchyard	]	sets	forth	that	"	my	good	friend	M	.	G	.	W	.	at	his
[	托马斯	墓地	]	套	前进	那	"	我的	好的	朋友	M	.	G	.	W	.	在	他的

[dɪ'pɑːrtʃər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,

departure	into	the	Country	,
离开	进入	这	国家	,

[托马斯·丘奇亚德]写道："我的好朋友MGW在前往乡村时，

[left] [ðɪs] [moʊst] ['ɑːnɪst] [wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] ['senʃərd] [baɪ][ˌem 'iː] ; ['biːɪŋ] [raɪt] [wel] [ə'ʃʊrd] ,

left	this	most	honest	work	to	be	censured	by	me	;	being	right	well	assured	,
左边	这	最多	诚实的	工作	到	是	受谴责	经过	我	;	存在	正确的	出色地	保证	,

把这份最真诚的作品留给我来评判；我对此深信不疑。

[baɪ][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [truː] - , [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] - [hɪm; ɪm]

by	the	continuance	of	our	true	friendshippes	,	that	I	would	not	deceiue	him
经过	这	继续	的	我们的	真的	-	,	那	我	会	不是	-	他

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flætərɪŋ] :

with	a	flattering	iudgement	:
和	一个	奉承	判决	:

通过我们真挚友谊的延续，我不会用奉承的判断来欺骗他：

[ænd; ənd] ([trʌst] [ˌem 'iː]) [ˌviː'piːɒn][ə; eɪ] [kən'sɪdərət] ['riːdɪŋ] , [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʊki] ,

and	(	trust	me	)	vpon	a	considerate	reading	,	I	found	it	a	little	booke	,
和	(	相信	我	)	vpon	一个	周到	阅读	,	我	成立	它	一个	小的	书	,

（相信我）仔细阅读之后，我发现这是一本小册子。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['testɪmoʊni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prɪns] [ænd; ənd] ['kʌntriː] ,

containing	a	large	testimony	of	his	loyaltie	to	his	prince	and	countrie	,
包含	一个	大的	见证	的	他的	忠诚	到	他的	王子	和	国家	,

其中包含大量证明他对君主和国家忠诚的证词，

" & [siː] . [ðen] ['fɑːloʊz] [ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] " [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l] , [sɜːr] ['wɪljəm] - ,

"	&	c	.	Then	follows	the	Dedication	"	To	the	Right	honorable	,	Sir	William	Cicill	,
"	&	c	.	然后	跟随	这	奉献	"	到	这	正确的	光荣的	,	先生	威廉	-	,

"等等。接下来是献词"献给尊敬的威廉·西西尔爵士，

[naɪt] , ['bærən][ʌv; əv] ['b\\:li] , " & [siː] . [saɪnd] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . ,

knight	,	Baron	of	Burleigh	,	"	&	c	.	signed	G	.	W	.	,
骑士	,	男爵	的	伯利	,	"	&	c	.	签名	G	.	W	.	,

骑士，伯利男爵，"等等。签名：GW，

[huː] [trʌsts] [ðæt] [ðɪs] [piːs] " [wɪl] [mə'raɪt][ðə; ði] [ək'septəns] [ʌv; əv][maɪ]['fɔːrmər] ['bʊkiz] .

who	trusts	that	this	piece	"	will	merite	the	acceptance	of	my	former	bookes	.
WHO	信托	那	这	片	"	将要	值得	这	验收	的	我的	以前的	书籍	.

他相信这篇文章"将配得上我以前作品的认可"。

" ['eks 'eks] : [wʌn]

"	xx	:	1
"	xx	:	1

xx：1

[siː] [mə'loʊnz] ['ʃeɪkspɪr] ([baɪ]['bɔzwəl]) [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - , [siː'kjuː] . , ['kɑːljɚz] [hɪst] . [ʌv; əv] [ɛŋgl] .

See	Malone's	Shakespeare	(	by	Boswell	)	iii	.	135	,	seq	.	,	Collier's	Hist	.	of	Engl	.
看	马龙的	莎士比亚	(	经过	博斯韦尔	)	三、	.	-	,	序列	.	,	科利尔的	历史	.	的	英文	.

[dræm] .

Dram	.
德拉姆	.

参见 Malone 的莎士比亚（Boswell 著）第三卷第 135 页及后续章节，Collier 的英国戏剧史。

['poʊət] .
Poet .
诗人 .

诗人。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - , [si:'kju:] .
iii . **378** , **seq** .
三、 . - , 序列 .

iii. 378，第 378 条及后续条款

['eks 'eks] : [ˌtu:'tu:]
xx : **2**
xx : 2

xx: 2

['laɪbər][bi:] . ['fɒl] . -
Liber **B** . **fol** . **282**
利伯 B . 福尔 . -

Liber B. 第282页

[bi:] .
b .
b .

b.

['eks 'eks] : [θri:]
xx : **3**
xx : 3

xx: 3

['laɪbər][bi:] . ['fɒl] . - .
Liber **B** . **fol** . **132** .
利伯 B . 福尔 . - .

Liber B. fol. 132.

[ˌɛks'ɛks'aɪ] : [wʌn]
xxi : **1**
二十一 : 1

xxi：1

[soʊ][ɪn] [ˌem 'es] .
So **in** **MS** .
所以 在 多发性硬化症 .

所以在微软。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] : [ˌtu:'tu:]
xxi : **2**
二十一 : 2

xxi：2

['laɪbər][si:] . ['fɒl] . [θri:][bi:] .
Liber **C** . **fol** . **3** **b** .
利伯 C . 福尔 . 3 b .

Liber C. fol. 3 b.

[ˌɛks'ɛks'aɪ] : [θri:]
xxi : **3**
二十一 : 3

xxi：3

[pi:] . [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
P . **xix** .
P . 十九 .

第十九页

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] : [fɔːr]
xxi : **4**
二十一 : 4

xxi：4

[piː] . [ˌtuːˈtuː] .
P . **2** .
P . 2 .

第 2 页

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] : [wʌn]
xxii : **1**
二十二 : 1

二十二：1

[lɪb] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
Lib . **iii** .
图书馆 . 三、 .

Lib. iii.

[sæt] .
Sat .
星期六 .

星期六

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
xi .
十一 .

十一。

[piː] . - .
p . **225** .
p . - .

第225页。

[ed] .
ed .
编辑 .

编辑

- . — “ [ˈɔːrkɪstrə] ” [ɪz][æn; ən][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][sɜːr][dʒeɪ] . [ˈdeɪvizɪz] [ˈpoʊəm][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] .
1764 . **—** **“** **Orchestra** **”** **is** **an** **allusion** **to** **Sir** **J** . **Davies's** **poem** **of** **that** **name** .
- . — “ 乐队 ” 是 一个 典故 到 先生 J . 戴维斯的 诗 的 那 姓名 .

1764.——“管弦乐队”一词源于 J. Davies 爵士的同名诗歌。

[ˈɔgəstin] [ˈfɪlɪps] , [æn; ən][ˈæktər] [kənˈtempəreri] [wɪð; wɪθ] [ˈkɛmp] , [hæz; həz][ˈɔːlsoʊ] [bɪn]
Augustine **Phillips** **,** **an** **actor** **contemporary** **with** **Kempe** **,** **has** **also** **been**
奥古斯丁 菲利普斯 , 一个 演员 当代的 和 肯普 , 有 还 到过
[ˈmenʃ(ə)nd] [æz; əz] “ [æn; ən] [ˈɔːθər] ,
mentioned **as** **“** **an** **author** **,**
提及 作为 “ 一个 作者 ,

与肯普同时代的演员奥古斯丁·菲利普斯也被提及为“作家”，

” [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈentri] [ɪn][ðə; ði] [ˈsteɪʃənəz] - [bʊks] :
” **in** **consequence** **of** **the** **following** **entry** **in** **the** **Stationers** **'** **Books** **:**
” 在 结果 的 这 下列的 入口 在 这 文具店 - 图书 :

因文具商账簿中的以下记录而产生：

“ - [mɑːˈiː] [-]
“ **xxvito** **Maii** **[** **1595** **]**
“ - 五月 [-]

“xxvito Maii [1595]

“ [ræf] ['hænkɔk] [ɛntɝd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['koʊpi] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːdnz] ,
“ Raffe Hancock Entred for his copie vnder the handes of the Wardens ,
“ 鹿 汉考克 已输入 为了 他的 副本 下 这 手 的 这 狱警 ,

“拉菲·汉考克在典狱长手中领取了他的副本，

['fɪlɪps] [hɪz; ɪz] [gɪg] [ʌv; əv][ðə; ði] - . . . . [vɪd] .
Phillips his gigg of the slyppers . . . . vid .
菲利普斯 他的 咯咯 的 这 - . . . . 视频 .

菲利普斯和他的懒汉们的吉格……视频。

” (['laɪbər][biː] . ['fɒl] . - [biː] .)
” (Liber B . fol . 132 b .)
” (利伯 B . 福尔 . - b .)

(Liber B. fol. 132 b.)

[dʒɔːrdʒ] ['tʃɑːmɝz] [ɪ'roʊniəsli] [meɪks] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['entri] “ - , ” [mə'loʊnz]
George Chalmers erroneously makes the date of this entry “ 1593 , ” Malone's
乔治 查尔默斯 错误地 制作 这 日期 的 这 入口 “ - , ” 马龙的
['ʃeɪkspɪr] ([baɪ]['bɔzwəl]) , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
Shakespeare (by Boswell) , iii . 469 .
莎士比亚 (经过 博斯韦尔) , 三、 . - .

乔治·查尔默斯错误地将此条目的日期写成了“1593 年”，马龙的莎士比亚（博斯韦尔著），第三卷，第 469 页。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] : [ˌtuː'tuː]
xxii : 2
二十二 : 2

二十二：2

[piː'piː] . - . - .
Pp . 10 . 13 .
pp . - . - .

第 10、13 页

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] : [θriː]
xxii : 3
二十二 : 3

二十二：3

['laɪbər][biː] . ['fɒl] . - .
Liber B . fol . 304 .
利伯 B . 福尔 . - .

Liber B. fol. 304.

[æz; əz] [ðɪs] ['entri] [ɪz] ['nɪrli] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] ,
As this entry is nearly in the words of the title - page ,
作为 这 入口 是 几乎 在 这 字 的 这 标题 - 页 ,

由于本条目的内容几乎与扉页上的文字完全相同，

[aɪ][hæv; həv][nɑːt]['saɪtɪd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
I have not cited it at length .
我 有 不是 引用 它 在 长度 .

我没有详细引用它。

[ɪn] [mə'loʊnz] ['ʃeɪkspɪr] ([baɪ]['bɔzwəl]) , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - , [ænd; ənd] ['kɑːljɝz] [hɪst] . [ʌv; əv] [ɛŋgl] .
In Malone's Shakespeare (by Boswell) , iii . 197 , and Collier's Hist . of Engl .
在 马龙的 莎士比亚 (经过 博斯韦尔) , 三、 . - , 和 科利尔的 历史 . 的 英文 .
[dræm] .
Dram .
德拉姆 .

在马龙的《莎士比亚》（博斯韦尔著）第三卷第197页，以及科利尔的《英国戏剧史》中。

['poʊət] .
Poet **.**
诗人 .

诗人。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - , [ðə; ði] [deɪt] [ɪz] ['rɔːŋli] ['gɪv(ə)n] “ [sept] . ['sɛvən] .
iii **.** **27** **,** **the** **date** **is** **wrongly** **given** **“** **Sept** **.** **7** **.**
三、 . - , 这 日期 是 错 给定 “ 九月 . 7 .

iii. 27，日期错误地写成了“9月7日”。

” [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] : [fɔːr]
” **xxii** **:** **4**
” 二十二 : 4

22:4

[mə'loʊnz] ['ʃeɪkspɪr] ([baɪ]['bɔzwəl]) , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
Malone's **Shakespeare** **(** **by** **Boswell** **)** **,** **iii** **.** **299** **.**
马龙的 莎士比亚 (经过 博斯韦尔) , 三、 . - .

马龙的莎士比亚（博斯韦尔译），第三卷，第299页。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] : [wʌn]
xxiv **:** **1**
二十四 : 1

二十四：1

[sɪg] .
Sig **.**
签名 .

签名

[ef] . — [ðɪs] [pleɪ] [ɪz][nɑːt][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][ækts] .
F **.** **—** **This** **play** **is** **not** **divided** **into** **acts** **.**
F . — 这 玩 是 不是 分割 进入 行为 .

F.—这部剧没有分幕。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] : [ˌtuː'tuː]
xxiv **:** **2**
二十四 : 2

二十四：2

['rɪtsən] (['viːdeɪ][bɪbl] .
Ritson **(** **vide** **Bibl** **.**
里特森 (视频 圣经 .

Ritson（参见 Bibl.

['poʊət] .) [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [ðiːz] “ ['merɪmənt] ” [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən]
Poet **.** **)** **was** **evidently** **not** **aware** **that** **these** **“** **Merriments** **”** **formed** **part** **of** **an**
诗人 .) 曾是 显然 不是 意识到的 那 这些 “ 欢乐 ” 形成 部分 的 一个
[ɪk'stænt]['drɑːmə] .
extant **drama** **.**
现存 戏剧 .

诗人显然不知道这些“欢乐”是现存戏剧的一部分。

[ˌɛks'ɛks'viː] : [wʌn]
xxv **:** **1**
25 : 1

xxv: 1

[hiː; hi] [pleɪd] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , [ðə; ði]['koʊbləɝ, 'koʊbləɝ] .
He **played** **,** **I** **presume** **,** **the** **Cobler** **.**
他 玩 , 我 怙 , 这 鞋匠 .

我猜他扮演的是鞋匠。

[ˌɛksˈɛksˈviː] : [ˌtuːˈtuː]
xxv : **2**
25 : 2

xxv: 2

[sɪg] .
Sig .
签名 .

签名

[iː] . [fɔːr] . — [ˈmɪstər] .
E . **4** . **—** **Mr** .
E . 4 . — 先生 .

E. 4.—先生

[ˈkɑːljɚz] [kənˈdʒektʃər] ([hɪst] . [ʌv; əv][ɛŋgl] . [dræm] .
Collier's **conjecture** **(** **Hist** . **of** **Engl** . **Dram** .
科利尔的 推测 (历史 . 的 英文 . 德拉姆 .

科利尔的猜想（英国戏剧史）

[ˈpoʊət] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . -) [ðæt] [næʃ] “ [riˈfəːz] [ˈpɑːsəbli] ” [tuː; tə][ðə; ði] “ - [ʌv; əv][ðə; ði][men]
Poet . **iii** . **33** **)** **that** **Nash** **“** **refers** **possibly** **”** **to** **the** **“** **Merrimentes** **of** **the** **men**
诗人 . 三、 . -) 那 纳什 “ 指 可能 ” 到 这 “ - 的 这 男人
[ʌv; əv] - ” [wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt] ,
of **Goteham** **”** **was** **thrown** **out** **,**
的 - ” 曾是 抛掷 出去 ,

诗人（iii. 33）认为纳什“可能”指的是“哥谭人的欢乐”，这种说法被驳斥了。

[aɪ] [θɪŋk] , [ˈsʌmwʌt] [ˈheɪstɪli] .
I **think** **,** **somewhat** **hastily** **.**
我 思考 , 有些 草草 .

我想，有点仓促。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] : [wʌn]
xxvi : **1**
26 : 1

xxvi: 1

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bʊks] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ˈrɑːbərt] [ˈbɜːrtn] .
Among **the** **books** **given** **to** **it** **by** **Robert** **Burton** **.**
之中 这 图书 给定 到 它 经过 罗伯特 伯顿 .

罗伯特·伯顿捐赠的书籍之一。

[noʊ] [ˈʌðər] [ˈkɑːpi][ɪz][ɪkˈstænt] .
No **other** **copy** **is** **extant** **.**
不 其他 复制 是 现存 .

除此之外，没有其他副本存世。

[ˈbloʊmˌfiːld] [mɪˈstʊk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌem ˈes] . :
Blomefield **mistook** **it** **for** **a** **MS** **.** **:**
布洛姆菲尔德 误 它 为了 一个 多发性硬化症 . :

布洛姆菲尔德误以为它是MS.:

“ [ɪn] - . . . [wʌn] [kemp] [keɪm] [ˈdænsɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [wei] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [tuː; tə] [ˈnɔrwɪtʃ] ,
“ **In** **1599** **.** **.** **.** **one** **Kemp** **came** **dancing** **the** **whole** **Way** **from** **London** **to** **Norwich** **,**
“ 在 - . . . 一 肯普 来了 跳舞 这 所有的 方式 从 伦敦 到 诺维奇 ,

“1599年……一个名叫肯普的人从伦敦一路跳舞到诺里奇，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][emˈesiz] .
and **there** **is** **a** **MSS** **.**
和 那里 是 一个 MSS .

而且还有 MSS。

[ɪn][ðə; ði] [bɔd'liːən] ['laɪbreri] [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
in the Bodleian Library containing an Account of it .
在 这 博德利图书馆 图书馆 包含 一个 帐户 的 它 .

博德利图书馆藏有一份关于此事的记载。

" — [hɪst] . [ʌv; əv][nɔːrf] .
" — Hist . of Norf .
" — 历史 . 的 诺夫 .

"——诺福克历史

[iː] . - .
ii . 250 .
二、 . - .

二、250。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] : [ˌtuːˈtuː]
xxvi : 2
26 : 2

xxvi: 2

[noʊt] [ɑːn][biː] . ['dʒɒnsənz] [wɜːrks] , [iː] . - .
Note on B . Jonson's Works , ii . 166 .
笔记 在 B . 约翰逊的 作品 , 二、 . - .

B. Jonson作品注释，第二卷，第166页。

['kemps] [naɪn] - .
Kemps nine daies vvonder .
肯普斯 九 天 - .

Kemps 九天 vvonder。

[pərˈfɔːrmd] [ɪn][ə; eɪ] [dɔns] [frʌm; frəm]
Performed in a daunce from
执行 在 一个 舞曲 从

在舞蹈中表演

['lʌndən] [tuː; tə] ['nɔrwɪtʃ] .
London to Norwich .
伦敦 到 诺维奇 .

从伦敦到诺里奇。

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒər] , [peɪnz] [ænd; ənd]['kɪndiː] [ˌentərˈteɪnmənt]
Containing the pleasure , paines and kinde entertainment
包含 这 乐趣 , 疼痛 和 善良 娱乐

包含快乐、痛苦和善意的娱乐

[ʌv; əv] ['wɪljəm] [kemp] ['lʌndən] [ænd; ənd] [ðæt] ['sɪti]
of William Kemp betweene London and that Citty
的 威廉 肯普 之间 伦敦 和 那 城市

威廉·肯普在伦敦和那座城市之间

[ɪn][hɪz; ɪz] [leɪt] ['mɔːrɪs] .
in his late Morrice .
在 他的 晚的 莫里斯 .

在他晚年的莫里斯。

[werˈɪn] [ɪz] ['sʌmwʌt] [set] ['daʊn] [wɜːrθ] [noʊt] ; [tuː; tə] -
Wherein is somewhat set downe worth note ; to reprooue
其中 是 有些 放 唐恩 值得 笔记 ; 到 -

其中有些内容值得注意；责备

[ðə; ði] - [sprɛd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] : ['meni] [θɪŋz] ['meri] ,
the slaunders spred of him : many things merry ,
这 - 传播 的 他 : 许多 事物 欢乐 ,

他的种种趣事：许多快乐的事情，

['nʌθɪŋ]		.
nothing	**hurtfull**	**.**
没有什么	伤人的	.

没什么害处。

['rɪt(ə)n]	[baɪ]	[hɪmsɛlf]	[tuː; tə]		[hɪz; ɪz]	[frendz]	.
Written	**by**	**himselfe**	**to**	**satisfie**	**his**	**friends**	**.**
书面	经过	他自己	到	满足	他的	朋友们	.

本书由作者本人撰写，旨在满足朋友们的需求。

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['prɪntɪd]	[baɪ][iː]	.	[ə; eɪ]	.	[fɔːr; fər]	['nɪkələs]	[lɪŋ]	,	[ænd; ənd][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]
Printed	**by**	**E**	**.**	**A**	**.**	**for**	**Nicholas**	**Ling**	**,**	**and**	**are**	**to**	**be**
打印	经过	E	.	一个	.	为了	尼古拉斯	凌	,	和	是	到	是

由EA为Nicholas Ling印刷，并将于

[sɒld]	[æt; ət][hɪz; ɪz]	[ʃɑːp]	[æt; ət][ðə; ði]	[west]	[dɔːr]	[ʌv; əv]	[seɪnt]
solde	**at**	**his**	**shop**	**at**	**the**	**west**	**doore**	**of**	**Saint**
已售出	在	他的	店铺	在	这	西方	门	的	圣

他在圣徒教堂西门的店里出售

['pɔlz]	[tʃɜːrtʃ]	-	.
Paules	**Church**	**1600**	**.**
保勒斯	教会	-	.

保罗教堂 1600 年。

[tuː; tə][ðə; ði]	[truː]	[iˈnəubld]	['leɪdi]	,	[ænd; ənd][hɪz; ɪz][moʊst]	[baʊntɪfəl]	['mɪstrɪs]	,	['mɪstrɪs]	[æn]	['fɪtən]
To	**the**	**true**	**Ennobled**	**Lady**	**,**	**and**	**his**	**most**	**bountifull**	**Mistris**	**,**	**Mistris**	**Anne**	**Fitton**
到	这	真的	贵族	女士	,	和	他的	最多	丰盛的	小姐	,	小姐	安妮	菲顿

,

,

,

致真正的尊贵女士，以及他最慷慨的情妇，安妮·菲顿夫人，

['meɪd]	[ʌv; əv]	['ɑːnər]	[tuː; tə][ðə; ði]	[moʊst]	['seɪkrɪd]	['meɪd]	,	['rɔɪəl]	[kwiːn]	[ɪ'lɪzəbəθ]	.
Mayde	**of**	**Honour**	**to**	**the**	**most**	**sacred**	**Mayde**	**,**	**Royall**	**Queene**	**Elizabeth**	**.**
梅德	的	荣誉	到	这	最多	神圣	梅德	,	罗亚尔	奎恩	伊丽莎白	.

至尊女王伊丽莎白二世的侍从。

['ɑːnərəb(ə)l]	['mɪstrɪs]	,	[ɪn][ðə; ði]	[weɪn]	[ʌv; əv][maɪ]	['laɪtəl]	[wɪt]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['fɔrst]	[tuː; tə][dɪ'zaɪər]	[jʊr; jər]
Honorable	**Mistris**	**,**	**in**	**the**	**waine**	**of**	**my**	**litle**	**wit**	**I**	**am**	**forst**	**to**	**desire**	**your**
尊敬的	小姐	,	在	这	韦恩	的	我的	小	有	我	是	森林	到	欲望	你的

[prə'tekʃn]	,
protection	**,**
保护	,

尊敬的夫人，我头脑昏沉，急需您的庇护。

[els]	['bæləd]	-	['sɪŋər]	[wɪl]	[ˌem 'iː]	['bæŋkrʌpt]	[ʌv; əv]	['ɑːnəsti]	.
else	**euery**	**Ballad**	**-**	**singer**	**will**	**proclaime**	**me**	**bankrupt**	**of**	**honesty**	**.**
别的	euery	民谣	-	歌手	将要	宣布	我	破产	的	诚实	.

否则，每个民谣歌手都会宣称我毫无诚信可言。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][mæd]	['fɛloʊz]	,	['siːɪŋ]	[ˌem 'iː]	['merəli]	[ɪn][ə; eɪ]	['mɔːrɪs]	,
A	**sort**	**of**	**mad**	**fellows**	**,**	**seeing**	**me**	**merrily**	**dispos'd**	**in**	**a**	**Morrice**	**,**
一个	种类	的	疯狂的	伙伴们	,	看到	我	兴高采烈地	已处置	在	一个	莫里斯	,

一群疯子，看到我兴高采烈地躺在莫里斯餐厅里，

[haʊ] [soʊ] [bɪ'peɪntɪd] ['miː] [ɪn] [prɪnt] [sɪns] [maɪ]['gæmbəlz][bɪ'gæn][frʌm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] ['nɔrwɪtʃ] ,

haue	so	bepainted	mee	in	print	since	my	gambols	began	from	London	to	Norwich	,
豪厄	所以	被涂漆	美	在	打印	自从	我的	嬉戏	开始	从	伦敦	到	诺维奇	,

haue so bepainted mee in print since my gambols started from London to Norwich,

[ðæt] ([bʌt; bət][æn; ən] [ɪl] [feɪs] [bɪ'fɔːr])

that	(	hauing	but	an	ill	face	before	)
那	(	豪因	但	一个	患病的	脸	前	)

（之前面色苍白但身体不适）

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [feɪs] ,

I	shall	appeare	to	the	world	without	a	face	,
我	将	出现	到	这	世界	没有	一个	脸	,

我将以无面之身示人，

[ɪf] [jʊr; jər] [fer] [hænd][waɪp][nɑːt][ə'weɪ] [ðer; ðər] [faul] - .

if	your	fayre	hand	wipe	not	away	their	foule	coulors	.
如果	你的	集市	手	擦拭	不是	离开	他们的	禽类	-	.

如果你的白手擦不掉它们污秽的颜色。

[wʌn] [hæθ] ['rɪt(ə)n] ['kemps] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv]['kɛriː] , ['mɛri] , [bʌf] ; [ə'nʌðər] ,

One	hath	written	Kemps	farewell	to	the	tune	of	Kery	,	mery	,	Buffe	;	another	,
一	有	书面	肯普斯	告别	到	这	调	的	凯瑞	,	快乐的	,	缓冲	;	其他	,

有人用《Kery, mery, Buffe》的曲调写了肯普的告别曲；另一个人，

[hɪz; ɪz] ['despərət] - [ɪn][hɪz; ɪz] [leɪt] - ; [ðə; ði][θɜːrd] , [hɪz; ɪz] [ɛntɝteɪnmənt] [tuː; tə]

His	desperate	daungers	in	his	late	trauaile	;	the	third	,	His	entertainement	to
他的	绝望的	-	在	他的	晚的	-	;	这	第三	,	他的	娱乐	到

[nuː] - ['mɑːrkɪt] ;

New	-	Market	;
新的	-	市场	;

他在晚年遭遇的绝望危险；第三，他在新市场受到款待；

[wɪtʃ] ['taʊn] [aɪ] [keɪm] ['nɔɪɝ] - [baɪ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['hælf] [ðə; ði] [hiːθ] .

which	towne	I	came	neuer	neere	by	the	length	of	halfe	the	heath	.
哪个	城镇	我	来了	诺伊尔	-	经过	这	长度	的	半	这	希思	.

我沿着半个荒野来到了最近的那个城镇。

[sʌm; səm] , [ɪn][ə; eɪ] ['trɛntʃmɔːr] [aɪ] [haʊ] [trəud] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tuː; tə] ['wɪn] [ðə; ði][wɜːrld] ;

Some	sweare	,	in	a	Trenchmore	I	haue	trode	a	good	way	to	winne	the	world	;
一些	发誓	,	在	一个	特伦奇莫尔	我	豪厄	践踏	一个	好的	方式	到	温尼	这	世界	;

有人发誓，穿着 Trenchmore 鞋，我已走过一条通往世界的康庄大道；

['ʌðər] [ðæt] - ['raɪtɝ] , [əfɝːm] , [aɪ] [haʊ] [wɪ'ðaʊt] [gʊd] [help] - [maɪ] ['self] [aʊt][ʌv; əv]

others	that	guesse	righter	,	affirme	,	I	haue	without	good	help	daunst	my	selfe	out	of
其他的	那	-	右	,	肯定	,	我	豪厄	没有	好的	帮助	-	我的	自	出去	的

[ðə; ði][wɜːrld] ;

the	world	;
这	世界	;

其他人猜得更准，肯定地说，如果没有好的帮助，我恐怕无法摆脱自己的命运；

['meni] [seɪ] ['meni] [θɪndʒɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['nɔɪɝ] [θɔːt] .

many	say	many	thinges	that	were	neuer	thought	.
许多	说	许多	东西	那	是	诺伊尔	想法	.

许多人说了许多以前从未想过的事情。

[bʌt; bət] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,

But	,	in	a	word	,
但	,	在	一个	单词	,

但总而言之，

[jʊr; jər] ['puːr] ['ɔfɝz] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɑːgrɛs] [ænd; ənd]['prɑːfɪt][tuː; tə][jʊr; jər]

your	poore	seruant	offers	the	truth	of	his	progresse	and	profit	to	your
你的	贫穷	服务员	优惠	这	真相	的	他的	进展	和	利润	到	你的

['ɑːnərəb(ə)l] [vjuː] :

honorable	view	:
光荣的	看法	:

你那可怜的仆人向你这位高尚的长官如实汇报了他的进展和所得：

[ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ruːd] [ænd; ənd] [pleɪn] ;

receiue	it	,	I	beseech	you	,	such	as	it	is	,	rude	and	plaine	;
接收	它	,	我	恳求	你	,	这样的	作为	它	是	,	粗鲁的	和	平原	;

请接受它，无论它是什么样子，粗糙而朴素；

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [pjʊr] [luks] [æz; əz] [suːn] [tuː; tə] [siː] ['bjuːti] [ɪn][ə; eɪ]

for	I	know	your	pure	iudgement	lookes	as	soone	to	see	beauty	in	a
为了	我	知道	你的	纯的	判决	看起来	作为	很快	到	看	美丽	在	一个

-

,

Blackamoore	,
-	,

因为我知道你纯粹的判断力似乎很容易在黑人身上发现美。

[ɔːr] [hɪr] [smuːð] [spiːtʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['stæmərər] ,

or	heare	smooth	speech	from	a	Stammerer	,
或者	听着	光滑的	演讲	从	一个	结巴	,

或者聆听一位口吃患者流畅的讲话，

[æz; əz][tuː; tə][faɪnd] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [blʌnt] [mɜːrθ][ɪn][ə; eɪ] ['mɔːrɪs] ,

as	to	finde	any	thing	but	blunt	mirth	in	a	Morrice	dauncer	,
作为	到	找到	任何	事物	但	钝	欢笑	在	一个	莫里斯	舞者	,

在莫里斯的舞曲中，除了直白的欢笑之外，还能找到其他什么呢？

[ɪ'speʃəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz] [wɪl] [kemp] ,

especially	such	a	one	as	Will	Kemp	,
尤其	这样的	一个	一	作为	将要	肯普	,

尤其是像威尔·坎普这样的人，

[ðæt] [hæθ] [spent] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][mæd] - [ænd; ənd] ['meri] - .

that	hath	spent	his	life	in	mad	Iigges	and	merry	iestes	.
那	有	花费	他的	生活	在	疯狂的	-	和	欢乐	-	.

他一生都在疯狂的伊格斯和快乐的伊斯特斯中度过。

[θriː] ['riːz(ə)nz] - ['miː] [tuː; tə] [meɪk] ['pʊblɪk] [ðɪs] - : [wʌn][tuː; tə] - ['laɪɪŋ] [fuːlz] [aɪ]

Three	reasons	mooue	mee	to	make	publik	this	iourney	:	one	to	reproue	lying	fooles	I
三	原因	-	美	到	制作	公众	这	-	:	一	到	-	说谎	傻瓜	我

['nɔɪɝ] [nuː] ;

neuer	knew	;
诺伊尔	知道	;

我之所以公开这段旅程，有三个原因：一是谴责我从未认识的说谎的傻瓜；

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] - [frendz] , [wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] ['deɪli] [faʊnd] ;

the	other	to	cōmend	louing	friends	,	which	by	the	way	I	daily	found	;
这	其他	到	-	卢因	朋友们	,	哪个	经过	这	方式	我	日常的	成立	;

另一个是为了推荐我的朋友，顺便说一句，我每天都能找到这些朋友；

[ðə; ði][θɜːrd][tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] - [tuː; tə][jʊr; jər]['ɑːnərəb(ə)l] ['self] ,

the	third	to	shew	my	duety	to	your	honorable	selfe	,
这	第三	到	展示	我的	-	到	你的	光荣的	自	,

第三，谨以此表达我对您尊贵的敬意。

[huːz] - ([əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [baʊntɪfəl] [frendz]) [meɪks] [ˌem ˈiː] (- [ʌv; əv] [ðɪs] [sæd][wɜːrld]

whose	fauours	(	among	other	bountifull	friends	)	makes	me	(	dispight	of	this	sad	world
谁	-	(	之中	其他	丰盛的	朋友们	)	制作	我	(	-	的	这	伤心	世界

) [maɪ][hɑːrt] [kɔːrk] [ænd; ənd][maɪ] - [ˈfɛðɚz] ,

)	iudge	my	hart	Corke	and	my	heeles	feathers	,
)	法官	我的	哈特	软木塞	和	我的	-	羽毛	,

他的恩惠（以及其他慷慨的朋友）使我（尽管厌恶这个悲伤的世界）心甘情愿地拥抱科克，脚后跟也为之骄傲。

[soʊ] [ðæt] [ˌem ˈiː] [θɪŋks] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈflaɪ] [tuː; tə] [roʊm] ([æt; ət] [liːst] [hɑːp][tuː; tə] [roʊm] ,

so	that	me	thinkes	I	could	flye	to	Rome	(	at	least	hop	to	Rome	,
所以	那	我	思考	我	可以	飞	到	罗马	(	在	至少	跳	到	罗马	,

所以我觉得我可以飞到罗马（至少可以飞到罗马），

[æz; əz][ðə; ði][oʊldˌoʊldi] - [ɪz]) [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɔrtɚ] [ɑːn][maɪ] [hed] .

as	the	olde	Prouerb	is	)	with	a	morter	on	my	head	.
作为	这	古老的	-	是	)	和	一个	砂浆	在	我的	头	.

就像老普鲁尔布一样）头上顶着研钵。

[ɪn] [wɪtʃ] [laɪt] [kənsiːt] [aɪ] [ˈloʊli] [bɛg] [ˈpɑːrd(ə)n][ænd; ənd] [loʊ] , [fɔːr; fər][maɪ] - [straɪks]

In	which	light	conceite	I	lowly	begge	pardon	and	leaue	,	for	my	Tabrer	strikes
在	哪个	光	自负	我	卑微的	乞讨	赦免	和	联盟	,	为了	我的	-	罢工

[hɪz; ɪz] - ,

his	huntsup	,
他的	-	,

我以这轻蔑的姿态卑躬屈膝地请求原谅和放手，因为我的鼓手敲响了他的猎笛。

[aɪ][mʌst; məst][tuː; tə] - : [ɪˈmædʒɪn] , [ˈnoʊb(ə)l][ˈmɪstrɪs] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [naʊ] [ˈsetɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ]

I	must	to	Norvvich	:	Imagine	,	noble	Mistris	,	I	am	now	setting	from	my
我	必须	到	-	:	想象	,	高贵	小姐	,	我	是	现在	环境	从	我的

[lɔːrd] [mɛəz] ,

Lord	Mayors	,
主	市长	,

我必须告诉诺维奇：请想象，尊贵的夫人，我现在正离开我的市长大人，

[ðə; ði] [aʊɚ] [əˈbaʊt] - , [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈgluːmi] , [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈmeni] , [maɪ][hɑːrt] [ˈmeri] .

the	houre	about	seauen	,	the	morning	gloomy	,	the	company	many	,	my	hart	merry	.
这	小时	关于	-	,	这	早晨	阴沉	,	这	公司	许多	,	我的	哈特	欢乐	.

时辰已近黄昏，清晨阴沉，宾客众多，我心欢喜。

[jʊr; jər] [ˈwɜːrði] - [moʊst]

Your	worthy	Ladiships	most
你的	值得	-	最多

尊敬的各位女士

- ,

vnworthy	seruant	,
-	服务员	,

值得信赖的服务员，

[ˈwɪljəm] [kemp] .

WILLIAM	KEMP	.
威廉	坎普	.

威廉·肯普。

[ˈkemps] [naɪn] [ˈwʌndər] ,

KEMPS	NINE	DAIES	WONDER	,
肯普斯	九	天	想知道	,

KEMPS 九日奇迹，

[pərˈfɔːrmd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɔːrɪs] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [tuː; tə] [ˈnɔrwɪtʃ] .

PERFORMED	IN	A	MORRICE	FROM	LONDON	TO	NORWICH	.
执行	在	一个	莫里斯	从	伦敦	到	诺维奇	.

由莫里斯舞者从伦敦到诺里奇演出。

[wer'ɪn] [deɪz] - [ɪz] ['plezntli] [set] ['daʊn] ,
Wherein euery dayes iourney is pleasantly set downe ,
其中 euery 天 - 是 愉快 放 唐恩 ,

其中每一天的旅程都被愉快地记录下来，

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] [ðə; ði] [truːθ] [ə'genst] [ɔːl] ['laɪɪŋ] ['bæləd] - ['meɪkɚz] ; [wʌt] [hiː; hi] [dɪd] ,
to satisfie his friends the truth against all lying Ballad - makers ; what he did ,
到 满足 他的 朋友们 这 真相 反对 全部 说谎 民谣 - 制造商 ; 什么 他 做过 ,

为了向朋友们揭示真相，驳斥所有编造谎言的民谣者；他做了什么？

[haʊ] ['hiː] [wʌz; wəz] ['welkəm] , [ænd; ənd] [baɪ] [huːm] [ˌentər'teɪnd] .
how hee was welcome , and by whome entertained .
如何 嘿 曾是 欢迎 , 和 经过 整个 娱乐 .

他受到了怎样的欢迎，又是谁招待了他。

[ðə; ði] [fɜːrst] - , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] ['mʌnˌdeɪ] [ɪn] [kliːn] [lent] ,
The first daies iourney , being the first Munday in cleane Lent ,
这 第一的 天 - , 存在 这 第一的 蒙迪 在 清洁 大斋期 ,

第一天的旅程，是四旬斋的第一个星期一，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l] [ðə; ði] [lɔːrd] [mɛəz] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
from the right honorable the Lord Mayors of London .
从 这 正确的 光荣的 这 主 市长 的 伦敦 .

来自尊敬的伦敦市长阁下。

[ðə; ði] [fɜːrst] - [ɪn] [lent] , [ðə; ði] [kloʊz] ['mɔːrnɪŋ] ['prɑːmɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['klɪr] [deɪ] ,
The first mundaye in Lent , the close morning promising a cleere day ,
这 第一的 - 在 大斋期 , 这 关闭 早晨 有前途 一个 清晰 天 ,

大斋节的第一个星期一，清晨微凉，预示着晴朗的一天。

([ə'tendid] [ɑːn] [baɪ] ['tɔməs] ['slaɪ] [maɪ] - , ['wɪljəm] [biː] [maɪ] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ]
(attended on by Thomas Slye my Taberer , William Bee my seruant , and George
(参加 在 经过 托马斯 斯莱 我的 - , 威廉 蜜蜂 我的 服务员 , 和 乔治
[spræt] ,
Sprat ,
鲱鱼 ,

（由我的鼓手托马斯·斯莱、我的侍者威廉·比和乔治·斯普拉特侍奉，

[ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər] [maɪ] - , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [noʊ] ['ʌðər] [iːz] [bʌt; bət] [maɪ] [prɪ'skraɪbd]
appointed for my ouerseer , that I should take no other ease but my prescribed
任命 为了 我的 - , 那 我 应该 拿 不 其他 舒适 但 我的 规定
['ɔːrdər]) [maɪ] ['self] ,
order) my selfe ,
命令) 我的 自 ,

指定我的监督者，使我除了按照规定的命令行事外，不得采取其他任何安逸的措施）我自己，

[ðæts] [aɪ] , ['ʌðərwaɪz] [kɔːld] - [kemp] , [hed] - ['mæstər] [ʌv; əv] ['mɔːrɪs] - , [haɪ]
thats I , otherwise called Caualiero Kemp , head - master of Morrice - dauncers , high
那是 我 , 否则 称为 - 肯普 , 头 - 掌握 的 莫里斯 - 舞者 , 高的
[hed] - ['bɜːroʊ] [ʌv; əv] [heɪ] ,
Head - borough of heighs ,
头 - 行政区 的 身高 ,

那就是我，又名考利埃罗·肯普，莫里斯·道瑟斯的校长，高地自治市镇的校长，

[ænd; ənd] ['oʊnli] ['trɪkər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [trɪl] - ['liːl] [ænd; ənd] [best] [bel] - -
and onely tricker of your Trill - lilles and best bel - shangles betweene
和 仅 骗子 的 你的 颤音 - 里尔 和 最好的 贝尔 - - 之间
['saiən; sjɔːŋ][ænd; ənd] [maʊnt] ['sɜːri] , [θriː] :
Sion and mount Surrey , 3 :
锡安 和 山 萨里 , 3 :

以及锡安和萨里山之间唯一的骗子和最好的贝尔尚格尔斯，3:

[wʌn][bɪ'gæn] ['frɑ:lɪkli] [tu:; tə] ['fʊt] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] ['ɑ:nərəb(ə)l][ðə; ði][lɔ:rd] [mɛəz] [ʌv; əv]
1 **began** **frolickly** **to** **foote** **it** **from** **the** **right** **honorable** **the** **Lord** **Mayors** **of**
1 开始 嬉戏地 到 脚 它 从 这 正确的 光荣的 这 主 市长 的

['lʌndən] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [raɪt] ([ænd; ənd] ['tru:li:] [baʊntɪfəl])
London **towards** **the** **right** **worshipfull** **(** **and** **truely** **bountifull** **)**
伦敦 向 这 正确的 敬拜的 (和 确实 丰盛的)

我开始嬉戏地从尊敬的伦敦市长们那里向尊敬的（而且确实慷慨的）那里走去

['mæstər] [mɛəz] [ʌv; əv] ['nɔrwɪtʃ] .
Master **Mayors** **of** **Norwich** **.**
掌握 市长 的 诺维奇 .

诺里奇市长。

[maɪ] ['setɪŋ] ['fɔ:rwərd][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [bɪ'fɔ:r] - [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ; [maɪ] - [stroʊk]
My **setting** **forward** **was** **somewhat** **before** **seauen** **in** **the** **morning** **;** **my** **Taberer** **stroke**
我的 环境 向前 曾是 有些 前 - 在 这 早晨 ; 我的 - 中风

[ʌp] ['merəli] ;
up **merrily** **;**
向上兴高采烈地 ;

我出发的时间比早上早一些；我的塔贝勒号愉快地划动着；

[ænd; ənd][æz; əz][fæst][æz; əz]['kɪndi:] ['pi:pəlz] [θrɔŋɪŋ] [tə'geðər] [wʊd] ['mi:] [loʊ] ,
and **as** **fast** **as** **kinde** **peoples** **thronging** **together** **would** **giue** **mee** **leaue** **,** **thorow**
和 作为 快速地 作为 善良 人民 熙熙攘攘 一起 会 giue 美 联盟 , 穿透

['lʌndən] [aɪ] [lept] .
London **I** **leapt** **.**
伦敦 我 跳跃 .

就像善良的人们蜂拥而至，迅速给我一个机会一样，我纵身跃过伦敦。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ['meni] [gʊd] [oʊldˌoʊldi]['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['jɒŋər] [jɪrz] ,
By **the** **way** **many** **good** **olde** **people** **,** **and** **diuers** **others** **of** **yonger** **yeers** **,**
经过 这 方式 许多 好的 古老的 人们 , 和 迪厄尔斯 其他的 的 更年轻 年份 ,

顺便说一句，许多和蔼可亲的老人，以及许多其他年轻人，

[ʌv; əv] [mɪr] - [gaʊ] [ˌem 'i:] [baʊd] - [ænd; ənd] [groʊts] , ['blesɪŋ] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ]
of **meere** **kindnes** **gaue** **me** **bowd** **sixepences** **and** **grotes** **,** **blessing** **me** **with**
的 米尔 - 高 我 弓 - 和 怪兽 , 祝福 我 和

[ðer; ðər]['hɑ:rti] [prerz] [ænd; ənd][gɑ:d] - - .
their **harty** **prayers** **and** **God** **-** **speedes** **.**
他们的 哈蒂 祈祷 和 上帝 - - .

善良的人们慷慨地向我捐赠了六便士和格罗特，并向我致以衷心的祈祷和美好的祝愿。

['bi:ɪŋ] [pæst] [waɪt] - ['tʃæpəl] , [ænd; ənd] [left]['lese 'fer] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [nɔ:rθ] -
Being **past** **White** **-** **chappell** **,** **and** **hauing** **left** **faire** **London** **with** **all** **that** **North** **-**
存在 过去的 白色的 - 查佩尔 , 和 豪因 左边 公平 伦敦 和 全部 那 北 -

[i:st] ['sʌbɜ:rb] [bɪ'fɔ:r] [neɪmd] ,
east **Suburb** **before** **named** **,**
东方 市郊 前 命名 ,

过了怀特查佩尔，离开了美丽的伦敦以及前面提到的东北郊区，

['mʌltitju:dz] [ʌv; əv] ['lʌndənɜ-z] [left][nɑ:t][ˌem 'i:] : [bʌt; bət] [eɪðɜ-] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [wɪtʃ]
multitudes **of** **Londoners** **left** **not** **me** **:** **but** **eyther** **to** **keepe** **a** **custome** **which**
众多 的 伦敦人 左边 不是 我 : 但 艾瑟 到 保持 一个 顾客 哪个

['meni] ['hoʊld] ,
many **holde** **,**
许多 霍尔德 ,

众多伦敦人没有离开我：要么是为了遵守许多人都遵守的习俗，

[ðæt] [maɪl] - [end] [ɪz] [noʊ] ['wɔk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] - [æt; ət] ['strætfərd] [baʊ; boʊ] [wɪð; wɪθ] -

that	Mile	-	end	is	no	walke	without	a	recreatiō	at	Stratford	Bow	with	Creame
那	英里	-	结尾	是	不	沃克	没有	一个	-	在	斯特拉特福德	弓	和	-

[ænd; ənd] [keɪks] ,

and	Cakes	,
和	蛋糕	,

如果没有在斯特拉特福德弓 (Stratford Bow) 的 Creame and Cakes 餐厅进行休闲活动，那么在 Mile-end 漫步就不算完整。

[ɔ:r] [els] [fɔ:r; fər] [lu:] [ðeɪ] ['bɪr] [tɔ:rd] [ˌem 'i:] ,

or	else	for	loue	they	beare	toward	me	,
或者	别的	为了	路易	他们	熊	朝向	我	,

否则，他们就会对我怀有爱意。

[ɔ:r] - [tu:; tə] [meɪk] ['meri] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] ([æz; əz] ['meni] [θɔ:t])

or	perhappes	to	make	themselues	merry	if	I	should	chance	(	as	many	thought	)
或者	-	到	制作	他们自己	欢乐	如果	我	应该	机会	(	作为	许多	想法	)

[tu:; tə] ['oʊvər] [maɪ] ['mɔ:rɪs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] [maɪl] - [end] ;

to	giue	over	my	Morrice	within	a	Mile	of	Mile	-	end	;
到	giue	超过	我的	莫里斯	之内	一个	英里	的	英里	-	结尾	;

或者，如果我碰巧（正如许多人所想的那样）在离麦尔安德一英里远的地方交出我的莫里斯，也许他们会自己高兴起来；

[haʊ] ['ju:ər] , ['meni] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [brɔ:t] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [baʊ; boʊ] ; [wer] [aɪ] ['restɪd] [ə; eɪ] [waɪl]

how	euer	,	many	a	thousand	brought	me	to	Bow	;	where	I	rested	a	while
如何	欧尔	,	许多	一个	千	带来	我	到	弓	;	在哪里	我	休息	一个	尽管

[frʌm; frəm] ['dænsɪŋ] ,

from	dancing	,
从	跳舞	,

成千上万的人把我带到弓河边；我在那里稍作休息，不再跳舞。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [smɔ:l] [rest] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðæt] [wʊd] [haʊ] - [ˌem 'i:] [tu:; tə] ['drɪŋkɪŋ] .

but	had	small	rest	with	those	that	would	haue	vrg'd	me	to	drinking	.
但	有	小的	休息	和	那些	那	会	豪厄	-	我	到	喝	.

但和那些会让我喝酒的人一起度过了短暂的休息时间。

[bʌt; bət] , [aɪ] ['wɔ:rənt] [ju:; jʊ] , [wɪl] [kemp] [wʌz; wəz] [waɪz] [ɪ'nʌf] : [tu:; tə] [ðer; ðər] [ful] [kʌps] ,

But	,	I	warrant	you	,	Will	Kemp	was	wise	enough	:	to	their	ful	cups	,
但	,	我	保证	你	,	将要	肯普	曾是	明智的	足够的	:	到	他们的	满	杯子	,

但我敢保证，威尔·坎普足够明智：让他们的杯子斟满，

['kɪndi:] [θæŋks] [wʌz; wəz] [maɪ] [rɪ'tɜ:rn] , [wɪð; wɪθ] ['dʒentəlmənˌlaɪk] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] , [æz; əz] “ ['tru:li:] , [sɜ:r]

kinde	thanks	was	my	returne	,	with	Gentlemanlike	protestations	,	as	“	Truely	,	sir
善良	谢谢	曾是	我的	返回	,	和	绅士风度	抗议	,	作为	“	确实	,	先生

, [aɪ] [der] [nɑ:t] , ”

,	I	dare	not	,	”
,	我	敢	不是	,	”

我礼貌地回以谢意，并礼貌地表示歉意：“先生，我真的不敢。”

“ [ˌaɪ 'ti:] [stændz] [nɑ:t] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kən'gru:əti] [ʌv; əv] [maɪ] [helθ] .

“	It	stands	not	with	the	congruity	of	my	health	.
“	它	站立	不是	和	这	全等性	的	我的	健康	.

“这与我的健康状况不符。”

” - , [sed] [aɪ] ?

”	Congruitie	,	said	I	?
”	-	,	说	我	?

“Congruitie，”我说?

[haʊ] [keɪm] [ðæt] [streɪndʒ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [maɪ] [maʊθ] ?

how	came	that	strange	language	in	my	mouth	?
如何	来了	那	奇怪的	语言	在	我的	嘴	?

我嘴里怎么会有这种奇怪的语言?

[aɪ] [θɪŋk] ['skersli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['eni] ['krɪs(ə)n] [wɜːrd] , [ænd; ənd]

I	thinke	scarcely	that	it	is	any	Christen	worde	,	and
我	思考	几乎	那	它	是	任何	克里斯滕	单词	,	和

我几乎不认为这是一个基督教词汇，而且

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [noʊ] , [ðoʊ] [aɪ] ['nɔɪɝ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

yet	it	may	be	a	good	worde	for	ought	I	knowe	,	though	I	neuer	made	it	,
然而	它	可能	是	一个	好的	单词	为了	应该	我	知道	,	尽管	我	诺伊尔	制成	它	,

然而，它或许可以很好地表达我所知道的一切，尽管我从未做到过。

[nɔːr] [doʊ] [vɛri] [wel] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ;

nor	doe	verye	well	understand	it	;
也不	雌鹿	非常	出色地	理解	它	;

也不太理解;

[jet] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [hæv; həv] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrd] - [mɑːŋgər] [æt; ət] [æz; əz] [dɪr] [ə; eɪ]

yet	I	am	sure	I	have	bought	it	at	the	word	-	mongers	at	as	deare	a
然而	我	是	当然	我	有	买	它	在	这	单词	-	贩卖者	在	作为	亲爱的	一个

[reɪt] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [haʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hoʊl] - [ʌv; əv] - [æt; ət] [ðə; ði] [wʊd] - [mɑːŋgər]

rate	as	I	could	haue	had	a	whole	100	of	Bauines	at	the	wood	-	mongers
速度	作为	我	可以	豪厄	有	一个	所有的	-	的	-	在	这	木头	-	贩卖者

.

:

.

但我确信，我从文字贩子那里买到它的价格，和我当初在木材贩子那里买到100个鲍恩的价格一样便宜。

['fɑːrˌwɛl] , - , [fɔːr; fər] [aɪ] [miːn] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] [kən'saɪs] , [ænd; ənd] [stænd] [ə'pɑːn]

Farwell	,	Congruitie	,	for	I	meane	now	to	be	more	concise	,	and	stand	upon
法威尔	,	-	,	为了	我	意思是	现在	到	是	更多的	简洁的	,	和	站立	之上

- ['beɪsiːz] ;

eeuener	bases	;
-	基地	;

再见，Congruitie，因为我现在打算更加简洁，并且建立在更坚实的基础上;

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] ['niːðər] [stænd] [nɔːr] [sɪt] , [ðə; ði] - [straɪks] [ə'lerəm; ə'lɑːrəm] .

but	I	must	neither	stand	nor	sit	,	the	Tabrer	strikes	alarum	.
但	我	必须	两者都不	站立	也不	坐	,	这	-	罢工	警报器	.

但我既不能站也不能坐，鼓手敲响了警报。

['tɪk(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] , [gʊd] [tɑːm] , [ail,il,əl] ['fɑːloʊ] [ðiː] .

Tickle	it	,	good	Tom	,	Ile	follow	thee	.
痒痒	它	,	好的	汤姆	,	伊尔岛	跟随	你	.

挠挠它，好汤姆，我会跟着你。

['fɑːrˌwɛl] , ['boʊ] ; [haʊ] [aʊɝ] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [wer] [aɪ] [hɜːrd] [seɪ] ['ɑːnɪst] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz]

Farwell	,	Bowe	;	haue	ouer	the	bridge	,	where	I	heard	say	honest	Conscience	was
法威尔	,	鲍伊	;	豪厄	我们的	这	桥	,	在哪里	我	听到	说	诚实的	良心	曾是

[wʌns] [draʊnd] :

once	drownd	:
一次	溺水	:

告别，鲍；在桥上，我听说诚实的良心曾经溺水身亡:

[ɪts] - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [soʊ] ; [bʌt; bət] [ðæts] [noʊ] ['mætər] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['mɔːrɪs] ,

its	pittye	if	it	were	so	;	but	thats	no	matter	belonging	to	our	Morrice	,
它是	-	如果	它	是	所以	;	但	那是	不	事情	属于	到	我们的	莫里斯	,

如果真是如此，那真是太可惜了；但这与我们莫里斯的遭遇无关。

[lets] [naʊ] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə] ['strætfərd] ['læŋtən] .
lets **now** **along** **to** **Stratford** **Langton** **.**
让我们 现在 沿着 到 斯特拉特福德 兰顿 .

现在让我们前往斯特拉特福德朗顿。

['meni] [gʊd] ['fɛloʊz] ['bi:ɪŋ] [ðer; ðər] [met] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [haʊ] [wel] [aɪ] [ðə; ði] [spɔrt] ,
Many **good** **fellows** **being** **there** **met** **,** **and** **knowing** **how** **well** **I** **loued** **the** **sporte** **,**
许多 好的 伙伴们 存在 那里 遇见 , 和 会心 如何 出色地 我 大声 这 Sporte ,

在那里遇到了许多好朋友，他们都知道我有多喜欢这项运动，

[hæd; həd] [prɪ'perd] [ə; eɪ] ['bɪr] - ; [bʌt; bət] [soʊ] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['mʌltitju:dz]
had **prepared** **a** **Beare** **-** **bayting** **;** **but** **so** **unreasonable** **were** **the** **multitudes**
有 准备 一个 比尔 - 争斗 ; 但 所以 不合理 是 这 众多
[ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ,
of **people** **,**
的 人们 ,

已经准备好了一场斗熊比赛；但是人群太过不讲道理，

[ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [hɪr] [ðə; ði] ['bɪr] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔgz] ['haʊəl] ;
that **I** **could** **only** **heare** **the** **Beare** **roare** **and** **the** **dogges** **howle** **;**
那 我 可以 仅有的 听着 这 比尔 - 和 这 狗狗 嚎叫 ;

我只能听到熊的咆哮和狗的嚎叫；

['ðerfɔ:r] ['fɔ:rwərd] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [heɪ] - [di:] - [geɪz] [tu:; tə] ['ɪlfərd] , [wer] [aɪ] [ə'gɛn] ['restɪd]
therefore **forward** **I** **went** **with** **my** **hey** **-** **de** **-** **gaies** **to** **Ilford** **,** **where** **I** **againe** **rested**
所以 向前 我 去 和 我的 嘿 - 德 - 同性恋 到 伊尔福德 , 在哪里 我 再次 休息
,
,
,

于是，我带着我的朋友们前往伊尔福德，在那里再次休息。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [baɪ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri:] [ðer; ðər] - [ə'baʊt] ['veri]
and **was** **by** **the** **people** **of** **the** **towne** **and** **countrey** **there** **-** **about** **very**
和 曾是 经过 这 人们 的 这 城镇 和 国家 那里 - 关于 非常
['veri] [wɛl] ['welkəmd] ,
very **wel** **welcomed** **,**
非常 嗯 欢迎 ,

他受到了当地城镇和乡村人民的热烈欢迎。

['bi:ɪŋ] ['ɔ:frɛd] - [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [spu:n] , [fɔ:r] : [wʌn] [wʌn] [hoʊl]
being **offred** **carowses** **in** **the** **great** **spoon** **,** **4** **:** **1** **one** **whole**
存在 奥弗雷德 - 在 这 伟大的 勺子 , 4 : 1 一 所有的

被盛放在大勺子里的胡萝卜，4:1 一个完整的

[drɑ:ft] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tu:; tə] [haʊ] [drɔn] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪt] ['draɪ] ;
draught **being** **able** **at** **that** **time** **to** **haue** **drawne** **my** **little** **wit** **drye** **;**
草稿 存在 有能力的 在 那 时间 到 豪厄 绘制 我的 小的 有 干 ;

当时的抽水能力足以让我那点可怜的才智枯竭；

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld¦oʊldi] ([hi:; hi] [hæd; həd] [ni:d] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
but **being** **afrayde** **of** **the** **olde** **Prouerbe** **(** **He** **had** **need** **of** **a** **long**
但 存在 - 的 这 古老的 普鲁尔贝 (他 有 需要 的 一个 长的
[ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] -) ,
spoone **that** **eates** **with** **the** **deuill** **)** **,**
勺子 那 吃 和 这 -) ,

但他害怕老普鲁尔贝（他需要一把长勺子，用来和德乌尔一起吃饭），

[aɪ] ['soʊbərli] [gaʊ] [maɪ] [bu:n] - [ðə; ði] [slɪp] .
I **soberly** **gaue** **my** **boone** **Companyons** **the** **slip** **.**
我 清醒地 高 我的 布恩 - 这 滑 .

我冷静地评估了我的兄弟公司在滑倒的情况。

[frʌm; frəm] ['ɪlfərd] , [baɪ] ['muːn] - [ʃaɪn] , [aɪ] [set] ['fɔːrwərd] , [dɔnsɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
From **Ilford** **,** **by** **Moone** **-** **shine** **,** **I** **set** **forward** **,** **dauncing** **within** **a** **quarter** **of** **a**
从 伊尔福德 , 经过 月亮 - 闪耀 , 我 放 向前 , 令人畏惧 之内 一个 四分之一 的 一个
[maɪl] [ʌv; əv] ['rʌmfəd] ;
myle **of** **Romford** **;**
迈尔 的 罗姆福德 ;

我从伊尔福德出发，借着月光，一路向前，勇敢地来到了距离罗姆福德不到四分之一英里的地方；

[wer] , [ɪn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ,
where **,** **in** **the** **highway** **,**
在哪里 , 在 这 公路 ,

在高速公路上，

[tuː] [strɔːŋ] - ([bɪ'laɪk] [sʌm; səm] [greɪt] ['kwɔːrəl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] -) [wɜːr; wər]
two **strong** **Iades** **(** **hauing** **belike** **some** **great** **quarrell** **to** **me** **vnknowne** **)** **were**
二 强的 - (豪因 大概 一些 伟大的 争吵 到 我 -) 是
['biːtɪŋ] [ænd; ənd] - ['iːðər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ;
beating **and** **byting** **either** **of** **other** **;**
殴打 和 - 任何一个 的 其他 ;

两个强壮的伊阿德斯（我不知道他们之间有什么大的争吵）互相殴打、撕咬；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [θruː] [gɔdz] [help] [wʌz; wəz] [maɪ] [gʊd] [hæp; hɑːp] , [ðæt] [aɪ] [ɪ'skeɪpt] [ðer; ðər] -
and **such** **through** **Gods** **help** **was** **my** **good** **hap** **,** **that** **I** **escaped** **their** **hoofes** -
,
,
,

幸亏上帝保佑，我才得以逃脱它们的蹄下。

[bəuθ] ['biːɪŋ] - [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [fɔːr] [aʊɤ] [maɪ] [hed] , [laɪk] [tuː] [smɪθz] [aʊɤ] [æn; ən]
both **being** **raysed** **with** **their** **fore** **feete** **ouer** **my** **head** **,** **like** **two** **Smithes** **ouer** **an**
两个都 存在 - 和 他们的 前 脚 我们的 我的 头 , 喜欢 二 史密斯 我们的 一个
- .
Anuyle **.**
- .

两个家伙的前脚都踩在我的头上，就像两个史密斯踩在一个阿努伊尔身上一样。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [maɪ] [fɜːrst] [deɪz] ['mɔːrɪs] ,
There **being** **the** **end** **of** **my** **first** **dayes** **Morrice** **,**
那里 存在 这 结尾 的 我的 第一的 天 莫里斯 ,

莫里斯，我的第一天就此结束了。

[ə; eɪ] ['kɪndiː] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] ['lʌndən] ['laɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [wʊd] [haʊ] [noʊ] [neɪ]
a **kinde** **Gentleman** **of** **London** **lighting** **from** **his** **horse** **,** **would** **haue** **no** **nay**
一个 善良 绅士 的 伦敦 灯光 从 他的 马 , 会 豪厄 不 不

一位和蔼的伦敦绅士从马上下来，不会有任何异议。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] .
but **I** **should** **leap** **into** **his** **saddle** **.**
但 我 应该 飞跃 进入 他的 鞍 .

但我应该跳上他的马鞍。

[tuː; tə] [biː; bi] [pleɪn] [wɪð; wɪθ] [jiː; ji] , [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [praʊd] , [bʌt; bət] ['kaɪndli] ['tʊk] [hɪz; ɪz] -
To **be** **plaine** **with** **ye** **,** **I** **was** **not** **proud** **,** **but** **kindly** **tooke** **his** **kindlyer**
到 是 平原 和 是的 , 我 曾是 不是 自豪的 , 但 亲切地 拿走 他的 -
['ɔːfər] ,
offer **,**
提供 ,

坦白地说，我并不骄傲，而是欣然接受了他更友好的提议。

- [ˌðer'tuː] - [baɪ][maɪ] - ; [soʊ][aɪ][rɪd][tuː; tə][maɪ] ['ɪnɛ] [æt; ət] ['rʌmfəd] .
chiefely thereto vrg'd by my wearines ; so I rid to my Inne at Romford .
- 到 - 经过 我的 - ; 所以 我 摆脱 到 我的 内 在 罗姆福德 .

主要是因为我的疲惫；所以我骑马去了罗姆福德的旅馆。

[ɪn] [ðæt] ['taʊn] , [tuː; tə] [rest] [tuː; tə][maɪ] [wel] - [lɪmz] , [aɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː] [deɪz] ,
In that towne , to giue rest to my well - labour'd limbes , I continued two dayes ,
在 那 城镇 , 到 giue 休息 到 我的 出色地 - 劳动 四肢 , 我 持续 二 天 ,

为了让疲惫的四肢得到休息，我在那个小镇上又待了两天。

['biːɪŋ] [mʌtʃ] [bɪ'hoʊldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['taunzmən][fɔːr; fər][ðer; ðər] [luː] ,
being much beholding to the townsmen for their loue ,
存在 很多 凝视 到 这 镇民 为了 他们的 路易 ,

非常感激镇上居民的爱，

[bʌt; bət] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌndənɝz] [ðæt] [keɪm] - ['ðɪðər] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] [tuː; tə] [viˈzit]
but more to the Londoners that came hourely thither in great numbers to visite
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

但更重要的是那些每小时都有大批伦敦人前来探望我。

[mʌtʃ] [mɔːr] - [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ək'sept] .
offring much more kindnes then I was willing to accept .
奥弗林 很多 更多的 - 然后 我 曾是 愿意的 到 接受 .

他给予我的恩惠远远超过了我愿意接受的。

[ðə; ði]['sekənd] [deɪz] - , ['biːɪŋ] ['θɜːrzdeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['wiːki] .
The second dayes iourney , beeing Thursday of the first weeke .
这 第二 天 - , 是 周四 的 这 第一的 威克 .

第二天的行程，是第一周的星期四。

['θɜːrzdeɪ] ['biːɪŋ] ['mɑːrkɪt] [deɪ] [æt; ət][bɜːrnt] - [wʊd] , [tɑːm]['slaɪ][wʌz; wəz] [ɜːliːɜ] [ʌp] [ðen] [ðə; ði]
Thursday being Market day at Burnt - wood , Tom Slye was earlyer up then the
[lɑːrk] ,
Lark ,
云雀 ,

星期四是伯恩特伍德的集市日，汤姆·斯莱比云雀起得早。

[ænd; ənd] ['saʊndɪd] ['merəli] [ðə; ði] ['mɔːrɪs] : [aɪ] - [maɪ] ['self] ,
and sounded merrily the Morrice : I rowsed my selfe ,
和 听起来 兴高采烈地 这 莫里斯 : 我 - 我的 自 ,

并欢快地唱起了莫里斯舞曲：我划着自己的船，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['rʌmfəd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wɛr] [aɪ] ['tʊk] [hɔːrs] [ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] ,
and returned from Romford to the place wher I tooke horse the first night ,
和 返回 从 罗姆福德 到 这 地方 哪里 我 拿走 马 这 第一的 夜晚 ,

然后我从罗姆福德返回到我第一晚骑马的地方。

[dɔnsɪŋ] [ðæt] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] ['bæk] [ə'gɛn] ['rʌmfəd] , [ænd; ənd][soʊ] [mɛrəli]
dauncing that quarter of a myle backe againe thorow Romford , and so merily
[tuː; tə][bɜːrnt] - [wʊd] .
to Burnt - wood .
到 烧焦的 - 木头 .

畏惧地走完四分之一英里，穿过罗姆福德，然后愉快地到达伯恩特伍德。

[jet] , [naʊ] [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] [greɪt] [kɔːz] [ʌv; əv][mɜːrθ] ,
Yet , now I remember it well , I had no great cause of mirth ,
然而 , 现在 我 记住 它 出色地 , 我 有 不 伟大的 原因 的 欢笑 ,

然而，现在我清楚地记得，我当时并没有什么值得高兴的事。

[fɔːr; fər][æt; ət] ['rʌmfəd] [taunz] [end]
for **at** **Romford** **townes** **end**
为了 在 罗姆福德 城镇 结尾

在罗姆福德镇的尽头

[aɪ] [streɪnd] [maɪ] [hɪp] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm]
I **strained** **my** **hip** **,** **and** **for** **a** **time** **indured**
我 紧张 我的 时髦的 , 和 为了 一个 时间 坚忍的

我扭伤了髋部，并且有一段时间很痛苦。

[ɪk'siːdɪŋ] ['peɪn] ; [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [loʊθ] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] , [aɪ] [held] [ɑːn] ,
exceeding **paine** **;** **but** **being** **loath** **to** **trouble** **a** **Surgeon** **,** **I** **held** **on** **,**
超过 疼痛 ; 但 存在 厌恶 到 麻烦 一个 外科医生 , 我 握住 在 ,

剧痛难忍；但我不愿麻烦外科医生，所以坚持了下来。

['faɪndɪŋ] ['remədi] [baɪ] ['leɪbər] [ðæt] [hæd; həd][hɜːrt] ['miː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [tɜːrn] ,
finding **remedy** **by** **labour** **that** **had** **hurt** **mee** **,** **for** **it** **came** **in** **a** **turne** **,**
寻找 补救 经过 劳动 那 有 伤害 美 , 为了 它 来了 在 一个 转弯 ,

我从痛苦的劳动中找到了补救方法，因为它是转机出现的。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn][maɪ] [dɔns] [aɪ] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [ə'gɛn] .
and **so** **in** **my** **daunce** **I** **turned** **it** **out** **of** **my** **seruice** **againe** **.**
和 所以 在 我的 舞曲 我 转向 它 出去 的 我的 雪莉 再次 .

于是，在我的舞蹈中，我又把它从我的服务中剔除了。

[ðə; ði] ['mʌltitjuːdz] [wɜːr; wər][soʊ] [greɪt] [æt; ət][maɪ] ['kɑːmɪŋ] [tuː; tə] ['bɜːrntˌwʊd] ,
The **multitudes** **were** **so** **great** **at** **my** **comming** **to** **Burntwood** **,**
这 众多 是 所以 伟大的 在 我的 即将到来 到 伯恩特伍德 ,

我来到伯恩特伍德时，来了很多人迎接我。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] [ə; eɪ][doʊ] ([ðoʊ] [aɪ] [meɪd] ['meni] - [ænd; ənd] [steɪz]) [tuː; tə][get]
that **I** **had** **much** **a** **doe** **(** **though** **I** **made** **many** **intreaties** **and** **staies** **)** **to** **get**
那 我 有 很多 一个 雌鹿 (尽管 我 制成 许多 - 和 住宿) 到 得到
['pæsɪdʒ] [tuː; tə][maɪ] ['ɪnɛ] .
passage **to** **my** **Inne** **.**
通道 到 我的 内 .

我费了九牛二虎之力（尽管我多次恳求和停留）才得以到达我的旅店。

[ɪn] [ðɪs] ['taʊn] [tuː] [kʌt] - [pəːsiz] [wɜːr; wər]['teɪkən] ,
In **this** **towne** **two** **Cut** **-** **purses** **were** **taken** **,**
在 这 城镇 二 切 - 钱包 是 已采取 ,

这个镇上发生了两起扒窃案，两名扒手被抓。

[ðæt] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [tuː] [ʌv; əv][ðer; ðər][kəm'pænjənz] ['fɑːloʊd] ['miː] [frʌm; frəm] - ([æz; əz] ['meni]
that **with** **other** **two** **of** **their** **companions** **followed** **mee** **from** **Lōdon** **(** **as** **many**
那 和 其他 二 的 他们的 同伴 随后 美 从 - (作为 许多
['betər] [dɪ'spoʊzd] ['pɝːsənz] [dɪd]) :
better **disposed** **persons** **did** **)** **:**
更好的 处置 人 做过) :

他们和另外两名同伴从伦敦跟随我而来（就像许多其他心地善良的人一样）：

[bʌt; bət] [ðiːz] [tuː] [dai] - ['dɔpə] [gaʊ] [aʊt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æprɪ'hend] ,
but **these** **two** **dy** **-** **doppers** **gaue** **out** **when** **they** **were** **apprehended** **,**
但 这些 二 dy - 多普尔 高 出去 什么时候 他们 是 被捕 ,

但这两个骗子被抓获后就逃出来了。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][leɪd]['weɪdʒərz][ænd; ənd] ['betid] [ə'baʊt][maɪ] - ;
that **they** **had** **laid** **wagers** **and** **betted** **about** **my** **iourney** **;**
那 他们 有 铺设 赌注 和 下注 关于 我的 - ;

他们曾打赌，赌我的旅程；

- [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [maɪ] ['ɪnɛ] , [aɪ] - [dɪnaɪd] [ðer; ðər]

wherupon the Officers bringing them to my Inne , I iustly denyed their

- 这 警官 带来 他们 到 我的 内 , 我 - 否认 他们的

[ə'kweɪntəns] ,

acquaintance ,

熟人 ,

于是，当军官们把他们带到我的旅店时，我理直气壮地否认与他们相识。

- [ðæt] [aɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['noʊtɪd] [kʌt] - [pɜːrs] ,

sauing that I remembred one of them to be a noted Cut - purse ,

- 那 我 铭记 一 的 他们 到 是 一个 著名的 切 - 钱包 ,

我记得其中一个是出了名的扒手。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] [æz; əz] [wiː; wi] [taɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [poʊst] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [steɪdʒ] ,

such a one as we tye to a poast on our stage ,

这样的 一个 一 作为 我们 泰 到 一个 烤面包 在 我们的 阶段 ,

例如，我们在舞台上把它绑在海报上。

[fɔːr; fər] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət] , [wen] [æt; ət] [ə; eɪ] [pleɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['teɪkən] .

for all people to wonder at , when at a play they are taken pilfring .

为了 全部 人们 到 想知道 在 , 什么时候 在 一个 玩 他们 是 已采取 偷窃 .

令所有人感到惊奇的是，他们在看戏时竟然被抓去偷东西。

[ðɪs] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hæf] - ['brʌðər] , ['biːɪŋ] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [diːd] , [wɜːr; wər] [sent]

This fellow , and his half - brother , being found with the deed , were sent

这 同伴 , 和 他的 一半 - 兄弟 , 存在 成立 和 这 契据 , 是 发送

[tuː; tə] - :

to Iayle :

到 - :

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

肯普的九朵雏菊奇迹：从伦敦到(Kemps Nine Daies Wonder Performed in a)

第3/4页

[ðer; ðər] ['ʌðər] [tuː] ['kɔnˌsɔːts] [hæd; həd][ðə; ði] ['tʃærəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊn] ,
their **other** **two** **consorts** **had** **the** **charity** **of** **the** **towne** **,**
他们的 其他 二 配偶 有 这 慈善机构 的 这 城镇 ,

他们的另外两个配偶得到了镇上的慈善资助。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [dæns] [ʌv; əv] ['trɛntʃmɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [krɔːs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][sent]
and **after** **a** **dance** **of** **Trenchmore** **at** **the** **whipping** **crosse** **,** **they** **were** **sent**
和 后 一个 舞蹈 的 特伦奇莫尔 在 这 鞭打 十字架 , 他们 是 发送
['bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
backe **to** **London** **,**
巴克 到 伦敦 ,

在鞭刑十字架旁跳了一段特伦奇莫尔舞之后，他们被送回了伦敦。

[wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] - [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .
where **I** **am** **afraide** **there** **are** **too** **many** **of** **their** **occupation** **.**
在哪里 我 是 - 那里 是 也 许多 的 他们的 职业 .

恐怕那里从事他们职业的人太多了。

[tuː; tə] [biː] [ʃɔːrt] , [aɪ] [θɔːt] [wel] [rɪd][ʌv; əv] [fɔːr] [sʌtʃ] ['fɔːləuəz] ,
To **bee** **short** **,** **I** **thought** **myselfe** **well** **rid** **of** **foure** **such** **followers** **,**
到 蜜蜂 短的 , 我 想法 我自己 出色地 摆脱 的 四 这样的 追随者 ,

简而言之，我觉得摆脱这四个追随者真是太好了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] - [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][wɜːr; wər] ['klɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kəm'pænjənz] .
and **I** **wish** **hartily** **that** **the** **whole** **world** **were** **cleer** **of** **such** **companions** **.**
和 我 希望 - 那 这 所有的 世界 是 更清晰 的 这样的 同伴 .

我衷心希望全世界都能远离这样的朋友。

['restɪd] [wel] [æt; ət] ['bɜːrntˌwʊd] , [ðə; ði] ['muːn] ['ʃaɪnɪŋ] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər]
Hauing **rested** **well** **at** **Burntwood** **,** **the** **Moone** **shining** **clearely** **,** **and** **the** **weather**
豪因 休息 出色地 在 伯恩特伍德 , 这 月亮 灼灼 - , 和 这 天气
['biːɪŋ] [kɑːlm] ,
being **calme** **,**
存在 平静 ,

豪英在伯恩特伍德休息得很好，月亮高挂，天气平静。

[ɪn][ðə; ði] [juːnɪŋ] [aɪ] [trɪpt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ,
in **the** **euening** **I** **tript** **it** **to** **Ingerstone** **,**
在 这 尤宁 我 特里普特 它 到 - ,

在晚上，我把它带到了英格斯通。

['stiːlɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [ðæt] ['fɑːloʊd] ['miː] ; [jet] [doʊ][aɪ] [wʌt] [aɪ]
stealing **away** **from** **those** **numbers** **of** **people** **that** **followed** **mee** **;** **yet** **doe** **I** **what** **I**
偷窃 离开 从 那些 数字 的 人们 那 随后 美 ; 然而 雌鹿 我 什么 我
[kʊd; kəd] ,
could **,**
可以 ,

我从那些追随我的人群中抽身而出；但我尽我所能，

[aɪ][hæd; həd] [fɪfti] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [sʌm; səm][ʌv; əv] ['lʌndən] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	had	aboue	fiftie	in	the	company	,	some	of	London	,	the	other	of	the
我	有	以上	五十	在	这	公司	,	一些	的	伦敦	,	这	其他	的	这

['kʌntri] [ˌðerə'baʊt] ,

Country	thereabout	,
国家	大约	,

我公司大约有五十人，一些是伦敦人，另一些是附近地区的。

[ðæt] [wʊd] [niːdz] , [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [maɪ]['teibə] , [trʌdʒ] ['æftər][ˌem 'iː] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd]

that	would	needs	,	when	they	heard	my	Taber	,	trudge	after	me	through	thicke	and
那	会	需求	,	什么时候	他们	听到	我的	塔伯	,	跋涉	后	我	通过	厚	和

[θɪn] .

thin	.
薄的	.

当他们听到我的塔伯时，他们就会不顾一切地追随我。

[ðə; ði][θɜːrd] [deɪz] - , ['biːɪŋ] ['fraɪdeɪ][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['wiːki] .

The	third	dayes	iourney	,	being	Friday	of	the	first	weeke	.
这	第三	天	-	,	存在	星期五	的	这	第一的	威克	.

第三天的旅程，是第一周的星期五。

[ɑːn]['fraɪdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][set]['fɔːrwərd] - ['tʃelmsfəd] , [nɑːt] [pæst] [tuː] ['hʌndrəd] ,

On	Friday	morning	I	set	forward	towardes	Chelmsford	,	not	hauing	past	two	hundred	,
在	星期五	早晨	我	放	向前	-	切姆斯福德	,	不是	豪因	过去的	二	百	,

星期五早上我出发前往切姆斯福德，车程不超过两百公里。

['biːɪŋ] [ðə; ði] [liːst] ['kʌmpəni] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] ['lʌndən] [ænd; ənd]

being	the	least	company	that	I	had	in	the	day	-	time	betweene	London	and
存在	这	至少	公司	那	我	有	在	这	天	-	时间	之间	伦敦	和

[ðæt] [pleɪs] .

that	place	.
那	地方	.

是我在伦敦和那个地方之间白天遇到的最少的陪伴。

['ɑːnwərd][aɪ] [went] , [ðʌs] ['iːzəli] ['fɑːloʊd] , [tɪl] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] - - [brɪdʒ] , [wer] [ə; eɪ]

Onward	I	went	,	thus	easily	followed	,	till	I	come	to	Witford	-	bridge	,	where	a
向前	我	去	,	因此	容易地	随后	,	直到	我	来	到	-	-	桥	,	在哪里	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] ,

number	of	country	people	,
数字	的	国家	人们	,

我继续前行，他们很容易就跟了上来，直到我来到威特福德桥，那里有许多乡下人，

[ænd; ənd] ['meni] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd]['dʒentl,wumən][wɜːr; wər] ['gæðərd] [tə'geðər] [tuː; tə] [siː] ['miː] .

and	many	Gentlemen	and	Gentlewomen	were	gathered	together	to	see	mee	.
和	许多	先生们	和	淑女们	是	聚集	一起	到	看	美	.

许多男士和女士聚集在一起看我。

[sɜːr] ['tɔməs] ['mɪldˌmeɪ] , ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pɑːrk] [peɪl] , ['dʒentli][ə; eɪ] [peɪr] [ʌv; əv]

Sir	Thomas	Mildmay	,	standing	at	his	Parke	pale	,	receiued	gently	a	payre	of
先生	托马斯	米尔德梅	,	常设	在	他的	帕克	苍白	,	已收到	轻轻地	一个	佩雷	的

['gɑːtəz] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ;

garters	of	me	;
吊袜带	的	我	;

托马斯·米尔德梅爵士站在他的公园栏杆旁，温和地接受了我赠送的一串吊袜带；

- , [pɔɪnts] , [ænd; ənd] ['gɑːtəz] , ['biːɪŋ] [maɪ]['ɔːrd(ə)neri] [mɑːrtʃəndaɪz] ,

gloues	,	points	,	and	garters	,	being	my	ordinary	marchandize	,
-	,	积分	,	和	吊袜带	,	存在	我的	普通的	商品化	,

格洛斯、尖角和吊袜带，是我平常的商品，

[ðæt] [aɪ] [pʊt] [aʊt] [tuː; tə] ['ventər] [fɔːr; fər] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [maɪ] ['meri] ['vɔɪɪdʒ] .

that	I	put	out	to	venter	for	performance	of	my	merry	voyage	.
那	我	放	出去	到	腹部	为了	表现	的	我的	欢乐	航程	.

我把它放出去，是为了完成我愉快的航行。

[soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [doʊ] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [pæ'seɪ] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [æt; ət] ['tʃelmsfəd] ,

So	much	a	doe	I	had	to	passe	by	the	people	at	Chelmsford	,
所以	很多	一个	雌鹿	我	有	到	过去	经过	这	人们	在	切姆斯福德	,

我当时真是太激动了，不得不从切姆斯福德的人们身边经过。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] [aʊɝ]

that	it	was	more	than	an	houre
那	它	曾是	更多的	比	一个	小时

超过一个小时了。

[er] [aɪ] [kʊd; kəd] [maɪ] ['ɪnɛ] [geɪt] ,

ere	I	could	recouer	my	Inne	gate	,
埃雷	我	可以	回收	我的	内	门	,

在我找回我的旅馆大门之前，

[wer] [aɪ] [wʌz; wəz] [feɪn] [tuː; tə] ['lɑːk] [maɪ] ['self] [ɪn] [maɪ] ['tʃeɪmbər] ,

where	I	was	faine	to	locke	my	selfe	in	my	Chamber	,
在哪里	我	曾是	费恩	到	洛克	我的	自	在	我的	商会	,

我当时很想把自己锁在房间里，

[ænd; ənd] - [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [wɝːdz] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] - [ʌv; əv] [diːdz] : [tuː; tə]

and	pacifie	them	with	wordes	out	of	a	window	insteed	of	deeds	:	to
和	-	他们	和	词语	出去	的	一个	窗户	-	的	契约	:	到

['diːl] ,

deale	plainely	,
迪尔	显然	,

用言语安抚他们，而不是用行动：坦诚相待，

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['wɪri] , [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [dæns] [noʊ] [mɔːr] .

I	was	so	weary	,	that	I	could	dance	no	more	.
我	曾是	所以	厌倦	,	那	我	可以	舞蹈	不	更多的	.

我太累了，再也跳不动了。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] ['fʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [maɪl] [ʌv; əv] [maɪ] [wei] [tɔːrd] ['brenˌtriː] ,

The	next	morning	I	footed	it	three	myle	of	my	way	toward	Braintree	,
这	下一个	早晨	我	有脚的	它	三	迈尔	的	我的	方式	朝向	布伦特里	,

第二天早上，我步行三英里朝布伦特里方向走去。

[bʌt; bət] [rɪ'tɜːrnd] ['bæk] [ə'gɛn] [tuː; tə] ['tʃelmsfəd] , [wer] [aɪ] [leɪ] [ðæt] - [ænd; ənd] [ðə; ði]

but	returned	backe	againe	to	Chelmsford	,	where	I	lay	that	Satterday	and	the
但	返回	巴克	再次	到	切姆斯福德	,	在哪里	我	躺	那	-	和	这

[nekst] ['sʌndeɪ] .

next	Sunday	.
下一个	星期日	.

但我又回到了切姆斯福德，那个星期六和接下来的星期日我都躺在那里。

[ðə; ði] [gʊd] [tʃɪr] [ænd; ənd] ['kɪndiː] ['welkəm] [aɪ] [hæd; həd] [æt; ət] ['tʃelmsfəd] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr]

The	good	cheere	and	kinde	welcome	I	had	at	Chelmsford	was	much	more
这	好的	干杯!	和	善良	欢迎	我	有	在	切姆斯福德	曾是	很多	更多的

[ðæn; ðən] [aɪ] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ;

than	I	was	willing	to	entertaine	;
比	我	曾是	愿意的	到	娱乐	;

我在切姆斯福德受到的热情款待和友好欢迎远远超出了我的预期；

[fɔːr; fər] [maɪ] ['oʊnli] [dɪ'zaɪər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] - [drɪŋk] [ænd; ənd] [biː; bi] ['tempərət] [ɪn] [maɪ] .

for	my	onely	desire	was	to	refraine	drinke	and	be	temperate	in	my	dyet	.
为了	我的	仅	欲望	曾是	到	-	喝	和	是	温带	在	我的	染料	.

我唯一的愿望就是戒酒，饮食节制。

[æt; ət] ['tʃelmsfəd] , [ə; eɪ] ['meɪd] [nɑːt] ['pæsɪŋ] - [jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , ['dwelɪŋ] [wɪð; wɪθ]

At	Chelmsford	,	a	Mayde	not	passing	foureteene	yeares	of	age	,	dwelling	with
在	切姆斯福德	,	一个	梅德	不是	通过	-	年	的	年龄	,	住宅	和

[wʌn] ['sʌdli] , [maɪ]['kɪndiː] [frend] ,

one	Sudley	,	my	kinde	friend	,
一	突然	,	我的	善良	朋友	,

在切姆斯福德，一个不到十四岁的少女，和我的好朋友苏德利住在一起。

[meɪd] [rɪ'kwest] [tuː; tə][hɜːr; hər]['mæstər][ænd; ənd] [deɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [dɔns] [ðə; ði] ['mɔːrɪs]

made	request	to	her	Master	and	Dame	that	she	might	daunce	the	Morrice
制成	要求	到	她	掌握	和	贵妇人	那	她	可能	舞曲	这	莫里斯

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [lɑːrdʒ] ['ruːm] .

with	me	in	a	great	large	roome	.
和	我	在	一个	伟大的	大的	房间	.

她请求她的主人和夫人允许她和我一起在一个大房间里跳莫里斯舞。

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [ɪn'triːtɪd] , [aɪ][wʌz; wəz] [suːn] [wʌn] [tuː; tə][fɪt][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['bɛlz] ;

They	being	intreated	,	I	was	soone	wonne	to	fit	her	with	bels	;
他们	存在	未治疗	,	我	曾是	很快	赢得	到	合身	她	和	贝尔斯	;

她们恳求我，我很快就答应给她戴上铃铛；

[bɪ'saɪdz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [haʊ] [ðə; ði][oʊldˌoʊldi] ['fæʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] - [ɑːn][hɜːr; hər] ['ɑːrmz] ;

besides	she	would	haue	the	olde	fashion	,	with	napking	on	her	armes	;
除了	她	会	豪厄	这	古老的	时尚	,	和	-	在	她	武器	;

此外，她还会保留老式的装束，手臂上搭着餐巾；

[ænd; ənd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] - [wiː; wi] [fel] .

and	to	our	iumps	we	fell	.
和	到	我们的	-	我们	跌倒	.

我们跌倒了。

[ə; eɪ] [hoʊl] [aʊɚ] [ʃiː; ʃi][held] [aʊt] ; [bʌt; bət] [ðen] ['biːɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [laɪ] ['daʊn]

A	whole	houre	she	held	out	;	but	then	being	ready	to	lye	downe
一个	所有的	小时	她	握住	出去	;	但	然后	存在	准备好	到	碱液	唐恩

她坚持了一个小时；但随后她准备躺下。

[aɪ] [left] [hɜːr; hər] [ɔːf] ; [bʌt; bət] [ðʌs] [mʌtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [preɪz] ,

I	left	her	off	;	but	thus	much	in	her	praise	,
我	左边	她	离开	;	但	因此	很多	在	她	称赞	,

我没提到她；但对她的赞扬之情仍不言而喻。

[aɪ] [wʊd] [haʊ] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][mæn][ɪn] ['tʃelmsfəd] ,

I	would	haue	challenged	the	strongest	man	in	Chelmsford	,
我	会	豪厄	挑战	这	最强	男人	在	切姆斯福德	,

我曾向切姆斯福德最强壮的男人发起挑战。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] ['meni] [aɪ] [θɪŋk] [fjuː] [wʊd] [haʊ] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] .

and	amongst	many	I	thinke	few	would	haue	done	so	much	.
和	在	许多	我	思考	很少	会	豪厄	完毕	所以	很多	.

我认为，在众多人中，很少有人能做出如此巨大的贡献。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪz] - , ['biːɪŋ] ['mʌnˌdeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['wiːki] .

The	fourth	dayes	iourney	,	beeing	Munday	of	the	second	weeke	.
这	第四	天	-	,	是	蒙迪	的	这	第二	威克	.

第四天的旅程，是第二周的星期一。

[ɑːn] ['mʌnˌdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , ['veri] ['ɜːrli] , [aɪ][rɪd][ðə; ði][θriː] ['maɪlz] [ðæt] [aɪ] - [ðə; ði] -

On	Munday	morning	,	very	early	,	I	rid	the	3	myles	that	I	daunst	the	satterday
在	蒙迪	早晨	,	非常	早期的	,	我	摆脱	这	3	迈尔斯	那	我	-	这	-

[bɪ'fɔːr] ;

before	;
前	;

星期一清晨，很早的时候，我便摆脱了昨天星期六我所畏惧的3英里；

[wer] [ə'laɪtɪŋ] , [maɪ] - - [ʌp] , [ænd; ənd] ['laɪtli] [aɪ] [trɪpt] ['fɔːrwərd] ;

where	alighting	,	my	Taberer	strucke	up	,	and	lightly	I	tript	forward	;
在哪里	下车	,	我的	-	-	向上	,	和	轻轻	我	特里普特	向前	;

下车后，我的塔伯琴奏响，我轻快地向前迈了一步；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] - [wei] [ðæt] ['juːər][mæd] ['mɔːrɪs] - ['dænsər][trɑːd] ; [jet] ,

but	I	had	the	heauiest	way	that	euer	mad	Morrice	-	dancer	trod	;	yet	,
但	我	有	这	-	方式	那	欧尔	疯狂的	莫里斯	-	舞蹈家	践踏	;	然而	,

但我迈着最沉重的步伐，就像你们那些疯狂的莫里斯舞者一样；然而，

[wɪð; wɪθ] [heɪ] [ænd; ənd][hoʊ] , [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] ,

With	hey	and	ho	,	through	thicke	and	thin	,
和	嘿	和	何	,	通过	厚	和	薄的	,

无论顺境逆境，无论欢呼雀跃，

[ðə; ði] ['hɑːbi] [hɔːrs] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] ,

The	hobby	horse	quite	forgotten	,
这	爱好	马	相当	被遗忘的	,

那匹被人遗忘的木马

[aɪ] ['fɒloʊd] , [æz; əz][aɪ][dɪd] [bɪ'gɪn] ,

I	follow'd	,	as	I	did	begin	,
我	跟随	,	作为	我	做过	开始	,

我照做了，就像我开始做的那样。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [wei] [wɜːr; wər]['rɑːt(ə)n] .

Although	the	way	were	rotten	.
虽然	这	方式	是	烂	.

虽然道路腐烂不堪。

[ðɪs] [faul] [wei] [aɪ][kʊd; kəd] [faɪnd] [noʊ] [iːz] [ɪn] , [θɪk] [wʊdz] ['biːɪŋ] [ɑːn] [eɪðɚ] [saɪd][ðə; ði] [leɪn] ;

This	foule	way	I	could	finde	no	ease	in	,	thicke	woods	being	on	eyther	side	the	lane	;
这	禽类	方式	我	可以	找到	不	舒适	在	,	厚	树林	存在	在	艾瑟	边	这	车道	;

这条崎岖的小路让我寸步难行，小路两旁都是茂密的树林；

[ðə; ði] [leɪn] ['laɪkwaɪz] ['biːɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] [diːp] [hoʊlz] , ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [ˌviː 'piː][tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] ;

the	lane	likewise	being	full	of	deep	holes	,	sometimes	I	skipt	vp	to	the	waste	;
这	车道	同样地	存在	满的	的	深的	孔	,	有时	我	跳过	副总裁	到	这	浪费	;

这条小路也布满了深坑，有时我会直接跳到垃圾堆里；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][oʊld] - ,

but	it	is	an	old	Prouerb	,
但	它	是	一个	老的	-	,

但它是一本老旧的普鲁伯著作。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [tuː; tə] [haʊ] [kəm'pænjənz] ,

that	it	is	a	little	comfort	to	the	miserable	to	haue	companions	,
那	它	是	一个	小的	舒适	到	这	悲惨的	到	豪厄	同伴	,

对于不幸的人来说，有同伴陪伴也算是一种些许安慰。

[ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ðɪs] ['maɪri] [wei] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][mɜːrθ][baɪ][æn; ən] - [fɔːr; fər]['æksɪdənt] .

and	amidst	this	miry	way	I	had	some	mirth	by	an	vnlookt	for	accident	.
和	在……之中	这	溷	方式	我	有	一些	欢笑	经过	一个	-	为了	事故	.

在这条泥泞的道路上，我偶然发现了一个令人啼笑皆非的意外。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] ['kʌntri] ['fɛloʊz] , [maɪ] - [frendz] ,

It	was	the	custome	of	honest	Country	fellows	,	my	vnknowne	friends	,
它	曾是	这	顾客	的	诚实的	国家	伙伴们	,	我的	-	朋友们	,

这是诚实的乡下人的习俗，我的素未谋面的朋友们，

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [paɪp] ([wɪtʃ] [maɪt] [wel] [biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːr] [juːnɪŋ]

upon	hearing	of	my	Pype	(	which	might	well	be	heard	in	a	still	morning	or	euening
之上	听力	的	我的	派普	(	哪个	可能	出色地	是	听到	在	一个	仍然	早晨	或者	尤宁

[ə; eɪ] [maɪl]) ,

a	myle	)	,
一个	迈尔	)	,

听到我的 Pype 的声音（这声音很可能在静谧的清晨或傍晚时分听到），

[tuː; tə][get][ˌviː 'piː][ænd; ənd] ['bɪr] ['miː] ['kʌmpəni] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] .

to	get	vp	and	beare	mee	company	a	little	way	.
到	得到	副总裁	和	熊	美	公司	一个	小的	方式	.

让 VP 和 Bear Mee 公司走一小段路。

[ɪn] [ðɪs] [faul] [wei] [tuː] ['prɪti] [pleɪn] ['juːðz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] -

In	this	foule	way	two	pretty	plaine	youthes	watcht	me	,	and	with	their	kindnes
在	这	禽类	方式	二	漂亮的	平原	青年	手表	我	,	和	和	他们的	-

['sʌmwʌt] - [ˌem 'iː] .

somewhat	hindred	me	.
有些	-	我	.

两个相貌平平的俊俏少年以这种方式注视着我，他们的善意多少阻碍了我。

[wʌn] , [ə; eɪ][faɪn] [laɪt] ['feloʊ] , [wʊd] [biː; bi] [stɪl] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['juːər][æt; ət][maɪ]

One	,	a	fine	light	fellow	,	would	be	still	before	me	,	the	other	euer	at	my
一	,	一个	美好的	光	同伴	,	会	是	仍然	前	我	,	这	其他	欧尔	在	我的

- .

heeles	.
-	.

一个轻盈的家伙会静静地站在我面前，另一个则会一直跟在我脚后跟。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['kɑːmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɔːd] [plæʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][mʌd] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd]

At	length	,	comming	to	a	broad	plash	of	water	and	mud	,	which	could
在	长度	,	即将到来	到	一个	广阔	水花	的	水	和	泥	,	哪个	可以

[nɑːt][biː; bi] - ,

not	be	auoyded	,
不是	是	-	,

最后，溅起一大片水和泥，无法阻止。

[aɪ] [ə; eɪ][raɪz] , [jet] [fel] [ɪn] [aʊɤ] [ðə; ði] - [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [end] .

I	fetcht	a	rise	,	yet	fell	in	ouer	the	anckles	at	the	further	end	.
我	fetcht	一个	上升	,	然而	跌倒	在	我们的	这	-	在	这	更远	结尾	.

我爬了个高，却在另一端摔倒在脚踝上。

[maɪ] [juːθ] [ðæt] ['fɒloʊd] [ˌem 'iː] ['tʊk] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [stʌk] [fæst][ɪn][ðə; ði][mɪdst] ,

My	youth	that	follow'd	me	tooke	his	iump	,	and	stuck	fast	in	the	midst	,
我的	青年	那	跟随	我	拿走	他的	撞	,	和	卡住	快速地	在	这	中间	,

我身后的青年承受了他的冲击，并牢牢地扎根于此。

['kraɪɪŋ] [aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] , “ [kʌm] , [dʒɔːrdʒ] , [kɔːl] ['jiː] [ðɪs] [dɔnsɪŋ] ?

crying	out	to	his	companion	,	“	Come	,	George	,	call	yee	this	dauncing	?
哭泣	出去	到	他的	伴侣	,	“	来	,	乔治	,	称呼	耶	这	令人畏惧	?

他朝同伴喊道：“乔治，你管这叫胆量吗？”

[ail,il,əl][^əui][noʊ] ['fɜːrðər] , ” [fɔːr; fər] , ['hiː] [kʊd; kəd][^əui][noʊ] ['fɜːrðər] ,

Ile	goe	no	further	,	”	for	,	indeede	hee	could	goe	no	further	,
伊尔岛	去	不	更远	,	”	为了	,	确实	嘿	可以	去	不	更远	,

我不会再往前走了，”因为他确实无法再往前走了。

[tɪl] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [feɪn] [tuː; tə] [weɪd] [ænd; ənd][help][hɪm; ɪm][aʊt] .

till	his	fellow	was	faine	to	wade	and	help	him	out	.
直到	他的	同伴	曾是	费恩	到	涉水	和	帮助	他	出去	.

直到他的同伴愿意涉水帮助他脱困。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tʃuːz] [bʌt; bət][lɑːk; lɑːx][tuː; tə] [siː] [haʊ] [laɪk] [tuː] [ðeɪ] ['leɪbərd] :

I	could	not	chuse	but	lough	to	see	howe	like	two	frogges	they	laboured	:
我	可以	不是	选择	但	湖	到	看	豪	喜欢	二	青蛙	他们	辛勤劳作	:

我忍不住笑了，想看看他们像两只青蛙一样艰难地挣扎着：

[ə; eɪ] - ['fɑːrˌwɛl][aɪ] [gaʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

a	hartye	farwell	I	gaue	them	,	and
一个	-	远方	我	高	他们	,	和

我向他们依依惜别，并且

[ðeɪ] ['feɪntli] [bæd][gɑːd] [spiːd] [ˌem 'iː] , ['seɪɪŋ] [ɪf] [aɪ] - [ðæt] - [weɪ] [ðɪs] - [jɪrz]

they	faintly	bad	God	speed	me	,	saying	if	I	daunst	that	durtie	way	this	seauen	yeares
他们	淡淡的	坏的	上帝	速度	我	,	说	如果	我	-	那	-	方式	这	-	年

[ə'gɛn] ,

againe	,
再次	,

他们隐隐约约地诅咒我，说如果我这七年来再次走上那条肮脏的道路，

[ðeɪ] [wʊd] ['nɔɪɝ] [dɔns] ['æftər][ˌem 'iː] .

they	would	neuer	daunce	after	me	.
他们	会	诺伊尔	舞曲	后	我	.

他们永远不会跟着我跳舞。

[wel] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['duː][aɪ][gɑːt]['ʌntəˌ'ʌntu] ['brenˌtriː] [baɪ] ['nuːn] ,

Well	,	with	much	a	doo	I	got	unto	Braintree	by	noone	,
出色地	,	和	很多	一个	嘟	我	得到	到	布伦特里	经过	没有人	,

好吧，费了好大劲，我才独自一人到达了布伦特里。

['tæriːd] [ðer; ðər] ['mʌnˌdeɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][deɪ] ; ['oʊnli][aɪ] - [θriː] [maɪlz][ɑːn]

tarried	there	Munday	night	and	the	next	day	;	onely	I	daunst	three	miles	on
滞留	那里	蒙迪	夜晚	和	这	下一个	天	;	仅	我	-	三	英里	在

- ,

Tewsday	,
-	,

星期一晚上和第二天我都待在那里；星期二我只走了三英里。

[tuː; tə] [iːz] [maɪ] - .

to	ease	my	Wednesdaies	iourney	.
到	舒适	我的	星期三	-	.

为了减轻我周三的旅程。

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][dɪ'naɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['welkəm] [æt; ət] ['brenˌtriː] ,

If	I	should	deny	that	I	was	welcome	at	Braintree	,
如果	我	应该	否定	那	我	曾是	欢迎	在	布伦特里	,

如果我否认我在布伦特里受到欢迎，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['slændər][æn; ən] ['ɑːnɪst] [kruː] [ʌv; əv][kaɪnd][men] , [ə'mʌŋ] [huːm] [aɪ] - [wel] ,

I	should	slander	an	honest	crew	of	kind	men	,	among	whome	I	far'd	well	,
我	应该	诽谤	一个	诚实的	全体人员	的	种类	男人	,	之中	整个	我	-	出色地	,

我怎能诽谤一群诚实善良的人呢？我和他们相处融洽。

[slept] [wel] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [weɪ] [wel] [ˌjuː'ɛs'diː'iː] .

slept	well	,	and	was	euery	way	well	usde	.
睡着了	出色地	,	和	曾是	euery	方式	出色地	乌德	.

睡得很好，而且各方面都很好。

[ðə; ði][fɪft] [deɪz] - , ['biːɪŋ] ['wenzdeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['wiːki] .

The	fift	dayes	iourney	,	being	Wednesday	of	the	second	weeke	.
这	十五	天	-	,	存在	周三	的	这	第二	威克	.

第五天的旅程，从第二周的星期三开始。

['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][θriː][maɪlz] [ðæt][aɪ][hæd; həd] - [jiː; ji][deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

Taking	**aduantage**	**of**	**my**	**3**	**miles**	**that**	**I**	**had**	**daunst**	**ye**	**day**	**before**	**,**
采取	优势	的	我的	3	英里	那	我	有	-	是的	天	前	,

充分利用我前一天跑的3英里，

[ðɪs] ['wenzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [trɪpt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sʌdbəri] ; ['weðər] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['veri]

this	**wednesday**	**morning**	**I**	**tript**	**it**	**to**	**Sudbury**	**;**	**whether**	**came**	**to**	**see**	**a**	**very**
这	周三	早晨	我	特里普特	它	到	萨德伯里	;	无论	来了	到	看	一个	非常

['kɪndiː]['dʒent(ə)lmən] ,

kinde	**Gentleman**	**,**
善良	绅士	,

这周三早上我去了萨德伯里；是去拜访一位非常和蔼的绅士。

['mæstər] - , [ðæt][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] - [ə; eɪ] ['fʊt] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] ['bɑːrˌwɪk] ,

Master	**Foskew**	**,**	**that**	**had**	**before**	**trauailed**	**a**	**foote**	**from**	**London**	**to**	**Barwick**	**,**
掌握	-	,	那	有	前	-	一个	脚	从	伦敦	到	巴威克	,

[huː] ,

who	**,**
WHO	,

福斯克先生，他之前曾跋涉一小段路程从伦敦到巴威克，

- [ˌem 'iː] [gʊd] - [tuː; tə] ['tempərət] [fɔːr; fər][maɪ] [helθ] ,

giuing	**me**	**good**	**counsaile**	**to**	**obserue**	**temperate**	**dyet**	**for**	**my**	**health**	**,**
-	我	好的	-	到	观察	温带	染料	为了	我的	健康	,

他给了我很好的建议，让我为了健康而遵循温和的饮食习惯。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [tuː; tə] [biː] ['kerfʊl] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌmpəni] , [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz][lɪbɝːɑːl]

and	**other**	**aduise**	**to**	**bee**	**carefull**	**of**	**my**	**company**	**,**	**besides**	**his**	**liberall**
和	其他	公鸡	到	蜜蜂	小心	的	我的	公司	,	除了	他的	自由派

[ˌentər'teɪnmənt] ,

entertainment	**,**
娱乐	,

除了慷慨的款待之外，他还劝告我谨慎对待我的公司。

[dɪ'pɑːrtɪd] , - [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [luː] .

departed	**,**	**leauing**	**me**	**much**	**indebted**	**to**	**his**	**loue**	**.**
已离开	,	-	我	很多	负债累累	到	他的	路易	.

他离开了，让我对他深爱的感情感激不尽。

[ɪn] [ðɪs] ['taʊn] [ʌv; əv] [sʌdbəri] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['lʌsti] , [tɔːl] ['feloʊ] , [ə; eɪ] ['bʊtʃər] [baɪ][hɪz; ɪz]

In	**this**	**towne**	**of**	**Sudbury**	**there**	**came**	**a**	**lusty**	**,**	**tall**	**fellow**	**,**	**a**	**butcher**	**by**	**his**
在	这	城镇	的	萨德伯里	那里	来了	一个	好色的	,	高的	同伴	,	一个	屠夫	经过	他的

[prə'feʃ(ə)n] ,

profession	**,**
职业	,

在萨德伯里镇，来了一位身材高大、体格健壮的男子，他的职业是屠夫。

[ðæt] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔːrɪs] [kiːp] ['miː] ['kʌmpəni] [tuː; tə] ['beri] : [aɪ] ['biːɪŋ] [glæd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

that	**would**	**in**	**a**	**Morrice**	**keepe**	**mee**	**company**	**to**	**Bury**	**:**	**I**	**being**	**glad**	**of**	**his**
那	会	在	一个	莫里斯	保持	美	公司	到	埋葬	:	我	存在	高兴的	的	他的

['frendli] ['ɔːfər] ,

friendly	**offer**	**,**
友好的	提供	,

那将使莫里斯陪伴我到伯里：我很高兴接受他的友好提议，

[gaʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['fɔːrwərd] [wiː] [dɪd][set] ;

gaue	**him**	**thankes**	**,**	**and**	**forward**	**wee**	**did**	**set**	**;**
高	他	谢谢。	,	和	向前	哇	做过	放	;

我们向他道谢，然后继续前进；

[bʌt; bət] [er] ['juːər] [wiː] [hæd; həd] - ['hælf] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] ,

but	ere	euer	wee	had	measur'd	halfe	a	mile	of	our	way	,
但	埃雷	欧尔	哇	有	-	半	一个	英里	的	我们的	方式	,

但是，在我们测量完半英里路程之前，

[hiː; hi] [gaʊ] [ˌem 'iː] [aʊɝ] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪn] [fiːld] , [prəu'test, 'prəu-] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [get] [ə; eɪ] -

he	gaue	me	ouer	in	the	plain	field	,	protesting	,	that	if	he	might	get	a	100
他	高	我	我们的	在	这	清楚的	场地	,	抗议	,	那	如果	他	可能	得到	一个	-

[paʊnd] ,

pound	,
磅	,

他在平原上拦住我，抗议说，如果他能得到100英镑，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hoʊld] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ; [fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [maɪ] [peɪs] [ɪn] [dɔnsɪŋ] [ɪz] [nɑːt]

he	would	not	hold	out	with	me	;	for	indeed	my	pace	in	dauncing	is	not
他	会	不是	抓住	出去	和	我	;	为了	的确	我的	步伐	在	令人畏惧	是	不是

['ɔːrd(ə)neri] .

ordinary	.
普通的	.

他不会和我硬碰硬；因为我的胆量确实非同寻常。

[æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] ['pɑːrtɪŋ] , [ə; eɪ] ['lʌsti] ['kʌntri] ['læsɪ] ['biːɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

As	he	and	I	were	parting	,	a	lusty	Country	lasse	being	among	the	people	,
作为	他	和	我	是	离别	,	一个	好色的	国家	拉塞	存在	之中	这	人们	,

我和他分别时，人群中还有一位风情万种的乡村姑娘。

- [hɪm; ɪm] [feɪnt] ['hɑrtɪd] [laʊt] , ['seɪɪŋ] , “ [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [dɔns] ,

cal'd	him	faint	hearted	lout	,	saying	,	“	If	I	had	begun	to	daunce	,
-	他	头晕的	心地	粗鲁	,	说	,	“	如果	我	有	开始	到	舞曲	,

他骂他是胆小的粗人，说：“如果我开始跳舞，

[aɪ] [wʊd] [haʊ] [held] [aʊt] [wʌn] [maɪl] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kɔːst] [maɪ] [laɪf] .

I	would	haue	held	out	one	myle	though	it	had	cost	my	life	.
我	会	豪厄	握住	出去	一	迈尔	尽管	它	有	成本	我的	生活	.

即使付出生命，我也会坚持一分钟。

” [æt; ət] [wɪtʃ] [wɜːdz] ['meni] [læft] .

”	At	which	wordes	many	laughed	.
”	在	哪个	词语	许多	笑了	.

听到这些话，许多人都笑了。

“ [neɪ] , ” [seθ] [ʃiː; ʃi] , “ [ɪf] [ðə; ði] [wɪl] [lend] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [liːʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [belz] ,

“	Nay	,	”	saith	she	,	“	if	the	Dauncer	will	lend	me	a	leash	of	his	belles	,
“	不	,	”	赛斯说	她	,	“	如果	这	舞者	将要	借	我	一个	牵引绳	的	他的	美女	,

“不，”她说，“如果丹瑟愿意借给我一串他的美人鱼，

[ail,il,əl] ['ventər] [tuː; tə] - [wʌn] [maɪl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [maɪ] ['self] .

Ile	venter	to	treade	one	mile	with	him	my	selfe	.
伊尔岛	腹部	到	-	一	英里	和	他	我的	自	.

Ile venter to treade one mile with him my selfe.

” [aɪ] [lʊkt] [ˌviː'piːɒn] [hɜːr; hər] , [sɔː] [mɜːrθ] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] , [hɜːrd] - [ɪn] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] ,

”	I	lookt	vpon	her	,	saw	mirth	in	her	eies	,	heard	boldnes	in	her	words	,
”	我	看看	vpon	她	,	锯	欢笑	在	她	眼睛	,	听到	-	在	她	字	,

[ænd; ənd] [bɪ'held] [hɜːr; hər]

and	beheld	her
和	观看	她

我看着她，看到她眼中闪烁着喜悦，听到她话语中流露出大胆，我凝视着她

['redi] [tu:; tə] - [ˌvi: 'pi:][hɜ:r; hər] ['rʌsɪt] - ; [aɪ] ['fɪtɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]['bɛlz] , [wɪtʃ] [[es]
ready to tucke vp her russet petticoate ; I fitted her with bels , which [s
准备好 到 - 副总裁 她 赤褐色 - ; 我 适配 她 和 贝尔斯 , 哪个 [s
] [hi:; hi] ['merəli] ['teɪkɪŋ] ,
] he merrily taking ,
] 他 兴高采烈地 采取 ,

准备把她赤褐色的衬裙塞进裤子里；我给她戴上铃铛，她高兴地戴上了。

[hɜ:r; hər] [θɪk] [ʃɔ:rt] [legz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smu:ð] [braʊ] [bæd][ðə; ði] -
garnisht her thicke short legs , and with a smooth brow bad the Tabrer
装饰 她 厚 短的 腿 , 和 和 一个 光滑的 眉头 坏的 这 -
[bɪ'gɪn] .
begin .
开始 .

装饰着她粗壮的短腿，光滑的眉毛让塔布雷尔开始演奏。

[ðə; ði] [drʌm] - ; ['fɔ:rwərd] [aɪ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['meri] - , [hu:] [ʃʊk]
The Drum strucke ; forward marcht I with my merry Maydemarian , who shooke
这 鼓 - ; 向前 三月 我 和 我的 欢乐 - , WHO 震惊
[hɜ:r; hər][fæt][saɪdz] ,
her fat sides ,
她 胖的 侧面 ,

鼓声响起；我与快乐的五月花号乘风破浪，她摇晃着肥硕的腰肢，向前迈进。

[ænd; ənd] ['fʊtɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['merəli] [tu:; tə] - , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [maɪl] .
and footed it merrily to Melfoord , being a long myle .
和 有脚的 它 兴高采烈地 到 - , 存在 一个 长的 迈尔 .

然后兴高采烈地步行前往梅尔福德，这是一段很长的路。

[ðer; ðər] ['pɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
There parting with her ,
那里 离别 和 她 ,

在那里与她分别，

[aɪ] [gaʊ] [hɜ:r; hər] ([bɪ'saɪdz] [hɜ:r; hər] - [ʌv; əv] [drɪŋk]) [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kraʊn] [tu:; tə] [bai]
I gaue her (besides her skinfull of drinke) an English crowne to buy
我 高 她 (除了 她 - 的 喝) 一个 英语 皇冠 到 买
[mɔ:r] [drɪŋk] ;
more drinke ;
更多的 喝 ;

除了给她一大杯酒之外，我还给了她一枚英国克朗，让她去买更多的酒；

[fɔ:r; fər] , [gʊd] [wentʃ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] - :
for , good wench , she was in a pittious heate :
为了 , 好的 妖妇 , 她 曾是 在 一个 - 加热 :

好姑娘，她当时正处于极度炎热之中：

[maɪ] - [ʃi:; ʃi][rɪ'kwaɪtid][wɪð; wɪθ] ['drɑ:pɪŋ] [sʌm; səm]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [ʃɔ:rt] - , [ænd; ənd]
my kindnes she requited with dropping some dozen of short courtsies , and
我的 - 她 回报 和 下降 一些 打 的 短的 - , 和
['bɪdɪŋ] [gɑ:d] [blɛs] [ðə; ði] .
bidding God blesse the Dauncer .
投标 上帝 祝福 这 舞者 .

她以十几句简短的客套话来回报我的好意，并祝愿上帝保佑舞者。

[aɪ][bæd][hɜ:r; hər] [ə'du:] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [hɜ:r; hər][hɜ:r; hər] [du:] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ɪr]
I bad her adieu ; and to giue her her due , she had a good eare
我 坏的 她 再见 ; 和 到 giue 她 她 到期的 , 她 有 一个 好的 耳朵
,
,
,

我向她道别；为了表达我对她的敬意，她听得很认真。

- ['truːliː] , [ænd; ənd] [wiː] ['pɑːrtɪd] ['frendli] .

daunst	truely	,	and	wee	parted	friendly	.
-	确实	,	和	哇	分手了	友好的	.

确实如此，我们友好地告别了。

[bʌt; bət] [er] [aɪ][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] , [maɪ] [frend] ,

But	ere	I	part	with	her	,	a	good	fellow	,	my	friend	,
但	埃雷	我	部分	和	她	,	一个	好的	同伴	,	我的	朋友	,

但在我与她告别之前，我亲爱的朋友，

- [rɪt] [æn; ən] ['ɑːdi] [raɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] - [tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː] ['daʊn] .

hauin	writ	an	odde	Rime	of	her	,	I	will	make	bolde	to	set	it	downe	.
-	写	一个	奇德	韵脚	的	她	,	我	将要	制作	-	到	放	它	唐恩	.

hauin 为她写了一首奇特的诗，我将大胆地把它写下来。

[ə; eɪ] ['kʌntri] ['læsɪ] , [braʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['beri] ,

A	Country	Lasse	,	browne	as	a	berry	,
一个	国家	拉塞	,	布朗	作为	一个	浆果	,

一位乡村姑娘，肤色像浆果一样棕褐色，

[blɪθ] [ʌv; əv] [bliː] , [ɪn] [hɑːrt] [æz; əz] ['meri] ,

Blith	of	blee	,	in	heart	as	merry	,
布利斯	的	血	,	在	心	作为	欢乐	,

布里斯的快乐，心中充满喜悦，

[wel] [fed] , [ænd; ənd][saɪdz] [wel] [lɑːdid] ,

Cheekes	well	fed	,	and	sides	well	larded	,
脸颊	出色地美联储	,	和	侧面	出色地	肥腻的	,	

脸颊肉饱满，侧腹肉肥美，

[boʊn][wɪð; wɪθ][fæt] [fleʃ] ['gɑːrdɪd] ,

Euery	bone	with	fat	flesh	guarded	,
euery	骨	和	胖的	肉	守卫	,

尤里骨，脂肪肉包裹着，

['miːtɪŋ] ['meri] [kemp] [baɪ] ['tʃɔns] ,

Meeting	merry	Kemp	by	chaunce	,
会议	欢乐	肯普	经过	机会	,

偶然遇见了快乐的坎普，

[wʌz; wəz] [mɛriːən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɔːrɪs] [dɔns] .

Was	Marrian	in	his	Morrice	daunce	.
曾是	马里安	在	他的	莫里斯	舞曲	.

马里安在他的莫里斯舞中。

[hɜːr; hər] [stʌmp] [legz][wɪð; wɪθ]['bɛlz][wɜːr; wər] ,

Her	stump	legs	with	bels	were	garnisht	,
她	树桩	腿	和	贝尔斯	是	装饰	,

她那对戴着铃铛的残肢是装饰。

[hɜːr; hər] [braʊn] - [wɪð; wɪθ] ['swetɪŋ] ['vɑːrnɪʃ] [[tiː]] ;

Her	browne	browes	with	sweating	varnish	[	t	]	;
她	布朗	-	和	出汗	漆	[	t	]	;

她棕色的眉毛上渗出了汗珠；

[hɜːr; hər] [braʊn] [hɪps] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][læg]

Her	browne	hips	,	when	she	was	lag
她	布朗	臀部	,	什么时候	她	曾是	落后

她棕色的臀部，在她落后的时候

[tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər] [graʊnd] , [went] [swɪg][ə; eɪ][swæg] ;

To	win	her	ground	,	went	swig	a	swag	;
到	赢	她	地面	,	去	啜饮	一个	纪念品	;

为了赢得她的支持，她猛灌了一口酒；

[wɪtʃ] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðæt] [keɪm] ['æftər]
Which **to** **see** **all** **that** **came** **after**
哪个 到 看 全部 那 来了 后

看看之后发生的一切

[wɜːr; wər] [rɛpliːeɪt] [wɪð; wɪθ] [mɝːθfəl] ['læftər] .
Were **repleate** **with** **mirthfull** **laughter** **.**
是 重复 和 欢乐的 笑声 .

我们爆发出阵阵欢笑。

[jet] [ʃiː; ʃi] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər] [wei]
Yet **she** **thumpt** **it** **on** **her** **way**
然而 她 咚咚 它 在 她 方式

但她还是在路上把它拍了一下。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spɔːrtli] [heɪ] [diː] [geɪ] :
With **a** **sportly** **hey** **de** **gay** **:**
和 一个 运动型 嘿 德 同性恋 :

带着运动精神的"嘿，同性恋":

[æt; ət][ə; eɪ][maɪl][hɜːr; hər] [dɔns] [ʃiː; ʃi] ['endɪd] ,
At **a** **mile** **her** **daunce** **she** **ended** **,**
在 一个 英里 她 舞曲 她 结束 ,

一英里后，她的舞步结束了。

['kaɪndli]['paɪdiː][ænd; ənd] [wel] [kə'mendid] .
Kindly **paide** **and** **well** **commended** **.**
亲切地 付费 和 出色地 赞扬 .

已支付报酬并受到高度赞扬。

[æt; ət] ['mɛlfərd] ['dʒent(ə)lmən] [met] ['miː] , [huː] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][wʌn]['mæstər][koʊlts] ,
At **Melford** **diuers** **Gentlemen** **met** **mee** **,** **who** **brought** **me** **to** **one** **Master** **Colts** **,**
在 梅尔福德 迪厄尔斯 先生们 遇见 美 , WHO 带来 我 到 一 掌握 小马队 ,

在梅尔福德，几位绅士接待了我，他们带我去见了科尔茨先生。

[ə; eɪ] ['veri] ['kɪndiː][ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] , [wer] [aɪ][hæd; həd] -
a **very** **kinde** **and** **worshipfull** **Gentleman** **,** **where** **I** **had** **vnexpected**
一个 非常 善良 和 敬拜的 绅士 , 在哪里 我 有 -
[ˌentər'teɪnmənt] [tɪl] [ðə; ði] - .
entertainment **till** **the** **Satterday** **.**
娱乐 直到 这 - .

一位非常和蔼可亲、彬彬有礼的绅士，我原本期待着周六之前都能在这里得到娱乐。

[frʌm; frəm] [huːz]
From **whose**
从 谁

是谁

[haʊs] , [hoʊp] ['sʌmwʌt] [tuː; tə][ə'mend][maɪ] [wei] [tuː; tə] ['beri] , [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][^əui]
house **,** **hauing** **hope** **somewhat** **to** **amend** **my** **way** **to** **Bury** **,** **I** **determined** **to** **goe**
房子 , 豪因 希望 有些 到 修正 我的 方式 到 埋葬 , 我 决定 到 去
[baɪ] [kler] ,
by **Clare** **,**
经过 克莱尔 ,

房子，怀着一丝希望，希望能稍微改变我去伯里的路，我决定走克莱尔路。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][bəuθ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['faʊlər] .
but **I** **found** **it** **to** **be** **both** **farther** **and** **fouler** **.**
但 我 成立 它 到 是 两个都 更远 和 犯规者 .

但我发现它更远也更糟糕。

[ðə; ði][sɪkst] [deɪz] - , ['biːɪŋ] - [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['wiːki] .

The	sixt	dayes	iourney	,	being	Satterday	of	the	second	weeke	.
这	六	天	-	,	存在	-	的	这	第二	威克	.

第六十天的旅程，是第二周的星期六。

[frʌm; frəm] ['wenzdeɪ] [naɪt] [tɪl] - [bɪn] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] [bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔːr]

From	Wednesday	night	til	Satterday	hauing	bin	very	troublesome	but	much	more
从	周三	夜晚	直到	-	豪因	垃圾桶	非常	麻烦的	但	很多	更多的

['welkəm] [tuː; tə]['mæstər][koʊlts] ,

welcome	to	master	Colts	,
欢迎	到	掌握	小马队	,

从周三晚上到周六，hauing bin 非常麻烦，但对小马队来说却更加受欢迎。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] ['tʊk] [maɪ] [loʊ] ,

in	the	morning	I	tooke	my	leaue	,
在	这	早晨	我	拿走	我的	联盟	,

早上我请了假。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['dʒent(ə)lmən][ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv][maɪ] [wei] .

and	was	accompanied	with	many	Gentlemen	a	myle	of	my	way	.
和	曾是	伴随	和	许多	先生们	一个	迈尔	的	我的	方式	.

一路上有很多绅士陪伴着我。

[wɪtʃ] [maɪl] ['mæstər][koʊlts][hɪz; ɪz] [fuːl] [wʊd] [niːdz] [dɔns] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hæd; həd]

Which	myle	master	Colts	his	foole	would	needs	daunce	with	me	,	and	had
哪个	迈尔	掌握	小马队	他的	傻瓜	会	需求	舞曲	和	我	,	和	有

[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] ,

his	desire	,
他的	欲望	,

我的主人科尔茨的傻瓜需要和我跳舞，并且实现了他的愿望，

[wer] - [ˌem 'iː] , [tuː] [fuːlz] ['pɑːrtɪd]['lese 'fer][ɪn][ə; eɪ] [faul] [wei] ;

where	leauing	me	,	two	fooles	parted	faire	in	a	foule	way	;
在哪里	-	我	,	二	傻瓜	分手了	公平	在	一个	禽类	方式	;

在那里，两个傻瓜以一种卑鄙的方式友好地分手了;

[aɪ] ['kiːpɪŋ] [ɑːn][maɪ] [kɔːrs] [tuː; tə] [kler] , [wer] [aɪ][ə; eɪ] [waɪl] ['restɪd] ,

I	keeping	on	my	course	to	Clare	,	where	I	a	while	rested	,
我	保持	在	我的	课程	到	克莱尔	,	在哪里	我	一个	尽管	休息	,

我继续前往克莱尔，并在那里休息了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] - [set]['fɔːrwərd][tuː; tə] ['beri] .

and	then	cheerefully	set	forward	to	Bury	.
和	然后	-	放	向前	到	埋葬	.

然后兴高采烈地前往伯里。

['pæsɪŋ] [frʌm; frəm] [kler] [tɔːrdz] ['beri] , [aɪ][wʌz; wəz] - [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri]

Passing	from	Clare	towards	Bury	,	I	was	inuited	to	the	house	of	a	very
通过	从	克莱尔	向	埋葬	,	我	曾是	-	到	这	房子	的	一个	非常

[baʊntɪfəl] [wɪdoʊ] ,

bountifull	widdow	,
丰盛的	寡妇	,

从克莱尔郡前往伯里郡的途中，我被引荐到一位非常慷慨的寡妇家中。

[huːz] ['hʌzbənd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['joʊmən] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntriː] ; ['daɪɪŋ] [rɪtʃ] [noʊ]

whose	husband	during	his	life	was	a	Yeoman	of	that	Countrie	;	dying	rich	no
谁	丈夫	期间	他的	生活	曾是	一个	约曼	的	那	国家	;	垂死	富有的	不

[daʊt] ,

doubt	,
怀疑	,

他的丈夫生前是该国的自耕农；毫无疑问，他死后会很有钱。

[æz; əz] [maɪt] [wel] [ə'pɪr] , [baɪ][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] - [ðæt] [ə'baʊnd] [ɪn] ['kɔːrnər]

as	might	well	appeare	,	by	the	riches	and	plentie	that	abounded	in	euery	corner
作为	可能	出色地	出现	,	经过	这	财富	和	-	那	大量	在	euery	角落

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

of	the	house	.
的	这	房子	.

从屋子每个角落都摆放的财富和物品来看，这一点显而易见。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [wɪdoʊ] - .

She	is	called	the	widdow	Eueret	.
她	是	称为	这	寡妇	-	.

她被称为寡妇欧瑞特。

[æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] [wɜːr; wər][met] ['θɜːrti] ['dʒent(ə)lmən] .

At	her	house	were	met	aboue	thirty	Gentlemen	.
在	她	房子	是	遇见	以上	三十	先生们	.

在她家，大约有三十位绅士前来拜访。

[sʌtʃ] , [ænd; ənd][soʊ] [plɛntəfəl] [və'raɪəti][ʌv; əv] [gʊd] [fer] [aɪ] [haʊ] ['veri] - [siːn] [ɪn]['eni]

Such	,	and	so	plentifull	variety	of	good	fare	I	haue	very	sildome	seene	in	any
这样的	,	和	所以	丰富的	种类	的	好的	票价	我	豪厄	非常	-	已见	在	任何

['kɑːmənər] [haʊs] .

Commoners	house	.
平民	房子	.

像这样种类繁多、琳琅满目的美食，我在普通百姓家中很少见到。

[hɜːr; hər] - ['biːɪŋ] ['veri] ['mɑːdɪst][ænd; ənd] - , ['ɑːrgjuːd][hɜːr; hər] ['brɪŋɪŋ] [ˌviː 'piː][nɑːt]

Her	behauiour	being	very	modest	and	freendly	,	argued	her	bringing	vp	not
她	-	存在	非常	谦虚的	和	-	,	争论	她	带来	副总裁	不是

[tuː; tə][biː; bi] [ruːd] .

to	be	rude	.
到	是	粗鲁的	.

她举止谦逊友善，认为带副总裁来并不失礼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv] [gʊd] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ə; eɪ] [fuːl] [meɪ] , [ʌv; əv][noʊ]

She	was	a	woman	of	good	presence	,	and	,	if	a	foole	may	iudge	,	of	no
她	曾是	一个	女士	的	好的	在场	,	和	,	如果	一个	傻瓜	可能	法官	,	的	不

[smɑːl][dɪ'skreʃ(ə)n] .

smal	discretion	.
小	审慎	.

她是一位仪态端庄的女子，而且，恕我直言，她还颇具分寸。

[frʌm; frəm] [ðɪs] - [aɪ] - [tuː; tə] ['beri] , ['kɑːmɪŋ] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði]

From	this	widdowes	I	daunst	to	Bury	,	comming	in	on	the	Satterday	in	the
从	这	-	我	-	到	埋葬	,	即将到来	在	在	这	-	在	这

afternoone	,
下午	,

我从这间寡妇家出发前往伯里，星期六下午到达。

[æt; ət] [wʌt] [taɪm][ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l][ðə; ði][lɔːrd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [ɛntɘd] [æt; ət][æn; ən] ['ʌðər]

at	what	time	the	right	Honorable	the	Lord	Chiefe	Justice	entred	at	an	other
在	什么	时间	这	正确的	尊敬的	这	主	酋长	正义	已输入	在	一个	其他

[geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊn] .

gate	of	the	towne	.
门	的	这	城镇	.

尊敬的首席大法官阁下何时从城里的另一道城门进入？

[ðə; ði] [ænd; ənd]['rɪ'gɑːrdlɪs] ['mʌltɪtuːd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ['klɪr] [wei] ,

The	wondring	and	regardles	multitude	making	his	honor	cleere	way	,
这	疑惑	和	无论如何	民众	制作	他的	荣誉	清晰	方式	,

无数惊奇和不顾一切的人都为他的荣誉铺平了道路。

[left] [ðə; ði] [striːts] [wer] [hiː; hi] [pæst] [tuː; tə] [geɪp] [æt; ət] [ˌem ˈiː] ;

left	the	streetes	where	he	past	to	gape	at	me	;
左边	这	街道	在哪里	他	过去的	到	张开	在	我	;

他离开他经过的街道，目瞪口呆地看着我；

[ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ˈpuːr] [wɪl] [kemp] [wʌz; wəz] - [taɪmz]

the	throng	of	them	being	so	great	that	poore	Will	Kemp	was	seauen	times
这	人群	的	他们	存在	所以	伟大的	那	贫穷	将要	肯普	曾是	-	时代

[steɪd]

stayed
入住

人潮汹涌，可怜的威尔·坎普竟然被困了七次。

[er] [ˈhiː] [kʊd; kəd] [hɪz; ɪz] [ˈɪnɛ] .

ere	hee	could	recouer	his	Inne	.
埃雷	嘿	可以	回收	他的	内	.

在他恢复精神之前。

[baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [snoʊ] [ðæt] [ðen] [fel] ,

By	reason	of	the	great	snow	that	then	fell	,
经过	原因	的	这	伟大的	雪	那	然后	跌倒	,

由于当时下了大雪，

[aɪ] [steɪd] [æt; ət] [ˈberi] [frʌm; frəm] - [ɪn] [ðə; ði] [ˈsekənd] [wiːk] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈsetɪŋ] [tɪl]

I	stayd	at	Bury	from	Satterday	in	the	second	week	of	my	setting	foorth	til
我	留了下来	在	埋葬	从	-	在	这	第二	星期	的	我的	环境	足	直到

[ˈθɜːrzdeɪ] [naɪt] [ðə; ði] [nekst] [ˈwiːki] [ˈfɑːloʊɪŋ] .

Thursday	night	the	next	weeke	following	.
周四	夜晚	这	下一个	威克	下列的	.

我从入学第二周的星期六开始，一直待到下一周的星期四晚上，住在伯里。

[ðə; ði] - [deɪz] - , [ˈbiːɪŋ] [ˈfraɪdeɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] [ˈwiːki] .

The	seauenth	dayes	iourney	,	being	Friday	of	the	third	weeke	.
这	-	天	-	,	存在	星期五	的	这	第三	威克	.

第十七天的旅程，是第三周的星期五。

[ˌviːˈpiːɒn] [ˈfraɪdeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ] [set] [ɑːn] - [ˈθetfəd] , [dɔnsɪŋ] [ðæt] [ˈteni] [maɪl] [ɪn] [θriː]

Vpon	Fryday	morning	I	set	on	towardes	Thetford	,	dauncing	that	tenne	mile	in	three
vpon	星期五	早晨	我	放	在	-	塞特福德	,	令人畏惧	那	十	英里	在	三

[ˈaʊərz] ;

houres	;
小时	;

星期五早上，我出发前往塞特福德，三个小时就走完了那十英里路程；

[fɔːr; fər] [aɪ] [left] [ˈberi] [sʌmwʌt] [ˈæftər] - [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

for	I	left	Bury	somewhat	after	seauen	in	the	morning	,
为了	我	左边	埋葬	有些	后	-	在	这	早晨	,

因为我是在早上七点过后不久离开伯里的。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ˈθetfəd] [ˈsʌmwʌt] [ˈæftər] [ten] [ðæt] [seɪm] .

and	was	at	Thetford	somewhat	after	ten	that	same	forenoone	.
和	曾是	在	塞特福德	有些	后	十	那	相同的	前一	.

那天上午十点过后，我在塞特福德。

[bʌt; bət] , [ɪnˈdiːd] , [kənˈsɪdərɪŋ] [haʊ] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbuːtɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] - [bɪˈfɔːr] ,

But	,	indeed	,	considering	how	I	had	been	booted	the	other	iourneys	before	,
但	,	的确	,	考虑	如何	我	有	到过	已启动	这	其他	-	前	,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [wei] ,

and	that	all	this	way	,
和	那	全部	这	方式	,

但是，考虑到我之前在其他旅程中是如何被踢出局的，以及一路走来的经历，

[ɔːr][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] [aʊɝ] [ə; eɪ] [hiːθ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] ['wʌndər] ;

or	the	most	of	it	,	was	ouer	a	heath	,	it	was	no	great	wonder	;
或者	这	最多	的	它	,	曾是	我们的	一个	希思	,	它	曾是	不	伟大的	想知道	;

或者说，其中大部分位于一片荒地上，这并不奇怪；

[fɔːr; fər][aɪ] - [laɪk][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [stɑːks] ,

for	I	far'd	like	one	that	had	escaped	the	stockes	,
为了	我	-	喜欢	一	那	有	逃脱	这	股票	,

因为我更想要一个逃脱枷锁的人，

[ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði][ˌviːˌɛs'iː][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz][tuː; tə][aʊt] - [rʌn][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] : [soʊ] [laɪt] [wʌz; wəz]

and	tride	the	vse	of	his	legs	to	out	-	run	the	Constable	:	so	light	was
和	部落	这	比斯	的	他的	腿	到	出去	-	跑步	这	警官	:	所以	光	曾是

[maɪ] - ,

my	heeles	,
我的	-	,

他迈开双腿，试图甩掉警官：我的脚后跟如此轻盈，

[ðæt] [aɪ] ['kaʊntɪd] [ðə; ði][ten] [maɪl][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [liːp] .

that	I	counted	the	ten	mile	no	better	than	a	leape	.
那	我	计数	这	十	英里	不	更好的	比	一个	跳跃	.

我数这十英里，就像数跳跃一样。

[æt; ət][maɪ] ['entrəns] ['ɪntuː] ['θetfəd] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [keɪm] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] [tuː; tə] [siː] ['miː] ;

At	my	entrance	into	Thetford	the	people	came	in	great	numbers	to	see	mee	;
在	我的	入口	进入	塞特福德	这	人们	来了	在	伟大的	数字	到	看	美	;

我进入塞特福德时，很多人都来迎接我；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ðer; ðər] , ['biːɪŋ] [saɪz] [taɪm] .

for	there	were	many	there	,	being	Size	time	.
为了	那里	是	许多	那里	,	存在	尺寸	时间	.

因为当时有很多人在那里，因为那是规模时代。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l]['dʒent(ə)lmən] , [sɜːr]['edwɪn] [rɪtʃ] , [gaʊ] [ˌem 'iː] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪn] [sʌtʃ] [baʊntɪfəl]

The	noble	Gentleman	,	Sir	Edwin	Rich	,	gaue	me	entertainment	in	such	bountifull
这	高贵	绅士	,	先生	埃德温	富有的	,	高	我	娱乐	在	这样的	丰盛的

[ænd; ənd]['lɪbərəl][sɔːrt] ,

and	liberal	sort	,
和	自由主义	种类	,

高贵的绅士埃德温·里奇爵士以如此慷慨大方的方式款待了我。

['dʊrɪŋ] [maɪ] [kən'tɪnjuəns] [ðer; ðər] - [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] ,

during	my	continuance	there	Satterday	and	Sunday	,
期间	我的	继续	那里	-	和	星期日	,

在我周六和周日继续待在那里期间，

[ðæt] [aɪ][wɑːnt] ['fɪt] [wɜːrdz][tuː; tə] [ɪksprɛs] [ðə; ði] [liːst] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːrði] - [ʌv; əv][maɪ]

that	I	want	fitte	words	to	expresse	the	least	part	of	his	worthy	vsage	of	my
那	我	想	菲特	字	到	快递	这	至少	部分	的	他的	值得	-	的	我的

-

;

vnworthines	;
-	;

我希望用最恰当的词语来表达他对我的价值的哪怕最微不足道的赞美；

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'kluːd] ['lɪbərəli] [æz; əz] ['hiː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ,

and	to	conclude	liberally	as	hee	had	begun	and	continued	,
和	到	结束	慷慨地	作为	嘿	有	开始	和	持续	,

并以他开始和继续时的那种慷慨方式作结，

[æt; ət][maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [ɑːn] ['mʌnˌdeɪ] [hɪz; ɪz] ['wɜːrʃɪp] [gaʊ] [ˌem 'iː] - [paʊnd] .

at	my	departure	on	Munday	his	worship	gaue	me	fiue	pound	.
在	我的	离开	在	蒙迪	他的	崇拜	高	我	-	磅	.

星期一我离开时，他的崇拜给了我五英镑。

[ðə; ði] [eɪt] [deɪz] - , ['biːɪŋ] ['mʌnˌdeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] ['wiːki] .

The	eyght	dayes	iourney	,	being	Munday	of	the	fourth	weeke	.
这	eyght	天	-	,	存在	蒙迪	的	这	第四	威克	.

八天的旅程，即第四周的星期一。

[ɑːn] ['mʌnˌdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] - [tuː; tə] ['rɑːkländ] [er] [aɪ] ['restɪd] , [ænd; ənd] ['kɑːmɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['ɪnɛ] ,

On	Munday	morning	I	daunst	to	Rockland	ere	I	rested	,	and	comming	to	my	Inne	,
在	蒙迪	早晨	我	-	到	罗克兰	埃雷	我	休息	,	和	即将到来	到	我的	内	,

星期一早上，我冒险前往罗克兰，然后才休息，来到我的旅馆。

[wer] [ðə; ði] [hoʊst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [buːn] [kəm'pænjən] , [aɪ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ;

where	the	Hoast	was	a	very	boone	companion	,	I	desired	to	see	him	;
在哪里	这	主人	曾是	一个	非常	布恩	伴侣	,	我	想要的	到	看	他	;

主人是一位非常好的伙伴，我很想见他；

[bʌt; bət][ɪn][noʊ] [keɪs] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['spoʊkən][wɪð; wɪθ] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [hɪmsɛlf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [deɪz] [suːt] .

but	in	no	case	he	would	be	spoken	with	till	he	had	shifted	himselfe	from	his	working	dayes	sute	.
但	在	不	案件	他	会	是	说	和	直到	他	有	转移	他自己	从	他的	在职的	天	苏特	.

但无论如何，在他离开工作岗位之前，都不会有人和他交谈。

['biːɪŋ] [ɑːrmd] [æt; ət][ɔːl] - , [frʌm; frəm][ðə; ði][kæp][tuː; tə][ðə; ði] - ,

Being	armed	at	all	poyntes	,	from	the	cap	to	the	codpeece	,
存在	武装	在	全部	-	,	从	这	帽	到	这	-	,

从头到脚，全身武装起来。

[hɪz; ɪz] [blæk] - ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [stræt] [wɪð; wɪθ] ['kɑːpər] ['bʌklz] [ʌv; əv][ðə; ði][best] ,

his	blacke	shooes	shining	and	made	straght	with	copper	buckles	of	the	best	,
他的	布莱克	-	灼灼	和	制成	直的	和	铜	扣环	的	这	最好的	,

他那双锃亮的黑色皮鞋笔直挺拔，配着上等的铜质鞋扣。

[hɪz; ɪz] ['gɑːtəz] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['gɑːrmənt] ['fɪtɪŋ] - ([tuː; tə][juːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrd]) ,

his	garters	in	the	fashion	,	and	euery	garment	fitting	Corremsquandam	(	to	use	his	owne	word	)	,
他的	吊袜带	在	这	时尚	,	和	euery	服装	配件	-	(	到	使用	他的	拥有	单词	)	,

他的吊袜带很时髦，每件衣服都很合身（用他自己的话说），

['hiː] ['entərz] [ðə; ði] [hɔːl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bɑːnɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [bɪ'gæn][tuː; tə]['kraɪ] [aʊt] :

hee	enters	the	Hall	,	with	his	bonnet	in	his	hand	,	began	to	crye	out	:
嘿	进入	这	大厅	,	和	他的	引擎盖	在	他的	手	,	开始	到	哭泣	出去	:

他手里拿着帽子，走进大厅，开始高声喊叫：

“ [oʊ] [kemp] , ['dɪr] ['mæstər] [kemp] !

“	O	Kemp	,	deere	Master	Kemp	!
“	哦	肯普	,	迪尔	掌握	肯普	!

“哦，肯普，我的肯普大师！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [æz; əz] ['welkəm]

you	are	euen	as	welcome
你	是	euen	作为	欢迎

欢迎您！

[æz; əz] — [æz; əz] — [æz; əz] — , ” [ænd; ənd][soʊ] ['stæmərɪŋ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['stʌdi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

as	—	as	—	as	—	,	”	and	so	stammering	he	began	to	study	for	a
作为	—	作为	—	作为	—	,	”	和	所以	结巴	他	开始	到	学习	为了	一个

[fɪt] [kəm'pærɪsn] ,

fit	comparison	,
合身	比较	,

“如同——如同——如同——”，于是他结结巴巴地开始寻找合适的比喻。

[ænd; ənd] , [aɪ] [θæŋk] [hɪm; ɪm] , [æt; ət][læst][hiː; hi] ['fɪtɪd] [ˌem 'iː] ; [fɔːr; fər] [seθ] [hiː; hi] ,

and	,	I	thanke	him	,	at	last	he	fitted	me	;	for	saith	he	,
和	,	我	谢谢	他	,	在	最后的	他	适配	我	;	为了	赛斯说	他	,

我感谢他，他最终还是让我穿上了合适的衣服；因为他说，

“ [ðaʊ] [ɑːrt] [æz; əz] ['welkəm] [æz; əz][ðə; ði] [best] [greɪ] - [haʊnd] .

“	thou	art	euen	as	welcome	as	the	Queenes	best	grey	-	hound	.
“	你	艺术	euen	作为	欢迎	作为	这	皇后区	最好的	灰色的	-	猎犬	.

“你永远像女王最喜爱的灰狗一样受欢迎。”

” ['æftər] [ðɪs] ['dɔːgɪd] [jet] [wel] - ['miːnɪŋ] [ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [kɔːld] [ɪn] ;

”	After	this	dogged	yet	well	-	meaning	salutation	,	the	Carrowses	were	called	in	;
”	后	这	顽强	然而	出色地	-	意义	问候	,	这	-	是	称为	在	;

“在发出这番执着而又善意的问候之后，卡罗斯一家被叫了进来；

[ænd; ənd][maɪ] ['frendli] [hoʊst] [ʌv; əv] ['rɑːklənd] [bɪ'gæn] [wɪ'ðɔːl] [ðɪs] , ['blesɪŋ] [ðə; ði] [aʊɜ]

and	my	friendly	Hoast	of	Rockland	began	withall	this	,	blessing	the	houre	vppon
和	我的	友好的	主人	的	罗克兰	开始	以及所有	这	,	祝福	这	小时	vppon

[hɪz; ɪz] [niːz] ,

his	knees	,
他的	膝盖	,

我那友好的罗克兰郡主人也正是这样开始的，他跪在地上为圣餐祈祷。

[ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - ['wɪlɜz] [ɔːr] [frendz] [wʊd] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə] [kʌm]

that	any	of	the	Queenes	Maiesties	well	-	willers	or	friends	would	vouchsafe	to	come
那	任何	的	这	皇后区	五月	出色地	-	威勒斯	或者	朋友们	会	vouchsafe	到	来

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] ;

within	his	house	;
之内	他的	房子	;

女王陛下的任何一位亲朋好友都愿意到他家做客；

[æz; əz] [ɪf] ['nɔɪɜ] ['eni] [sʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [bɪ'fɔːr] .

as	if	neuer	any	such	had	been	within	his	doores	before	.
作为	如果	诺伊尔	任何	这样的	有	到过	之内	他的	门	前	.

仿佛此前从未有这样的人踏入过他的家门。

[aɪ] ['tʊk] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd] [gaʊ] [hɪm; ɪm] [greɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ;

I	tooke	his	good	meaning	,	and	gaue	him	great	thankes	for	his	kindenesse	;
我	拿走	他的	好的	意义	,	和	高	他	伟大的	谢谢。	为了	他的	善良	;

我理解他的好意，并对他慷慨相助表示衷心的感谢；

[ænd; ənd] ['restɪd] ['miː] [wel] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [kɔːrs] [fɔːr; fər] ['hɪŋəm] ,

and	hauing	rested	mee	well	,	began	to	take	my	course	for	Hingham	,
和	豪因	休息	美	出色地	,	开始	到	拿	我的	课程	为了	欣厄姆	,

休息好了，我开始前往欣厄姆的路上。

['weðər] [maɪ] ['ɑːnɪst] [hoʊst] [ʌv; əv] ['rɑːklənd] [wʊd] [niːdz] [biː; bi][maɪ] [gaɪd] : [bʌt; bət] , [gʊd] [truː]

whether	my	honest	Hoast	of	Rockland	would	needs	be	my	guide	:	but	,	good	true
无论	我的	诚实的	主人	的	罗克兰	会	需求	是	我的	指导	:	但	,	好的	真的

[fæt] - ['beli] ,

fat	-	belly	,
胖的	-	腹部	,

我那诚实的罗克兰郡主人是否需要成为我的向导：但是，一个真正的大肚腩，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['fɑːloʊd] ['miː] [tuː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [laɪ] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] ,

he	had	not	followed	mee	two	fieldes	,	but	he	lyes	all	along	,
他	有	不是	随后	美	二	田野	,	但	他	碱液	全部	沿着	,

他没有跟着我走两块田地，但他一直都在撒谎。

[ænd; ənd] [kraɪz] ['æftər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] ['bæk] [ænd; ənd] ['spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	cryes	after	me	to	come	backe	and	speake	with	him	.
和	哭泣	后	我	到	来	巴克	和	说话	和	他	.

他哭着喊着让我回去和他说话。

[aɪ] - [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] : [ænd; ənd] ['kɑːmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ , ” [kwoʊθ] ['hiː] ,

I	fulfild	his	request	:	and	comming	to	him	,	“	Dauncer	,	”	quoth	hee	,
我	-	他的	要求	:	和	即将到来	到	他	,	“	舞者	,	”	引用	嘿	,

我满足了他的要求：走到他面前，说道：“丹瑟，”

“ [ɪf] [ðaʊ] [dɔns] [ə; eɪ][gɔdz] [neɪm] , [gɑːd] - [ðiː] !

“	if	thou	daunce	a	Gods	name	,	God	speede	thee	!
“	如果	你	舞曲	一个	神	姓名	,	上帝	-	你	!

“若你亵渎神名，愿神保佑你！”

[aɪ]['kænɑːt] ['fɑːloʊ] [ðiː] [ə; eɪ] ['fʊt] ['fɑːrðər] ; [bʌt; bət] [ə'duː] , [gʊd] ; [gɑːd] [spiːd] [ðiː] ,

I	cannot	follow	thee	a	foote	farther	;	but	adieu	,	good	dauncer	;	God	speed	thee	,
我	不能	跟随	你	一个	脚	更远	;	但	再见	,	好的	舞者	;	上帝	速度	你	,

我无法再跟随你一步之遥；但再见了，优秀的舞者；愿上帝保佑你。

[ɪf] [ðaʊ] [dɔns] [ə; eɪ][gɔdz] [neɪm] !

if	thou	daunce	a	Gods	name	!
如果	你	舞曲	一个	神	姓名	!

你竟敢亵渎神明之名！

” [aɪ] , [heɪst] [ʌv; əv][maɪ] [weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [noʊ] [weɪ] , [ðer; ðər]

”	I	,	hauing	haste	of	my	way	,	and	he	being	able	to	keep	no	way	,	there
”	我	,	豪因	匆忙	的	我的	方式	,	和	他	存在	有能力的	到	保持	不	方式	,	那里

[wiː] ['pɑːrtɪd] .

wee	parted	.
哇	分手了	.

“我急着赶路，他却跟不上，于是我们分开了。”

[ˌfer'wel] [hiː; hi] : [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɪndiː] [gʊd] ['feloʊ] , [ə; eɪ] [truː] ['trɔɪən] ;

Farewell	he	:	he	was	a	kinde	good	fellow	,	a	true	Troyan	;
告别	他	:	他	曾是	一个	善良	好的	同伴	,	一个	真的	特洛伊人	;

再见了，他是一个善良的好人，一个真正的特洛伊人；

[ænd; ənd] [ɪf] ['juːər][biː; bi][maɪ] ['lʌk] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət] [mɔːr] ['lɛʒɚ] ,

and	if	euer	be	my	lucke	to	meete	him	at	more	leasure	,
和	如果	欧尔	是	我的	运气	到	会见	他	在	更多的	休闲	,

如果我足够幸运，能在闲暇时与他相遇，

[ail,il,əl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fʊl] [əmeɪndɛz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kʌp] [fʊl] [ʌv; əv] - .

Ile	make	him	full	amendes	with	a	Cup	full	of	Canarie	.
伊尔岛	制作	他	满的	修改	和	一个	杯子	满的	的	-	.

我要用一杯加那利酒来彻底补偿他。

[bʌt; bət] ['naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] - , [wiː] [mʌst; məst][nɑːt] [ðʌs] [let][maɪ] ['mædi]

But	nowe	I	am	a	little	better	aduis'd	,	wee	must	not	thus	let	my	madde
但	现在	我	是	一个	小的	更好的	-	,	哇	必须	不是	因此	让	我的	madde

[hoʊst] [pæ'seɪ] ;

Hoast	passe	;
主人	过去	;

但现在我稍微成熟了一些，我们不能就这样让我的疯癫主人离开；

[fɔːr; fər][maɪ] [frend] , [leɪt] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔːr] , [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['ɑːdi] [raɪm][ɑːn][maɪ] ['meɪd] -
for **my** **friend** **,** **late** **mentioned** **before** **,** **that** **made** **the** **odde** **rime** **on** **my** **Maide** **-**
为了 我的 朋友 , 晚的 提及 前 , 那 制成 这 奇德 韵脚 在 我的 女仆 -
['meriən] ,
marian **,**
玛丽安 ,

致我之前提到的那位朋友，他为我的 Maide-marian 创作了一首奇特的韵律诗。

[wʊd] [niːdz] [rɪ'membər] [maɪ] [hoʊst] .
would **needes** **remember** **my** **Hoast** **.**
会 需要 记住 我的 主人 .

需要记住我的霍斯特。

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [hiː; hi] ['blʌntli] [set] ['daʊn] .
Such **as** **it** **is** **,** **He** **bluntly** **set** **downe** **.**
这样的 作为 它 是 , 他 直截了当地 放 唐恩 .

他直截了当地说道："事情就是这样。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][nɑːt] [aʊɝ] [sper] ;
He **was** **a** **man** **not** **ouer** **spare** **;**
他 曾是 一个 男人 不是 我们的 空闲的 ;

他不是个吝啬的人；

[ɪn][hɪz; ɪz] - [dwelt] [noʊ] [ker] .
In **his** **eyebals** **dwelt** **no** **care** **.**
在 他的 - 居住 不 关心 .

他眼中没有一丝忧虑。

“ [ə'nɑːn] , [ə'nɑːn] , ” [ænd; ənd] “ ['welkəm] , [frend] ,
“ **Anon** **,** **anon** **,** **”** **and** **“** **Welcome** **,** **friend** **,**
“ 匿名 , 匿名 , ” 和 “ 欢迎 , 朋友 ,

“匿名，匿名，”和“欢迎，朋友，

” [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst][wɜːrdz][hiː; hi] - [tuː; tə][spend] ,
” **Were** **the** **most** **words** **he** **vsde** **to** **spend** **,**
” 是 这 最多 字 他 - 到 花费 ,

“这是他能说的最多的一句话，

[saʊ] ['sʌmtaɪm] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt][ænd; ənd] [tel]
Saue **sometime** **he** **would** **sit** **and** **tell**
saue 有时 他 会 坐 和 告诉

萨乌有时会坐下来讲述

[wʌt] ['wʌndɝz] [wʌns][ɪn] - [fel] ,
What **wonders** **once** **in** **Bullayne** **fell** **,**
什么 奇迹 一次 在 - 跌倒 ,

曾经在布莱恩发生的奇迹，

['kloʊzɪŋ] [iːtʃ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [teɪl]
Closing **each** **Period** **of** **his** **tale**
结束 每个 时期 的 他的 故事

他故事的每个阶段都以结尾。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [kʌp][ʌv; əv] [nʌt] - [braʊn] [eɪl] .
With **a** **full** **cup** **of** **Nut** **-** **browne** **Ale** **.**
和 一个 满的 杯子 的 坚果 - 布朗 艾尔啤酒 .

配上满满一杯坚果棕色艾尔啤酒。

- [ænd; ənd] - [wɜːr; wər][hɑːt] ,
Turwin **and** **Turneys** **siedge** **were** **hot** **,**
- 和 特尼 - 是 热的 ,

图尔温和特尼的围攻十分激烈，

[jet] [ɔːl][maɪ] [hoʊst] [riˈmembəz] [nɑːt] :
Yet all my Hoast remembers not :
然而 全部 我的 主人 记得 不是 :

然而，我所有的霍斯特都不记得了：

[ket] [fiːld] [ænd; ənd] - [freɪ]
Kets field and Muscleborough fray
凯特斯 场地 和 - 磨损

凯茨球场和马斯尔伯勒之战

[wɜːr; wər] [ˈbætlz] [fɔːt] [bʌt; bət] [ˈjestərdeɪ] .
Were battles fought but yesterday .
是 战斗 战斗 但 昨天 .

昨天还发生过战斗吗?

“ [oʊ] , - [twʌz] [ə; eɪ] [ˈgʊdli] [ˈmætər] [ðen]
“ O , ' twas a goodly matter then
“ 哦 , - 那是 一个 很好 事情 然后

“哦，那真是件好事啊。”

[tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [sɔːrd] [ænd; ənd] [ˈbʌklər] [men] !
To see your sword and buckler men !
到 看 你的 剑 和 盾牌 男人 !

来看看你们的持剑盾兵吧!

[ðeɪ] [wʊd] [laɪ] [ˈhɪərə] , [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
They would lye heere , and here and there ,
他们 会 碱液 这里 , 和 这里 和 那里 ,

他们会躺在这里，也会躺在那里，

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [miːt] [ðem; ðəm] [wer] :
But I would meete them euery where :
但 我 会 会见 他们 euery 在哪里 :

但我会在任何地点与他们见面：

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ][mæn][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] - ;
And now a man is but a pricke ;
和 现在 一个 男人 是 但 一个 - ;

而如今，男人不过是一根刺；

[ə; eɪ] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [stɪk] ,
A boy , arm'd with a poating sticke ,
一个 男生 , 武装 和 一个 - 粘 ,

一个男孩，手持一根棍棒，

[wɪl] [der] [tuː; tə] [ˈtʃælɪndʒ] [ˈkʌtɪŋ] [ˈdɪk] .
Will dare to challenge Cutting Dicke .
将要 敢 到 挑战 切割 迪克 .

敢于挑战卡廷·迪克。

[oʊ] - [tɪz][ə; eɪ][wɜːrld][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [siː] !
O ' tis a world the world to see !
哦 - 的 一个 世界 这 世界 到 看 !

哦，这是一个值得一看的世界!

[bʌt; bət] [twɪl] [nɑːt][mend][fɔːr; fər] [ðiː] [nɔːr] ['miː] .
But twill not mend for thee nor mee .
但 斜纹布 不是 修补 为了 你 也不 美 .

但这对你我来说都无济于事。

” [baɪ] [ðɪs] [sʌm; səm] [gest] [kraɪz]
” By this some guest cryes
” 经过 这 一些 客人 哭泣

“由此，一些客人喊道……”

“ [hoʊ] , [ðə; ði] [haʊs] !
“ Ho , the house !
“ 何 , 这 房子 !

“嚯，房子！”

” [ə; eɪ] [freʃ] [frend] [hæθ] [ə; eɪ] [freʃ] [kə'raʊz] :
” A fresh friend hath a fresh carouse :
” 一个 新鲜的 朋友 有 一个 新鲜的 旋转木马 :

“新朋友带来新的狂欢：

[stɪl] [hiː; hi] [wɪl] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi][draɪ] ,
Still he will drinke , and still be dry ,
仍然 他 将要 喝 , 和 仍然 是 干燥 ,

他仍然会喝，但仍然会感到口渴。

[ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ] ['kʌmpəni] .
And quaffe with euery company .
和 - 和 euery 公司 .

与所有同伴一起畅饮。

[seɪnt] ['mɑːrtn] [send] [hɪm; ɪm] ['meri] [meɪts] ,
Saint Martin send him merry mates ,
圣 马丁 发送 他 欢乐 伙伴们 ,

圣马丁派快乐的伙伴们给他。

[tuː; tə] ['entər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] - [geɪts] !
To enter at his hostree gates !
到 进入 在 他的 - 大门 !

从他的主人树门进入！

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['blɪðər] [læd] [ðæn; ðən] [hiː; hi]
For a blither lad than he
为了 一个 胡言乱语 小伙子 比 他

对于一个比他更无忧无虑的年轻人来说

['kænɑːt] [æn; ən] [ɪnkiːpɝ] [biː; bi] .
Cannot an Inkeeper be .
不能 一个 店主 是 .

店主不可能是……

[wel] , [wʌns] [ə'gɛn] [ˌfer'wel] [maɪn] [hoʊst] [æt; ət] ['rɑːkländ] .
Well , once againe farewell mine Hoast at Rockland .
出色地 , 一次 再次 告别 矿 主人 在 罗克兰 .

好吧，再次向我在罗克兰的霍斯特告别。

['æftər] [ɔːl] [ðiːz] - , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [tuː; tə] ['hɪŋəm] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [faul] [wei] ,
After all these farewels , I am sure to Hingham I found a foule way ,
后 全部 这些 - , 我 是 当然 到 欣厄姆 我 成立 一个 禽类 方式 ,

经历了这么多告别之后，我确信我找到了一条通往欣厄姆的不正当途径。

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] [frʌm; frəm] ['θetfəd] [tuː; tə] ['rɑːkländ] .
as before I had done from Thetford to Rockland .
作为 前 我 有 完毕 从 塞特福德 到 罗克兰 .

就像我之前从塞特福德到罗克兰那样。

[jet] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [diːp] [wei] , [aɪ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] - [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] ['piːp(ə)l] [hæd; həd]
Yet , besides the deep way , I was much hindred by the desire people had
然而 , 除了 这 深的 方式 , 我 曾是 很多 - 经过 这 欲望 人们 有
[tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
to see me .
到 看 我 .

然而，除了这条深奥的道路之外，人们想要见我的愿望也给我带来了很大的阻碍。

[fɔːr; fər] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [ʃɑːp] - ['kiːpəz] [wɪl] [heɪl] [ænd; ənd] [pʊl] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] “ [læk]
For euen as our Shop - keepers will hayle and pull a man with “ Lack
为了 euen 作为 我们的 店铺 - 守门员 将要 海尔 和 拉 一个 男人 和 “ 缺少
[jiː; jɪ] ?
ye ?
是的 ?

就像我们的店主会用“你缺少什么？”来招呼和拉拽一个人一样。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [læk] , ['dʒent(ə)lmən] ? ”
what do you lack , Gentlemen ? ”
什么 做 你 缺少 , 先生们 ? ”

各位先生，你们还缺少什么？

“ [maɪ] [wer] [ɪz][best] , ” [kraɪz] [wʌn] , “ [maɪn] [best][ɪn] ['ɪŋglənd] , ” [seɪz] [æn; ən] ['ʌðər] ,
“ My ware is best , ” cryes one , “ Mine best in England , ” sayes an other ,
“ 我的 仓库 是 最好的 , ” 哭泣 一 , “ 矿 最好的 在 英格兰 , ” 赛耶斯 一个 其他 ,

“我的货最好！”一个喊道。“我的货是全英国最好的！”另一个说。

“ ['hɪərə] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [haʊ] [tʃɔɪs] , ” [seθ] [ðə; ðɪ][θɜːrd] ;
“ Heere shall you haue choyse , ” saith the third ;
“ 这里 将 你 豪厄 选择 , ” 赛斯说 这 第三 ;

“你可以在这里做出选择，”第三个人说；

[soʊ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ,
so was the dyuers voyces of the young men and Maydens ,
所以 曾是 这 戴尔斯 声音 的 这 年轻的 男人 和 梅登斯 ,

所以，年轻男子和少女们的声音也是如此。

[wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [æt; ət] ['maɪlz] ['ɛnd] , [θrɔŋɪŋ] [baɪ] [twɛnti] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪm]
which I should meete at euerie myles ende , thronging by twentie , and sometime
哪个 我 应该 会见 在 尤里 迈尔斯 结束 , 熙熙攘攘 经过 二十 , 和 有时
- ,
fortie ,
- ,

我应该会在每条弯道尽头遇到他们，人数大约有二十人，有时甚至有四十人。

[jeɪ] , [hʌndrɪθs] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmpəni] ; [wʌn] ['kraɪɪŋ] “ [ðə; ðɪ] [wei] [wʌz; wəz] [ðer; ðər]
yea , hundreths in a companie ; one crying “ The fayrest way was thorow their
是的 , 百分之几 在 一个 公司 ; 一 哭泣 “ 这 最公平 方式 曾是 穿透 他们的
['vɪlɪdʒ] ,
Village ,
村庄 ,

是的，数百人组成一个公司；其中一人哭喊着：“最美的路是穿过他们的村庄。”

” [ə'nʌðər] , “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] ['nɪrəst] [ænd; ənd]
” another , “ This is the nearest and
” 其他 , “ 这 是 这 最近的 和

另一个人说：“这是最近的，而且

[wei] , [wen] [juː; jʊ] [haʊ] [pæst][bʌt; bət][ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hælf] ;
fayrest way , when you haue past but a myle and a halfe ;
最公平 方式 , 什么时候 你 豪厄 过去的 但 一个 迈尔 和 一个 半 ;

最快的方式，当你只走过一英里半的时候；

” [æn; ən] ['ʌðər] [sɔːrt][kraɪ] “ [tɜːrn] [ɑːn][ðə; ðɪ][left][hænd] , ” [sʌm; səm] “ [ɑːn][ðə; ðɪ] [raɪt] [hænd] ;
” an other sort crie “ Turne on the left hand , ” some “ On the right hand ;
” 一个 其他 种类 哭泣 “ 特恩 在 这 左边 手 , ” 一些 “ 在 这 正确的 手 ;

另一种叫喊声是“向左转”，还有一些叫喊声是“向右转”。

” [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ə'meɪzd] [aɪ] - [nɑːt] ['sʌmtaɪm] [wɪtʃ] [wei] [aɪ] [maɪt] [best] [teɪk] ;
” that I was so amazed I knewe not sometime which way I might best take ;
” 那 我 曾是 所以 惊叹 我 - 不是 有时 哪个 方式 我 可能 最好的 拿 ;

“我当时非常惊讶，以至于有时不知道该走哪条路才最好；

[bʌt; bət][hæp'hæzərd] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [stɪl] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ˌem 'iː] , [hweə'wɪð] [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ]

but	haphazard	,	the	people	still	accompanying	me	,	wherewith	I	was	much
但	偶然	,	这	人们	仍然	随同	我	,	以及	我	曾是	很多

['kʌmfətid] , [ðoʊ] [ðə; ði] [wɜːr; wər] [bæd] ;

comforted	,	though	the	wayes	were	badde	;
安慰	,	尽管	这	韦斯	是	巴德	;

但随行的人们仍然陪伴着我，这让我感到非常安慰，尽管道路崎岖难行；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] [æt; ət][læst][aɪ] - [ˌaɪ 'tiː] .

but	as	I	said	before	at	last	I	ouertooke	it	.
但	作为	我	说	前	在	最后的	我	-	它	.

但正如我之前所说，最终我还是战胜了它。

[ðə; ði][naɪnθ] [deɪz] - , ['biːɪŋ] ['wenzdeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['wiːki] .

The	ninth	dayes	iourney	,	being	Wednesday	of	the	second	weeke	.
这	第九	天	-	,	存在	周三	的	这	第二	威克	.

第九天的旅程，是第二周的星期三。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][left] ['hɪŋəm] , [nɑːt] ['steɪɪŋ] [tɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə]['bɑːrfərd] - [brɪdʒ] ,

The	next	morning	I	left	Hingham	,	not	staying	till	I	came	to	Barford	-	bridge	,
这	下一个	早晨	我	左边	欣厄姆	,	不是	入住	直到	我	来了	到	巴福德	-	桥	,

第二天早上我离开了欣厄姆，没有停留，而是直接来到了巴福德桥。

- [jʌŋ] [men] ['rʌnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] ['ʌðərwaɪz] [maɪ] [peɪs] [wʌz; wəz][nɑːt]

fiue	young	men	running	all	the	way	with	me	,	for	otherwise	my	pace	was	not
-	年轻的	男人	跑步	全部	这	方式	和	我	,	为了	否则	我的	步伐	曾是	不是

[fɔːr; fər] - .

for	footemen	.
为了	-	.

五个年轻人一路陪着我跑，否则我的速度就不是步行者的速度了。

[frʌm; frəm]['bɑːrfərd] [brɪdʒ] [aɪ] - [tuː; tə] ['nɔrwɪtʃ] ; [bʌt; bət] ['kɑːmɪŋ] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

From	Barford	bridge	I	daunst	to	Norwich	;	but	comming	within	sight	of	the
从	巴福德	桥	我	-	到	诺维奇	;	但	即将到来	之内	视线	的	这

['sɪti] ,

Citty	,
城市	,

从巴福德桥出发，我向诺里奇进发；但当我看到这座城市时，

- [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ænd; ənd] [θrɔːŋ] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [stɪl] ['kraʊdɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd]

perceiuing	so	great	a	multitude	and	throng	of	people	still	crowding	more	and
-	所以	伟大的	一个	民众	和	人群	的	人们	仍然	拥挤	更多的	和

[mɔːr] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ,

more	about	me	,
更多的	关于	我	,

看到如此众多的人潮涌动，而且还在不断地向我涌来，

[mɪs'trʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][let][tuː; tə][maɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pleʒərəbl]

mistrusting	it	would	be	a	let	to	my	determined	expedition	and	pleasurable
不信任	它	会	是	一个	让	到	我的	决定	远征	和	令人愉悦的

['hjuːmər] ,

humour	,
幽默	,

不信任感会阻碍我坚定的探险和愉快的幽默感。

[wɪtʃ] [aɪ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] - [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ðɪs] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] ([soʊ][fɑːr][æz; əz][maɪ][best] [skɪl]

which	I	long	before	conceiued	to	delight	this	Citty	with	(	so	far	as	my	best	skill
哪个	我	长的	前	-	到	喜	这	城市	和	(	所以	远的	作为	我的	最好的	技能

[ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ʌv; əv][maɪ] [lɔːŋ] - - [kʊd; kəd] [ðem; ðəm]) ,

and	industry	of	my	long	trauelled	sinewes	could	affoord	them	)	,
和	行业	的	我的	长的	-	-	可以	负担得起	他们	)	,

我很久以前就计划用这些东西来取悦这座城市（尽我所能，用我长期辛勤劳作的双手和精力去购买它们）。

[aɪ][wʌz; wəz] - , [ænd; ənd][soʊ] ['tʊk] [iːz] [baɪ][ðæt] , [tuː; tə] [steɪ] [maɪ] ['mɔːrɪs] [ə; eɪ]
I **was** **aduised** **,** **and** **so** **tooke** **ease** **by** **that** **aduise** **,** **to** **stay** **my** **Morrice** **a**
我 曾是 - , 和 所以 拿走 舒适 经过 那 公鸡 , 到 停留 我的 莫里斯 一个
['lɪt(ə)l]
little
小的

我被劝服了，于是也安心地接受了这个劝服，让我的莫里斯稍微靠前一点。

[seɪnt] [dʒaɪlz][hɪz; ɪz] [geɪt] , [wer] [aɪ] ['tʊk] [maɪ] ['geldɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][rɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] ,
Saint **Giles** **his** **gate** **,** **where** **I** **tooke** **my** **gelding** **,** **and** **so** **rid** **into** **the** **Citty** **,**
圣 吉尔斯 他的 门 , 在哪里 我 拿走 我的 骟马 , 和 所以 摆脱 进入 这 城市 ,

圣吉尔斯门，我牵着我的骟马，骑马进了城。

[prəʊ'kræstəˌneɪtɪŋ][maɪ] ['meri] ['mɔːrɪs] [dɔns] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [tɪl] ['betər] [ɑːpɝtuːnəti] .
procrastinating **my** **merry** **Morrice** **daunce** **through** **the** **Citty** **till** **better** **opportunitie** **.**
拖延症 我的 欢乐 莫里斯 舞曲 通过 这 城市 直到 更好的 机会 .

推迟我在城市里跳莫里斯舞的计划，直到找到更好的机会。

['biːɪŋ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] , ['mæstər]['rɑːdʒər]['waɪlɝ][ðə; ði]['maɪˌɔːr] , [ænd; ənd] ['sʌndri] ['ʌðər] [ʌv; əv]
Being **come** **into** **the** **Citty** **,** **Master** **Roger** **Wiler** **the** **Maior** **,** **and** **sundry** **other** **of**
存在 来 进入 这 城市 , 掌握 罗杰 威勒 这 市长 , 和 杂项 其他 的
[hɪz; ɪz] ['breðrən] ,
his **worshipfull** **Brethren** **,**
他的 敬拜的 弟兄们 ,

来到城里的，市长罗杰·威勒先生和他的其他几位尊敬的弟兄们，

[sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [huː] - [haʊ] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [dɔns] ['ɪntuː][ðə; ði] - [ðæt]
sent **for** **me** **;** **who** **perceiuing** **howe** **I** **intended** **not** **to** **daunce** **into** **the** **Cittye** **that**
发送 为了 我 ; WHO - 豪 我 故意的 不是 到 舞曲 进入 这 - 那
- ,
nyght **,**
- ,

派人来接我；他看出我当晚并不打算进城，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['riːz(ə)nz] ,
and **being** **well** **satisfied** **with** **the** **reasons** **,**
和 存在 出色地 使满意 和 这 原因 ,

并且对这些理由感到非常满意，

[ðeɪ] [əˈlɔtid] [ˌem 'iː][taɪm] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə] [dɔns] [ɪn] [tɪl] - ['æftər] ;
they **allotted** **me** **time** **enough** **not** **to** **daunce** **in** **till** **Satterday** **after** **;**
他们 分配 我 时间 足够的 不是 到 舞曲 在 直到 - 后 ;

他们给了我足够的时间，让我直到周六之前都不用跳舞；

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [naɪts] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,
to **the** **end** **that** **diuers** **knights** **and** **Gentlemen** **,**
到 这 结尾 那 迪厄尔斯 骑士 和 先生们 ,

最终，无数骑士和绅士，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] - [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ([huː] [hæd; həd] ['biːn] ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔːr]
together **with** **their** **wiues** **and** **children** **(** **who** **had** **beene** **many** **dayes** **before**
一起 和 他们的 - 和 孩子们 (WHO 有 蜜蜂 许多 天 前
- [wɪð; wɪθ] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][maɪ] ['kɑːmɪŋ]) ,
deceyued **with** **expectation** **of** **my** **comming** **)** **,**
- 和 期待 的 我的 即将到来) ,

连同他们的妻子和孩子（他们之前已经期待我的到来好几天了），

[maɪt] ['naʊ] [haʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['wɔːrnɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋli] [baɪ] - ['fɑːloʊɪŋ] .
might **nowe** **haue** **sufficient** **warning** **accordingly** **by** **satterday** **following** **.**
可能 现在 豪厄 充足的 警告 因此 经过 - 下列的 .

因此，或许到下周六就能得到足够的预警。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [speɪs] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]

In	the	meane	space	,	and	during	my	still	continuaunce	in	the
在	这	意思是	空间	,	和	期间	我的	仍然	延续	在	这

在中间的空间里，在我继续保持这种状态的过程中

- - , [ðeɪ] [nɑːt] ['oʊnli] ['veri] ['kɜːrtiəsli] ['ɔːfərd] [tuː; tə] ['bɪr] [maɪn] [oʊn] ['tʃɑːrdʒɪz]

Cittye	afterwardes	,	they	not	onely	very	courteously	offered	to	beare	mine	owne	charges
-	-	,	他们	不是	仅	非常	礼貌地	提供	到	熊	矿	拥有	收费

[ænd; ənd][maɪ] ['fɔːləuəz] ,

and	my	followers	,
和	我的	追随者	,

之后，他们不仅非常客气地提出承担我和我的追随者的所有费用，

[bʌt; bət] ['veri] ['bauntifəli] [pər'fɔːrmd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːmən] ['tʃɑːrdʒɪz] :

but	very	bountifully	performed	it	at	the	common	charges	:
但	非常	丰盛地	执行	它	在	这	常见的	收费	:

但却以普通收费慷慨地履行了这项义务：

[ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːldəmən]['ɔːf(ə)n] [taɪmz] [bɪ'saɪdz] - ['vɜːrsəs] -

the	Mayor	and	many	of	the	Aldermen	often	times	besides	inuited	vs	priuately
这	市长	和	许多	的	这	市议员	经常	时代	除了	-	对比	-

[tuː; tə] [ðeɪr] ['haʊzɪz] .

to	theyr	seuerall	houses	.
到	他们	seuerall	房屋	.

市长和许多市议员经常私下前往他们的住所。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [end][ʌv; əv] [ðɪs] ['tiːdiəs] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][maɪ] [ˌentər'teɪnmənt] ;

To	make	a	short	end	of	this	tedious	description	of	my	entertainment	;
到	制作	一个	短的	结尾	的	这	乏味	描述	的	我的	娱乐	;

为了简短地结束对我娱乐活动的冗长描述；

- [noʊ] ['suːnər] [keɪm] [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [θruː] [seɪnt] [dʒaɪlz][hɪz; ɪz]

Satterday	no	sooner	came	but	I	returned	without	the	Citty	through	Saint	Giles	his
-	不	很快	来了	但	我	返回	没有	这	城市	通过	圣	吉尔斯	他的

[geɪt] ,

gate	,
门	,

星期六刚到，我就空手而归，穿过圣吉尔斯门，回到了城里。

[ænd; ənd] [maɪ] ['mɔːrɪs] [wer] [aɪ][left][æt; ət][ðæt] [geɪt] ,

and	beganne	my	Morrice	where	I	left	at	that	gate	,
和	开始	我的	莫里斯	在哪里	我	左边	在	那	门	,

然后，我从离开的那扇门开始了我的莫里斯舞曲之旅。

[bʌt; bət][aɪ] [ɛntɚd] [ɪn][æt; ət][seɪnt] ['stiːvənz, 'stɛfənz] [geɪt] ,

but	I	entred	in	at	Saint	Stephens	gate	,
但	我	已输入	在	在	圣	斯蒂芬斯	门	,

但我是从圣斯蒂芬门进去的。

[wer] [wʌn] ['tɔməs] ['gɪlbərt][ɪn] [neɪm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪtəzənz] [gaʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

where	one	Thomas	Gilbert	in	name	of	all	the	rest	of	the	Cittizens	gaue	me	a
在哪里	一	托马斯	吉尔伯特	在	姓名	的	全部	这	休息	的	这	公民	高	我	一个

['frendli] [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋ] [kaɪnd] ['welkəm] ;

friendly	and	exceeding	kind	welcome	;
友好的	和	超过	种类	欢迎	;

其中，托马斯·吉尔伯特代表所有其他市民对我表示了友好和极其热情的欢迎；

[wɪtʃ] [aɪ] [haʊ] [noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][ə'mɪt] , - [aɪ] [wʊd] [kəndɛm] [maɪ] ['self] [ʌv; əv]

which	I	haue	no	reason	to	omit	,	vnlesse	I	would	condemne	my	selfe	of
哪个	我	豪厄	不	原因	到	忽略	,	-	我	会	谴责	我的	自	的

[ɪn'grætɪtuːd] ,

ingratitude	,
忘恩负义	,

我没有理由省略这一点，除非我会因此而谴责自己忘恩负义。

- [fɔːr; fər][ðə; ði] - [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] - [ˌem 'iː] ,

partlye	for	the	priuate	affection	of	the	writer	towardes	me	,
-	为了	这	-	感情	的	这	作家	-	我	,

部分原因是出于作者对我的私人情谊，

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒɛnərəli] [luː] [ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]

as	also	for	the	generall	loue	and	fauour	I	found	in	them	from	the
作为	还	为了	这	一般	路易	和	福尔	我	成立	在	他们	从	这

[haɪɪst; 'haɪəst][tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] ,

highest	to	the	lowest	,
最高	到	这	最低	,

至于我从他们身上，从最高到最低的普遍的爱与福祉，也同样如此。

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] [æz; əz][ðə; ði] ['puːrɪst] .

the	richest	as	the	poorest	.
这	最富有的	作为	这	最贫困	.

无论是最富有的还是最贫穷的。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɒloʊz] [ɪn] [ðiːz] [fjuː] ['laɪnz] .

It	followes	in	these	few	lynes	.
它	跟随	在	这些	很少	莱恩斯	.

它遵循以下几行。

['mæstər] [kemp] [hɪz; ɪz] ['welkəm] [tuː; tə] ['nɔrwɪtʃ] .

Master	Kemp	his	welcome	to	Norwich	.
掌握	肯普	他的	欢迎	到	诺维奇	.

肯普大师欢迎来到诺维奇。

['dʌbljuː]

W
W

W

[wɪð; wɪθ][hɑːrt] , [ænd; ənd][hænd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest] ,

With	hart	,	and	hand	,	among	the	rest	,
和	哈特	,	和	手	,	之中	这	休息	,

包括心和手在内的

[iː]

E
E

E

[ɪ'speʃəli] [juː; jʊ] ['welkəm] [ɑːr; ər] :

Especially	you	welcome	are	:
尤其	你	欢迎	是	:

尤其欢迎以下人员：

[el]

L
L

L

[lɔːŋ] [lʊkt] [fɔːr; fər][æz; əz] ['welkəm] [gest] ,
Long **looked** **for** **as** **welcome** **guest** **,**
长的 看起来 为了 作为 欢迎 客人 ,

长期以来，人们一直期待着他成为受欢迎的客人。

[siː]
C
C

C

[kʌm] [naʊ] [æt; ət][læst][juː; jʊ][biː; bi][frʌm; frəm] [fɑːr] .
Come **now** **at** **last** **you** **be** **from** **farre** **.**
来 现在 在 最后的 你 是 从 法尔 .

来吧，你终于来自远方了。

[oʊ]
O
哦

哦

[ʌv; əv][moʊst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , [ʃʊr] ,
Of **most** **within** **the** **Citty** **,** **sure** **,**
的 最多 之内 这 城市 , 当然 ,

当然，对于城里的大多数人来说，

[em]
M
M

M

['meni] [gʊd] [wɪʃɪz] [juː; jʊ] [haʊ] [hæd; həd] ;
Many **good** **wishes** **you** **haue** **had** **;**
许多 好的 愿望 你 豪厄 有 ;

你收到了很多美好的祝愿；

[iː]
E
E

E

[iːtʃ] [wʌn][dɪd] [preɪ] [juː; jʊ] [maɪt] [ɪn'djʊr] ,
Each **one** **did** **pray** **you** **might** **indure** **,**
每个 一 做过 祈祷 你 可能 因杜雷 ,

他们都祈祷你能安然度过难关，

['dʌbljuː]
W
W

W

[wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] [gʊd] [ðə; ði] [mætʃ] [juː; jʊ] [meɪd] .
With **courage** **good** **the** **match** **you** **made** **.**
和 勇气 好的 这 匹配 你 制成 .

你勇敢地促成了这桩好事。

[aɪ]
I
我

我

[ɪn'tend] [ðeɪ] [dɪd][wɪð; wɪθ] ['glædsəm] ['hɑːrts] ,
Intend **they** **did** **with** **gladsome** **hearts** **,**
打算 他们 做过 和 高兴 心 ,

他们怀着喜悦的心情完成了这个计划。

[el]
L
L

L

[laɪk] [jʊr; jər] [wel] ['wɪlɚz] , [juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] :
Like your well willers , you to meete :
喜欢 你的 出色地 威勒斯 , 你 到 会见 :

就像你的好心人一样，你也要见面：

[keɪ]
K
K

K

[noʊ] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [ðeɪl] [doʊ][ðer; ðər][pɑːrts] ,
Know you also they'l doe their parts ,
知道 你 还 他们会 雌鹿 他们的 部分 ,

我知道他们也会尽自己的一份力。

[iː]
E
E

E

[eɪðɚ] [ɪn] [fiːld] [ɔːr] [haʊs] [tuː; tə]
Eyther in field or house to greete
艾瑟 在 场地 或者 房子 到 问候

无论是在田野还是在屋里，都欢迎大家的到来。

[em]
M
M

M

[mɔːr] [juː; jʊ] [ðen] ['eni] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [keɪm] ,
More you then any with you came ,
更多的 你 然后 任何 和 你 来了 ,

你比任何与你同行的人都多，

[piː]
P
P

P

- [ˌðer'tuː] [wɪð; wɪθ] [trʌmp] [ænd; ənd] [feɪm] .
Procur'd thereto with trump and fame .
- 到 和 王牌 和 名声 .

凭借王牌和名望获得。

[jʊr; jər] [wel] - [wil] ,
your well - willer ,
你的 出色地 - 威勒 ,

你的好心人，

[tiː] . [dʒiː] .
T . G .
T . G .

TG

['pæsɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] ,
Passing the gate ,
通过 这 门 ,

穿过大门，

-　(　[sʌtʃ]　['ɑːfəsərz]　[æz; əz]　[wɜːr; wər]　[ə'pɔɪntɪd]　[baɪ]　[ðə; ði]　['meɪər]　)　[tuː; tə]　[meɪk]　[ˌem 'iː]　[weɪ]

Wifflers　(　such　Officers　as　were　appointed　by　the　Mayor　)　to　make　me　way

-　(　这样的　警官　作为　是　任命　经过　这　市长　)　到　制作　我　方式

[θruː]　[ðə; ði]　[θrɔːŋ]　[ʌv; əv]　[ðə; ði]　['piːp(ə)l]　[wɪtʃ]　[prest]　[soʊ]　['maɪtɪli]　[ˌviː'piːɒn]　[ˌem 'iː]　,

through　the　throng　of　the　people　which　prest　so　mightily　vpon　me　,

通过　这　人群　的　这　人们　哪个　牧师　所以　非常　vpon　我　,

市长任命的官员（Wifflers）为我开路，让我穿过拥挤不堪的人群。

[wɪð; wɪθ]　[greɪt]　['leɪbər]　[aɪ]　[gɑːt]　[ðæt]　['nærəʊ]　-　['ɪntuː]　[ðə; ði]　['oʊpən]　['mɑːrkɪt]　[pleɪs]　;

with　great　labour　I　got　thorow　that　narrow　preaze　into　the　open　market　place　;

和　伟大的　劳动　我　得到　穿透　那　狭窄的　-　进入　这　打开　市场　地方　;

我费了九牛二虎之力才穿过那条狭窄的通道，来到了开阔的市场；

[wer]　[ɑːn]　[ðə; ði]　[krɔːs]　,　['redi]　[prɪ'perd]　,　[stʊd]　[ðə; ði]　['sɪti]　-　,

where　on　the　crosse　,　ready　prepared　,　stood　the　Citty　Waytes　,

在哪里　在　这　十字架　,　准备好　准备　,　站立　这　城市　-　,

城市卫队在十字架上严阵以待，准备就绪。

[wɪtʃ]　[nɑːt]　[ə; eɪ]　['lɪt(ə)l]　[rɪ'freʃt]　[maɪ]　-　[wɪð; wɪθ]　[soʊ]　['nærəʊ]　[ə; eɪ]　[leɪn]

which　not　a　little　refreshed　my　wearines　with　toyling　thorow　so　narrow　a　lane

哪个　不是　一个　小的　焕然一新　我的　-　和　玩具　穿透　所以　狭窄的　一个　车道

[æz; əz]　[ðə; ði]　['piːp(ə)l]　[left]　[ˌem 'iː]　:

as　the　people　left　me　:

作为　这　人们　左边　我　:

在人们离开后，我在这条狭窄的小巷里玩耍，这让我疲惫的心情稍稍恢复了过来：

[sʌtʃ]　-　(　['ʌndər]　[benɪ'dɪsəti]　[biː; bi]　[ˌaɪ 'tiː]　['spoʊkən]　)　[ɪn]　['aʊər; ɑːr]　['riːˌɑːm]　[haʊ]

such　Waytes　(　under　Benedicite　be　it　spoken　)　fewe　Cities　in　our　Realme　haue

这样的　-　(　在下面　贝内迪西特　是　它　说　)　少数　城市　在　我们的　realme　豪厄

[ðə; ði]　[laɪk]　,

the　like　,

这　喜欢　,

像这样的韦特斯（在祝福之下）在我们王国中很少有城市拥有这样的韦特斯，

[nʌn]　['betər]　;　[huː]　,　[bɪ'saɪdz]　[ðer; ðər]　['eksələnsi]　[ɪn]　[wɪnd]　['ɪnstrʊmənts]　,　[ðer; ðər]　[rer]　['kʌnɪŋ]

none　better　;　who　,　besides　their　excellency　in　wind　instruments　,　their　rare　cunning

没有任何　更好的　;　WHO　,　除了　他们的　阁下　在　风　仪器　,　他们的　稀有的　狡猾

[ɑːn]　[ðə; ði]　-　[ænd; ənd]　[ˌvaɪə'lɪn]　,

on　the　Vyoll　and　Violin　,

在　这　-　和　小提琴　,

没有比他们更好的了；除了精湛的管乐器演奏技艺外，他们在维奥尔琴和小提琴方面也展现出罕见的精湛技艺，

[ðeɪr]　['vɔɪsɪz]　[biː; bi]　['ædmərə(ə)l]　,

theyr　voices　be　admirable　,

他们　声音　是　令人钦佩的　,

他们的声音令人赞叹，

[wʌn]　[ʌv; əv]　-　['eɪb(ə)l]　[tuː; tə]　[ɪn]　['eni]　-　[tʃɜːrtʃ]　[ɪn]　-　[fɔːr; fər]

euerie　one　of　thē　able　to　serue　in　any　Cathedrall　Church　in　Christendoome　for

尤里　一　的　-　有能力的　到　塞雷　在　任何　-　教会　在　-　为了

.

Quiristers　.

好奇者　.

euerie 是能够在任何基督大教堂为唱诗班成员服务的。

['pæsɪŋ]　[baɪ]　[ðə; ði]　['mɑːrkɪt]　[pleɪs]　,　[ðə; ði]　['prɛs]　[stɪl]　[ɪn'kriːsɪŋ]　[baɪ]　[ðə; ði]　['nʌmbər]　[ʌv; əv]　['bɔɪz]　,

Passing　by　the　Market　place　,　the　presse　still　increasing　by　the　number　of　boyes　,

通过　经过　这　市场　地方　,　这　按下　仍然　增加　经过　这　数字　的　男孩们　,

路过市场时，人群仍在不断涌入男孩们。

, [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [θrɔŋɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]

girles	,	men	and	women	,	thronging	more	and	more	before	me	to	see	the
女孩们	,	男人	和	女性	,	熙熙攘攘	更多的	和	更多的	前	我	到	看	这

[end] ;

end	;
结尾	;

女孩、男人和女人，越来越多地涌到我面前，想看看结局；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] - [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hoʊmli] ['meɪd] , [ðæt] , [bɪ'laɪk] ,

it	was	the	mischaunce	of	a	homely	maide	,	that	,	belike	,
它	曾是	这	-	的	一个	家常的	女仆	,	那	,	大概	,

那很可能是一位家境贫寒的少女的不幸遭遇。

[wʌz; wəz][bʌt; bət] ['nu:li] [krept] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] ['weɪstɪd] [taɪd] [wɪð; wɪθ]

was	but	newly	crept	into	the	fashion	of	long	wasted	peticotes	tyde	with
曾是	但	新	悄悄地爬	进入	这	时尚	的	长的	浪费	衬裙	泰德	和

[pɔɪnts] ,

points	,
积分	,

当时，人们才刚刚开始流行那种长长的、带有尖角的衬裙。

[ænd; ənd][hæd; həd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [bʌt; bət][wʌn] [pɔɪnt] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] ['kɑ:mɪŋ]

and	had	,	as	it	seemed	,	but	one	point	tyed	before	,	and	comming
和	有	,	作为	它	似乎	,	但	一	观点	捆绑	前	,	和	即将到来

- [ɪn][maɪ] [weɪ] ,

vnluckily	in	my	way	,
-	在	我的	方式	,

而且，看起来之前只打平了一分，而这一分恰好落在了我的面前。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['fetʃɪŋ] [ə; eɪ] [li:p] , [ˌaɪ 'ti:] [fel] [aʊt] [ðæt] [aɪ][set][maɪ] ['fʊt] [ɑ:n][hɜ:r; hər][skə:ts] :

as	I	was	fetching	a	leape	,	it	fell	out	that	I	set	my	foote	on	her	skirts	:
作为	我	曾是	获取	一个	跳跃	,	它	跌倒	出去	那	我	放	我的	脚	在	她	裙子	:

我去拿跳蚤的时候，不小心把脚踩到了她的裙子上：

[ðə; ði] [pɔɪnt] [eɪðɚ] ['breɪkɪŋ] [ɔ:r] ['stretʃiŋ] , [ɔ:f] [fel] [hɜ:r; hər] - [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [weɪst]

the	point	eyther	breaking	or	stretching	,	off	fell	her	peticoate	from	her	waste
这	观点	艾瑟	打破	或者	伸展	,	离开	跌倒	她	-	从	她	浪费

,

,
,

无论是断裂还是拉伸，她的衬裙都从腰间滑落了。

[bʌt; bət][æz; əz] [tʃæns] [wʌz; wəz] , [θɑ:g] [hɪɹ] [smɑ:k] [wɜ:r; wər] [kɔ:rs] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kli:nli] ;

but	as	chance	was	,	thogh	hir	smock	were	course	,	it	was	cleanely	;
但	作为	机会	曾是	,	虽然	希尔	罩衫	是	课程	,	它	曾是	干净利落	;

但机缘巧合，虽然她的罩衫很粗糙，却很干净；

[jet] [ðə; ði] ['pu:r] [wentʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'ʃeɪmd] ,

yet	the	poore	wench	was	so	ashamed	,
然而	这	贫穷	妖妇	曾是	所以	羞愧	,

然而，这可怜的姑娘却感到无比羞愧。

[ðə; ði] ['ræðər] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [hɜ:r; hər]['koʊ'eɪt] [ə'gɛn] [frʌm; frəm] -

the	rather	for	that	she	could	hardly	recouer	her	coate	againe	from	vnruly
这	相当	为了	那	她	可以	几乎	回收	她	涂层	再次	从	-

['bɔɪz] ,

boies	,
男孩们	,

更糟糕的是，她几乎无法从那些粗鲁的男孩手中夺回她的外套。

[ðæt] ['lʊkɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [laɪk] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [ðə; ði] [gri:n] ,
that looking before like one that had the greene sicknesse ,
那 寻找 前 喜欢 一 那 有 这 格林 疾病 ,

之前看起来像得了绿病一样，

[naʊ] [hæd; həd] [ʃi:; ʃi] [hɜ:r; hər] [ɔ:l] ['kʌlərd] [wɪð; wɪθ] ['skɑ:rlət] .
now had she her cheekes all coloured with scarlet .
现在 有 她 她 脸颊 全部 有色 和 猩红 .

现在她的双颊已涨得通红。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [ɑ:n] [aɪ] [went] [tɔ:rdz] [ðə; ði] - ,
I was sorry for her , but on I went towards the Maiors ,
我 曾是 对不起 为了 她 , 但 在 我 去 向 这 - ,

我为她感到难过，但我还是继续朝市长们走去。

[ænd; ənd] - [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [baɪ] ['li:pɪŋ] [aʊɤ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - [jɑ:rd] [wɔ:l] [æt; ət] [es] . [dʒɑ:nz] ,
and deceiued the people by leaping ouer the church - yard wall at S . Johns ,
和 - 这 人们 经过 跳跃 我们的 这 教会 - 院子 墙 在 S . 约翰斯 ,

他跳过圣约翰教堂墓地的围墙，欺骗了人们。

['getɪŋ] [soʊ] ['ɪntu:] [em] . [mɛəz] [geɪts] [ə; eɪ] - [wei] ;
getting so into M . Mayors gates a neerer way ;
获得 所以 进入 M . 市长 大门 一个 - 方式 ;

以一种更近的方式进入市长的大门；

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] ['fɜ:rðər] [wei] [ə'baʊt] ,
but at last I found it the further way about ,
但 在 最后的 我 成立 它 这 更远 方式 关于 ,

但最终我还是绕了更远的路才找到它。

['bi:ɪŋ] [fɔ:rst] [ɑ:n] [ðə; ði] - ['fɑ:loʊɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'nu:] [maɪ] ['fɔ:rmər] [dɔns] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]
being forced on the Tewsday following to renew my former daunce , because
存在 强制 在 这 - 下列的 到 更新 我的 以前的 舞曲 , 因为
[dʒɔ:rdʒ] [spræt] ,
George Sprat ,
乔治 鲱鱼 ,

被迫在接下来的星期二重拾我之前的舞蹈，因为乔治·斯普拉特，

[maɪ] [aʊɤ] - [sɪr] , [lɔ:st] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] , [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [dɪ'pəʊzd] [ðæt] [aɪ]
my ouer - seer , hauing lost me in the throng , would not be deposed that I
我的 我们的 - 先知 , 豪因 丢失的 我 在 这 人群 , 会 不是 是 被罢免 那 我
[hæd; həd] - [ˌaɪ 'ti:] ,
had daunst it ,
有 - 它 ,

我的先知在人群中失去了我的踪迹，但他坚信我曾畏惧过它。

[sɪns] [hi:; hi] [sɔ:] [ˌem 'i:] [nɑ:t] ; [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [kənfɛs] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [wɛl] ,
since he saw me not ; and I must confesse I did not wel ,
自从 他 锯 我 不是 ; 和 我 必须 坦白 我 做过 不是 嗯 ,

因为他没看见我；而且我必须承认，我当时也没看见我。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sɪtəzənz] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ɔ:l] [ðə; ði] [tɜ:rn] - [paiks] [tu:; tə] [bi:; bi] ['teɪkən]
for the Cittizens had caused all the turne - pikes to be taken
为了 这 公民 有 导致 全部 这 转弯 - 长矛 到 是 已采取

因为市民们已经导致所有收费公路都被占领了。

[ˌvi: 'pi:] [ɑ:n] - [ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɑ:t] [bi:] - .
vp on Satterday that I might not bee hindred .
副总裁 在 - 那 我 可能 不是 蜜蜂 - .

周六的副总裁表示，我可能不会受到阻碍。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [rɪ'tɜ:rn] [ə'gɛn] [tu:; tə][maɪ][dʒʌmp] ,

But	now	I	returne	againe	to	my	Jump	,
但	现在	我	返回	再次	到	我的	跳	,

但现在我又回到了我的跳跃中，

[ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [gɪld] - [hɔ:l][æt; ət] ['nɔrwɪtʃ] ,

the	measure	of	which	is	to	be	seene	in	the	Guild	-	hall	at	Norwich	,
这	措施	的	哪个	是	到	是	已见	在	这	公会	-	大厅	在	诺维奇	,

其规模可见于诺里奇的市政厅。

[wer] [maɪ] ['bʌskɪn] , [ðæt] [aɪ] [ðen] [wɔ:r] [ænd; ənd] - [ɪn][frʌm; frəm] ['lʌndən] ['ðɪðər] ,

where	my	buskins	,	that	I	then	wore	and	daunst	in	from	London	thither	,
在哪里	我的	短靴	,	那	我	然后	穿着	和	-	在	从	伦敦	那里	,

我当时穿着的短靴，从伦敦一路穿到那里，

[stænd] ['i:kwəli] - , - [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l] .

stand	equally	deuided	,	nailde	on	the	wall	.
站立	同样地	-	,	-	在	这	墙	.

同样地迷惑着，钉在墙上。

[ðə; ði] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] [æt; ət][ðə; ði] [mɛəz] , [hɪz; ɪz] ['baʊnti] [ænd; ənd]['kɪndi:] - ,

The	plenty	of	good	cheere	at	the	Mayors	,	his	bounty	and	kinde	vsage	,
这	很多	的	好的	干杯!	在	这	市长	,	他的	赏金	和	善良	-	,

市长热情洋溢，慷慨大方，待人友善。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['welkəmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜ:rʃɪpfl] ['breðrən] , [ænd; ənd] ['meni]

together	with	the	general	welcomes	of	his	worshipful	brethren	,	and	many
一起	和	这	一般的	欢迎	的	他的	崇拜的	弟兄们	,	和	许多

['ʌðər] [naɪts] ,

other	knights	,
其他	骑士	,

连同他尊敬的兄弟们以及许多其他骑士的热烈欢迎，

['leɪdiz] , ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd]['dʒentl,wumən] , [soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'si:dɪd] [maɪ] [ˌekspek'teɪʃn] ,

Ladies	,	Gentlemen	and	Gentlewomen	,	so	much	exceeded	my	expectation	,
女士们	,	先生们	和	淑女们	,	所以	很多	超出	我的	期待	,

女士们、先生们、女士们，这远远超出了我的预期。

[æz; əz][aɪ] - [maɪ] ['self] [moʊst] [baʊnd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l] .

as	I	adiudg'd	my	selfe	most	bound	to	them	all	.
作为	我	-	我的	自	最多	边界	到	他们	全部	.

当我意识到自己与他们所有人关系最为密切时。

[ðə; ði]['maɪˌɔ:r] [gaʊ] [ˌem 'i:] - [paʊnd] [ɪn] [ɪ'lɪzəbəθ] ['eɪndʒəlz] ; [wɪtʃ] ['maɪˌɔ:r] (['lese 'fer] ['mædəm] ,

The	Maior	gaue	me	fiue	pound	in	Elizabeth	angels	;	which	Maior	(	faire	Madame	,
这	市长	高	我	-	磅	在	伊丽莎白	天使	;	哪个	市长	(	公平	夫人	,

The Maior gaue me fiue pound in Elizabeth angels; which Maior (faire Madame,

[tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [tu:] [prɪ'zʌmptʃʊəslɪ] ['dedɪkeɪt] [maɪ]['aɪd(ə)l]['peɪsɪz]) [ɪz][ə; eɪ][mæn] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

to	whom	I	too	presumptuously	dedicate	my	idle	paces	)	is	a	man	worthy	of	a
到	谁	我	也	狂妄地	奉献	我的	闲置的	步幅	)	是	一个	男人	值得	的	一个

- [ænd; ənd] - [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

singuler	and	impartiall	admiration	,
-	和	-	钦佩	,

我竟如此自作主张地将我的闲暇时光献给他，他是一位值得我由衷钦佩的人。

[ɪf] ['aʊər; ɑ:r] - ['hju:mərəs] [mɪnds] [kʊd; kəd][æz; əz] [prɑ:dɪgli] [æz; əz][hi:; hi] -

if	our	criticke	humorous	mindes	could	as	prodigally	conceiue	as	he	deserues
如果	我们的	-	幽默	明德斯	可以	作为	挥霍无度	概念	作为	他	-

, [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [tʃæst] [laɪf] ,

,	for	his	chast	life	,
,	为了	他的	贞洁	生活	,

如果我们的评论家和幽默家能够像他应得的那样慷慨地构思，为了他纯洁的生活，

[ˌlɪbə'rælətɪ] , [ænd; ənd] ['tempərəns] [ɪn] [pə'zesɪŋ] ['wɜːrldlɪ] ['benɪfɪts] .

liberality	**,**	**and**	**temperance**	**in**	**possessing**	**worldly**	**benefits**	**.**
自由主义	,	和	节制	在	拥有	世俗	好处	.

慷慨大方，并节制地拥有世俗的利益。

[hiː; hi] - - , [ænd; ənd] - ; ['nɔɪɝ] - [haʊs] [nɔːr][lænd] ,

He	**liues**	**vnmarried**	**,**	**and**	**childlesse**	**;**	**neuer**	**purrchased**	**house**	**nor**	**land**	**,**
他	-	-	,	和	-	;	诺伊尔	-	房子	也不	土地	,

他未婚，无子女；从未购买过房屋或土地。

[ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] - [ɪn] [ðɪs] ['biːɪŋ] [bʌt; bət] - : [hiː; hi] - [ˌviː'piːɒn] - ,

the	**house**	**he**	**dwels**	**in**	**this**	**yeere**	**being**	**but**	**hyred**	**:**	**he**	**liues**	**vpon**	**marchandies**	**,**
这	房子	他	-	在	这	耶尔	存在	但	-	:	他	-	vpon	-	,

他今年居住的房子只是个棚屋：他靠市场为生。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑːrtʃənt] ['ventʃərə] .

being	**a**	**Marchant**	**venturer**	**.**
存在	一个	马钱特	冒险家	.

成为一名商队冒险家。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃənts] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][woʊld] [teɪk] [ɪg'zæmp(ə)l][baɪ] [ðɪs] [mæn] ,

If	**our**	**marchants**	**and**	**gentlemen**	**wold**	**take**	**example**	**by**	**this**	**man**	**,**
如果	我们的	商队	和	先生们	沃尔德	拿	例子	经过	这	男人	,

如果我们的商贩和绅士们能以这个人为榜样，

['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [nɑːt] [sel] [ðer; ðər][lændz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] - [mɑːrtʃənts] ,

Gentlemen	**would**	**not**	**sell**	**their**	**lands**	**to**	**become**	**banckrout**	**Marchants**	**,**
先生们	会	不是	卖	他们的	土地	到	变得	-	马钱茨	,

绅士们不会为了成为奸商而出售自己的土地。

[nɔːr] [mɑːrtʃənts] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv] [juːθ] - [bɪ'gaɪld] ['dʒent(ə)lmən] ,

nor	**Marchants**	**liue**	**in**	**the**	**possessions**	**of**	**youth**	**-**	**beguiled**	**gentlemen**	**,**
也不	马钱茨	刘	在	这	财产	的	青年	-	被迷惑	先生们	,

商贩们也不在那些被青春迷惑的绅士们的财产中。

[huː] [kæst] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]['perənts] ['hɛrɪtɪdʒəz][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [aʊt] - [kæst]

who	**cast**	**themselues**	**out**	**of**	**their**	**parents**	**heritages**	**for**	**a**	**few**	**out**	**-**	**cast**
WHO	投掷	他们自己	出去	的	他们的	父母	遗产	为了	一个	很少	出去	-	投掷

[kə'mɑːdətɪz] .

commodities	**.**
商品	.

他们为了少数被人遗弃的商品，抛弃了父母的遗产。

[bʌt; bət] , [wɪt] , ['wɪðər] [wɪlt] [ðaʊ] ?

But	**,**	**wit**	**,**	**whither**	**wilt**	**thou**	**?**
但	,	有	,	往哪里去	枯萎	你	?

但是，智者啊，你将去往何方?

[wʌt] [hæθ] ['mɔːrɪs] ['trɪpɪŋ] [wɪl] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ?

What	**hath**	**Morrice**	**tripping**	**Will**	**to**	**do**	**with**	**that**	**?**
什么	有	莫里斯	绊倒	将要	到	做	和	那	?

莫里斯绊倒威尔这件事跟这有什么关系?

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [nɑːt][taɪm][ˌdʌbljuː'tiː][hɪz; ɪz] [dæns] ; ['ðerfɔːr] ['ruːm] , [juː; jʊ] [mə'ræl] ['priːˌsɛpts] ,

it	**keeps**	**not**	**time**	**wt**	**his**	**dance**	**;**	**therefore**	**roome**	**,**	**you**	**morral**	**precepts**	**,**
它	保持	不是	时间	重量	他的	舞蹈	;	所以	房间	,	你	道德	戒律	,

它与他的舞蹈不合拍；因此，空间，你们这些道德准则，

[maɪ][legz] [loʊ] [tuː; tə][end][maɪ] ['mɔːrɪs] , [ɔːr] , [ðæt] ['biːɪŋ] ['endɪd] ,

giue	**my**	**legs**	**leaue**	**to**	**end**	**my**	**Morrice**	**,**	**or**	**,**	**that**	**being**	**ended**	**,**
giue	我的	腿	联盟	到	结尾	我的	莫里斯	,	或者	,	那	存在	结束	,

让我的双腿自由地结束我的莫里斯，或者，结束之后，

[maɪ][hændz] [loʊ] [tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] [ðɪs] - ['puːr] ['tɔtəd] ['vɑːljəm] .

my	hands	leaue	to	perfect	this	worthlesse	poore	tottered	volume	.
我的	双手	联盟	到	完美的	这	-	贫穷	摇摇晃晃	体积	.

我的双手离开，去完善这本毫无价值、破旧不堪的书。

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , ['mædəm] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðʌs] ['tiːdiəs] ; [aɪ]['kænɑːt] [tʃuːz] [bʌt; bət] -

Pardon	me	,	Madame	,	that	I	am	thus	tedious	;	I	cannot	chuse	but	cōmend
赦免	我	,	夫人	,	那	我	是	因此	乏味	;	我	不能	选择	但	-

['seɪkrɪd][ˌlɪbə'rælətɪ] ,

sacred	liberality	,
神圣	自由主义	,

夫人，请原谅我的啰嗦；我只能赞扬这种神圣的慷慨。

[wɪtʃ] [meɪks] ['puːr] [retʃiz] [pɑːr'teɪkərz][ʌv; əv][ɔːl]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['benɪfɪts] : [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]

which	makes	poore	wretches	partakers	of	all	comfortable	benefits	:	besides	the
哪个	制作	贫穷	可怜虫	参与者	的	全部	舒服的	好处	:	除了	这

[luː] [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [rɪ'piːtɪd] ,

loue	and	fauour	already	repeated	,
路易	和	福尔	已经	重复	,

这使得贫困潦倒之人也能享受到一切舒适的福利：除了前面已经提到的爱与福祉之外，

[em] . ['waɪld, 'wiːld][ðə; ði] ['meɪər] [gaʊ] [ˌem 'iː] - . [es] .

M	.	Weild	the	mayor	gaue	me	40	.	s	.
M	.	威尔德	这	市长	高	我	-	.	s	.

市长威尔德先生给了我 40 先令。

- ['dʊrɪŋ] [maɪ][laɪf] , ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [friː] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrtʃənt] - .

yeerely	during	my	life	,	making	me	a	free	man	of	the	marchant	venterers	.
-	期间	我的	生活	,	制作	我	一个	自由的	男人	的	这	马钱特	-	.

在我的一生中，每年都使我成为自由的商贩。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ɑːl][maɪ] - ; ['ðerfɔːr] [let][noʊ][mæn] - ,

This	is	the	substance	of	al	my	iourney	;	therefore	let	no	man	beleeue	,
这	是	这	物质	的	al	我的	-	;	所以	让	不	男人	-	,

这就是我所有旅程的实质；因此，任何人都不要相信。

[haʊ] ['juːər] [bɪ'fɔːr] [baɪ] ['laɪɪŋ] ['bæleiz] [ænd; ənd] ['ruːməz] [ðeɪ] [haʊ] [bɪn]

how	euer	before	by	lying	ballets	and	rumors	they	haue	bin
如何	欧尔	前	经过	说谎	芭蕾舞	和	谣言	他们	豪厄	垃圾桶

他们以前是如何通过谎言、芭蕾舞和谣言来掩盖真相的呢?

[ə'bjuːzd] , [waɪ 'tiː] ['iːðər] [wɜːr; wər][leɪd]['oʊpən][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ɔːr] [ðæt] [aɪ] - [gɪfts]

abused	,	yt	either	waies	were	laid	open	for	me	,	or	that	I	deliuered	gifts
受虐	,	yt	任何一个	韦斯	是	铺设	打开	为了	我	,	或者	那	我	-	礼物

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	Maiesty	.
到	她	梅斯蒂	.

被虐待，要么是道路为我敞开，要么是我向她的陛下送去了礼物。

[ɪts] [gʊd] ['biːɪŋ] ['meri] , [maɪ]['mæstərz] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [miːn] , [ænd; ənd][ɑːl][maɪ] [mɜːrθ] ,

Its	good	being	merry	,	my	masters	,	but	in	a	meane	,	and	al	my	mirths	,
它是	好的	存在	欢乐	,	我的	大师	,	但	在	一个	意思是	,	和	al	我的	欢乐	,

欢笑固然好，我的主人，但也要适度，我所有的快乐，

([miːn] [ðoʊ] [ðeɪ] [biː; bi]) [haʊ] [bɪn] [ænd; ənd]['juːər] [ʃæl] [biː; bi] - [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt]

(	meane	though	they	be	)	haue	bin	and	euer	shal	be	imploi'd	to	the	delight
(	意思是	尽管	他们	是	)	豪厄	垃圾桶	和	欧尔	沙尔	是	-	到	这	喜

[ʌv; əv][maɪ] ['rɔɪəl] ['mɪstrɪs] ;

of	my	royal	Mistris	;
的	我的	皇家	小姐	;

（尽管他们是卑鄙的）haue bin 和 euer shal be imploi'd to the delight of my royal Mistris;

[huːz] ['seɪkrɪd] [neɪm] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] - [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] ['rɪbld,'raɪbɔːld]['raɪmz][æz; əz]

whose	sacred	name	ought	not	to	be	remēbred	among	such	ribald	rimes	as
谁	神圣	姓名	应该	不是	到	是	-	之中	这样的	粗俗的	韵脚	作为

[ðiːz] [leɪt] [θɪn] - - ['laɪɪŋ] - [haʊ] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ˌaɪ 'tiː] .

these	late	thin	-	breecht	lying	Balletsingers	haue	proclaimed	it	.
这些	晚的	薄的	-	-	说谎	-	豪厄	宣布	它	.

神圣的名字不应该与这些已故的瘦弱的说谎的芭蕾舞歌手所宣扬的粗俗韵律一起被重新提及。

[ˌaɪ 'tiː] [riːstɛθ] [naʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd][aɪ] [ʃoʊ] [wʌt] ['prɑːfɪt][aɪ] [haʊ] [meɪd] [baɪ][maɪ] ['mɔːrɪs] .

It	resteth	now	that	in	a	word	I	shew	what	profit	I	haue	made	by	my	Morrice	.
它	其余	现在	那	在	一个	单词	我	展示	什么	利润	我	豪厄	制成	经过	我的	莫里斯	.

现在我只需一句话来说明我的莫里斯给我带来了什么好处。

[truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ][pʊt][aʊt][sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə] [haʊ] ['θriːfoʊld] ['geɪn] [æt; ət][maɪ] [rɪ'tɜːrn] :

True	it	is	I	put	out	some	money	to	haue	threefold	gaine	at	my	returne	:
真的	它	是	我	放	出去	一些	钱	到	豪厄	三重	盖恩	在	我的	返回	:

没错，我投入了一些资金，希望获得三倍的回报：

[sʌm; səm] [ðæt] [luː] [ˌem 'iː] , [rɪ'gɑːrd][maɪ] [peɪnz] , [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ðer; ðər] ['prɑːmɪs] , [haʊ] [sent]

some	that	loue	me	,	regard	my	paines	,	and	respect	their	promise	,	haue	sent
一些	那	路易	我	,	看待	我的	疼痛	,	和	尊重	他们的	承诺	,	豪厄	发送

[hoʊm] [ðə; ði] ['trebl] [wɜːrθ] ;

home	the	treble	worth	;
家	这	高音	值得	;

有些爱我、体谅我的痛苦、信守承诺的人，寄回家的礼物价值是他们的三倍；

[sʌm; səm] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [haʊ] ['paɪdiː][ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siːk] - ;

some	other	at	the	first	sight	haue	paide	me	,	if	I	came	to	seek	thē	;
一些	其他	在	这	第一的	视线	豪厄	付费	我	,	如果	我	来了	到	寻找	-	;

其他人一眼就付钱给我，如果我来寻找他；

['ʌðər] [aɪ]['kænɑːt] [siː] , [nɔːr]['wɪl] [ðeɪ] ['wɪlɪŋli] [biː; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] .

others	I	cannot	see	,	nor	wil	they	willingly	be	found	,	and	these	are	the	greater	number	.
其他的	我	不能	看	,	也不	威尔	他们	心甘情愿	是	成立	,	和	这些	是	这	更大的	数字	.

还有一些我看不见，他们也不愿意被找到，而这些人数量更多。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ɑːl][ˌju 'ɛsd][ˌem 'iː] [wɛl] , [ɔːr][ɑːl] [ɪl] ,

If	they	had	al	usd	me	wel	,	or	al	ill	,
如果	他们	有	al	美元	我	嗯	,	或者	al	患病的	,

如果他们都善待我，或者都让我生病，

[aɪ] [wʊd] [haʊ] ['boʊldli][set] ['daʊn] [ðə; ði] [truː] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][smɑːl][geɪn][ɔːr] [lɔːs] ;

I	would	haue	boldly	set	downe	the	true	sum	of	my	smal	gain	or	losse	;
我	会	豪厄	大胆地	放	唐恩	这	真的	和	的	我的	小	获得	或者	洛斯	;

我本想大胆地写下我微薄的得失的真实总额；

[bʌt; bət][aɪ]['wɪl] [haʊ] ['peɪʃ(ə)ns] , [sʌm; səm] [fjuː] - : [æt; ət][jiː; ji][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [taɪm] ,

but	I	wil	haue	patience	,	some	few	daies	lōger	:	at	ye	end	of	which	time	,
但	我	威尔	豪厄	耐心	,	一些	很少	天	-	:	在	是的	结尾	的	哪个	时间	,

但我会耐心等待几天：到那时，

[ɪf] ['eni] [biː; bi] [bɪhɪnd] , [aɪ]['wɪl] [drɔː] [ə; eɪ] - [ʌv; əv][ɑːl][ðer; ðər] [neɪmz] [aɪ] [vɛntɜ-d] [wɪð; wɪθ] ;

if	any	be	behinde	,	I	wil	draw	a	cattalogue	of	al	their	names	I	ventur'd	with	;
如果	任何	是	背后	,	我	威尔	画	一个	-	的	al	他们的	姓名	我	冒险	和	;

如果还有人落后，我会列出所有与我同行的人的名字；

[ðoʊz] [waɪ 'tiː] [haʊ] - - ['ɑːnɪst] [men] , [aɪ]['wɪl][set] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['kærəktər] ,

those	yt	haue	shewne	thēselues	honest	men	,	I	wil	set	before	them	this	Caracter	,
那些	yt	豪厄	-	-	诚实的	男人	,	我	威尔	放	前	他们	这	角色	,

那些表现出诚实品格的人，我将向他们阐明这个品格。

[eɪtʃ] . [fɔːr; fər] ['ɑːnəsti] ; [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [bentʃ] - ['wɪsləz] [ʃæl] [stænd][keɪ] . [fɔːr; fər] -

H	.	for	honesty	;	before	the	other	Bench	-	whistlers	shal	stand	K	.	for	ketlers
H	.	为了	诚实	;	前	这	其他	长椅	-	吹口哨的人	沙尔	站立	K	.	为了	-

[ænd; ənd] - ,

and	keistrels	,
和	-	,

H.代表诚实；在其他长凳哨兵之前站立 K.代表凯特勒和凯斯特雷尔，

[ðæt] ['wɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [kəm'pænjən] [wɪ'ðaʊt] [niːd] [ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə] [kən'tend] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

that	wil	driue	a	good	companion	without	need	in	them	to	contend	for	his
那	威尔	干涸	一个	好的	伴侣	没有	需要	在	他们	到	抗衡	为了	他的

[oʊn] ;

owne	;
拥有	;

这将使他成为一个无需与他人争夺自己利益的好伙伴；

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl] [haʊ] [noʊ] [sʌtʃ] ['niːd] .

but	I	hope	I	shall	haue	no	such	neede	.
但	我	希望	我	将	豪厄	不	这样的	需要	.

但我希望我不会有这样的需要。

[ɪf] [aɪ] [haʊ] , [jʊr; jər] ['ɑːnərəb(ə)l] [prə'tekʃn] [ʃæl; ʃəl] [ðʌs] [fɑːr] [dɪ'fend] [jʊr; jər] ['puːr] ,

If	I	haue	,	your	Honourable	protection	shall	thus	far	defend	your	poore	seruant	,
如果	我	豪厄	,	你的	尊敬的	保护	将	因此	远的	保卫	你的	贫穷	服务员	,

如果我拥有，您尊贵的庇护将足以保护您可怜的仆人。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][pleɪn][mæn] , [kɔːl][ə; eɪ] [speɪd] [ə; eɪ] [speɪd] .

that	he	may	,	being	a	plain	man	,	call	a	spade	a	spade	.
那	他	可能	,	存在	一个	清楚的	男人	,	称呼	一个	铲	一个	铲	.

这样，他作为一个坦率的人，就可以直言不讳。

[ðʌs] [fiərɪŋ] [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] [ɪz] ['wɪəriər] [wɪð; wɪθ] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [tɔɪ] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ɔːl][maɪ]

Thus	fearing	your	Ladyship	is	wearier	with	reading	this	toy	then	I	was	in	all	my
因此	害怕	你的	夫人	是	疲惫	和	阅读	这	玩具	然后	我	曾是	在	全部	我的

['meri] - ,

merry	trauaile	,
欢乐	-	,

因此，恐怕夫人读这本玩具书比我当年读得津津有味的时候还要疲惫。

[aɪ] - ['pɑːrd(ə)n] ; [ænd; ənd] [kən'kluːd] [ðɪs] [fɜːrst] ['pæmflət] [ðæt] ['juːər] [wɪl] [kemp] ['ɔːfrɛd] [tuː; tə]

I	craue	pardon	;	and	conclude	this	first	Pamphlet	that	euer	Will	Kemp	offred	to
我	-	赦免	;	和	结束	这	第一的	小册子	那	欧尔	将要	肯普	奥弗雷德	到

[ðə; ði] ['prɛs] ,

the	Presse	,
这	按下	,

我谨此致歉；并结束威尔·肯普先生献给出版社的第一本小册子。

['biːɪŋ] [ˌðerʌn'tuː] [prest] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][saɪd][baɪ][ðə; ði] - ['pepərz] , ['peɪstɪd][ɑːn] [poʊst] ,

being	thereunto	prest	on	the	one	side	by	the	pittifull	papers	,	pasted	on	euery	poast	,
存在	至于	牧师	在	这	一	边	经过	这	-	文件	,	粘贴	在	euery	烤面包	,

一面贴着可怜的纸张，另一面贴着每张海报，

[ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['niːðər] [soʊ][nɔːr][soʊ] ,

of	that	which	was	neither	so	nor	so	,
的	那	哪个	曾是	两者都不	所以	也不	所以	,

既非如此也非如此之物

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] - [ˌðer'tuː] [ɪn] - [tuː; tə] [ɪksprɛs] [wɪð; wɪθ] - [ðə; ði]

and	on	the	other	side	vrg'd	thereto	in	duety	to	expresse	with	thankefulnes	the
和	在	这	其他	边	-	到	在	-	到	快递	和	-	这

[kaɪnd] [ˌentər'teɪnmənt]

kind	entertainment
种类	娱乐

另一方面，我特此致谢，以表达我对贵宾款待的感激之情。

[aɪ] [faʊnd] .

I	found	.
我	成立	.

我找到了。

[jʊr; jər] ['ɔnəz] ['puːr] ,

Your	honors	poore	seruant	,
你的	荣誉	贫穷	服务员	,

尊敬的仆人，

['dʌbljuː] . [keɪ] .

W	.	K	.
W	.	K	.

WK

['kemps] ['hʌmb(ə)l] [rɪ'kwest] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪmpjədənt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['bæləd] - ['meɪkɚz] [ænd; ənd]

Kemps	humble	request	to	the	impudent	generation	of	Ballad	-	makers	and
肯普斯	谦逊的	要求	到	这	厚颜无耻	一代	的	民谣	-	制造商	和

[ðer; ðər] - ;

their	coherents	;
他们的	-	;

肯普向那一代厚颜无耻的民谣创作者及其追随者发出谦卑的请求；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [ðer; ðər] [ræs'kælɪtiz] [tuː; tə] ['pɪti] [hɪz; ɪz] [peɪnz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] -

that	it	would	please	their	rascalities	to	pitty	his	paines	in	the	great	iourney
那	它	会	请	他们的	无赖行为	到	可怜	他的	疼痛	在	这	伟大的	-

[hiː; hi] [pri'tendz] ,

he	pretends	,
他	假装	,

那些无赖们会乐于同情他在他所假装的伟大旅程中所遭受的痛苦，

[ænd; ənd][nɑːt] [fɪl] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] [laɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɔɪɚ] [dʌn] [ækt] ,

and	not	fill	the	country	with	lyes	of	his	neuer	done	actes	,
和	不是	充满	这	国家	和	碱液	的	他的	诺伊尔	完毕	行动	,

不要用他过去所作所为的谎言充斥全国。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [leɪt] ['mɔːrɪs] [tuː; tə] ['nɔrwɪtʃ] .

as	they	did	in	his	late	Morrice	to	Norwich	.
作为	他们	做过	在	他的	晚的	莫里斯	到	诺维奇	.

就像他们之前对莫里斯（Morrice）所做的那样，他后来去了诺维奇。

[tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] ['tɔməs] - ['epɪtæf] .

To	the	tune	of	Thomas	Delonies	Epitaph	.
到	这	调	的	托马斯	-	墓志铭	.

曲调为托马斯·德洛尼的《墓志铭》。

[maɪ]['noʊtəb(ə)l] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][maɪ] [suːt] [ɪz] [ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][maɪ]

My	notable	Shakerags	,	the	effect	of	my	sute	is	discouered	in	the	Title	of	my
我的	值得注意的	抹布	,	这	影响	的	我的	苏特	是	发现	在	这	标题	的	我的

[ˌsʌplɪ'keɪʃn] ;

supplication	;
恳求	;

我著名的沙克拉格斯，我的诉求的效果在我的请求的标题中可见一斑；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['betər] - ,

but	for	your	better	vnderstandings	,
但	为了	你的	更好的	-	,

但为了您更好地理解，

[fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] - ['biːtl] - ['hedz] [ðæt] [kæn; kən]

for	that	I	know	you	to	be	a	sort	of	witles	beetle	-	heads	that	can
为了	那	我	知道	你	到	是	一个	种类	的	-	甲虫	-	头部	那	能

[ˌʌndər'stænd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] ['ɪntuː][jʊr; jər] ,

understand	nothing	but	what	is	knockt	into	your	scalpes	,
理解	没有什么	但	什么	是	敲门	进入	你的	头皮	,

正因如此，我知道你们是一群愚钝无知的甲虫脑袋，除了敲在你们头皮上的东西之外，什么都听不懂。

[ðiːz] [ɑːr; ər][baɪ] [ðiːz] [prɪ'zɛntiːz] [tuː; tə][sɜ˞ːtəfaɪ]['ʌntuː][jʊr; jər] [blɑːk] - ['hedʃɪp] , [ðæt] [aɪ] ,

These	are	by	these	presentes	to	certifie	vnto	your	block	-	headships	,	that	I	,
这些	是	经过	这些	礼物	到	认证	vnto	你的	堵塞	-	领导层	,	那	我	,

['wɪljəm] [kemp] ,

William	Kemp	,
威廉	肯普	,

兹证明，本人威廉·肯普，特此呈献给各位区长，

[huːm] [juː; jʊ][hæd; həd] ['nɪr] [hænd][rent][ɪn]['sʌndər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] - ['raɪmz] , [ˌeɪ 'em]

whom	you	had	neer	hand	rent	in	sunder	with	your	vnreasonable	rimes	,	am
谁	你	有	近	手	租	在	桑德	和	你的	-	韵脚	,	是

['ʃɔːrtli] ,

shortly	,
不久	,

你从未用你那不合理的韵律将他撕裂，我很快就会……

[gɑːd] ['wɪlɪŋ] , [tuː; tə][set]['fɔːrwərd][æz; əz] [mɛrəli] [æz; əz][aɪ] [meɪ] ; ['weðər] [aɪ][maɪ] ['self] [noʊ] [nɑːt] .

God	willing	,	to	set	forward	as	merily	as	I	may	;	whether	I	my	selfe	know	not	.
上帝	愿意的	,	到	放	向前	作为	快乐地	作为	我	可能	;	无论	我	我的	自	知道	不是	.

如果上帝保佑，我将尽我所能快乐地前进；至于我自身是否能够做到，我并不清楚。

['werfɔːr] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ] [wʊd] [wɪʃ] [jiː; ji] ,

Wherefore	,	by	the	way	,	I	would	wish	ye	,
因此	,	经过	这	方式	,	我	会	希望	是的	,

因此，顺便提一句，我希望你们：

[ɪmplɔɪ] [nɑːt][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][wɪts][ɪn] ['səːtifaiŋ] [ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] [tuː; tə] [roʊm] ,

imploy	not	your	little	wits	in	certifying	the	world	that	I	am	gone	to	Rome	,
雇用	不是	你的	小的	智慧	在	认证	这	世界	那	我	是	已消失	到	罗马	,

不要用你们那点可怜的聪明才智去向世人证明我已经去了罗马。

[dʒə'ruːsələm] , ['venɪs] , [ɔːr]['eni] ['ʌðər] [pleɪs] [æt; ət][jʊr; jər]['aɪd(ə)l] [ə'pɔɪnt] .

Jerusalem	,	Venice	,	or	any	other	place	at	your	idle	appoint	.
耶路撒冷	,	威尼斯	,	或者	任何	其他	地方	在	你的	闲置的	委	.

耶路撒冷、威尼斯，或者任何您闲暇时想去的地方。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][best][ʌv; əv][jiː; ji] , [baɪ][ðə; ði] [laɪ] [jiː; ji] [rɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

I	knowe	the	best	of	ye	,	by	the	lyes	ye	writ	of	me	,
我	知道	这	最好的	的	是的	,	经过	这	碱液	是的	写	的	我	,

我最了解你们，从你们写给我的谎言就能看透你们。

[gɑːt][nɑːt][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [hæt][tuː; tə]['kuːər][jʊr; jər] - ['hedz] :

got	not	the	price	of	a	good	hat	to	couer	your	brainles	heads	:
得到	不是	这	价格	的	一个	好的	帽子	到	库尔	你的	-	头部	:

你们这些没脑子的家伙，难道不想要顶好帽子吗？

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][jiː; ji][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

if	any	of	ye	had	come	to	me	,
如果	任何	的	是的	有	来	到	我	,

你们中间若有人到我这里来，

[maɪ] ['baʊnti] [ʃʊd; ʃəd] [haʊ] [ɪk'si:dɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [gʊd] ['mæstərz] [ðə; ði] ['bæləd] - - ,

my	bounty	should	haue	exceeded	the	best	of	your	good	masters	the	Ballad	-	buiers	,
我的	赏金	应该	豪厄	超出	这	最好的	的	你的	好的	大师	这	民谣	-	-	,

我的赏赐应该超过了你们这些善良的主人——民谣购买者们——所能给予的最好的赏赐。

[aɪ] [woʊld] [haʊ] - [jʊr; jər] [draɪ] [peɪts] [ɪn] ['pɑ:rti] ['kʌlərd] ['bɔnɪts] ,

I	wold	haue	apparrelled	your	dry	pates	in	party	coloured	bonnets	,
我	沃尔德	豪厄	-	你的	干燥	肉酱	在	派对	有色	引擎盖	,

我本想给你们这些干巴巴的人戴上五彩缤纷的帽子，

[ænd; ənd] - [ə; eɪ] [li:ʃ] [ʌv; əv] [maɪ] [kæst] [belz] [tu:; tə] [haʊ] [kraʊnd] [ji:; ji] [wɪð; wɪθ] [kɑ:ks] -

and	bestowd	a	leash	of	my	cast	belles	to	haue	crown'd	ye	with	cox	-
和	-	一个	牵引绳	的	我的	投掷	美女	到	豪厄	加冕	是的	和	考克斯	-

[kɔmz] .

combs	.
梳子	.

并赐予我一串铸造的美人，让她们戴上马冠。

[aɪ] [haʊ] [meɪd] [ə; eɪ] - [sɜ:rtʃ] [wʌt] - - [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['dʒɑ:li] ['nʌmbər] [hæθ]

I	haue	made	a	priuie	search	what	priuate	Jigmonger	of	your	jolly	number	hath
我	豪厄	制成	一个	-	搜索	什么	-	-	的	你的	快乐的	数字	有

[bɪn] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ði:z] [æb'hɔminəbəl] ['bæleiz] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] .

been	the	Author	of	these	abhominable	ballets	written	of	me	.
到过	这	作者	的	这些	可憎的	芭蕾舞	书面	的	我	.

我已进行过一番调查，想知道你们这群滑稽人物中究竟是哪位自称"吉格蒙格"的人，竟然是这些诋毁我的可恶芭蕾舞剧的作者。

[aɪ] [wʌz; wəz] [toʊld] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [greɪt] [bæ'leɪ] - ['meɪkər] [ti:] . [di:] . , ['eɪliəs] [ðoʊ] .

I	was	told	it	was	the	great	ballet	-	maker	T	.	D	.	,	alias	Tho	.
我	曾是	讲述	它	曾是	这	伟大的	芭蕾舞	-	制造商	T	.	D	.	,	别名	虽然	.

有人告诉我，他是伟大的芭蕾舞剧制作人 TD，又名 Tho。

['dɛləni] , ['krɑ:nɪklər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meməreb(ə)l] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪks] .

Deloney	,	Chronicler	of	the	memorable	liues	of	the	6	.
德洛尼	,	编年史家	的	这	难忘	-	的	这	6	.

德洛尼，《六世的难忘故事》的编年史家。

['joʊmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] , [dʒæk] [ʌv; əv] ['nu:ˌbɛri] ,

yeomen	of	the	west	,	Jack	of	Newbery	,
自耕农	的	这	西方	,	杰克	的	纽伯瑞	,

西部的自耕农，纽伯里的杰克

[ðə; ði]

the
这

这

['dʒent(ə)l] - [krɑ:ft] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] ['ɑ:nɪst] - , [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [baɪ] [stoʊ] , ['hɑ:lɪnsˌhɛd, 'hɑ:lɪnzˌhɛd]

Gentle	-	craft	,	and	such	like	honest	mē	,	omitted	by	Stow	,	Hollinshead
温和的	-	工艺	,	和	这样的	喜欢	诚实的	-	,	省略	经过	斯托	,	霍林斯黑德

, - , [hæl; heɪl] , - ,

,	Graftō	,	Hal	,	froysart	,
,	-	,	哈尔	,	-	,

Gentle-craft，以及类似诚实的mē，被Stow、Hollinshead、Graftō、Hal、froysart省略了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɛl] - ['raɪtɜ-z] ;

and	the	rest	of	those	wel	deseruing	writers	;
和	这	休息	的	那些	嗯	-	作家	;

以及其他那些值得尊敬的作家；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [sɪns] [tuː; tə] - [jʊr; jər] [leɪt] ['dʒɛnərəli][ðoʊ] . [daɪd] - ,

but	I	was	giuen	since	to	vnderstand	your	late	generall	Tho	.	dyed	poorely	,
但	我	曾是	giuen	自从	到	-	你的	晚的	一般	虽然	.	染色	-	,

但我被赋予了理解你已故将军托马斯·德·阿特（Tho Det）的使命，他去世得很惨。

[æz; əz][jiː; jɪ][ɔːl][mʌst; məst][duː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɑːnɪstlɪ] ['berɪd] ,

as	ye	all	must	do	,	and	was	honestly	buried	,
作为	是的	全部	必须	做	,	和	曾是	诚实地	埋葬	,

你们所有人都必须这样做，并且他被诚实地安葬了。

[wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː] ['daʊtɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] .

which	is	much	to	bee	doubted	of	some	of	you	.
哪个	是	很多	到	蜜蜂	怀疑	的	一些	的	你	.

这一点，我非常怀疑你们中的一些人。

[ðə; ðɪ][kwest][ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['faɪndɪŋ][hɪm; ɪm][baɪ] [deθ] [əkwaɪtɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɪn'daɪtmənt] ,

The	quest	of	inquiry	finding	him	by	death	acquited	of	the	Inditement	,
这	寻求	的	询问	寻找	他	经过	死亡	无罪释放	的	这	起诉状	,

调查最终发现他死后被判无罪，免于起诉。

[aɪ][wʌz; wəz][let][tuː; tə][wɪt][waɪ 'tiː] [ə'nʌðər] [lɔːrd][ʌv; əv]['laɪtəl][wɪt] ,

I	was	let	to	wit	yt	another	Lord	of	litle	wit	,
我	曾是	让	到	有	yt	其他	主	的	小	有	,

我被允许与另一位愚钝的领主在一起，

[wʌn] [huːz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['pædʒənt][wʌz; wəz] - [spent] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] [noʊn]

one	whose	imployment	for	the	Pageant	was	vtterly	spent	,	he	being	knowne
一	谁	实施	为了	这	盛会	曾是	-	花费	,	他	存在	已知的

[tuː; tə][biː; bi] - [ɪ'miːdiət] ,

to	be	Eldertons	immediate	heyre	,
到	是	-	即时	嘿	,

他在选美大赛中的任务已经彻底完成，因为他是埃尔德顿的直系继承人。

[wʌz; wəz] ['viːəməntlɪ] [sə'spektɪd] ; [bʌt; bət]['æftər] [duː] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

was	vehemently	suspected	;	but	after	due	inquisition	was	made	,
曾是	强烈地	怀疑	;	但	后	到期的	宗教裁判所	曾是	制成	,

曾受到强烈怀疑；但经过适当的调查后，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [noʊn] [tuː; tə] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ][mɪst] ,

he	was	at	that	time	knowne	to	liue	like	a	man	in	a	mist	,
他	曾是	在	那	时间	已知的	到	刘	喜欢	一个	男人	在	一个	薄雾	,

那时他以行踪飘忽不定而闻名。

[kwaɪt] [aʊɝ] [ðə; ðɪ] ['mɪstərɪ] .

hauing	quite	giuen	ouer	the	mistery	.
豪因	相当	giuen	我们的	这	神秘	.

hauing 完全揭开了谜团。

[stɪl] [ðə; ðɪ] [sɜːrtʃ] [kən'tɪnjuːɪŋ] , [aɪ][met][ə; eɪ]['prɑːpər] [vpraɪt] [juːθ] ,

Still	the	search	continuing	,	I	met	a	proper	vpright	youth	,
仍然	这	搜索	继续	,	我	遇见	一个	恰当的	vpright	青年	,

寻找仍在继续，我遇到了一位正直的年轻人，

['oʊnlɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stuːpɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃəuldəz] , [ɔːl][hɑːrt][tuː; tə][ðə; ðɪ] - ,

onely	for	a	little	stooping	in	the	shoulders	,	all	hart	to	the	heele	,
仅	为了	一个	小的	弯腰	在	这	肩膀	,	全部	哈特	到	这	-	,

只是肩膀略微有些佝偻，全心全意，

[ə; eɪ] ['peni] ['poʊət] , [huːz] [fɜːrst] ['meɪkɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['mɪzrəb(ə)l] [stoʊln] ['stɔːri][ʌv; əv][mæk'duːəl] ,

a	penny	Poet	,	whose	first	making	was	the	miserable	stolne	story	of	Macdoel	,
一个	一分钱	诗人	,	谁	第一的	制作	曾是	这	悲惨的	偷窃	故事	的	麦克杜尔	,

一位廉价诗人，他的第一部作品是麦克杜尔悲惨的偷窃故事。

[ɔːr] - , [ɔːr] - , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ə; eɪ][mæk][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

or	Macdobeth	,	or	Macsomewhat	,	for	I	am	sure	a	Mac	it	was	,
或者	-	,	或者	-	,	为了	我	是	当然	一个	苹果	它	曾是	,

或者叫麦克多贝丝，或者叫麦克索米奇，因为我确定它是一台Mac电脑。

[ðoʊ] [aɪ] ['nɔɪɜˠ] [hæd; həd][ðə; ði] [mɔː] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ;

though	I	neuer	had	the	maw	to	see	it	;
尽管	我	诺伊尔	有	这	嘴	到	看	它	;

虽然我从未鼓起勇气去看它；

[ænd; ənd] ['hiː] [ˌem 'iː][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fæt] ['fɪlθi] [bæ'leɪ] - ['meɪkər] ,

and	hee	tolde	me	there	was	a	fat	filthy	ballet	-	maker	,
和	嘿	告诉	我	那里	曾是	一个	胖的	污秽	芭蕾舞	-	制造商	,

他告诉我，有个又胖又脏的芭蕾舞剧编导，

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [haʊ] [wʌns] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrnimən] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪd] , [huː] - [ə'baʊt][ðə; ði]

that	should	haue	once	been	his	Journeyman	to	the	trade	,	who	liu'd	about	the
那	应该	豪厄	一次	到过	他的	熟练工	到	这	贸易	,	WHO	-	关于	这

['taʊn] ,

towne	,
城镇	,

那应该是他以前的学徒，住在镇上，

[ænd; ənd][ten][tuː; tə][wʌn][bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] ['terəbli] [ə'bjuːzd][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] -

and	ten	to	one	but	he	had	thus	terribly	abused	me	and	my	Taberer
和	十	到	一	但	他	有	因此	可怕	受虐	我	和	我的	-

,

,

,

十比一，但他却如此残忍地虐待我和我的塔贝勒。

[fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][prɪnt] .

for	that	he	was	able	to	do	such	a	thing	in	print	.
为了	那	他	曾是	有能力的	到	做	这样的	一个	事物	在	打印	.

正因如此，他才能将这样的事情写成文字。

[ə; eɪ] [ʃruːd] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] !

A	shrewd	presumption	!
一个	精明	假定	!

真是高明的臆测！

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði]['bæŋkˌsaɪd] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪ] ; [aɪ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] ['spiːk]

I	found	him	about	the	bankside	,	sitting	at	a	play	;	I	desired	to	speake
我	成立	他	关于	这	河岸边	,	坐着	在	一个	玩	;	我	想要的	到	说话

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

我在河岸边找到了他，他正坐在那里看戏；我想和他谈谈。

[hæd; həd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] - , - [ə; eɪ][paɪp][wɪð; wɪθ][tə'bækoʊ] ,

had	him	to	a	Tauerne	,	charg'd	a	pipe	with	Tobacco	,
有	他	到	一个	-	,	-	一个	管道	和	烟草	,

把他带到陶尔内，用烟草装满烟斗，

[ænd; ənd] [ðen] [leɪd] [ðɪs] ['terəb(ə)l][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] .

and	then	laid	this	terrible	accusation	to	his	charge	.
和	然后	铺设	这	糟糕的	指控	到	他的	收费	.

然后，他被控犯下了这起可怕的罪行。

[hiː; hi] - ['prez(ə)ntli] , [laɪk][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['wɪndz, 'waɪndz] ;

He	swels	presently	,	like	one	of	the	foure	windes	;
他	-	目前	,	喜欢	一	的	这	四	风	;

他随即膨胀起来，如同四风之一；

[ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breθ] [bluː] [ðə; ði][tə'bækoʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪp] ,

the	violence	of	his	breath	blew	the	Tobacco	out	of	the	pipe	,
这	暴力	的	他的	气息	吹	这	烟草	出去	的	这	管道	,

他猛烈的呼吸把烟斗里的烟草都吹了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræθ] [draɪ] [tuː] - [ʌv; əv]['riːniʃ; 're-][waɪn] .

and	the	heate	of	his	wrath	drunke	dry	two	bowlefuls	of	Rhenish	wine	.
和	这	加热	的	他的	愤怒	醉酒	干燥	二	-	的	莱茵河	葡萄酒	.

他怒火中烧，一口气喝干了两大碗莱茵葡萄酒。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['paʊər] [tuː; tə] ['spiːk] , “ [neɪm] [maɪ][ə'kjuːzər] , ” [seθ] [hiː; hi] , “ [ɔːr][aɪ]

At	length	hauing	power	to	speake	,	“	Name	my	accuser	,	”	saith	he	,	“	or	I
在	长度	豪因	力量	到	说话	,	“	姓名	我的	原告	,	”	赛斯说	他	,	“	或者	我

- [ðiː] ,

defye	thee	,
-	你	,

终于能够说话了，他说：“说出控告我的人是谁，否则我就蔑视你。”

[kemp] , [æt; ət][ðə; ði][kwɔːrt] .

Kemp	,	at	the	quart	staffe	.
肯普	,	在	这	夸脱	员工	.

肯普，在四分之一杆处。

” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['æŋgər] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['læftər] ,

”	I	told	him	;	and	all	his	anger	turned	to	laughter	,
”	我	讲述	他	;	和	全部	他的	愤怒	转向	到	笑声	,

我告诉他之后，他所有的怒气都变成了笑声。

['swerɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][hɪm; ɪm] [gʊd] [tuː; tə] [haʊ] [ɪl] [wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑːdi] ['dɑːdi] ,

swearing	it	did	him	good	to	haue	ill	words	of	a	hoddy	doddy	,
咒骂	它	做过	他	好的	到	豪厄	患病的	字	的	一个	霍迪	笨蛋	,

他发誓，让他听到那些粗鲁无礼之人的恶言恶语对他有好处。

[ə; eɪ] - [diː] [hɔɪ] , [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] , [ə; eɪ][skwɪb] , [ə; eɪ][skwɔːl] ,

a	habber	de	hoy	,	a	chicken	,	a	squib	,	a	squall	,
一个	-	德	霍伊	,	一个	鸡	,	一个	爆破	,	一个	暴风雨	,

a habber de hoy, a chicken, a squib, a squall,

[wʌn] [ðæt] [hæθ] [nɑːt][wɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bæ'leɪ] , [ðæt] , [baɪ][pɑːl][ænd; ənd] - ,

one	that	hath	not	wit	enough	to	make	a	ballet	,	that	,	by	Pol	and	Aedipol	,
一	那	有	不是	有	足够的	到	制作	一个	芭蕾舞	,	那	,	经过	政治	和	-	,

一个连编排芭蕾舞剧都不够聪明的人，由波尔和艾迪波尔作证，

[wʊd] [pɑːl][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , ['dɛrɪk] [hɪz; ɪz][dæd] , [doʊ]['ɑːniː] [θɪŋ] , [haʊ] [ɪl] [soʊ]['juːər] ,

would	Pol	his	father	,	Derick	his	dad	,	doe	anie	thing	,	how	ill	so	euer	,
会	政治	他的	父亲	,	德里克	他的	爸爸	,	雌鹿	安妮	事物	,	如何	患病的	所以	欧尔	,

波尔他父亲，德里克他爸爸，会做什么事，他们怎么这么病重？

[tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz] ['eɪpɪʃ] ['hjuːmər] .

to	please	his	apish	humor	.
到	请	他的	猿猴	幽默	.

为了迎合他那猿猴般的幽默感。

[aɪ]['hɑːrdli] - [ðɪs] [juːθ] [ðæt] [aɪ] ['tʊk] [tuː; tə][biː; bi]

I	hardly	beleeued	this	youth	that	I	tooke	to	be
我	几乎	-	这	青年	那	我	拿走	到	是

我几乎不敢相信我所认为的这个年轻人

['greɪʃəs] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] - ;

gracious	had	bin	so	graceles	;
亲切	有	垃圾桶	所以	-	;

优雅的曾经如此无情；

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] ['æftərwərdz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn] [lɔː] [wʌz; wəz] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] ['wɪtnəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	I	heard	afterwards	his	mother	in	law	was	eye	and	eare	witnes	of	his
但	我	听到	然后	他的	母亲	在	法律	曾是	眼睛	和	耳朵	证人	的	他的

['fɑːðəz] [ə'bjuːs][baɪ] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [tʃaɪld] [ɑːn][ə; eɪ] [pʊ'bliːk] [steɪdʒ] ,

fathers	abuse	by	this	blessed	childe	on	a	publique	stage	,
父亲们	虐待	经过	这	蒙福	孩子	在	一个	公共	阶段	,

但我后来听说，他的岳母亲眼目睹了这个宝贝女儿在公共场合辱骂他的父亲。

[ɪn][ə; eɪ] ['meri] [hoʊst] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnəs] [pɑːrt] .

in	a	merry	Hoast	of	an	Innes	part	.
在	一个	欢乐	主人	的	一个	伊内斯	部分	.

在 Innes 的 Hoast 的欢乐派对上。

[jet] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [kʊd; kəd][nɑːt][aɪ][faɪnd] [aʊt][ðə; ði] [truː] [bæ'leɪ] - ['meɪkər] ,

Yet	all	this	while	could	not	I	finde	out	the	true	ballet	-	maker	,
然而	全部	这	尽管	可以	不是	我	找到	出去	这	真的	芭蕾舞	-	制造商	,

然而，这么长时间以来，我始终未能找到真正的芭蕾舞剧创作者。

[tɪl] [baɪ] ['tʃɔns] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] - [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] ['bʊki] [ɪn][lə'taɪni] ,

till	by	chaunce	a	friend	of	mine	puld	out	of	his	pocket	a	booke	in	Latine	,
直到	经过	机会	一个	朋友	的	矿	-	出去	的	他的	口袋	一个	书	在	拉丁语	,

偶然间，我的一个朋友从口袋里掏出了一本拉丁文书籍。

[kɔːld] ['mʌndəs] - , ['prɪntɪd] [æt; ət] ['kʌlən] ,

called	Mundus	Furiosus	,	printed	at	Cullen	,
称为	世界	-	,	打印	在	库伦	,

名为 Mundus Furiosus，在卡伦印刷，

['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['ær(ə)nt] ['laɪɪŋ] - [ðæt] ['juːər] [rɪt] ['bʊki] ,

written	by	one	of	the	vildest	and	arrantest	lying	Cullians	that	euer	writ	booke	,
书面	经过	一	的	这	-	和	最无辜的	说谎	-	那	欧尔	写	书	,

本书由有史以来最卑鄙、最肆无忌惮的库利安骗子之一所著。

[hɪz; ɪz] [neɪm] - , [huː] ,

his	name	Jansonius	,	who	,
他的	姓名	-	,	WHO	,

他的名字叫詹森尼乌斯，他

['teɪkɪŋ] [ˌviː'piːɒn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] [æn; ən]['æbstrækt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['tɜːrbjələnt] ['ækʃnz] [ðæt]

taking	vpon	him	to	write	an	abstract	of	all	the	turbulent	actions	that
采取	vpon	他	到	写	一个	抽象的	的	全部	这	湍流	行动	那

[hæd; həd] ['biːn] ['leɪtli] [ə'temptɪd] [ɔːr] [pər'fɔːrmd] [ɪn] - ,

had	beene	lately	attempted	or	performed	in	Christendome	,
有	蜜蜂	最近	尝试过	或者	执行	在	-	,

他受命撰写一份摘要，概述基督教世界最近发生或企图发生的所有动荡事件。

[laɪk][æn; ən] - [retʃ] , [raɪts] ['oʊnli][baɪ][rɪ'pɔːrt] , ['pɑːrʃəli] , [ænd; ənd] ['skɔːfiŋli] [ʌv; əv]

like	an	vnchristian	wretch	,	writes	onely	by	report	,	partially	,	and	scoffingly	of
喜欢	一个	-	可怜虫	,	写	仅	经过	报告	,	部分	,	和	轻蔑地	的

[sʌtʃ]

such
这样的

像个伪基督徒一样，只凭报道，片面地、嘲讽地写作。

[huːz] ['peɪdʒɪz] - ['hiː] [wʌz; wəz] - [tuː; tə][waɪp] , [fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ded] :

whose	pages	shooes	hee	was	vnworthy	to	wipe	,	for	indeed	he	is	now	dead	:
谁	页面	-	嘿	曾是	-	到	擦拭	,	为了	的确	他	是	现在	死的	:

[ˌfer'wel] [hiː; hi] !

farewell	he	!
告别	他	!

他写下的篇章，他不配擦拭，因为他确实已经死了：永别了，他！

[dɔːg][mʌst; məst] [haʊ] [ə; eɪ] [deɪ] .
euery dog must haue a day .
euery 狗 必须 豪厄 一个 天 .

每只狗都必须有一天。

[bʌt; bət] [siː] [ðə; ði] [lʌk] [ˌɒnt] : [ðɪs] [bɛgɜ-li] ['laɪɪŋ] [bʌzi] - ['bɑːdɪz] [neɪm] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði]['bæləd]
But see the luck on't : this beggerly lying busie - bodies name brought out the Ballad
但 看 这 运气 不 : 这 乞丐 说谎 忙碌 - 身体 姓名 带来 出去 这 民谣
- ['meɪkər] ,
- maker ,
- 制造商 ,

但你瞧瞧这运气：这个乞丐般的骗子和爱管闲事的人的名字，竟然引来了民谣创作者。

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][kənfɜːmd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['kɪnzmən] : [hiː; hi] [kən'fesiz]
and , it was generally confirmd , it was his kinsman : he confesses
和 , 它 曾是 一般来说 确认 , 它 曾是 他的 亲属 : 他 坦白
[hɪmsɛlf] ['gɪlti] ,
himselfe guilty ,
他自己 有罪的 ,

而且，普遍证实，凶手是他的亲戚：他承认自己有罪。

[let] ['eni] [mæn] [luk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
let any man looke on his face ;
让 任何 男人 看 在 他的 脸 ;

任何人都可以看看他的脸;

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][nɑːt][soʊ] [rɛd] [ə; eɪ] ['kʌlər] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['soʊp][ɪn][ðə; ði] ['taʊn] [wɪl] [nɑːt] [wɑːʃ]
if there be not so redde a colour that all the sope in the towne will not washe
如果 那里 是 不是 所以 雷德 一个 颜色 那 全部 这 索佩 在 这 城镇 将要 不是 洗衣机
[waɪt] ,
white ,
白色的 ,

如果颜色没有红到全城的肥皂都洗不白，

[let][ˌem 'iː][biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['waɪtɪŋ] [æz; əz][aɪ][pæ'seɪ] - [ænd; ənd]['kælɪs] .
let me be turned to a Whiting as I passe betweene Douer and Callis .
让 我 是 转向 到 一个 惠廷 作为 我 过去 之间 - 和 卡利斯 .

让我变成一只鳕鱼，当我穿过杜尔和卡利斯之间时。

[wel] , [gɑːd] - [ðiː] , ['ɑːnɪst] ['feloʊ] , [aɪ] [siː] [ðaʊ] [hæst] [greɪs] [ɪn] [ðiː] ;
Well , God forgiue thee , honest fellow , I see thou hast grace in thee ;
出色地 , 上帝 - 你 , 诚实的 同伴 , 我 看 你 哈斯特 优雅 在 你 ;

好吧，上帝饶恕你，诚实的人儿，我看得出你心地善良;

[aɪ] [duː][soʊ][noʊ] [mɔːr] , [loʊ] ['raɪtɪŋ] [ðiːz] ['biːstli] ['bæleiz] , [meɪk] [nɑːt] [gʊd] [wentʃiz]
I prethee do so no more , leaue writing these beastly ballets , make not good wenches
我 普雷西 做 所以 不 更多的 , 联盟 写作 这些 兽 芭蕾舞 , 制作 不是 好的 女佣
['prɑːfɪtɛsɪz] ,
Prophetesses ,
女先知 ,

我恳求你不要再这样做了，不要再写这些粗俗的芭蕾舞剧了，不要让那些女人变成先知。

[fɔːr; fər]['laɪtəl][ɔːr][noʊ]['prɑːfɪt] ,
for litle or no profit ,
为了 小 或者 不 利润 ,

几乎没有利润，

[nɔːr][fɔːr; fər][ə; eɪ][saɪks] - ['peni] ['mætər] - [nɑːt][ə; eɪ] ['puːr] ['fɛˌloʊz] [fɔːlt] [ðæts] [hæŋd]
nor for a sixe - penny matter reuiue not a poore fellowes fault thats hanged
也不 为了 一个 六 - 一分钱 事情 - 不是 一个 贫穷 费洛斯 过错 那是 绞刑
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'fens] ;
for his offence ;
为了 他的 罪行 ;

也不会因为六便士的小事就责怪一个穷小子，让他为自己的罪行被绞死；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðaɪ] [oʊn] ['destəni] [wʌn] [deɪ] ; [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
it may be thy owne destiny one day ; prethee be good to them .
它 可能 是 你的 拥有 命运 一 天 ; 普雷西 是 好的 到 他们 .

也许有一天，你也会面临同样的命运；请善待他们。

[kɔːl] [ˌviː 'piː] [ðaɪ] [oʊldˌ'oʊldi] [melˈpɑːməˌni] , [huːz] - [kwɪl] [meɪ] [raɪt] [ðə; ði] ['blʌdi] [laɪnz]
Call vp thy olde Melpomene , whose straubery quill may write the bloody lines
称呼 副总裁 你的 古老的 墨尔波墨涅 , 谁 - 鹅毛笔 可能 写 这 血腥 线条
[ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ['leɪdi] ,
of the blew Lady ,
的 这 吹 女士 ,

呼唤你古老的墨尔波墨涅，她那支杂乱的羽毛笔或许能写下那位堕落女士的血腥诗句。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['kraʊn] ; [ə; eɪ] ['betər] [sə'biːkt] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [jiː; ji] ,
and the Prince of the burning crowne ; a better subiect , I can tell ye ,
和 这 王子 的 这 燃烧 皇冠 ; 一个 更好的 主题 , 我 能 告诉 是的 ,

还有那位头戴燃烧王冠的王子；我可以告诉你们，这才是更好的主题。

[ðæn; ðən][jʊr; jər] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] .
than your Knight of the Red Crosse .
比 你的 骑士 的 这 红色的 克罗斯 .

比你的红十字骑士还不如。

[soʊ] , [fɛrwɛl] , [ænd; ənd] [krɔːs] [ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr] , [aɪ] , [wɪð; wɪθ][ðaɪ] ['ræbl] [ʌv; əv][bɔːld]
So , farewel , and crosse me no more , I prethee , with thy rabble of bald
所以 , 告别 , 和 十字架 我 不 更多的 , 我 普雷西 , 和 你的 乌合之众 的 秃
['raɪmz] ,
rimes ,
韵脚 ,

所以，再见了，求你别再用你那群蹩脚的韵脚惹我生气了。

[liːst] [æt; ət][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [aɪ][set][ə; eɪ] [krɔːs] [ɑːn][ðaɪ] ['fɔːrhed] [ðæt] [ɔːl][men] [meɪ] [noʊ] [ðiː]
least at my returne I set a crosse on thy forehead that all men may know thee
至少 在 我的 返回 我 放 一个 十字架 在 你的 前额 那 全部 男人 可能 知道 你
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fuːl] .
for a foole .
为了 一个 傻瓜 .

至少在我回来的时候，我会在你额头上画个十字，让所有人都知道你是个傻瓜。

['wɪljəm] [kemp] . [θriː] : [wʌn]
WILLIAM KEMP . 3 : 1
威廉 坎普 . 3 : 1

威廉·肯普.3:1

['saiən; sjɔːŋ] - - , [ænd; ənd] [maʊnt] ['sɜːri] [baɪ] ['nɔrwɪtʃ] ([mɑːrg] .
Sion neere Brainford , and Mount Surrey by Norwich (Marg .
锡安 - - , 和 山 萨里 经过 诺维奇 (边缘 .

Sion neere Brainford 和 Mount Surrey by Norwich (Marg.

[noʊt][ɪn][oʊld][ed] .) . [fɔːr] : [wʌn]
note in old ed .) . 4 : 1
笔记 在 老的 编辑 .) . 4 : 1

（旧版注释）。4:1

[ə; eɪ] [greɪt] [ɪn] ['ɪlfərd] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][kwɔ:rt] ([mɑ:rg] . [noʊt][ɪn][oʊld][ed] .) .

A	great	spoone	in	Ilford	,	holding	aboue	a	quart	(	Marg	.	note	in	old	ed	.	)	.
一个	伟大的	勺子	在	伊尔福德	,	保持	以上	一个	夸脱	(	边缘	.	笔记	在	老的	编辑	.	)	.

伊尔福德有一把大勺子，大约能装一夸脱（旧版中的边注）。

[noʊts] .

NOTES	.
笔记	.

笔记。

[peɪdʒ][wʌn] , [laɪn][ˌtu:'tu:] , ['mɪstrɪs] [æn] ['fɪtən] , ['meɪd] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [tu:; tə] . . .

Page	1	,	line	2	,	Mistris	Anne	Fitton	,	Mayde	of	Honour	to	.	.	.
页	1	,	线	2	,	小姐	安妮	菲顿	,	梅德	的	荣誉	到	.	.	.

第 1 页，第 2 行，安妮·菲顿小姐，荣誉侍从……

[kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] .] — [ə; eɪ] ['meri] ['fɪtən] , ['dɔ:tər] [tu:; tə][sɜ:r]['edwərd] ['fɪtən] , [ʌv; əv]

Queene	Elizabeth	.	]	—	A	Mary	Fitton	,	daughter	to	Sir	Edward	Fitton	,	of
奎恩	伊丽莎白	.	]	—	一个	玛丽	菲顿	,	女儿	到	先生	爱德华	菲顿	,	的

,

Gawsworth	,
高斯沃斯	,

伊丽莎白女王。——玛丽·菲顿，高斯沃斯的爱德华·菲顿爵士之女，

[ænd; ənd][meɪd][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['ɔrmɚəd] , [hɪst] . [ʌv; əv]

and	maid	of	honour	to	Queen	Elizabeth	,	is	mentioned	by	Ormerod	,	Hist	.	of
和	女佣	的	荣誉	到	女王	伊丽莎白	,	是	提及	经过	奥默罗德	,	历史	.	的

['tʃeʃər] ,

Cheshire	,
柴郡	,

奥默罗德在其《柴郡史》中提到了她，以及伊丽莎白女王的侍女。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - ; [ænd; ənd] " ['mɪsɪz] . ['fɪtən] " [ɪz] ['noʊtɪst] [æz; əz]['hoʊldɪŋ] [ðæt] ['ɑ:fɪs] [ɪn] ['sevrəl] ['letərz]

iii	.	293	;	and	"	Mrs	.	Fitton	"	is	noticed	as	holding	that	office	in	several	letters
三、	.	-	;	和	"	太太	.	菲顿	"	是	注意到	作为	保持	那	办公室	在	一些	信件

[ʌv; əv] ['rəuləndˌ] [waɪt] ,

of	Rowland	Whyte	,
的	罗兰	怀特	,

iii. 293；罗兰·怀特的几封信中都提到"菲顿夫人"担任该职务，

['prɪntɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪdni] ['pepərz] .

printed	among	the	Sydney	Papers	.
打印	之中	这	悉尼	文件	.

刊登于悉尼报纸上。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [kwi:n] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd] [tu:] [meɪdz] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [kɔ:ld]

It	seems	unlikely	that	the	Queen	should	have	had	two	maids	of	honour	called
它	似乎	不太可能	那	这	女王	应该	有	有	二	女佣	的	荣誉	称为

['fɪtən] ;

Fitton	;
菲顿	;

女王不太可能有两个名叫菲顿的侍女；

[ænd; ənd] [jet] [wi:; wi][kæn; kən]['hɑ:rdli] [sə'poʊz] [ðæt] [kemp] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [neɪm] [ʌv; əv]

and	yet	we	can	hardly	suppose	that	Kemp	mistook	the	Christian	name	of
和	然而	我们	能	几乎	认为	那	肯普	误	这	基督教	姓名	的

[hɪz; ɪz] [ˌpeɪtrə'nes] .

his	patroness	.
他的	女赞助人	.

然而，我们很难想象肯普会弄错他赞助人的基督教名字。

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] ,

I	may	add	,
我	可能	添加	,

我还要补充一点，

[ðæt] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sɜːr][iː] . [fɪtənz] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'rɑːgətɪv] [kɔːrt] [hæz; həz] [pruːvd]

that	an	examination	of	Sir	E	.	Fitton's	will	in	the	Prerogative	Court	has	proved
那	一个	考试	的	先生	E	.	菲顿的	将要	在	这	特权	法庭	有	已证实

[tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['meri] .

to	me	that	his	daughter	was	named	Mary	.
到	我	那	他的	女儿	曾是	命名	玛丽	.

经特权法庭对 E. Fitton 爵士遗嘱的审查，我已证实他的女儿名叫 Mary。

[piː] . [wʌn] , [el] . [sɪks] , [sɔːrt] .] — [set] , [bænd] .

P	.	1	,	l	.	6	,	sort	.	]	—	set	,	band	.
P	.	1	,	我	.	6	,	种类	.	]	—	放	,	乐队	.

第 1 页，第 6 行，排序。]—集合，乐队。

[piː] . [wʌn] , [el] . - , ['kɛriː] , ['mɛri] , [bʌf] .] — [kəm'per] ['næʃɪz] [haʊ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə]

P	.	1	,	l	.	11	,	Kery	,	mery	,	Buffe	.	]	—	Compare	Nash's	Haue	with	you	to
P	.	1	,	我	.	-	,	凯瑞	,	快乐的	,	缓冲	.	]	—	比较	纳什的	豪厄	和	你	到

['sæfrən] - ['wɔldən] ,

Saffron	-	walden	,
藏红花	-	瓦尔登湖	,

第 1 页，第 11 行，Kery，mery，Buffe。]—将纳什的 Haue 与你和 Saffron-walden 进行比较，

- , “ [jeɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['keri] ['meri] [bʌf] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['spoʊkən] , ” & [siː] . [sɪg] .

1596	,	“	Yea	,	without	kerry	merry	buffe	be	it	spoken	,	”	&	c	.	Sig	.
-	,	“	是的	,	没有	克里	欢乐	缓冲	是	它	说	,	”	&	c	.	签名	.

1596，“是的，没有克里快乐的盛宴，就说出来吧，”等等。签名。

[ef] . [fɔːr] ; [ænd; ənd] ['mɪdlˌtənz] [blɜːrt] ['mæstər] ['kɑːnstəbl] , “ [trɪks] , [trɪks] ; ['keri] ['meri] [bʌf] .

F	.	4	;	and	Middleton's	Blurt	Master	Constable	,	“	Tricks	,	tricks	;	kerry	merry	buff	.
F	.	4	;	和	米德尔顿的	脱口而出	掌握	警官	,	“	技巧	,	技巧	;	克里	欢乐	增幅	.

F. 4；以及米德尔顿的《Blurt Master Constable》”诡计，诡计；kerry merry buff。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

肯普的九朵雏菊奇迹：从伦敦到(Kemps Nine Daies Wonder Performed in a)

第4/4页

” [ækt][aɪ] . [ˌɛs'siː] . [wʌn] ; [wɜːrks] , [aɪ] . - , [ed] .
” Act i . sc . 1 ; Works , i . 235 , ed .
” 行为 我 . 斯 . 1 ; 作品 , 我 . - , 编辑 .

“Act i. sc. 1; Works, i. 235, ed.

[daɪs] .
Dyce .
戴斯 .

戴斯。

[piː] . [wʌn] , [el] . - . ['trɛntʃmɔːr] .] — [ə; eɪ] ['bɔɪstərəs] [sɔːrt][ʌv; əv] [dæns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['laɪvli] [tuːn]
P . 1 , l . 14 . Trenchmore .] — a boisterous sort of dance to a lively tune
P . 1 , 我 . - . 特伦奇莫尔 .] — 一个 喧闹的 种类 的 舞蹈 到 一个 热闹 调
[ɪn]['trɪp(ə)l][taɪm] .
in triple time .
在 三倍 时间 .

第 1 页，第 14 行。Trenchmore。]—一种喧闹的舞蹈，伴随着三拍子的欢快曲调。

[piː] . [ˌtuː'tuː] , [el] . [ˌtuː'tuː] , - .] — [siː] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
P . 2 , l . 2 , Jigges .] — See Introduction .
P . 2 , 我 . 2 , - .] — 看 介绍 .

P.2，l. 2，吉格斯。]—参见简介。

[piː] . [ˌtuː'tuː] , [el] . [eɪt] , [aɪ][kʊd; kəd]['flaɪ][tuː; tə] [roʊm] ([æt; ət] [liːst] [hɑːp][tuː; tə] [roʊm] ,
P . 2 , l . 8 , I could flye to Rome (at least hop to Rome ,
P . 2 , 我 . 8 , 我 可以 飞 到 罗马 (在 至少 跳 到 罗马 ,

第2页，第8行，我可以飞到罗马（至少可以飞到罗马，

[æz; əz][ðə; ði][oʊldˌoʊldi]['prɑːvɜːrb][ɪz]) [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɔrtɝ] [ɑːn][maɪ] [hed] .] — [soʊ][ɪn] ['fletʃərz]
as the olde Proverb is) with a morter on my head .] — So in Fletcher's
作为 这 古老的 谚语 是) 和 一个 砂浆 在 我的 头 .] — 所以 在 弗莱彻的
[fer] [meɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,
Fair Maid of the Inn ,
公平的 女佣 的 这 客栈 ,

正如古老的谚语所说，头上顶着研钵。——弗莱彻的《旅店佳人》中如此写道。

“ [hiː; hi][dɪd] ['meʒər] [ðə; ði][stɑːrz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːls] [jɑːrd] ,
“ He did measure the stars with a false yard ,
” 他 做过 措施 这 明星 和 一个 错误的 院子 ,

“他确实用假尺测量了星星，

[ænd; ənd] [meɪ] [naʊ] ['træv(ə)l][tuː; tə] [roʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɔːrtər][ɑːn] - [es] [hed] ,
and may now travel to Rome with a mortar on ' s head ,
和 可能 现在 旅行 到 罗马 和 一个 砂浆 在 - s 头 ,

现在他可以头顶着迫击炮前往罗马了。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ðæt] [wei] , ” [ækt][viː] . [ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː] , [wɜːrks] ,
to see if he can recover his money that way , ” Act v . sc . 2 , Works ,
到 看 如果 他 能 恢复 他的 钱 那 方式 , ” 行为 v . 斯 . 2 , 作品 ,
[ˌaɪ'ɛks] .
ix .
九 .

看看他是否能通过这种方式追回他的钱，” Act v. sc. 2, Works, ix.

- , [ed] .
498 , ed .
- , 编辑 .

498，编辑。

['veɪbər] ; [ænd; ənd][ɪn] ['mɪdltən] [ænd; ənd] ['raʊliz] ['spænɪʃ] ['dʒɪpsi] , “ [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][maɪn][ɪn]
Weber ; and in Middleton and Rowley's Spanish Gipsy , “ A cousin of mine in
韦伯 ; 和 在 米德尔顿 和 罗利 西班牙语 吉普赛人 , “ 一个 表哥 的 矿 在
[roʊm] ,
Rome ,
罗马 ,

韦伯；以及米德尔顿和罗利的《西班牙吉普赛人》中写道：“我在罗马的一个表亲，

[aɪ] [- [əl]] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɔːrtər] , ” [ækt] [iː] .
I [' ll] go to him with a mortar , ” Act ii .
我 [- 二] 去 到 他 和 一个 砂浆 , ” 行为 二、 .

我将带着迫击炮去见他。”第二幕

[ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː] , ['mɪdlˌtənz] [wɜːrks] , [ˌaɪ 'viː] . - , [ed] .
sc . 2 , Middleton's Works , iv . 135 , ed .
斯 . 2 , 米德尔顿的 作品 , 四 . - , 编辑 .

sc. 2，米德尔顿作品集，iv. 135，ed.

[daɪs] .
Dyce .
戴斯 .

戴斯。

[piː] . [ˌtuː'tuː] , [el] . - , - .] — [ə; eɪ] [tuːn] [pleɪd] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] ['spɔrtsmɪn] [ɪn][ə; eɪ]
P . 2 , l . 11 , huntsup .] — a tune played to rouse the sportsmen in a
P . 2 , 我 . - , - .] — 一个 调 玩 到 唤醒 这 运动员 在 一个
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

第 2 页，第 11 行，huntsup.]—一首在清晨用来唤醒猎人们的曲子。

[piː] . [θriː] , [el] . - , ['tɔməs] ['slaɪ] .] — [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] , ['prɑːbəbli] , [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['slaɪ] , [ðə; ði]
P . 3 , l . 10 , Thomas Slye .] — A relation , probably , of William Slye , the
P . 3 , 我 . - , 托马斯 斯莱 .] — 一个 关系 , 大概 , 的 威廉 斯莱 , 这
['æktər] .
actor .
演员 .

第 3 页，第 10 行，托马斯·斯莱。—可能是演员威廉·斯莱的亲戚。

[piː] . [θriː] , [el] . - , [bel] - - .] — [ə; eɪ][kænt][tɜːrm] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [juːst] [baɪ] [næʃ] :
P . 3 , l . 15 , bel - shangles .] — A cant term , which is also used by Nash :
P . 3 , 我 . - , 贝尔 - - .] — 一个 不能 学期 , 哪个 是 还 用过的 经过 纳什 :

第 3 页，第 15 行，bel-shangles。——一个行话术语，纳什也使用过：

“ ['kænəˌnaɪzɪŋ] [bel] - - [ðə; ði]['wɔːtər] - ['berər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [seɪnt] .
“ Canonizing euerie Bel - shangles the water - bearer for a Saint .
“ 封圣 尤里 贝尔 - - 这 水 - 持有人 为了 一个 圣 .

“将 euerie Bel-shangles 这位水瓶座封为圣人。

” — [haʊ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] ['sæfrən] - ['wɔldən] , - , [sɪg] . [aɪ] .
” — Haue with you to Saffron - walden , 1596 , Sig . I .
” — 豪厄 和 你 到 藏红花 - 瓦尔登湖 , - , 签名 . 我 .

“——Haue 与您一同前往 Saffron-walden，1596 年，签名 I。

[piː] . [fɔːr] , [el] . - , - .] — [smɔːl] ['fægət] .
P . 4 , l . 18 , Bauines .] — small faggots .
P . 4 , 我 . - , - .] — 小的 同性恋 .

第 4 页，第 18 行，Bauines。—小柴捆。

[piː] . [fɔːr] , [el] . - , [heɪ] - [diː] - [geɪz] .] — [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['rʊrəl] [dæns] : [ðə; ðiː][wɜːrd][ɪz]
P . **4** , **l** . **30** , **hey** - **de** - **gaies** .] — **a** **kind** **of** **rural** **dance** : **the** **word** **is**
P . 4 , 我 . - , 嘿 - 德 - 同性恋 .] — 一个 种类 的 乡村的 舞蹈 : 这 单词 是
['veriəsliˌ'væriəsli] ['rɪt(ə)n] .
variously **written** .
各种各样的 书面 .

第 4 页，第 30 行，hey-de-gaies.]—一种乡村舞蹈：该词有多种写法。

[piː] . [sɪks] , [el] . [naɪn] , [dai] - ['dɔpə] .] — ['daidæpə] , ['dæbˌtʃɪk] .
P . **6** , **l** . **9** , **dy** - **doppers** .] — **didappers** , **dabchicks** .
P . 6 , 我 . 9 , dy - 多普尔 .] — 迪达珀斯 , 小鹛鹛 .

第 6 页，第 9 行，dy-doppers.]—didappers，dabchicks。

[piː] . [sɪks] , [el] . - , [ə; eɪ]['noʊtɪd] [kʌt] - [pɜːrs] ,
P . **6** , **l** . **13** , **a** **noted** **Cut** - **purse** ,
P . 6 , 我 . - , 一个 著名的 切 - 钱包 ,

第6页，第13行，一位著名的扒手，

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][wiː; wi] [taɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [poʊst] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][steɪdʒ] ,
such **a** **one** **as** **we** **tye** **to** **a** **poast** **on** **our** **stage** ,
这样的 一个 一 作为 我们 泰 到 一个 烤面包 在 我们的 阶段 ,

例如，我们在舞台上把它绑在海报上。

[fɔːr; fər][ɔːl] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət] , [wen] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['teɪkən] .] —
for **all** **people** **to** **wonder** **at** , **when** **at** **a** **play** **they** **are** **taken** **pilfring** .] —
为了 全部 人们 到 想知道 在 , 什么时候 在 一个 玩 他们 是 已采取 偷窃 .] —
['mɪstər] .
Mr .
先生 .

令所有人感到惊奇的是，他们在看戏时竟然被抓到偷东西。——先生

['kɑːliər] , [huː] [hæz; həz]['saɪtɪd][ðə; ðiː]['prez(ə)nt] ['pæsɪdʒ] , [əb'zəːvz] , [ðæt] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv]
Collier , **who** **has** **cited** **the** **present** **passage** , **observes** , **that** **this** **method** **of**
科利尔 , WHO 有 引用 这 展示 通道 , 观察 , 那 这 方法 的
['triːtɪŋ] ['kʌtˌpɜːrsɪz] ,
treating **cutpurses** ,
治疗 扒手 ,

引用这段文字的科利尔指出，这种对待扒手的方法，

[wen] [dɪ'tektɪd] [æt; ət] ['θiətəz] , [ɪz][noʊ] [wer] [els] ['ædvɜːt] [tuː; tə][baɪ]['eni] ['raɪtər] . — [hɪst] .
when **detected** **at** **theatres** , **is** **no** **where** **else** **adverted** **to** **by** **any** **writer** . — **Hist** .
什么时候 检测到 在 剧院 , 是 不 在哪里 别的 广告 到 经过 任何 作家 . — 历史 .
[ʌv; əv] [ɛŋgl] . [dræm] .
of **Engl** . **Dram** .
的 英文 . 德拉姆 .

当在剧院里发现时，其他任何作家都没有提及过。——英国戏剧史

['poʊət] .
Poet .
诗人 .

诗人。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
iii . **413** .
三、 . - .

iii. 413.

[piː] . [sɪks] , [el] . - , ['trɛntʃmɔːr] .] — [siː] [noʊt] , [piː] . - .
P . **6** , **l** . **18** , **Trenchmore** .] — **See** **note** , **p** . **25** .
P . 6 , 我 . - , 特伦奇莫尔 .] — 看 笔记 , p . - .

第 6 页，第 18 行，特伦奇莫尔。—参见第 25 页的注释。

[piː] . [sɪks] , [el] . - , [kəm'pænjənz] .] — ['skɜːrvi] ['fɛloʊz] — [ə; eɪ] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrd] .

P	.	6	,	l	.	22	,	companions	.	]	—	scurvy	fellows	—	a	play	on	the	word	.
P	.	6	,	我	.	-	,	同伴	.	]	—	坏血病	伙伴们	—	一个	玩	在	这	单词	.

第 6 页，第 22 行，同伴。]—卑鄙的家伙—一个文字游戏。

[piː] . ['sɛvən] , [el] . ['sɛvən] , [sɜːr] ['tɔməs] ['mɪldˌmeɪ] , ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pɑːrk] [peɪl] .] — [sɜːr]

P	.	7	,	l	.	7	,	Sir	Thomas	Mildmay	,	standing	at	his	Parke	pale	.	]	—	Sir
P	.	7	,	我	.	7	,	先生	托马斯	米尔德梅	,	常设	在	他的	帕克	苍白	.	]	—	先生

第 7 页，l。 7、托马斯·米尔德梅爵士，站在他的帕克面前脸色苍白。]——爵士

['tɔməs] ['mɪldˌmeɪ] , [nʌnt] . , [ʌv; əv] - - [hɔːl] .

Thomas	Mildmay	,	Knt	.	,	of	Moulsham	-	hall	.
托马斯	米尔德梅	,	克恩特	.	,	的	-	-	大厅	.

托马斯·米尔德梅爵士，莫尔沙姆庄园的主人。

[hiː; hi] ['mærid] [ðə; ði]['leɪdi] ['frænsɪs] , ['oʊnli] ['dɔːtər] , [baɪ][hɪz; ɪz]['sekənd][waɪf] , [ʌv; əv] ['henri]

He	married	the	Lady	Frances	,	only	daughter	,	by	his	second	wife	,	of	Henry
他	已婚	这	女士	弗朗西丝	,	仅有的	女儿	,	经过	他的	第二	妻子	,	的	亨利

['rætklɪf] ,

Ratcliffe	,
拉特克利夫	,

他娶了亨利·拉特克利夫与第二任妻子所生的独生女弗朗西丝夫人为妻。

[lɔːrd] [fɪts'wɔltər] [ænd; ənd] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['sʌsɪks] ;

Lord	Fitzwalter	and	Earl	of	Sussex	;
主	菲茨沃尔特	和	伯爵	的	苏塞克斯	;

菲茨沃尔特勋爵兼苏塞克斯伯爵；

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['mærɪdʒ] [hɪz; ɪz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [dɪ'raɪvd] [ðer; ðər]['taɪt(ə)l][ænd; ənd][kleɪm][tuː; tə]

from	which	marriage	his	descendants	derived	their	title	and	claim	to
从	哪个	婚姻	他的	后代	衍生的	他们的	标题	和	宣称	到

[ðə; ði]['bærəni][ʌv; əv] [fɪts'wɔltər] .

the	Barony	of	Fitzwalter	.
这	男爵领	的	菲茨沃尔特	.

他的后代正是通过这场婚姻获得了菲茨沃尔特男爵的头衔和继承权。

[hiː; hi][daɪd][ɪn] - . — - [hɪst] . [ʌv; əv] ['esɪks] , [iː] . [ˌtuː'tuː] ;

He	died	in	1608	.	—	Morant's	Hist	.	of	Essex	,	ii	.	2	;
他	死亡	在	-	.	—	-	历史	.	的	埃塞克斯	,	二、	.	2	;

他于 1608 年去世。——莫兰特《埃塞克斯郡史》第二卷第二章；

['dʌgdeɪlz] ['bærən] . [iː] . - .

Dugdale's	Baron	.	ii	.	288	.
杜格代尔的	男爵	.	二、	.	-	.

杜格代尔的男爵。第二卷，第288页。

[piː] . ['sɛvən] , [el] . [naɪn] , [pɔɪnts] .] — [tægd] ['leɪsiz] .

P	.	7	,	l	.	9	,	points	.	]	—	tagged	laces	.
P	.	7	,	我	.	9	,	积分	.	]	—	标签	鞋带	.

第 7 页，第 9 行，要点。]—带标签的鞋带。

[piː] . ['sɛvən] , [el] . [naɪn] , ['biːɪŋ] [maɪ]['ɔːrd(ə)neri] [mɑːrtʃəndaɪz] ,

P	.	7	,	l	.	9	,	being	my	ordinary	marchandize	,
P	.	7	,	我	.	9	,	存在	我的	普通的	商品化	,

第7页，第9行，是我的普通商品，

[ðæt] [aɪ] [pʊt] [aʊt] [tuː; tə] ['ventər] [fɔːr; fər] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][maɪ] ['meri] ['vɔɪɪdʒ] .] — [ðɪs]

that	I	put	out	to	venter	for	performance	of	my	merry	voyage	.	]	—	This
那	我	放	出去	到	腹部	为了	表现	的	我的	欢乐	航程	.	]	—	这

我把它放出去，是为了完成我愉快的航行。——这

“ [mɑːrtʃəndaɪz] ” [wʌz; wəz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'pɑːzɪt][ɪn] ['mʌni] :

“	marchandize	”	was	instead	of	a	deposit	in	money	:
”	商品化	”	曾是	反而	的	一个	订金	在	钱	:

“商品化”指的是以现金形式存入：

[bʌt; bət][wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][trækt] ([piː] . -) ,

but	we	learn	from	a	passage	towards	the	end	of	the	tract	(	p	.	19	)	,
但	我们	学习	从	一个	通道	向	这	结尾	的	这	通道	(	p	.	-	)	,

但我们从这篇论文接近结尾处的一段话中了解到（第 19 页），

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['mɔːrɪs] - ['dænsər][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] “ [pʊt] [aʊt][sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə][hæv; həv]

that	our	Morrice	-	dancer	had	also	“	put	out	some	money	to	have
那	我们的	莫里斯	-	舞蹈家	有	还	“	放	出去	一些	钱	到	有

['θriːfoʊld] [geɪn][æt; ət][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn] ,

threefold	gain	at	his	return	,
三重	获得	在	他的	返回	,

我们的莫里斯舞者也“投入了一些资金，希望在回报时获得三倍的收益”，

” — [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðen] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['kʌstəm] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ˌʌndər'tʊk] [ekspɪ'dɪʃnz] [tuː; tə][pʊt]

”	—	it	being	then	a	common	custom	for	those	who	undertook	expeditions	to	put
”	—	它	存在	然后	一个	常见的	风俗	为了	那些	WHO	承担	探险	到	放

[aʊt] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɑːn][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] ['trebəld] ,

out	sums	of	money	on	condition	of	receiving	them	back	trebled	,
出去	总和	的	钱	在	状况	的	接收	他们	后退	三倍	,

——当时，那些进行探险的人通常会预先支付一笔钱，并承诺回来时要获得三倍的回报，这是一种常见的做法。

[kwɔ'druːpəld] , [ɔːr]['kwintju(ː)pld] , [æt; ət][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔiidʒz] [ɔːr] ['dʒɜːrniz] .

quadrupled	,	or	quintupled	,	at	the	completion	of	the	voyages	or	journies	.
四倍	, 或者		五倍	,	在	这	完成	的	这	航程	或者	旅程	.

航行或旅程结束后，数量翻了四倍，或五倍。

[kemp] (['ɪbɪd] .) [kəm'pleɪnz] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

Kemp	(	ibid	.	)	complains	that	the	greater	number	of	those	with	whom	he	had
肯普	(	同上	.	)	抱怨	那	这	更大的	数字	的	那些	和	谁	他	有

[dɪ'pɑːzɪtɪd] ['mʌni] [wʊd] [nɑːt] “ ['wɪlɪŋli] [biː; bi][faʊnd] :

deposited	money	would	not	“	willingly	be	found	:
已存	钱	会	不是	“	心甘情愿	是	成立	:

肯普（同上）抱怨说，他存放钱财的大部分人“都不愿意回来了：

” [kəm'per] [ə; eɪ] -

”	compare	A	Kicksey
”	比较	一个	-

对比一下 A Kicksey

, [ɔːr] , [ə; eɪ] - [kʌm] - [twæŋ] ;

Winsey	,	or	,	A	Lerry	Come	-	twang	;
温西	, 或者	,	一个	-	来	-	颤音	;	

温西，或者，一个快乐的科姆-特旺；

[wer'ɪn] [dʒɑːn] ['teilə] [hæθ] - - ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæd]

Wherein	John	Taylor	hath	Satyrically	suted	seuen	hundred	and	fifty	of	his	bad
其中	约翰	泰勒	有	-	-	塞恩	百	和	五十	的	他的	坏的

['detəz] ,

debtors	,
债务人	,

约翰·泰勒在其中以讽刺的笔触控诉了750名拖欠他债务的债务人。

[ðæt] [wɪl] [nɑːt] [peɪ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [frʌm; frəm]['skɑːtlənd] .

that	will	not	pay	him	for	his	returne	of	his	iourney	from	Scotland	.
那	将要	不是	支付	他	为了	他的	返回	的	他的	-	从	苏格兰	.

那不足以支付他从苏格兰返回的旅费。

['teilə] [ðə; ði]['wɔ:tər] - ['poʊəts] [wɜ:rks] , - , [pi:] . - .
Taylor the Water - poet's Workes , 1630 , p . 36 .
泰勒 这 水 - 诗人的 工人 , - , p . - .

泰勒水诗人作品集，1630 年，第 36 页。

[pi:] . ['sɛvən] , [el] . - ,
P . 7 , l . 26 ,
P . 7 , 我 . - ,

第7页，第26行

['bɛlz] .] — " [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['belz] [raʊnd] [i:tʃ] [leg][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rɪs] - ['dɑ:nsəz] [ə'maʊnt]
bels .] — " The number of bells round each leg of the morris - dancers amounted
贝尔斯 .] — " 这 数字 的 铃铛 圆形的 每个 腿 的 这 莫里斯 - 舞者 金额
[frʌm; frəm] ['twenti] [tu:; tə]['fɔ:rti] .
from twenty to forty .
从 二十 到 四十 .

贝尔斯。]——"莫里斯舞者每条腿上的铃铛数量从二十个到四十个不等。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['veriəs] [æpə'leɪʃnz] , [æz; əz][ðə; ði] [fɔ:r] - [bel] , [ðə; ði]['sekənd] [bel] , [ðə; ði] ['trebl] ,
They had various appellations , as the fore - bell , the second bell , the treble ,
他们 有 各种各样的 名称 , 作为 这 前 - 钟 , 这 第二 钟 , 这 高音 ,
[ðə; ði]['tenər] ,
the tenor ,
这 男高音 ,

它们有各种各样的名称，例如前钟、第二钟、高音钟、低音钟等等。

[ðə; ði] [beɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʌb(ə)l] - [bel] .
the base , and the double - bell .
这 根据 , 和 这 双倍的 - 钟 .

底座和双铃。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ju:st] ['trebl] ['oʊnli] ; [bʌt; bət] [ði:z] [rɪ'faɪnmənts] [wɜ:r; wər][ʌv; əv]['leɪtər] [taɪmz] .
Sometimes they used trebles only ; but these refinements were of later times .
有时 他们 用过的 高音 仅有的 ; 但 这些 改进 是 的 之后 时代 .

有时他们只使用高音；但这些改进是后来的事了。

[ðə; ði] ['belz] [wɜ:r; wər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['dʒɪŋgld][baɪ][ðə; ði][hændz] ,
The bells were occasionally jingled by the hands ,
这 铃铛 是 偶尔 叮当作响 经过 这 双手 ,

铃铛偶尔会被人用手摇晃发出叮当声。

[ɔ:r] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rmz][ɔ:r] [rɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rtiz] .
or placed on the arms or wrists of the parties .
或者 放置 在 这 武器 或者 手腕 的 这 各方 .

或放置在当事人的手臂或手腕上。

" — -
" — Douce's
" — -

——杜斯

['ɪ'lʌst] . [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] , [i:] . - .
Illust . of Shakespeare , ii . 475 .
插图 . 的 莎士比亚 , 二、 . - .

莎士比亚插图，ii.475。

[ðə; ði] [seɪm] ['raɪtər] ['menʃənz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] [ðə; ði]['mɔ:rɪs] - ['dɑ:nsəz]
The same writer mentions that in the time of Henry the Eighth the Morris - dancers
这 相同的 作家 提及 那 在 这 时间 的 亨利 这 第八 这 莫里斯 - 舞者
[hæd; həd] " ['gɑ:təz] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['belz] [wɜ:r; wər] [ə'tætʃt] , " - .
had " garters to which bells were attached , " 473 .
有 " 吊袜带 到 哪个 铃铛 是 随附的 , " - .

同一位作者提到，在亨利八世时期，莫里斯舞者佩戴着"带有铃铛的吊袜带"，473。

[piː] . ['sɛvən] , [el] . - , [ðə; ði][oʊld,'oʊldi] ['fæʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] - [ɑːn][hɜːr; hər]['ɑːrmz] .] — “ [ðə; ði]

P	.	7	,	I	.	26	,	the	olde	fashion	,	with	napking	on	her	armes	.	]	—	“	The
P	.	7	,	我	.	-	,	这	古老的	时尚	,	和	-	在	她	武器	.	]	—	“	这

['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃiːfs] ,

handkerchiefs	,
手帕	,

第7页，第26行，旧式的装束，手臂上搭着餐巾。——“手帕，

[ɔːr]['næpkɪnz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] , [wɜːr; wər][held][ɪn][ðə; ði][hænd] , [ɔːr][taɪd][tuː; tə]

or	napkins	,	as	they	are	sometimes	called	,	were	held	in	the	hand	,	or	tied	to
或者	餐巾纸	,	作为	他们	是	有时	称为	,	是	握住	在	这	手	,	或者	系	到

[ðə; ði] ['ʃəuldəz] .

the	shoulders	.
这	肩膀	.

或者说餐巾，有时也被称为手巾，可以拿在手里，也可以系在肩上。

” [duːs] , ['uːbi]['suːprə] , - .

”	Douce	,	ubi	supra	,	475	.
”	温柔	,	育碧	上文	,	-	.

“Douce，ubi supra，475。

[piː] . [eɪt] , [el] . [eɪt] , [ðə; ði] ['hɑːbi] - [hɔːrs] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] .] — [wen] [ðə; ði]['prez(ə)nt][trækt]

P	.	8	,	I	.	8	,	The	hobby	-	horse	quite	forgotten	.	]	—	When	the	present	tract
P	.	8	,	我	.	8	,	这	爱好	-	马	相当	被遗忘的	.	]	—	什么时候	这	展示	通道

[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,

was	written	,
曾是	书面	,

第8页，第8行，“这匹木马早已被人遗忘。”——当这篇小册子写成时，

[ðə; ði][p'jʊərɪtənz] , [baɪ][ðer; ðər] ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'vɛktɪvz] , [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]

the	Puritans	,	by	their	preachings	and	invectives	,	had	succeeded	in
这	清教徒	,	经过	他们的	布道	和	谩骂	,	有	成功了	在

['bæniʃɪŋ] [ðɪs] ['prɑːmɪnənt] ['pɜːrsənɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɔːrɪs] - [dæns] ,

banishing	this	prominent	personage	from	the	Morris	-	dance	,
驱逐	这	著名的	人士	从	这	莫里斯	-	舞蹈	,

清教徒通过布道和谩骂，成功地将这位知名人士逐出了莫里斯舞。

[æz; əz][æn; ən][ɪm'paɪəs,'ɪmpiəs][ænd; ənd]['peɪgən][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .

as	an	impious	and	pagan	superstition	.
作为	一个	不敬	和	异教徒	迷信	.

这是一种不敬神的异教迷信。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn]['aʊər; ɑːr][tekst] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlmoʊst][prə'vɜːrbiəl] ;

The	expression	in	our	text	seems	to	have	been	almost	proverbial	;
这	表达	在	我们的	文本	似乎	到	有	到过	几乎	谚语	;

我们文中提到的这个表达似乎已经成了谚语；

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [laɪn]['saɪtɪd][ɪn] ['ʃeɪkˌspiːrz] ['hæmlət] , [ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː] ,

besides	the	well	-	known	line	cited	in	Shakespeare's	Hamlet	,	Act	iii	.	sc	.	2	,
除了	这	出色地	-	已知	线	引用	在	莎士比亚的	村庄	,	行为	三、	.	斯	.	2	,

除了莎士比亚《哈姆雷特》第三幕第二场中引用的那句著名台词之外，

([ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['lʌvz] ['leɪbər] [lɔːst] , [ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ˌɛs'siː] . [wʌn] .)

(	and	in	his	Love's	Labours	Lost	,	Act	iii	.	sc	.	1	.	)
(	和	在	他的	爱的	劳动	丢失的	,	行为	三、	.	斯	.	1	.	)

（以及在他的《爱的徒劳》第三幕第一场中。）

“ [fɔːr; fər] , [oʊ] , [fɔːr; fər] , [oʊ] , [ðə; ði] ['hɑːbi] - [hɔːrs] [ɪz][fər'gɑːt] ,

“	For	,	O	,	for	,	O	,	the	hobby	-	horse	is	forgot	,
“	为了	,	哦	,	为了	,	哦	,	这	爱好	-	马	是	忘了	,

“因为，哦，因为，哦，那匹木马已被遗忘，

" ['pærəlel]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][faʊnd][ɪn] ['veriəs] ['ʌðər] ['ɜːrli]['drɑːməz] .
" **parallel passages are to be found in various other early dramas .**
" 平行线 段落 是 到 是 成立 在 各种各样的 其他 早期的 电视剧 .

在其他早期戏剧中也能找到类似的段落。

[æz; əz][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [siːn] [ɪn][sɜːr]['wɔːltər] ['skɑːts] ['æbət] , [aɪ] . [tʃeɪtʃ] . [ˌɛksˌaɪ'viː] .
As the admirable scene in Sir Walter Scott's Abbot , I . ch . xiv .
作为 这 令人钦佩的 场景 在 先生 沃尔特 斯科特的 方丈 , 我 . ch . 十四 .

正如沃尔特·斯科特爵士的《修道院院长》第一卷第十四章中令人赞叹的场景一样。

([wæv] . ['nɑːvəlz] , ['eks 'eks] .) [mʌst; məst][biː; bi][fə'mɪliər][tuː; tə] ['evri] ['riːdər] , [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]
(Wav . Novels , xx .) must be familiar to every reader , a description of
(波形 . 小说 , xx .) 必须 是 熟悉的 到 每一个 读者 , 一个 描述 的
[ðə; ði] ['hɑːbi] - [hɔːrs] [ɪz] [ʌn'nesəseri] .
the hobby - horse is unnecessary .
这 爱好 - 马 是 不必要 .

（Wav. Novels，xx.）对于每个读者来说都应该很熟悉，无需对这匹木马进行描述。

[piː] . [eɪt] , [el] . - , [plæʃ] .] — [puːl] .
P . 8 , l . 23 , plash .] — pool .
P . 8 , 我 . - , 水花 .] — 水池 .

第 8 页，第 23 行，溅射。—游泳池。

[piː] . - , [el] . - , [bliː] .] — [kəm'plekʃ(ə)n] , ['kaʊntənəns] .
P . 10 , l . 15 , blee .] — complexion , countenance .
P . - , 我 . - , 血 .] — 肤色 , 面容 .

第 10 页，第 15 行，blee.]—肤色，容貌。

[piː] . - , [el] . - , [heɪ] [diː] [geɪ] .] — [siː] [noʊt] , [piː] . - .
P . 10 , l . 27 , hey de gay .] — See note , p . 26 .
P . - , 我 . - , 嘿 德 同性恋 .] — 看 笔记 , p . - .

第 10 页，l。 27，嘿德同性恋。] - 参见注释，第 27 页。 26.

[piː] . - , [el] . - , [ðə; ði][lɔːrd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] .] — [sɜːr][dʒɑːn] ['pɑːfəm] :
P . 11 , l . 25 , the Lord Chiefe Justice .] — Sir John Popham :
P . - , 我 . - , 这 主 酋长 正义 .] — 先生 约翰 波帕姆 :

第 11 页，第 25 行，首席大法官。——约翰·波帕姆爵士：

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [bentʃ] [ɪn] - .
he was appointed Chief Justice of the King's Bench in 1592 .
他 曾是 任命 首席 正义 的 这 国王学院 长椅 在 - .

1592年，他被任命为国王御前法庭首席大法官。

[piː] . - , [el] . - , [sɜːr]['edwɪn] [rɪtʃ] .] — [θɜːrd] [sʌn][ʌv; əv]['rɑːbərt][lɔːrd] [rɪtʃ] ,
P . 12 , l . 13 , Sir Edwin Rich .] — Third son of Robert Lord Rich ,
P . - , 我 . - , 先生 埃德温 富有的 .] — 第三 儿子 的 罗伯特 主 富有的 ,

第 12 页，第 13 行，埃德温·里奇爵士。——罗伯特·里奇勋爵的第三个儿子

[wʌz; wəz] [naɪt] [æt; ət][kə'diːz][ɪn][dʒuːn] - : [siː] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][kə'diːz]
was knighted at Cadiz in June 1596 : see Account of the expedition to Cadiz
曾是 受封骑士 在 加的斯 在 六月 - : 看 帐户 的 这 远征 到 加的斯
[ɪn] - ['vɔiidʒz] ,
in Hakluyt's Voyages ,
在 - 航程 ,

1596年6月在加的斯被授予爵位：参见哈克卢伊特《航海记》中的《加的斯远征记述》。

[aɪ] . - .
I . 617 .
我 . - .

I. 617.

[ed] . - ([wer] , [baɪ] [mis'teik] , [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [sɜːr]['edmənd]) , [ænd; ənd] [stoʊz] ['æn,æliːz] , [piː]

ed	.	1599	(	where	,	by	mistake	,	he	is	called	Sir	Edmund	)	,	and	Stow's	Annales	,	p
编辑	.	-	(	在哪里	,	经过	错误	,	他	是	称为	先生	埃德蒙	)	,	和	斯托的	年鉴	,	p

. - .

.	775	.
.	-	.

1599 年版（其中错误地称他为埃德蒙爵士），以及斯托的《编年史》，第 775 页。

[ed] . - .

ed	.	1631	.
编辑	.	-	.

1631年版。

[ə'baʊt] [θriː] ['jɪrz] ['æftər] , [hiː; hi] ['pəːtʃəst] [ðə; ði]['mænər][ʌv; əv] - [ɪn] ['nɔːrfək] [frʌm; frəm]

About	three	years	after	,	he	purchased	the	manor	of	Mulbarton	in	Norfolk	from
关于	三	年	后	,	他	购买	这	庄园	的	-	在	诺福克	从

['wɪljəm] ['grɛʃəm] , [ɛs'kwɑɪər] .

William	Gresham	,	Esq	.
威廉	格雷沙姆	,	先生	.

大约三年后，他从威廉·格雷沙姆先生手中买下了诺福克郡的穆尔巴顿庄园。

[ɪn] - ,

In	1604	,
在	-	,

1604年，

[wen] [sɜːr] ['æntəni] ['ʃɜːrli] [went] [æz; əz] [æm'bæsədər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni]

when	Sir	Anthony	Shirley	went	as	ambassador	from	the	Emperor	of	Germany
什么时候	先生	安东尼	雪莉	去	作为	大使	从	这	皇帝	的	德国

[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][mə'rɑːkoʊ] ,

to	the	King	of	Morocco	,
到	这	国王	的	摩洛哥	,

安东尼·雪莉爵士作为德国皇帝的大使出使摩洛哥国王时

[ɪn][hɪz; ɪz] [swiːt] [wʌz; wəz][sɜːr]['edwɪn] [rɪtʃ] , “ [huːz] - [wʌz; wəz] [gʊd] ,

in	his	suite	was	Sir	Edwin	Rich	,	“	whose	behauiour	was	good	,
在	他的	套房	曾是	先生	埃德温	富有的	,	“	谁	-	曾是	好的	,

他的套房里还有埃德温·里奇爵士，“他举止得体，

[ænd; ənd] [wel] ['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [keɪm] , ” & [siː] . [hiː; hi] ['mærid] [həu'nɔːrə]

and	well	spoken	of	in	euery	place	where	he	came	,	”	&	c	.	He	married	Honora
和	出色地	说	的	在	euery	地方	在哪里	他	来了	,	”	&	c	.	他	已婚	霍诺拉

,

,
,

他所到之处都备受赞誉，等等。他娶了霍诺拉为妻。

['dɔːtər] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] - , [ɛs'kwɑɪər] . ; [ænd; ənd][daɪd] ,

daughter	of	Charles	Worlick	,	Esq	.	;	and	died	,
女儿	的	查尔斯	-	,	先生	.	;	和	死亡	,

查尔斯·沃里克先生的女儿；去世

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] ([aɪ] [noʊ] [nɑːt][ɪn] [wʌt] [jɪr]) [æt; ət] ['hɑːrtlipuːl] .

and	was	buried	(	I	know	not	in	what	year	)	at	Hartlepool	.
和	曾是	埋葬	(	我	知道	不是	在	什么	年	)	在	哈特尔浦	.

并被埋葬在哈特尔浦（我不知道具体年份）。

[ə; eɪ]['mɑːnjumənt][ɪz] [i'rektid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] ,

A	monument	is	erected	to	his	memory	,	and	to	that	of	his	sons	,
一个	纪念碑	是	竖立	到	他的	记忆	,	和	到	那	的	他的	儿子们	,

人们为纪念他和他的儿子们竖立了一座纪念碑。

['rɑːbərt][ænd; ənd][sɜːr]['edwɪn] , [ɪn] - [tʃɜːrtʃ] .
Robert and Sir Edwin , in Mulbarton church .
罗伯特 和 先生 埃德温 , 在 - 教会 .

罗伯特和埃德温爵士在穆尔巴顿教堂。

['kɑːlɪnzɪz, 'kɑːlɪnz]['bærən] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Collins's Baron . III .
柯林斯 男爵 . 三、 .

柯林斯男爵。第三部。

[piː] . [iː] .
P . ii .
P . 二、 .

第二部分

- . [ed] . - ; [lə] - [mɒn] .
592 . ed . 1741 ; Le Neve's Mon .
- . 编辑 . - ; 乐 - 星期一 .

592. 版 1741；勒内夫的《Mon.》

['æŋgəl] .
Angl .
安格尔 .

英

['sʌpl] . - ; - , [sek] .
Suppl . 113 ; Purchas's Pilgrimes , Sec .
补充 . - ; - 朝圣者 , 秒 .

补充 113；珀切斯朝圣者，第 113 节

[pɑːrt] .
Part .
部分 .

部分。

[piː] . - .
p . 863 .
p . - .

第 863 页。

[ed] . - ; - [hɪst] . [ʌv; əv][nɔːrf] .
ed . 1625 ; Blomefield's Hist . of Norf .
编辑 . - ; - 历史 . 的 诺夫 .

1625 年版；布洛姆菲尔德的《诺福克历史》

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
III . 52 .
三、 . - .

III. 52.

[piː] . - , [el] . [faɪv] , [bɪ'gæn] [wɪ'θɔːl] [ðɪs] , ['blesɪŋ] , & [siː] .] — [oʊld][ed] .
P . 13 , l . 5 , began withall this , blessing , & c .] — Old ed .
P . - , 我 . 5 , 开始 以及所有 这 , 祝福 , & c .] — 老的 编辑 .

第 13 页，第 5 行，以所有这些开始，祝福等等。——旧版

“ [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] .
“ began with .
“ 开始 和 .

“始于。

[ɔːl] [ðɪs] : ['blesɪŋ] , ” & [siː] .
All this : blessing , ” & c .
全部 这 : 祝福 , ” & c .

这一切：祝福，”等等。

[piː] . - , [el] . - , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ,
P . **13** , **l** . **26** , **He** **was** **a** **man** ,
P . - , 我 . - , 他 曾是 一个 男人 ,

第13页，第26行，他是一个男人，

& [siː] .] — ['wɔːtn] [θɪŋks] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [æt; ət] ['rɑːklənd] , “ [wɪtʃ]
& **c** **.** **]** **—** **Warton** **thinks** **that** **this** **description** **of** **the** **Innkeeper** **at** **Rockland** **,** **“** **which**
& c .] — 沃顿 思考 那 这 描述 的 这 旅店老板 在 罗克兰 , “ 哪个
[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [kemp] ,
could **not** **be** **written** **by** **Kemp** **,**
可以 不是 是 书面 经过 肯普 ,

等等]——沃顿认为，这段对罗克兰旅店老板的描述，“不可能是肯普写的，

[wʌz; wəz][moʊst]['prɑːbəbli][ə; eɪ][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] ['feloʊ] ['pleɪər]
was **most** **probably** **a** **contribution** **from** **his** **friend** **and** **fellow** **player**
曾是 最多 大概 一个 贡献 从 他的 朋友 和 同伴 玩家
['ʃeɪkspɪr] [?] .
Shakespeare **[** **?** **]** **.**
莎士比亚 [?] .

很可能是他的朋友兼同行莎士比亚的贡献[？]。

[hiː; hi] [meɪ] [vaɪ][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['tæbərdˌtæbɑːrd] .
He **may** **vie** **with** **our** **Host** **of** **the** **Tabard** **.**
他 可能 争夺 和 我们的 主持人 的 这 罩衫 .

他或许能与我们的披风之主一较高下。

” [hɪst] . [ʌv; əv][ˌiː en 'dʒiː] .
” **Hist** **.** **of** **Eng** **.**
” 历史 . 的 英文 .

“英国史

['poʊət] .
Poet **.**
诗人 .

诗人。

[ˌaɪ 'viː] . - , [ed] .
IV **.** **63** **,** **ed** **.**
第四 . - , 编辑 .

IV. 63，编辑。

4to .
4to **.**
4to .

4到。

[piː] . - , [el] . - , ['welkəm] .] — “ ['kʌmɪŋ] , ” ['æpʌd] ['wɔːtn] (['uːbi]['suːprə] , - ,) [baɪ] [mis'teik]
P **.** **13** **,** **l** **.** **28** **,** **Welcome** **.** **]** **—** **“** **coming** **,** **”** **apud** **Warton** **(** **ubi** **supra** **,** **64** **,** **)** **by** **mistake**
P . - , 我 . - , 欢迎 .] — “ 未来 , ” 普德 沃顿 (育碧 上文 , - ,) 经过 错误
.
:
.

第 13 页，l。 28，欢迎。]——错误地“来了”， apud Warton (ubi supra, 64,)。

[piː] . - , [el] . - , [wʌt] ['wʌndɚz] [wʌns][ɪn] - [fel] .] — [æt; ət][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] [buˈləun]
P **.** **13** **,** **l** **.** **31** **,** **What** **wonders** **once** **in** **Bullayne** **fell** **.** **]** **—** **At** **the** **siege** **of** **Boulogne**
P . - , 我 . - , 什么 奇迹 一次 在 - 跌倒 .] — 在 这 围城 的 布洛涅
:
:
:

第 13 页，第 31 行，《布莱恩曾经发生的奇迹》——布洛涅围城战：

[ɑːn][ðə; ði] 14th [ʌv; əv][sept] . - , [ˌaɪ'tiː] [sə'rendərd] [tuː; tə] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] ,
on the 14th of Sept . 1544 , it surrendered to Henry the Eighth ,
在 这 14th 的 九月 . - , 它 投降 到 亨利 这 第八 ,

1544年9月14日，它向亨利八世投降。

[huː] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['traɪʌmf] [ɑːn][ðə; ði] 18th [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .
who entered it in triumph on the 18th of the month .
WHO 进入 它 在 胜利 在 这 18th 的 这 月 .

他于本月18日凯旋而归。

[piː] . - , [el] . [wʌn] , - [ænd; ənd] - [wɜːr; wər][hɑːt] .] — ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]
P . 14 , l . 1 , Turwin and Turneys siedge were hot .] — After the Battle of
P . - , 我 . 1 , - 和 特尼 - 是 热的 .] — 后 这 战斗 的
[ðə; ði][spɜːrz] ,
the Spurs ,
这 热刺 ,

第14页，第1行，特温和特尼的围攻十分激烈。——马刺之战后，

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] ['ɔːgəst] 16th , - ,
which took place August 16th , 1513 ,
哪个 采取 地方 八月 16th , - ,

事件发生在1513年8月16日，

- [sə'rendərd] [tuː; tə] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] [ɑːn][ðə; ði] 22nd [ʌv; əv] [ðæt] [mʌnθ] ,
Terouenne surrendered to Henry the Eighth on the 22nd of that month ,
- 投降 到 亨利 这 第八 在 这 22nd 的 那 月 ,

特鲁埃纳于当月22日向亨利八世投降。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 27th [ɪts] [dɪ'fensɪz] [wɜːr; wər] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] :
and on the 27th its defences were razed to the ground :
和 在 这 27th 它是 防御 是 夷为平地 到 这 地面 :

27日，它的防御工事被夷为平地：

['tuənei] [sə'rendərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɑːnərk] [ɑːn][ðə; ði] 29th [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ]
Tournay surrendered to the English monarch on the 29th of the ensuing
锦标赛 投降 到 这 英语 君主 在 这 29th 的 这 随后
[sep'tembər] .
September .
九月 .

同年九月二十九日，图尔奈向英国君主投降。

[hɪs'tɔːrɪənz] ['dɪfər] ['sʌmwʌt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [deɪts] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪ'vents] : [aɪ][hæv; həv] ['fɑːloʊd]
Historians differ somewhat as to the dates of these events : I have followed
历史学家 不同 有些 作为 到 这 日期 的 这些 活动 : 我 有 随后
['lɪŋgɚd] .
Lingard .
林加德 .

对于这些事件的发生日期，历史学家们的看法略有不同：我遵循的是林加德的说法。

[piː] . - , [el] . [θriː] , [ket] [fiːld] .] — [ðə; ði]['bæt(ə)l] [nɪr] ['nɔrwɪtʃ] , ['ɔːgəst] 27th , - ,
P . 14 , l . 3 , Kets field .] — The battle near Norwich , August 27th , 1549 ,
P . - , 我 . 3 , 凯特斯 场地 .] — 这 战斗 靠近 诺维奇 , 八月 27th , - ,

第 14 页，第 3 行，凯茨战场。——1549 年 8 月 27 日诺里奇附近的战斗

[wen] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['wɔrik] ['ruːtɪd; raʊtɪd] [ket] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːrfək] ['reblz; rɪ'bel] .
when the Earl of Warwick routed Ket and the Norfolk rebels .
什么时候 这 伯爵 的 沃里克 路由 凯特 和 这 诺福克 叛军 .

当时沃里克伯爵击溃了凯特和诺福克叛军。

[piː] . - , [el] . [θriː] , - [freɪ] .] — [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['piŋki] ,
P . 14 , l . 3 , Muscleborough fray .] — The battle of Pinkey ,
P . - , 我 . 3 , - 磨损 .] — 这 战斗 的 平基 ,

第 14 页，第 3 行，马斯尔伯勒混战。——平基之战

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'tektər] ['sʌməsit, -set] [dɪ'fi:tɪd] [ðə; ði] [skɑ:ts] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['slɔ:tər] ,
in which the Protector Somerset defeated the Scots with great slaughter ,
在 哪个 这 保护者 萨默塞特郡 战败 这 苏格兰人 和 伟大的 屠宰 ,
[sep'tembər] 10th , - .
September 10th , 1547 .
九月 10th , - .

1547 年 9 月 10 日，护国公萨默塞特大军击败苏格兰军队，造成大量伤亡。

[pi:] . - , [el] . - , - [stɪk] .] — [ɔ:r] [poʊkɪŋ] - [stɪk] , [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [fɔ:r; fər] ['setɪŋ]
P . 14 , l . 10 , poating sticke .] — Or poking - stick , an instrument for setting
P . - , 我 . - , - 粘 .] — 或者 戳 - 戳 , 一个 乐器 为了 环境
[ðə; ði] [plæts] [ʌv; əv] [rʌf] .
the plaits of ruffs .
这 辫子 的 褶边 .

第 14 页，第 10 行，poating sticke.]—或 poking-stick，一种用于固定褶边的工具。

- [stɪks] [wɜ:r; wər] [ə'rɪdʒənəli] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] [ɔ:r] [boʊn] ; ['æftərwərdz] [ʌv; əv] [sti:l] , [ðæt]
Poting - sticks were originally made of wood or bone ; afterwards of steel , that
盆栽 - 棍子 是 起初 制成 的 木头 或者 骨 ; 然后 的 钢 , 那
[ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ju:st] [hɑ:t] .
they might be used hot .
他们 可能 是 用过的 热的 .

制陶棒最初是用木头或骨头制成的；后来用钢制成，以便可以加热使用。

[pi:] . - , [el] . - , ['kʌtɪŋ] ['dɪk] .] — [ɪz] [ðʌs] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['wɪðər] :
P . 14 , l . 11 , Cutting Dicke .] — Is thus mentioned by Wither :
P . - , 我 . - , 切割 迪克 .] — 是 因此 提及 经过 枯萎 :

第 14 页，第 11 行，卡廷·迪克。——威瑟如此提及：

“ [jet] [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ; [ɪf] [ðeɪ] [luk] [fɔ:r; fər] [feɪm] ,
“ Yet this is nothing ; if they looke for fame ,
“ 然而 这 是 没有什么 ; 如果 他们 看 为了 名声 ,

“然而，这算不了什么；如果他们追求的是名利，

[ænd; ənd] [mi:n] [tu:; tə] [haʊ] [æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] [neɪm]
And meane to haue an everlasting name
和 意思是 到 豪厄 一个 永恒 姓名

并意欲拥有一个永恒的名字

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['vʌlgər] , [let] [ðem; ðəm] [si:k] [fɔ:r; fər] ['geɪn]
Amongst the Vulgar , let them seeke for gaine
在 这 庸俗 , 让 他们 寻找 为了 盖恩

在庸俗之人中，让他们追求利益吧。

[wɪð; wɪθ] [wɔ:rd] [ðə; ði] ['paɪrət] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bɔɪstərəs] [meɪn] ;
With Ward the Pirat on the boisterous maine ;
和 沃德 这 海盗 在 这 喧闹的 缅因州 ;

与海盗沃德一起在喧闹的缅因州上；

[ɔ:r] [els] [wel] ['maʊntɪd] [ki:p] [ɑ:n] [lænd] ,
Or else well mounted keepe themselues on land ,
或者 别的 出色地 安装 保持 他们自己 在 土地 ,

或者，骑术精湛的骑兵们会留在陆地上。

[ænd; ənd] [bɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['welθi] - [tu:; tə] [stænd] ,
And bid our wealthy trauellers to stand ,
和 出价 我们的 富裕 - 到 站立 ,

请我们富有的运输者们站起来，

['emptiɪŋ] [ðer; ðər] [fʊl] - - [bægz] ; [fɔ:r; fər] [ðæts] [ə; eɪ] [trɪk]
Emptying their full - cram'd bags ; for that's a tricke
清空 他们的 满的 - - 包 ; 为了 那就是 一个 特里克

清空他们塞得满满的包；因为那是一种诡计。

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [wɑ:n] - [tu:; tə] ['kʌtɪŋ] ['dɪk] .
Which sometimes wan renoune to Cutting Dicke .
哪个 有时 万 - 到 切割 迪克 .

有时会被称为“切割迪克”。

” - [strɪpt] [ænd; ənd] [hwipt] , [lɪb] . [i:] .
” Abvses Stript and Whipt , Lib . II .
” - 脱衣舞 和 鞭子 , 图书馆 . 二 .

“Abvses Stript and Whipt, Lib. II.

[sæt] . [ˌtu:'tu:] .
Sat . 2 .
星期六 . 2 .

星期六 2.

[sɪg] .
Sig .
签名 .

签名

[pi:] . [ed] . - .
P . ed . 1613 .
P . 编辑 . - .

P. ed. 1613。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['entri] [baɪ] ['hɛnzloʊ] [wi:; wi] [lɜ:rn] [ðæt] [ðɪs] ['wɜ:rði] ['fɪgjərd] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪ]
From the following entry by Henslowe we learn that this worthy figured in a play
从 这 下列的 入口 经过 亨斯洛 我们 学习 那 这 值得 想 在 一个 玩
:
:
:

从亨斯洛的以下记录中我们得知，这位值得尊敬的人曾在一部戏剧中出现过：

“ [ˌpi:'di:] . ['ʌntəˌʌntu] ['tɔməs] - , [ðə; ði] 20th [ʌv; əv] [sep'tembər] [-] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:]
“ Pd . unto Thomas Hewode , the 20th of september [1602] , for the new
“ pd . 到 托马斯 - , 这 20th 的 九月 [-] , 为了 这 新的
- [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [dɪk] ,
adycions of Cutting Dick ,
- 的 切割 迪克 ,

“致托马斯·休沃德，9月20日[1602年]，关于卡廷·迪克的新附属物，

[ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv]['ɛks'ɛks'ɛs] .
the some of xxs .
这 一些 的 xxs .

xxs 的一些。

” [mə'loʊnz] ['ʃeɪkspɪr] , ([baɪ]['bɔzwəl] ,) [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
” Malone's Shakespeare , (by Boswell ,) III . 333 .
” 马龙的 莎士比亚 , (经过 博斯韦尔 ,) 三、 . - .

“马龙的莎士比亚，（博斯韦尔译）第三卷，第333页。

[pi:] . - , [el] . - , - [tɪz][ə; eɪ][wɜ:rld] .] — [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] .
P . 14 , l . 12 , ' tis a world .] — Equivalent to — it is a wonder .
P . - , 我 . - , - 的 一个 世界 .] — 相等的 到 — 它 是 一个 想知道 .

第 14 页，第 12 行，“这是一个世界。”——相当于——这是一个奇迹。

[pi:] . - , [el] . - , [læk] [ji:; ji] ?
P . 14 , l . 27 , Lack ye ?
P . - , 我 . - , 缺少 是的 ?

第 14 页，第 27 行，你们缺少什么？

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [læk] , ['dʒent(ə)lmən] ?
what do you lack , Gentlemen ?
什么 做 你 缺少 , 先生们 ?

各位先生，你们还缺少什么?

] — [ðə; ði]['juːʒuəl] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['treɪdzmən] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [pæst] [baɪ][ðer; ðər]
] — The usual address of the London tradesmen to those who passed by their
] — 这 通常 地址 的 这 伦敦 商人 到 那些 WHO 通过了 经过 他们的
[ʃɑːps] ,
shops ,
商店 ,

——伦敦商贩对路过店铺的顾客通常的称呼

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['fɔːrmərli] ['oʊpən] [laɪk] [bʊθs] [ɔːr] [stɔːlz] [æt; ət][ə; eɪ] [fer] .
which were formerly open like booths or stalls at a fair .
哪个 是 以前 打开 喜欢 展位 或者 摊位 在 一个 公平的 .

它们以前就像集市上的摊位一样是开放的。

[piː] . - , [el] . [ˌtuː'tuː] , [sɔːrt] .] — [set] , [bænd] .
P . 15 , l . 2 , sort .] — set , band .
P . - , 我 . 2 , 种类 .] — 放 , 乐队 .

第 15 页，第 2 行，排序。]—集合，乐队。

[piː] . - , [el] . - , [let] .] — ['hɪndrəns] .
P . 15 , l . 15 , let .] — hindrance .
P . - , 我 . - , 让 .] — 障碍 .

第 15 页，第 15 行，let.]—障碍。

[piː] . - , [el] . - , ['mæstər]['rɑːdʒər]['waɪlɚ][ðə; ði]['maɪˌɔːr] .] — [æn; ən] ['erər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ,
P . 15 , l . 23 , Master Roger Wiler the Maior .] — An error , it would seem ,
P . - , 我 . - , 掌握 罗杰 威勒 这 市长 .] — 一个 错误 , 它 会 似乎 ,

第15页，第23行，罗杰·威勒先生（市长）。——这似乎是一个错误。

[nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪntər] , [fɔːr; fər]['æftərwərdz] ([piː] . -) ,
not of the author , but of the printer , for afterwards (p . 18) ,
不是 的 这 作者 , 但 的 这 打印机 , 为了 然后 (p . -) ,

不是作者的，而是印刷商的，因为后来（第 18 页），

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz]['gɪv(ə)n] [mɔːr] [kə'rektli] , ['waɪld, 'wiːld] .
the name is given more correctly , Weild .
这 姓名 是 给定 更多的 正确 , 威尔德 .

更准确的说法是，Weild。

[ɪn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [mɛəz] [ʌv; əv] ['nɔrwɪtʃ] ['dʊrɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθs] [reɪn] , [drɔːn] [ʌp][baɪ] ['bloʊmˌfiːld] ,
In the list of Mayors of Norwich during Elizabeth's reign , drawn up by Blomefield ,
在 这 列表 的 市长 的 诺维奇 期间 伊丽莎白的 在位 , 绘制 向上 经过 布洛姆菲尔德 ,
[wiː; wi][faɪnd] —
we find —
我们 寻找 —

在布洛姆菲尔德编纂的伊丽莎白统治时期诺里奇市长名单中，我们发现——

“ - , ['frænsɪs] ['rʌg] , [ˌtuː'tuː] .
“ 1598 , Francis Rugg , 2 .
“ - , 弗朗西斯 拉格 , 2 .

“1598，弗朗西斯·鲁格，2.

- , ['rɑːdʒər] [weld] .
1599 , Roger Weld .
- , 罗杰 焊接 .

1599，罗杰·韦尔德。

- , ['ælɪks] . ['θə:stən] .
1600 , Alex . Thurston .
- , 亚历克斯 . 瑟斯顿 .

1600，亚历克斯·瑟斯顿。

" [hɪst] . [ʌv; əv][nɔ:rf] .
" Hist . of Norf .
" 历史 . 的 诺夫 .

"诺夫哥罗德国史

[i:] . - .
ii . 252 .
二、 . - .

ii. 252.

[pi:] . - , [el] . [wʌn] , - .] — ['pɜ:sənz] [hu:] [klɪr] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] :
P . 17 , l . 1 , Wifflers .] — Persons who clear the way for a procession :
P . - , 我 . 1 , - .] — 人 WHO 清除 这 方式 为了 一个 游行 :

第 17 页，第 1 行，Wifflers。——为游行队伍开路的人：

[si:] - [ɪl] . [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] , [aɪ] . - .
see Douce's Ill . of Shakespeare , I . 506 .
看 - 患病的 . 的 莎士比亚 , 我 . - .

参见 Douce 的莎士比亚插图，第一卷，第 506 页。

[aɪ] [meɪ] [dʒʌst]['noʊtɪs] [ðæt] [wen] ['groʊz] [kəm'paɪld] [hɪz; ɪz][prɑ:v] .
I may just notice that when Grose compiled his Prov .
我 可能 只是 注意 那 什么时候 格罗斯 编译 他的 省 .

我可能会注意到，格罗斯在编纂他的《箴言》时.....

[glɑ:s] . , [ðə; ði][wɜ:rd] ['hwiflə] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪ'kʌm] [ˌɑ:bsə'li:t] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kemp] [ɪz]
Gloss . , the word whifflers had not become obsolete in the city of which Kemp is
光泽 . , 这 单词 哨兵 有 不是 变得 过时的 在 这 城市 的 哪个 肯普 是
[naʊ] ['spi:kɪŋ] .
now speaking .
现在 请讲 .

注释：在肯普现在所说的这座城市里，"whifflers"这个词还没有过时。

[pi:] . - , [el] . [fɔ:r] , - .] — [pres] .
P . 17 , l . 4 , preaze .] — press .
P . - , 我 . 4 , - .] — 按 .

第 17 页，第 4 行，preaze。—press。

[pi:] . - , [el] . - , [pɔɪnts] .] — [tægd] ['leɪsiz] .
P . 17 , l . 17 , points .] — tagged laces .
P . - , 我 . - , 积分 .] — 标签 鞋带 .

第 17 页，第 17 行，要点。——带标签的鞋带。

[pi:] . - , [el] . [ˌtu:'tu:] , [maɪ][dʒʌmp] ,
P . 18 , l . 2 , my Jump ,
P . - , 我 . 2 , 我的 跳 ,

第 18 页，第 2 行，我的跳跃，

[ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [gɪld] - [hɔ:l][æt; ət] ['nɔrwɪtʃ] ,
the measure of which is to be seene in the Guild - hall at Norwich ,
这 措施 的 哪个 是 到 是 已见 在 这 公会 - 大厅 在 诺维奇 ,

其规模可见于诺里奇的市政厅。

& [siː] .] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] ['riːdər] [ðæt] [noʊ][mə'mɔːriəl][ʌv; əv][kemp]
& **c** **.** **]** **—** **It** **is** **hardly** **necessary** **to** **inform** **the** **reader** **that** **no** **memorial** **of** **Kemp**
& c .] — 它 是 几乎 必要的 到 通知 这 读者 那 不 纪念馆 的 肯普
[ɪz] [naʊ] [ɪk'stænt][ɪn] [ðæt] ['bɪldɪŋ] .
is **now** **extant** **in** **that** **building** **.**
是 现在 现存 在 那 建筑 .

等等。——无需赘述，该建筑内已无肯普的纪念碑。

[piː] . - , [el] . - , ['eɪndʒəlz] .] — [goʊld][kɔɪnz] , [wɜːrθ] [ə'baʊt] 10s .
P **.** **18** **,** **l** **.** **10** **,** **angels** **.** **]** **—** **Gold** **coins** **,** **worth** **about** **10s** **.**
P . - , 我 . - , 天使 .] — 金子 硬币 , 值得 关于 10s .

第 18 页，第 10 行，天使。——金币，价值约 10 先令。

[iːtʃ] .
each **.**
每个 .

每个。

[piː] . - , [el] . - , [ɪz][ə; eɪ][mæn] .] — [oʊld][ed] .
P **.** **18** **,** **l** **.** **11** **,** **is** **a** **man** **.** **]** **—** **Old** **ed** **.**
P . - , 我 . - , 是 一个 男人 .] — 老的 编辑 .

第 18 页，第 11 行，是一位男士。——旧版

“ [æz; əz][ə; eɪ][mæn] .
“ **as** **a** **man** **.**
“ 作为 一个 男人 .

“作为一个男人。”

” [piː] . - , [el] . - , [kə'mɑːdətiz] .] — [gʊdz] ,
” **P** **.** **18** **,** **l** **.** **22** **,** **commodities** **.** **]** **—** **goods** **,**
” P . - , 我 . - , 商品 .] — 商品 ,

“第18页，第22行，商品。”——货物，

[ɪn] [wɪtʃ] ['niːdi] ['prɔdɪgəlz] [tʊk] ['iːðər] [pɑːrt][ɔːr] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌm; səm] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə]
in **which** **needy** **prodigals** **took** **either** **part** **or** **whole** **of** **the** **sum** **they** **wanted** **to**
在 哪个 贫困 浪子 采取 任何一个 部分 或者 所有的 的 这 和 他们 通缉 到
['bɔːroʊ] ,
borrow **,**
借 ,

其中，那些生活困顿的浪子可以借出部分或全部他们想要借的金额。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ][bɑːnd] : [ðiːz] [kə'mɑːdətiz] (['sʌmtaɪmz] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]
and **for** **which** **they** **gave** **a** **bond** **:** **these** **commodities** **(** **sometimes** **consisting** **of**
和 为了 哪个 他们 给予 一个 纽带 : 这些 商品 (有时 由 的
[braʊn] ['peɪpər] !)
brown **paper** **!** **)**
棕色的 纸 !)

他们为此提供了担保：这些商品（有时甚至是牛皮纸！）

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][tɜːrn]['ɪntuː] ['redi] ['mʌni] .
they **were** **to** **turn** **into** **ready** **money** **.**
他们 是 到 转动 进入 准备好 钱 .

它们将被兑换成现钱。

['aʊər; ɑːr] ['ɜːrli] ['raɪtɚz] [hæv; həv][ɪ'nuːmərəb(ə)l] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][ðə; ði]['kʌstəm] .
Our **early** **writers** **have** **innumerable** **allusions** **to** **the** **custom** **.**
我们的 早期的 作家 有 无数 暗示 到 这 风俗 .

早期作家对这种习俗的记载不胜枚举。

[piː] . - , [el] . - , [wɪt] , ['wɪðər] [wɪlt] [ðaʊ] ?] — [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][prə'vɜːrbiəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
P **.** **18** **,** **l** **.** **22** **,** **wit** **,** **whither** **wilt** **thou** **?** **]** **—** **A** **kind** **of** **proverbial** **expression** **,**
P . - , 我 . - , 有 , 往哪里去 枯萎 你 ?] — 一个 种类 的 谚语 表达 ,

第 18 页，第 22 行，wit，你往何处去？]——一种谚语表达，

[baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌn'friːkwənt] : [siː] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['ʃeɪkˌspiːrz] [æz; əz][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [ækt]
by **no** **means** **unfrequent** **:** **see** **,** **for** **instance** **,** **Shakespeare's** **As** **you** **like** **it** **,** **Act**
经过 不 方法 不频繁 : 看 , 为了 实例 , 莎士比亚的 作为 你 喜欢 它 , 行为
[ˌaɪ 'viː] .
iv **.**
四 .

这种情况并不少见：例如，莎士比亚的《皆大欢喜》第四幕。

[ˌɛs'siː] . [wʌn] .
sc **.** **1** **.**
斯 . 1 .

sc. 1.

[piː] . - , [el] . - , ['tɔtəd] .] — ['tætərd] .
P **.** **18** **,** **l** **.** **26** **,** **tottered** **.** **]** **—** **tattered** **.**
P . - , 我 . - , 摇摇晃晃 .] — 破烂 .

第 18 页，第 26 行，摇摇欲坠。]—破烂不堪。

[piː] . - , [el] . - , [em] . ['waɪld, 'wiːld][ðə; ði] ['meɪər] .] — [siː] [noʊt] , [piː] . - .
P **.** **18** **,** **l** **.** **30** **,** **M** **.** **Weild** **the** **mayor** **.** **]** **—** **See** **note** **,** **p** **.** **29** **.**
P . - , 我 . - , M . 威尔德 这 市长 .] — 看 笔记 , p . - .

第 18 页，第 30 行，市长 M. Weild。——参见第 29 页的注释。

[piː] . - , [el] . [eɪt] , [aɪ][pʊt] [aʊt][sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə] [haʊ] ['θriːfoʊld] ['geɪn] [æt; ət][maɪ] [rɪ'tɜːrn] .]
P **.** **19** **,** **l** **.** **8** **,** **I** **put** **out** **some** **money** **to** **haue** **threefold** **gaine** **at** **my** **returne** **.** **]**
P . - , 我 . 8 , 我 放 出去 一些 钱 到 豪厄 三重 盖恩 在 我的 返回 .]
— [siː] [noʊt] ,
— **See** **note** **,**
— 看 笔记 ,

第19页，第8行，我投入了一些资金，希望回报能达到三倍。——参见注释。

[piː] . - .
p **.** **26** **.**
p . - .

第26页。

[piː] . - , [el] . - , [bentʃ] - ['wɪsləz] .] — [pər'hæps] , ['sɑːtɪʃ] ['aɪdləz][ɑːn] [eɪl] - [haʊs] [bentʃiz] ;
P **.** **19** **,** **l** **.** **19** **,** **Bench** **-** **whistlers** **.** **]** **—** **perhaps** **,** **sottish** **idlers** **on** **ale** **-** **house** **benches** **;**
P . - , 我 . - , 长椅 - 吹口哨的人 .] — 也许 , 苏格兰人 惰轮 在 麦芽酒 - 房子 长椅 ;
[siː] ['gɪfɝdz] [noʊt][ɪn][biː] . ['dʒɒnsənz][wɜːrks] ,
see **Gifford's** **note** **in** **B** **.** **Jonson's** **Works** **,**
看 吉福德 笔记 在 B . 约翰逊的 作品 ,

第19页，第19行，“长凳上的吹口哨者”——或许是指酒馆长凳上那些昏昏欲睡的闲散者；参见吉福德在《本杰明·琼森作品集》中的注释。

[aɪ] . - .
i **.** **103** **.**
我 . - .

i. 103.

[piː] . - , [el] . - , - [ænd; ənd] - .] — [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [tɜːrmz][aɪ][ˌeɪ 'em]
P **.** **19** **,** **l** **.** **19** **,** **ketlers** **and** **keistrels** **.** **]** **—** **The** **first** **of** **these** **terms** **I** **am**
P . - , 我 . - , - 和 - .] — 这 第一的 的 这些 条款 我 是
[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ;
unable **to** **explain** **;**
无法 到 解释 ;

第 19 页，第 19 行，ketlers 和 keistrels。——第一个术语我无法解释；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [ɪn] ['mɪdlˌtənz] [blæk] [bʊk] , “ [soʊ] ,
but **it** **occurs** **in** **Middleton's** **Black** **Book** **,** **“** **So** **,**
但 它 发生 在 米德尔顿的 黑色的 书 , “ 所以 ,

但这出现在米德尔顿的《黑皮书》中，“所以，

['drɔːɪŋ] [ɪn] [ə'mʌŋst] ['bʌŋglər] [ænd; ənd] - ['ʌndər] [ðə; ði] [pleɪn] [friːz] [ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] ,

drawing	in	amongst	bunglers	and	ketlers	under	the	plain	frieze	of	simplicity	,
绘画	在	在	笨蛋	和	-	在下面	这	清楚的	饰带	的	简单	,

在朴素简洁的饰带下，吸引着笨手笨脚的人和傻瓜们

[ðaʊ] ['meiist, meist] ['faɪnli] [kaʊtʃ] [ðə; ði] [rɔːt] ['velvɪt] [ʌv; əv] ['neɪvəri] ; " [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

thou	mayest	finely	couch	the	wrought	velvet	of	knavery	;	"	and	in	his	Father
你	五月	精细地	长椅	这	锻	天鹅绒	的	虞	;	"	和	在	他的	父亲

- [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

Hubburd's	Tales	,
-	故事	,

你或许能巧妙地将狡诈的丝绒铺在身上;" 在他的《哈伯德神父的故事》中，

[wiː; wi] [faɪnd] " [laɪk] [æn; ən] [oʊld] ['kʌnɪŋ] ['boʊlər] [tuː; tə] [fetʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] - ['geɪmstər] :

we	find	"	like	an	old	cunning	bowler	to	fetch	in	a	young	ketling	gamester	:
我们	寻找	"	喜欢	一个	老的	狡猾	保龄球手	到	拿来	在	一个	年轻的	-	赌棍	:

我们发现"就像一个老谋深算的保龄球手去捉弄一个年轻的投掷游戏者：

" [siː] ['mɪdlˌtənz] [wɜːrks] , [viː] . - , - , [ed] .

"	see	Middleton's	Works	,	v	.	543	,	589	,	ed	.
"	看	米德尔顿的	作品	,	v	.	-	,	-	,	编辑	.

参见 Middleton 的作品集，第 543、589 卷，编辑。

[daɪs] .

Dyce	.
戴斯	.

戴斯。

- [ɑːr; ər] [hɔːks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɜːrθləs] [ænd; ənd] [dɪ'dʒenəreɪt] [briːd] .

Keistrels	are	hawks	of	a	worthless	and	degenerate	breed	.
-	是	老鹰	的	一个	毫无价值	和	退化	品种	.

红嘴隼是一种毫无价值且退化的鹰类。

[piː] . - , [el] . [θriː] , [pri'tendz] .] — [in'tendz] .

P	.	20	,	l	.	3	,	pretends	.	]	—	intends	.
P	.	-	,	我	.	3	,	假装	.	]	—	意图	.

第 20 页，第 3 行，假装。]—意图。

[piː] . - , [el] . [naɪn] , [sɔːrt] .] — [set] , [bænd] .

P	.	20	,	l	.	9	,	sort	.	]	—	set	,	band	.
P	.	-	,	我	.	9	,	种类	.	]	—	放	,	乐队	.

第 20 页，第 9 行，排序。]—集合，乐队。

[piː] . - , [el] . - , - .] — ['bæləd] ['meɪkər] .

P	.	20	,	l	.	24	,	Jigmonger	.	]	—	ballad	maker	.
P	.	-	,	我	.	-	,	-	.	]	—	民谣	制造商	.

第 20 页，第 24 行，Jigmonger.]—民谣制作者。

[piː] . - , [el] . - , [ðə; ði] [greɪt] [bæ'leɪ] - ['meɪkər] [tiː] . [diː] . , ['eɪliəs] [ðoʊ] .

P	.	20	,	l	.	26	,	the	great	ballet	-	maker	T	.	D	.	,	alias	Tho	.
P	.	-	,	我	.	-	,	这	伟大的	芭蕾舞	-	制造商	T	.	D	.	,	别名	虽然	.

第 20 页，第 26 行，伟大的芭蕾舞剧制作人 TD，又名 Tho。

['dɛləni] , ['krɑːnɪklər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['memərəb(ə)l] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪks] .

Deloney	,	Chronicler	of	the	memorable	liues	of	the	6	.
德洛尼	,	编年史家	的	这	难忘	-	的	这	6	.

德洛尼，《六世的难忘故事》的编年史家。

['joʊmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] , [dʒæk] [ʌv; əv] ['nuːˌbɛri] ,

yeomen	of	the	west	,	Jack	of	Newbery	,
自耕农	的	这	西方	,	杰克	的	纽伯瑞	,

西部的自耕农，纽伯里的杰克

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] - [krɑ:ft] .] — ['tɔməs] ['dɛləni] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ['ɛldərtən] [æz; əz][ðə; ði][moʊst]

the	Gentle	-	craft	.	]	—	Thomas	Deloney	succeeded	Elderton	as	the	most
这	温和的	-	工艺	.	]	—	托马斯	德洛尼	成功了	埃尔德顿	作为	这	最多

['pɑ:pjələr]['bæləd] - ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] :

popular	ballad	-	writer	of	the	time	:
受欢迎的	民谣	-	作家	的	这	时间	:

绅士手艺。——托马斯·德洛尼接替埃尔德顿，成为当时最受欢迎的民谣作家：

[fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][poʊ'etɪkl] ['pi:sɪz] , [si:] - [bɪbl] .

for	an	account	of	his	poetical	pieces	,	see	Ritson's	Bibl	.
为了	一个	帐户	的	他的	诗意的	件	,	看	-	圣经	.

有关他的诗歌作品的描述，请参阅里特森的圣经。

['poʊət] .

Poet	.
诗人	.

诗人。

[ænd; ənd] ['kɑ:ljɚz] [hɪst] . [ʌv; əv][ɛŋgl] . [dræm] .

and	Collier's	Hist	.	of	Engl	.	Dram	.
和	科利尔的	历史	.	的	英文	.	德拉姆	.

以及科利尔的《英国戏剧史》。

['poʊət] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .

Poet	.	iii	.	100	.
诗人	.	三、	.	-	.

诗人。三。100。

[ðə; ði] ['pli:zɪŋ] ['bæləd][ʌv; əv] [fer] ['roʊzəmənd] , ['ri:ˌprɪntid] [ɪn] ['pɚ:si:z] [rɛl] . [ʌv; əv][æn; ən] . [ɛŋgl] .

The	pleasing	ballad	of	Fair	Rosamond	,	reprinted	in	Percy's	Rel	.	of	An	.	Engl	.
这	令人愉悦	民谣	的	公平的	罗莎蒙德	,	转载	在	珀西的	关系	.	的	一个	.	英文	.

悦耳动听的民谣《美丽的罗莎蒙德》，转载于珀西的《英国古代宗教史》中。

['poʊət] .

Poet	.
诗人	.

诗人。

[i:] . - .

ii	.	143	.
二、	.	-	.

ii.143.

[ed] . - , [ɪz] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dɛləni] ,

ed	.	1794	,	is	probably	the	composition	of	Deloney	,
编辑	.	-	,	是	大概	这	作品	的	德洛尼	,

1794 年版，很可能是德洛尼的作品。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [faʊnd] [ɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prbli'keiʃnz] .

as	it	is	found	in	more	than	one	of	his	publications	.
作为	它	是	成立	在	更多的	比	一	的	他的	出版物	.

因为它出现在他的多部出版物中。

[ɪn] - , [hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [ɪ'lu:did] [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

In	1596	,	had	he	not	eluded	the	search	of	the	Mayor	of	London	,
在	-	,	有	他	不是	躲避	这	搜索	的	这	市长	的	伦敦	,

1596年，如果他没有躲过伦敦市长的搜捕，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pʌnɪʃt] [fɔ:r; fər] ['raɪtɪŋ] “ [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['bæləd] ,

he	would	have	been	punished	for	writing	“	a	certain	Ballad	,
他	会	有	到过	受到惩罚	为了	写作	“	一个	肯定	民谣	,

他本会因为写了“某首民谣”而受到惩罚，

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv] [greɪt] [wɑːnt][ænd; ənd] ['skersəti] [ʌv; əv][kɔːrn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [relm] .

containing	a	Complaint	of	great	Want	and	Scarcity	of	Corn	within	the	Realm	.
包含	一个	抱怨	的	伟大的	想	和	缺乏	的	玉米	之内	这	领域	.

. .

: :

. .

其中包含对王国境内粮食极度匮乏的控诉.....

['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kwiːn] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['piːp(ə)l] ['daɪəlɔːg] - [waɪz] , [ɪn] ['veri] [fɑːnd]

bringing	in	the	Queen	speaking	with	her	People	Dialogue	-	wise	,	in	very	fond
带来	在	这	女王	请讲	和	她	人们	对话	-	明智的	,	在	非常	喜爱

[ænd; ənd] [ʌn'diːsənt] [sɔːrt] ,

and	undecent	sort	,
和	不雅	种类	,

女王与她的人民进行对话，对话方式非常亲切，甚至有些不雅。

" & [siː] . , [stoʊz] ['sɜːrveɪ] , [biː] . [viː] . - .

"	&	c	.	,	Stow's	Survey	,	B	.	v	.	333	.
"	&	c	.	,	斯托的	民意调查	,	B	.	v	.	-	.

"等等，斯托的调查，B. v. 333。

[ed] .

ed	.
编辑	.

编辑

- , [wer] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [æn; ən]['aɪd(ə)l] ['feloʊ] ,

1720	,	where	he	is	described	as	"	an	idle	Fellow	,
-	,	在哪里	他	是	描述	作为	"	一个	闲置的	同伴	,

1720 年，他被描述为"一个游手好闲的人"，

[ænd; ənd][wʌn]['noʊtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪk]['spɪrɪt][ɪn] ['prɪntɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɪlk] ['wiːvəz] ,

and	one	noted	with	the	like	Spirit	in	printing	a	Book	for	the	Silk	Weavers	,
和	一	著名的	和	这	喜欢	精神	在	印刷	一个	书	为了	这	丝绸	织工	,

还有一位人士也以同样的精神，为丝绸织工印制了一本书。

[wer'ɪn] [wʌz; wəz] [faʊnd] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [laɪk] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːrdərli] ['mætər] .

wherein	was	found	some	such	like	foolish	and	disorderly	matter	.
其中	曾是	成立	一些	这样的	喜欢	愚蠢	和	乱	事情	.

其中发现了一些诸如此类愚蠢和混乱的事物。

" [næʃ] [tɜːrmz][hɪm; ɪm] " [ðə; ði] - ['sɪlki] - - , " [haʊ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] ['sæfrən] -

"	Nash	terms	him	"	the	Balletting	Silke	-	weauer	,	"	Haue	with	you	to	Saffron	-
"	纳什	条款	他	"	这	-	丝绸	-	-	,	"	豪厄	和	你	到	藏红花	-

['wɔldən] , - , [sɪg] . [en] . [θriː] .

walden	,	1596	,	Sig	.	N	.	3	.
瓦尔登湖	,	-	,	签名	.	N	.	3	.

纳什称他为"芭蕾舞演员西尔克·韦厄尔"，1596 年，Haue 带你到萨弗伦沃尔登，签名 N. 3。

['dɛləni] [wʌz; wəz][noʊ] [les] ['selɪbreɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vʌlgər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][proʊz] - [rəu'mænsiz]

Deloney	was	no	less	celebrated	among	the	vulgar	for	his	prose	-	romances
德洛尼	曾是	不	较少的	著名	之中	这	庸俗	为了	他的	散文	-	浪漫故事

[ðæn; ðən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['bælədz] .

than	for	his	ballads	.
比	为了	他的	民谣	.

德洛尼的散文爱情小说在庸俗读者中享有的声誉丝毫不亚于他的民谣。

['tɔməs] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] , [ɔːr][ðə; ði][saɪks] ['joʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,

Thomas	of	Reading	,	or	the	sixe	worthie	Yeomen	of	the	West	,
托马斯	的	阅读	,	或者	这	六	值得	自耕农	的	这	西方	,

雷丁的托马斯，或西方的六位杰出自耕农

[ɪz] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pæsɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [wɜːrk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
is noticed in the present passage as a well - known work , and was
是 注意到 在 这 展示 通道 作为 一个 出色地 - 已知 工作 , 和 曾是
['dræmətaɪzd] [ɪn] - ([mə'loʊnz] ['ʃeɪkspɪr] ,
dramatized in 1601 (Malone's Shakespeare ,
戏剧化的 在 - (马龙的 莎士比亚 ,

在本文中，这部作品被提及为一部著名作品，并于 1601 年被改编成戏剧（马龙的莎士比亚，

[baɪ]['bɔzwəl] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - - [sɪks] ; ['kɑːljɝz] [hɪst] . [ʌv; əv][ɛŋgl] . [dræm] .
by Boswell , iii . 325 - 6 ; Collier's Hist . of Engl . Dram .
经过 博斯韦尔 , 三、 . - - 6 ; 科利尔的 历史 . 的 英文 . 德拉姆 .

博斯韦尔著，第三卷，第325-326页；科利尔的《英国戏剧史》。

['poʊət] .
Poet .
诗人 .

诗人。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . -) , [bʌt; bət][noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fɔːrθ] ,
iii . 99) , but no impression has been discovered earlier than the fourth ,
三、 . -) , 但 不 印象 有 到过 发现 早些时候 比 这 第四 ,
- , 4to :
1612 , 4to :
- , 4to :

iii. 99)，但尚未发现早于第四版（1612 年，4开本）的印本：

[ðɪs] [teɪl] [ɪz] ['riːˌprɪntid] [ɪn] - ['ɜːrli] [proʊz] [rɑːm] . [aɪ] . [ʌv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ɪs'tɔːri] [ʌv; əv]
this tale is reprinted in Thoms's Early Prose Rom . i . Of The pleasant Historie of
这 故事 是 转载 在 - 早期的 散文 只读存储器 . 我 . 的 这 令人愉快的 历史 的
[dʒɑːn] - ,
John Winchcomb ,
约翰 - ,

这个故事被收录在汤姆斯的《早期散文集》第一卷《约翰·温奇科姆的愉快故事》中。

[ɪn][hɪz; ɪz] - [jɪrz] [kɔːld] [dʒæk][ʌv; əv] ['nuːˌbɛri] , [ðə; ði] ['feɪməs] [ænd; ənd] ['wɜːrði] ['kloʊðiər]
in his younguer yeares called Jack of Newbery , the famous and worthy Clothier
在 他的 - 年 称为 杰克 的 纽伯瑞 , 这 著名的 和 值得 服装商
[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ;
of England ;
的 英格兰 ;

年轻时被称为纽伯里的杰克，是英国著名的、受人尊敬的布商；

[dɪ'klɛrɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [luː] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃærətəbl] [diːdz] [ænd; ənd] [greɪt]
declaring his life and loue , together with his charitable deeds and great
声明 他的 生活 和 路易 , 一起 和 他的 慈善 契约 和 伟大的
- ,
Hospitalitie ,
- ,

宣扬他的一生和爱情，以及他的慈善行为和热情好客之道。

& [siː] . , [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ɪ'dɪʃn] [ɪk'stænt][ɪz][ðə; ði] [eɪtθ] , - , 4to :
& c . , the earliest edition extant is the eighth , 1619 , 4to :
& c . , 这 最早 版 现存 是 这 第八 , - , 4to :

等等，现存最早的版本是第八版，1619 年，四开本：

[ɪts] ['entri] [ɪn][ðə; ði] ['steɪʃənəz] - [bʊks] [stændz] [ðʌs] :
its entry in the Stationers ' Books stands thus :
它是 入口 在 这 文具店 - 图书 站立 因此 :

其在文具商账簿中的记录如下：

“ ['sɛvən][mɑː'iː] [-] .
“ 7 Maii [1596] .
“ 7 五月 [-] .

“7 Maii [1596]”。

“ [ðoʊ] . ['mɪlɪŋtən] ['entərd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['koʊpi][ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] [dʒæk][ʌv; əv] ['nuːˌbɛri] [soʊ] [ðæt]
“ Tho . Millington Entered for his copie a book called Jack of Newbery So that
“ 虽然 . 米灵顿 进入 为了 他的 副本 一个 书 称为 杰克 的 纽伯瑞 所以 那
[hiː; hi] [haʊ] [waɪ 'tiː] ['lɔːfəli] - [vɪd] .
he haue yt lawfully aucthorised vid .
他 豪厄 yt 合法地 - 视频 .

“Tho. Millington 提交了他的副本，书名为《纽伯瑞的杰克》，因此他合法地获得了授权。”

” (['laɪbər][siː] . ['fɒl] . -)
” (Liber C . fol . 19)
” (利伯 C . 福尔 . -)

（Liber C. fol. 19）

[ðə; ði]['dʒent(ə)l][krɑːft] , [ə; eɪ][moʊst] ['meri] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər]
The Gentle Craft , A most merry and pleasant History , not altogether
这 温和的 工艺 , 一个 最多 欢乐 和 令人愉快的 历史 , 不是 共
- , [nɔːr] ['eni] [wei] :
vnprofitable , nor any way hurtfull :
- , 也不 任何 方式 伤人的 :

《温柔的技艺》，一部非常欢乐愉快的历史，并非完全无益，也绝无任何害处：

['veri] [fɪt][tuː; tə][pæ'seɪ] [ə'weɪ] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntɚz] - , [ɪn] [tuː] [pɑːrts] ,
very fit to passe away the tediousnes of the long winters euenings , in Two Parts ,
非常 合身 到 过去 离开 这 - 的 这 长的 冬天 - , 在 二 部分 ,

非常适合消磨漫长冬日夜晚的无聊时光，分为两部分。

- , 4to . , [ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] ,
1598 , 4to . , is probably the first edition ,
- , 4to . , 是 大概 这 第一的 版 ,

1598年，四开本，可能是第一版。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['entri] [ɪn][ðə; ði] ['steɪʃənəz] - [bʊks] [siːmz] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] :
for the following entry in the Stationers ' Books seems to relate to it :
为了 这 下列的 入口 在 这 文具店 - 图书 似乎 到 涉及 到 它 :

文具商账簿中的以下条目似乎与此有关：

“ 19o - [-]
“ 19o Octobris [1597]
“ 19o - [-]

“19o Octobris [1597]

“ ['refi] [blɔr] [ɛntɚd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['koʊpi] - [ʌv; əv]['mɪstər] . [diːs][ænd; ənd]['mɪstər] .
“ Raphe Blore Entred for his copie vnder thande of Mr . Dix and Mr .
“ 缝线 布洛尔 已输入 为了 他的 副本 下 - 的 先生 . 迪克斯 和 先生 .
[mæn][ə; eɪ] ['bʊki] [kɔːld] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] - [ʌv; əv] [ʃuːmeɪkɚz] . . . . [vɪd] .
Man a booke called The gentle crafte intreatinge of Shoomakers . . . . vid .
男人 一个 书 称为 这 温和的 工艺 - 的 鞋匠 . . . . 视频 .

“Raphe Blore 向 Dix 先生和 Man 先生索要了一本名为《鞋匠的温柔技艺》的书..... vid.

” (['laɪbər][siː] . ['fɒl] . - .)
” (Liber C . fol . 25 .)
” (利伯 C . 福尔 . - .)

（Liber C. 第 25 页。）

[vəːsiz] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz][ɑːr; ər] [inˈsəːtid] [ɪn] [ðiːz] ['nɑːvəlz] .
Verses of various kinds are inserted in these novels .
诗句 的 各种各样的 种类 是 插入 在 这些 小说 .

这些小说中穿插着各种类型的诗歌。

[piː] . - , [el] . ['sɛvən] , [wʌn] [huːz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pædʒənt][wʌz; wəz] - [spent] ,

P	.	21	,	I	.	7	,	one	whose	imployment	for	the	Pageant	was	vtterly	spent	,
P	.	-	,	我	.	7	,	一	谁	实施	为了	这	盛会	曾是	-	花费	,

第 21 页，第 7 行，一位在选美比赛中彻底失败的人。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] - [ɪ'miːdiət] .] — [æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə]

he	being	knowne	to	be	Eldertons	immediate	heyre	.	]	—	An	allusion	to
他	存在	已知的	到	是	-	即时	嘿	.	]	—	一个	典故	到

['æntəni] ['mʌnˌdeɪ] .

Anthony	Munday	.
安东尼	蒙迪	.

众所周知，他是埃尔德顿的直系继承人。——暗指安东尼·蒙代。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf][hiː; hi] ['fɪgjərd] [ɪn] ['veriəs] [kə'pæsitiz] , — [æz; əz][ə; eɪ] ['pleɪər] ,

During	a	long	life	he	figured	in	various	capacities	,	—	as	a	player	,
期间	一个	长的	生活	他	想	在	各种各样的	容量	,	—	作为	一个	玩家	,

在他漫长的一生中，他曾担任过各种职务——作为一名球员，

[æn; ən] [ə'prentɪs] [tuː; tə] - [ðə; ði]['prɪntər] , [ə; eɪ] [rɪ'teɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]['ɑːksfərd] ,

an	apprentice	to	Allde	the	printer	,	a	retainer	of	the	Earl	of	Oxford	,
一个	学徒	到	-	这	打印机	,	一个	预付金	的	这	伯爵	的	牛津	,

他是印刷商奥尔德的学徒，也是牛津伯爵的侍从。

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] ['tʃeɪmbər] , ['poʊət][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , ['dræmətɪst] , ['raɪtər]

a	Messenger	of	her	Majesty's	Chamber	,	Poet	to	the	City	,	dramatist	,	writer
一个	信使	的	她	陛下的	商会	,	诗人	到	这	城市	,	剧作家	,	作家

[ɪn] [vɜːrs] [ænd; ənd][proʊz] ,

in	verse	and	prose	,
在	诗	和	散文	,

女王陛下寝宫的信使，城市诗人，剧作家，诗歌和散文作家

[ænd; ənd]['dreɪpər] .

and	draper	.
和	德雷珀	.

和布料商。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][ɪk'saɪtɪd][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [druː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɑːn][hɪm'self] ,

He	also	excited	considerable	attention	,	and	drew	much	trouble	on	himself	,
他	还	兴奋的	大量	注意力	,	和	画	很多	麻烦	在	他自己	,

他也引起了相当大的关注，并给自己招来了很多麻烦。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['efərts] [ɪn] [diˈtektiŋ] [ðə; ði] ['triːzənəbl] ['præktɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts] .

by	his	efforts	in	detecting	the	treasonable	practices	of	the	Jesuits	.
经过	他的	努力	在	检测	这	叛国罪	实践	的	这	耶稣会士	.

他通过揭露耶稣会士的叛国行为而获得认可。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz]['mɑːnjumənt][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['stiːvən] ,

According	to	the	inscription	on	his	monument	in	the	church	of	St	.	Stephen	,
根据	到	这	题词	在	他的	纪念碑	在	这	教会	的	英石	.	史蒂芬	,

根据圣斯蒂芬教堂内他纪念碑上的铭文记载：

['koʊlmən] [striːt] , [hiː; hi][daɪd][ɪn][hɪz; ɪz] 80th [jɪr] , ['ɔːgəst] 10th - .

Coleman	Street	,	he	died	in	his	80th	year	,	August	10th	1633	.
科尔曼	街道	,	他	死亡	在	他的	80th	年	,	八月	10th	-	.

科尔曼街，他于 1633 年 8 月 10 日去世，享年 80 岁。

([stoʊz] ['sɜːrveɪ] , [biː] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .

(	Stow's	Survey	,	B	.	iii	.	61	.
(	斯托的	民意调查	,	B	.	三、	.	-	.

（斯托的调查，B. iii. 61。

[ed] . - .)
ed . **1720** . **)**
编辑 . - .)

（1720 年版）

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊlər] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈmʌnˌdeɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] , [siː] [tʃɑːmɜˑs] [ˈbaɪəʊg] .
For **a** **fuller** **account** **of** **Munday** **and** **his** **writings** **,** **see** **Chalmers's** **Biog** **.**
为了 一个 更丰满 帐户 的 蒙迪 和 他的 著作 , 看 查尔默斯 生物 .

有关蒙代及其著作的更完整描述，请参阅查尔默斯的传记。

[dɪkt] . , [ˈkɑːljɜˑz] [ˌsʌplɪˈmentri] [ˈvɑːljəm] [tuː; tə] - [oʊld] [pleɪz] , - [hɪst] . [ʌv; əv] [ɛŋgl] .
Dict **.** **,** **Collier's** **Supplementary** **volume** **to** **Dodsley's** **Old** **Plays** **,** **Warton's** **Hist** **.** **of** **Engl** **.**
词典 . , 科利尔的 补充 体积 到 - 老的 演出 , - 历史 . 的 英文 .
:
.

《词典》，《科利尔多兹利古剧集补充卷》，《沃顿英国史》

[ˈpoʊət] . , [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , - , [siːˈkjuː] .
Poet **.** **,** **iii** **.** **,** **290** **,** **seq** **.**
诗人 . , 三、 . , - , 序列 .

诗人，第三卷，第290页及以下。

[ed] .
ed **.**
编辑 .

编辑

4to . , - [bɪbl] .
4to **.** **,** **Ritson's** **Bibl** **.**
4to . , - 圣经 .

4开本，里特森书目。

[ˈpoʊət] . , [ænd; ənd] - [bɪbl] .
Poet **.** **,** **and** **Lowndes's** **Bibl** **.**
诗人 . , 和 - 圣经 .

诗人，以及朗兹的《圣经》。

[mæn] .
Man **.**
男人 .

男人。

[hɪz; ɪz] [ˈdaʊnfɔːl] [ʌv; əv][ˈrɑːbərt] [ɜːrl] [ʌv; əv] [ˈhʌntiŋtən] , [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv][ˈrɑːbərt] , & [siː] . ([ɪn]
His **Downfall** **of** **Robert** **Earl** **of** **Huntington** **,** **and** **Death** **of** **Robert** **,** **&** **c** **.** **(** **in**
他的 倒台 的 罗伯特 伯爵 的 亨廷顿 , 和 死亡 的 罗伯特 , & c . (在
[ðə; ði] [ˈlætər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
the **latter** **of** **which** **,**
这 后者 的 哪个 ,

他的《亨廷顿伯爵罗伯特的垮台》和《罗伯特之死》等等（在后者中，

[ɪf] [nɑːt][ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrmər] ,
if **not** **in** **the** **former** **,**
如果 不是 在 这 以前的 ,

如果不是前者，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈsɪstɪd] [baɪ] [ˈtʃɛtəl]) [ɑːr; ər] [ˈriːˌprɪntid] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈkɑːliər][ɪn][ðə; ði][ˈvɑːljəm][dʒʌst]
he **was** **assisted** **by** **Chettle** **)** **are** **reprinted** **by** **Mr** **.** **Collier** **in** **the** **volume** **just**
他 曾是 协助 经过 切特尔) 是 转载 经过 先生 . 科利尔 在 这 体积 只是
[ˈmenʃ(ə)nd] ;
mentioned **;**
提及 ;

（他得到了切特尔的协助）这些内容由科利尔先生在刚才提到的那本书中重印；

[hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [roʊmeɪn] [laɪf] ; [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [æt; ət] [roʊm] ,

his	English	Romayne	Life	;	Discovering	the	Lives	of	the	Englishmen	at	Rome	,
他的	英语	罗梅恩	生活	;	发现	这	生活	的	这	英国人	在	罗马	,

他的英国罗马生活；探索英国人在罗马的生活，

[ðə; ði]['ɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - , & [si:] . [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bæŋkwɪt][ʌv; əv] -

the	orders	of	the	English	Seminarie	,	&	c	.	and	his	Banquet	of	daintie
这	订单	的	这	英语	-	,	&	c	.	和	他的	宴会	的	-

[kən'si:ts] ,

Conceits	,
奇想	,

英国神学院的法令等等，以及他那充满奇思妙想的宴会，

& [si:] . [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][hɑ:rl] . [mɪsəl] .

&	c	.	may	be	found	in	The	Harl	.	Miscell	.
&	c	.	可能	是	成立	在	这	哈尔	.	杂项	.

等等，可以在《哈利杂录》中找到。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

- , [ˌaɪ'ɛks] .

136	,	IX	.
-	,	第九章	.

136，IX。

- , [ed] .

219	,	ed	.
-	,	编辑	.

219，编辑。

[pɑ:rk] ; [hɪz; ɪz] - [ʌv; əv][ˌri:ju'naɪtɪd][brɪ'tɑ:niə] , [mə'trɑ:pəlɪs][kə'roʊnətə] , [ænd; ənd] - ,

Park	;	his	Triumphes	of	Reunited	Britania	,	Metropolis	Coronata	,	and	Crysanaleia	,
公园	;	他的	-	的	重聚	不列颠尼亚	,	都会	冠冕	,	和	-	,

[ðə; ði]['goʊldən] ['fɪʃɪŋ] ,

the	Golden	Fishing	,
这	金的	钓鱼	,

公园;他在《重新统一的不列颠尼亚》、《大都会科罗纳塔》和《克丽萨纳利亚》、《黄金钓鱼》中取得的胜利，

[ɑ:r; ər][ɪn'klu:dɪd][ɪn] ['nɪkəlzɪz] [prɑ:g] . [ʌv; əv][keɪ] . [dʒeɪmz] , [aɪ] . - , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - , - ;

are	included	in	Nichols's	Prog	.	of	K	.	James	,	i	.	564	,	iii	.	107	,	195	;
是	包括	在	尼科尔斯	程序	.	的	K	.	詹姆斯	,	我	.	-	,	三、	.	-	,	-	;

收录于 Nichols 的 K. James 著作汇编，第一卷，第 564 页，第三卷，第 107 页、第 195 页；

[ænd; ənd][iks'trækts][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv] ['veriəs] [rəu'mænsiz][ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n]

and	extracts	from	his	translations	of	various	romances	are	given
和	提取物	从	他的	翻译	的	各种各样的	浪漫故事	是	给定

[ɪn][sɜ:r][i:] . - [brɪt] .

in	Sir	E	.	Brydges's	Brit	.
在	先生	E	.	-	英国人	.

E. Brydges 爵士的《英国文学》中收录了他翻译的各种浪漫故事的节选。

[bɪbl] .

Bibl	.
圣经	.

参考文献

[aɪ] . - , - , [i:] . - .

i	.	225	,	135	,	ii	.	561	.
我	.	-	,	-	,	二、	.	-	.

i. 225, 135, ii.561。

['^ifəd,'dʒifəd] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænjuəl] ['pædʒənt] [frʌm; frəm] -

Gifford	thinks	it	probable	that	most	of	the	annual	pageants	from	1591
吉福德	思考	它	可能	那	最多	的	这	年度的	选美比赛	从	-

[tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɜːr; wər] [prə'duːst] [baɪ] ['mʌnˌdeɪ] ([noʊt] [ɑːn][biː] . ['dʒɒnsənz]

to	the	death	of	Elizabeth	were	produced	by	Munday	(	Note	on	B	.	Jonson's
到	这	死亡	的	伊丽莎白	是	生产	经过	蒙迪	(	笔记	在	B	.	约翰逊的

[wɜːrks] ,

Works	,
作品	,

吉福德认为，从1591年到伊丽莎白女王去世期间的大部分年度盛会很可能都是由蒙代制作的（参见B. Jonson作品注释）。

['vaɪ, 'viː] . -) .

vi	.	328	)	.
六	.	-	)	.

vi. 328）。

[ðoʊ] [kemp] [di'klɛəz] [hɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] “ [fɔːr; fər][ðə; ði]['pædʒənt][wʌz; wəz] ['ʌtərli]

Though	Kemp	declares	here	that	his	“	imployment	for	the	pageant	was	utterly
尽管	肯普	声明	这里	那	他的	“	实施	为了	这	盛会	曾是	完全地

[spent] ,

spent	,
花费	,

尽管肯普在这里宣称，他“为选美比赛所做的安排已经完全结束了”，

” [jet] ['æntəni] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði]['sɪti] [ʃoʊz] [fɔːr; fər] - , - ,

”	yet	Anthony	furnished	the	city	shows	for	1605	,	1611	,
”	然而	安东尼	提供	这	城市	演出	为了	-	,	-	,

然而，安东尼为1605年和1611年的城市演出提供了支持。

[ænd; ənd] ([ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tæk] [meɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm][baɪ] ['mɪdltən] [ɪn] - — [siː] [maɪ][ed]

and	(	in	spite	of	an	attack	made	on	him	by	Middleton	in	1613	—	see	my	ed
和	(	在	尽管如此	的	一个	攻击	制成	在	他	经过	米德尔顿	在	-	—	看	我的	编辑

. [ʌv; əv] ['mɪdlˌtənz] [wɜːrks] ,

.	of	Middleton's	Works	,
.	的	米德尔顿的	作品	,

尽管米德尔顿在1613年对他进行了攻击——参见我编辑的米德尔顿作品集，

[viː] . - , [noʊt]) , [fɔːr; fər] - , - , [ænd; ənd] - .

v	.	219	,	note	)	,	for	1614	,	1615	,	and	1616	.
v	.	-	,	笔记	)	,	为了	-	,	-	,	和	-	.

v. 219，注），适用于 1614 年、1615 年和 1616 年。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] “ [sɔːŋ] [ʌv; əv]['rɑːbɪn] [hʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - ” [ɪn][mə'trɑːpəlɪs][kə'roʊnətə] ,

Except	a	“	Song	of	Robin	Hood	and	his	Huntesmen	”	in	Metropolis	Coronata	,
除了	一个	“	歌曲	的	罗宾	兜帽	和	他的	-	”	在	都会	冠冕	,

除了《大都会科罗纳塔》中的《罗宾汉和他的猎人之歌》之外，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv] - ['bæləʤz][ɑːr; ər][ɪk'stænt] — [ən'les] [ɪn'diːd] [ðə; ði] “

I	am	not	aware	that	any	of	Munday's	ballads	are	extant	—	unless	indeed	the	“
我	是	不是	意识到的	那	任何	的	-	民谣	是	现存	—	除非	的确	这	“

['ditiz] ” [ɪn][ðə; ði]['bæŋkwɪt][ʌv; əv] - [kən'siːts] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] ;

ditties	”	in	The	Banquet	of	daintie	Conceits	may	be	regarded	as	such	;
小调	”	在	这	宴会	的	-	奇想	可能	是	认为	作为	这样的	;

我不知道蒙代的任何民谣是否流传至今——除非《精致幻想的盛宴》中的“小调”可以被视为民谣；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nuːmərəs] , [ænd; ənd] [hens] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]
but **there** **is** **no** **doubt** **that** **they** **were** **numerous** **,** **and** **hence** **,** **in** **the** **present**
但 那里 是 不 怀疑 那 他们 是 很多的 , 和 因此 , 在 这 展示
['pæsɪdʒ] ,
passage **,**
通道 ,

但毫无疑问，他们人数众多，因此，在本文中，

[hiː; hi][ɪz] [tɜːm] [ðə; ði] “ [ɪ'miːdiət] ” [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['ɛldərtən] .
he **is** **termed** **the** **“** **immediate** **heyre** **”** **of** **William** **Elderton** **.**
他 是 称为 这 “ 即时 嘿 ” 的 威廉 埃尔德顿 .

他被称为威廉·埃尔德顿的“直系继承人”。

[ðɪs] ['pɜːrsənɪdʒ] , — [huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] , [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
This **personage** **,** **—** **who** **is** **said** **to** **have** **been** **,** **at** **different** **periods** **of** **his** **life** **,**
这 人士 , — WHO 是 说 到 有 到过 , 在 不同的 时期 的 他的 生活 ,

据说此人一生中曾担任过不同的职务，

[æn; ən]['æktər] , [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['pleɪɝz] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'tɜːrni] [ɪn]
an **actor** **,** **the** **master** **of** **a** **company** **of** **players** **,** **and** **an** **attorney** **in**
一个 演员 , 这 掌握 的 一个 公司 的 玩家 , 和 一个 律师 在
[ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] [kɔːrt] ,
the **Sheriff's** **Court** **,**
这 警长的 法庭 ,

一名演员，一个剧团的团长，以及一名治安法庭的律师，

['lʌndən] , — [əb'teɪnd] [greɪt] [ˌnoʊtə'raɪəti][baɪ][hɪz; ɪz]['bæləʤz] .
London **,** **—** **obtained** **great** **notoriety** **by** **his** **ballads** **.**
伦敦 , — 获得 伟大的 恶名 经过 他的 民谣 .

伦敦——凭借他的民谣而声名鹊起。

[siː] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːsɪz] [ɪn] - [bɪbl] .
See **a** **list** **of** **his** **pieces** **in** **Ritson's** **Bibl** **.**
看 一个 列表 的 他的 件 在 - 圣经 .

请参阅 Ritson 的 Bibl，了解他的作品列表。

['poʊət] . :
Poet **.** **:**
诗人 . :

诗人。:

['viːdeɪ]['ɔːlsoʊ] - [hɪst] . [ʌv; əv] [ɛŋgl] .
vide **also** **Warton's** **Hist** **.** **of** **Engl** **.**
视频 还 - 历史 . 的 英文 .

另见沃顿的《英国史》。

['poʊət] .
Poet **.**
诗人 .

诗人。

[ˌaɪ 'viː] .
iv **.**
四 .

四、

- , [ed] .
40 **,** **ed** **.**
- , 编辑 .

40，编辑。

4to .
4to .
4to .

4到。

[hɪz; ɪz] [sɔːŋ] “ [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [lʌv] ,
His song “ The God of love ,
他的 歌曲 “ 这 上帝 的 爱 ,

他的歌曲《爱之神》

” & [siː] . ([ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˌpjʊrɪ'tænɪk(ə)l][ˌmɔːrələ'zeɪʃən] [stɪl] [ɪg'zɪsts]) [ɪz]['kwoʊtɪd][ɪn] ['ʃeɪkˌspiːrz]
” & c . (of which a puritanical moralization still exists) is quoted in Shakespeare's
” & c . (的 哪个 一个 清教徒式的 道德化 仍然 存在) 是 引 在 莎士比亚的
[mʌtʃ] [ə'duː][ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] ,
Much ado about Nothing ,
很多 阿多 关于 没有什么 ,

〃等等（其中仍然存在清教徒式的道德解读）在莎士比亚的《无事生非》中被引用，

[ækt][viː] . [ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː] .
act v . sc . 2 .
行为 v . 斯 . 2 .

行为与科学 2。

[hɪz; ɪz] [vəːsiz] [ɑːn][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz]['oʊvər][ðə; ði] [gɪld] - [hɔːl] [geɪt] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [ɪn] [stoʊz] ['sɜːrveɪ] ,
His Verses on the Images over the Guild - hall Gate may be read in Stow's Survey ,
他的 诗句 在 这 图片 超过 这 公会 - 大厅 门 可能 是 读 在 斯托的 民意调查 ,

他的《关于公会大厅大门上方图像的诗篇》可在斯托的调查报告中找到。

[biː] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - , [ed] .
B . iii . 41 , ed .
B . 三、 . - , 编辑 .

B. iii. 41，ed.

- ; [hɪz; ɪz]['bæləd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][skɑːts][ænd; ənd]['ændruː] [braʊn] , [ɪn]['pɝːsiːz] [rɛl] .
1720 ; his ballad of The King of Scots and Andrew Browne , in Percy's Rel .
- ; 他的 民谣 的 这 国王 的 苏格兰人 和 安德鲁 布朗 , 在 珀西的 关系 .
[ʌv; əv][æn; ən] . [ɛŋgl] .
of An . Engl .
的 一个 . 英文 .

1720 年；他的歌谣《苏格兰国王与安德鲁·布朗》，收录于珀西的《英国古代史》中。

['poʊət] . [iː] .
Poet . ii .
诗人 . 二、 .

诗人。二、

- , [ed] . -
207 , ed . 1794
- , 编辑 . -

207，1794 年版

; [hɪz; ɪz] [nuː] - [sɔːŋ] , [ɪn]['ɛvənzɪz][oʊld]['bæləʤz] , [aɪ] . - , [ed] . - ;
; his New Yorkshyre Song , in Evans's Old Ballads , i . 20 , ed . 1810 ;
; 他的 新的 - 歌曲 , 在 埃文斯的 老的 民谣 , 我 . - , 编辑 . - ;

他的《纽约郡之歌》，收录于埃文斯的《古歌谣集》第一卷第20首，1810年版；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nuːz] [frʌm; frəm] [nɔː'θʌmbələnd] , [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] ,
and his Newes from Northumberland , The Dekaye of the Duke ,
和 他的 新闻 从 诺森伯兰郡 , 这 - 的 这 公爵 ,

以及他来自诺森伯兰郡的消息，《公爵的审判》

[ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['diːti]
The daungerous Shooting of the Gunne at the Court and A moorning Diti
这 危险的 射击 的 这 枪 在 这 法庭 和 一个 - 迪蒂
[ə'pɑːn] ['henri] [ɜːrl] [ʌv; əv]['ærəndəl] ,
upon Henry Earl of Arundel ,
之上 亨利 伯爵 的 阿伦德尔 ,

宫廷枪击案和亨利·阿伦德尔伯爵的停泊诗，

[ɪn][ðə; ði][hɑːrl] .
in The Harl .
在 这 哈尔 .

在《哈尔》中。

[mɪsəl] .
Miscell .
杂项 .

杂项。

[eks] . - , [siː'kjuː] .
X . 267 , seq .
X . - , 序列 .

X. 267，序列。

[ed] .
ed .
编辑 .

编辑

[pɑːrk] .
Park .
公园 .

公园。

['ɛldərtən] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] ['siːst] ['pɔːrɪŋ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] ['dɔ^rəl] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] [ðæt]
Elderton appears to have ceased pouring forth his doggrel about the time that
埃尔德顿 出现 到 有 停止 浇注 前进 他的 狗 关于 这 时间 那
['dɛləni] [bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] .
Deloney began to write .
德洛尼 开始 到 写 .

埃尔德顿似乎在德洛尼开始写作的时候就停止创作他的打油诗了。

[ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] : [siː] ['næʃɪz] [streɪndʒ] [nuːz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'sept] [sɜːr'teɪn]
In 1592 he was dead : see Nash's Strange Newes , Of the intercepting certaine
在 - 他 曾是 死的 : 看 纳什的 奇怪的 新闻 , 的 这 拦截 某些
['letərz] , & [siː] . , - , [sɪg] .
Letters , & c . , 1592 , Sig .
信件 , & c . , - , 签名 .

1592 年他去世了：参见纳什的《奇异新闻》，关于截获某些信件等等，1592 年，签名。

[diː] . [fɔːr] .
D . 4 .
D . 4 .

D. 4.

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz] ['feɪməs] [fɔːr; fər] ['drɪŋkɪŋ] [æz; əz][fɔːr; fər] ['raɪmɪŋ] : [ʌv; əv] [tuː] ['epɪtɑːfs]
He was nearly as famous for drinking as for rhyming : of two epitaphs
他 曾是 几乎 作为 著名的 为了 喝 作为 为了 押韵 : 的 二 墓志铭
[ɑːn][hɪm; ɪm] ,
on him ,
在 他 ,

他酗酒的名气几乎与他的押韵才华一样出名：关于他的两篇墓志铭，

[prɪ'zɜːrv] [baɪ]['kæmdən] , [aɪ][səb'dʒɔɪn][ðə; ði][fɜːrst] :
preserved by Camden , I subjoin the first :
保存完好 经过 卡姆登 , 我 附加 这 第一的 :

由卡姆登保存，我附上第一条：

“ [hɪk]['saɪtəs][ˌiː es 'tiː] - , [ˌæt'kwiː] - - ;
“ Hic situs est sitiens , atque ebrius Eldertonus ;
“ 嗝 内脏 est - , atque - - ;

“Hic situs est sitiens，atque ebrius Eldertonus；

[kwɪd]['daɪkəʊ] , [hɪk]['saɪtəs][ˌiː es 'tiː] ? [hɪk] - [saɪtəs][ˌiː es 'tiː] .
Quid dico , hic situs est ? hic potius sitis est .
英镑 迪科 , 嗝 内脏 est ? 嗝 - 炎症 est .

Quid dico，你好？希克·波蒂乌斯·西蒂斯

” [rɪmeɪnz] — - , - , [ed] . - .
” Remaines — Epitaphes , 56 , ed . 1605 .
” 遗骸 — - , - , 编辑 . - .

《遗骸——墓志铭》，56，1605 年版。

[piː] . - , [el] . - , ['mɪstərɪ] .] — [ɑːrt] , [treɪd] .
P . 21 , l . 11 , mistery .] — art , trade .
P . - , 我 . - , 神秘 .] — 艺术 , 贸易 .

第 21 页，第 11 行，神秘。]—艺术，贸易。

[piː] . - , [el] . - , ['meɪkɪŋ] .] — [poʊ'etɪkl][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .
P . 21 , l . 14 , making .] — poetical composition .
P . - , 我 . - , 制作 .] — 诗意的 作品 .

第 21 页，第 14 行，创作。—诗歌创作。

[piː] . - , [el] . - ,
P . 21 , l . 15 ,
P . - , 我 . - ,

第21页，第15行

- .] — [ðɪs] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [æn'tɪriər] [tuː; tə] ['ʃeɪkˌspiːrz] ['trædʒədi][ɑːn][ðə; ði]
Macdobeth .] — This mention of a piece anterior to Shakespeare's tragedy on the
- .] — 这 提到 的 一个 片 前部 到 莎士比亚的 悲剧 在 这
[seɪm] ['sʌbdʒekt][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['kɔmənˌteɪtəz] .
same subject has escaped the commentators .
相同的 主题 有 逃脱 这 评论员 .

麦克多白。——评论家们忽略了莎士比亚关于同一主题的悲剧之前的一部作品。

[piː] . - , [el] . - , [ðə; ði]['bæŋkˌsaɪd] .] — [ɪn] ['sʌðərk] , [wer] [ðə; ði] [gloʊb] [ænd; ənd] ['ʌðər]
P . 21 , l . 21 , the bankside .] — In Southwark , where the Globe and other
P . - , 我 . - , 这 河岸边 .] — 在 南华克 , 在哪里 这 地球 和 其他
['θiətəz] [wɜːr; wər]['sɪtʃueɪtɪd] .
theatres were situated .
剧院 是 位于 .

第 21 页，第 21 行，河岸边。—在南华克，环球剧院和其他剧院都位于那里。

[piː] . - , [el] . - , ['hɑːdi] ['dɑːdi] .] — [ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv] [kən'tempt] ,
P . 21 , l . 29 , hoddy doddy .] — A term of contempt ,
P . - , 我 . - , 霍迪 笨蛋 .] — 一个 学期 的 鄙视 ,

第21页，第29行，hoddy doddy。——一个轻蔑的词语，

[wɪtʃ] [ə'kɜːrz] [ɪn][biː] . ['dʒɒnsənz] ['evri] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['hjuːmər] , [ækt][ˌaɪ 'viː] .
which occurs in B . Jonson's Every Man in his Humour , Act iv .
哪个 发生 在 B . 约翰逊的 每一个 男人 在 他的 幽默 , 行为 四 .

出自本·琼森的《人各有志》第四幕。

[ˌɛs'siː] . [eɪt] , [wɜːrks] , [aɪ] . - , [ed] .
sc . **8** , **Works** , **i** . **141** , **ed** .
斯 . 8 , 作品 , 我 . - , 编辑 .

sc. 8，作品，i. 141，ed.

['^ifəd,'dʒifəd] , [ænd; ənd][ɪz] [juːst] [baɪ][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['riːs(ə)nt] ['raɪtər] , [swɪft] .
Gifford , **and** **is** **used** **by** **a** **comparatively** **recent** **writer** , **Swift** .
吉福德 , 和 是 用过的 经过 一个 比较 最近的 作家 , 迅速 .

吉福德，以及相对较新的作家斯威夫特也使用过这个名字。

[siː] ['rɪtʃɝdsənz] [dɪkt] .
See **Richardson's** **Dict** .
看 理查森的 词典 .

参见理查森词典。

[ɪn][viː] .
in **v** .
在 v .

在 v.

[piː] . - , [el] . - , - [diː] [hɔɪ] .] — “ [ə; eɪ][hoʊbɝ] - [diː] - [hɔɪ] , [hæf][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hæf]
P . **21** , **l** . **30** , **habber** **de** **hoy** .] — “ **A** **Hober** - **de** - **hoy** , **half** **a** **man** **and** **half**
P . - , 我 . - , - 德 霍伊 .] — “ 一个 霍伯 - 德 - 霍伊 , 一半 一个 男人 和 一半
[ə; eɪ] [bɔɪ] .
a **boy** .
一个 男生 .

第 21 页，l。 30，habber de hoy。]——“一个 Hober-de-hoy，一半是男人，一半是男孩。

” ['reɪz] ['prɑːvɜːrbz] , [piː] . - , [ed] .
” **Ray's** **Proverbs** , **p** . **57** , **ed** .
” 雷的 箴言 , p . - , 编辑 .

”雷氏箴言，第 57 页，编辑。”

- . — [ðə; ði][wɜːrd][ɪz]['veriəsli,'væriəsli] ['rɪt(ə)n] : [siː] ['dʒeɪməsənz][et] . [dɪkt] . [ʌv; əv] [skɑːt] .
1768 . **—** **The** **word** **is** **variously** **written** **:** **see** **Jamieson's** **Et** . **Dict** . **of** **Scot** .
- . — 这 单词 是 各种各样的 书面 : 看 詹姆森 等 . 词典 . 的 苏格兰人 .

1768.—该词有多种写法：参见 Jamieson 的《苏格兰语词典》。

[læŋ] .
Lang .
朗 .

语言。

[ɪn][viː] . [ˌhɔbldi'hɔi] .
in **v** . **Hobbledehoy** .
在 v . 青少年 .

在 v. Hobbledehoy。

[piː] . - , [el] . - , [skwɔːl] .] — ['prɑːbəbli] , [pʊr] [ɪ'femɪnət] ['kriːtʃər] .
P . **21** , **l** . **30** , **squall** .] **—** **probably** , **poor** **effeminate** **creature** .
P . - , 我 . - , 暴风雨 .] — 大概 , 贫穷的 阴柔的 生物 .

第 21 页，第 30 行，暴风雨。]—可能，可怜的娘娘腔。

['teilə] , [ðə; ði]['wɔːtər] - ['poʊət] , [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['fuːlɪʃ] ['gælənt] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz]['hɑːrlət] ,
Taylor , **the** **water** - **poet** , **describes** **the** **rich** **foolish** **gallant** **calling** **his** **harlot** ,
泰勒 , 这 水 - 诗人 , 描述 这 富有的 愚蠢 英勇 呼叫 他的 妓女 ,

水之诗人泰勒描述了一位富有的愚蠢花花公子称呼他的妓女为.....

“ [dʌk] , ['læm] , [skwɔːl] , [swiːt] - [hɑːrt] , ['koʊni] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [duː] .
“ **Ducke** , **Lambe** , **Squall** , **Sweet** - **heart** , **Cony** , **and** **his** **Doue** .
” 鸭子 , 兰贝 , 暴风雨 , 甜的 - 心 , 康妮 , 和 他的 杜埃 .

“Ducke、Lambe、Squall、Sweet-heart、Cony 和他的 Doue。

” [ə; eɪ] [hɔːr] , [piː] . - . — [wɜːrks] , - .
” A Whore , p . 112 . — Workes , 1630 .
” 一个 妓女 , p . - . — 工人 , - .

《妓女》，第 112 页。——作品集，1630 年。

[ænd; ənd] ['mɪdltən] , [huː] [im'plɔiz] [ðə; ði][wɜːrd] ['sevrəl] [taɪmz] , [siːmz] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]
and Middleton , who employs the word several times , seems to use it in the
和 米德尔顿 , WHO 雇佣 这 单词 一些 时代 , 似乎 到 使用 它 在 这
[sens] [ʌv; əv] [wentʃ] :
sense of wench :
感觉 的 妖妇 :

米德尔顿多次使用这个词，似乎是用来指代荡妇：

[siː] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - , [viː] . - .
see his Works , iii . 55 , v . 575 .
看 他的 作品 , 三、 . - , v . - .

参见他的著作，第三卷，第55章，第五卷，第575章。

[ed] .
ed .
编辑 .

编辑

[daɪs] .
Dyce .
戴斯 .

戴斯。

[piː] . - , [el] . - , ['dɛrɪk] .] — [hæŋ] , — [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['hæŋmən] [wen] [ðɪs]
P . 21 , l . 32 , Derick .] — hang , — the name of the common hangman when this
P . - , 我 . - , 德里克 .] — 悬挂 , — 这 姓名 的 这 常见的 刽子手 什么时候 这
[trækt][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] :
tract was written :
通道 曾是 书面 :

第 21 页，第 32 行，德里克。]—绞刑，—这是撰写此文时普通刽子手的名字：

[hiː; hi][ɪz] ['friːkwəntli] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]['aʊər; ɑːr][oʊld] [pleɪz] .
he is frequently mentioned in our old plays .
他 是 频繁地 提及 在 我们的 老的 演出 .

他经常出现在我们以前的剧本中。

[piː] . - , [el] . [sɪks] , ['mʌndəs] - .] — ['mʌndi] - [sɪv] [piː] . [ə; eɪ] . - ['nɑːrə] [['tiːoʊ]
P . 22 , l . 6 , Mundus Furiosus .] — Mundi Fvriosi sive P . A . Iansonii Narra [tio
P . - , 我 . 6 , 世界 - .] — 蒙迪 - sive P . 一个 . - 纳拉 [蒂奥
] ['ɛnˌaɪ'ɛs] - ['toʊtə][jʊ'roʊpə] [gʒɛstɜ-əm] ,
] nis Rervm Tota Europa Gestarum ,
] 尼斯 - 总计 欧洲 妊娠 ,

第 22 页，l。 6、Mundus Furiosus。]—Mundi Fvriosi sive PA Iansonii Narra[tio]nis Rervm Tota Europa Gstarum，

- ['eˌbi]['ænoʊ] - - [æd] ['ænəm] - - .
Continvatio ab Anno 1597 vsque ad annum præsentem 1600 .
- ab 安诺 - - 广告 年 - - .

1597 年的延续与 1600 年的延续。

- , - , 8vo .
Coloniæ , 1600 , 8vo .
- , - , 8vo .

Coloniæ，1600，8开本。

[piː] . - , [el] . ['sɛvən] , - .] — ['skaʊndrəlz] .
P . 22 , l . 7 , Cullians .] — scoundrels .
P . - , 我 . 7 , - .] — 无赖 .

第 22 页，第 7 行，库利安人。——恶棍。

[piː] . - , [el] . - , [ðɪs] [bɛgɜ-li] ['laɪɪŋ] [bʌzi] - ['bɑːdɪz] [neɪm] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði]['bæləd] - ['meɪkər] .
P . 22 , l . 13 , this beggerly lying busie - bodies name brought out the Ballad - maker .
P . - , 我 . - , 这 乞丐 说谎 忙碌 - 身体 姓名 带来 出去 这 民谣 - 制造商 .
] — [kemp] ,
] — Kemp ,
] — 肯普 ,

第22页，第13行，这个乞丐般的骗子和忙碌的人的名字引出了民谣作家。——肯普

[aɪ] [kən'siːv] , [ə'luːdz] [hɪr] [tuː; tə] ['ritʃəd] ['dʒɑːnsən] ,
I conceive , alludes here to Richard Johnson ,
我 构想 , 暗示 这里 到 理查德 约翰逊 ,

我猜想，这里指的是理查德·约翰逊。

[huː] [ɪz] [stɪl] [rɪ'membər] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feɪməs] [ɪs'tɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæmpiːənz] [ʌv; əv]
who is still remembered by his Famous Historie of the Seuen Champions of
WHO 是 仍然 记得 经过 他的 著名的 历史 的 这 塞恩 冠军 的
- , [ɪn] [tuː] [pɑːrts] ,
Christendome , in two Parts ,
- , 在 二 部分 ,

他因其两卷本的著名著作《基督教七勇士史》而为人所铭记。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ɪk'stænt] [ɪ'dɪʃn] ([wʌt] [ɪ'dɪʃn] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [dʌz] [nɑːt] ['ɪndɪkeɪt]
of which the earliest extant edition (what edition the title - page does not indicate
的 哪个 这 最早 现存 版 (什么 版 这 标题 - 页 做 不是 表明
) [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] - ,
) was printed in 1608 ,
) 曾是 打印 在 - ,

其中现存最早的版本（扉页未标明具体版本）印刷于 1608 年。

4to .
4to .
4to .

4到。

['rɪtsən] [riˈmaːks] [ðæt] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] ['roʊmæns][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] - - ['tɑːmiːə] (['fʊl] .
Ritson remarks that this celebrated romance is mentioned in Meres's Palladis Tamia (fol .
里特森 评论 那 这 著名 浪漫 是 提及 在 - - 塔米娅 (福尔 .
-) , - .
268) , 1598 .
-) , - .

里特森指出，梅雷斯的《帕拉迪斯·塔米亚》（第 268 页，1598 年）中提到了这则著名的爱情故事。

[ɒb'zɜːv] .
Observ .
观察 .

观察。

[ɑːn] - [hɪst] . [ʌv; əv][ɛŋgl] .
on Warton's Hist . of Engl .
在 - 历史 . 的 英文 .

关于沃顿的《英国史》

[ˌpiː 'oʊ][et] .
Po et .
波 等 .

Po 等人

[piː] . - ;
p . 23 ;
p . - ;

第 23 页;

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [prə'duːs] [ə; eɪ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [æn'tɪriər] [tuː; tə] [ðæt] [deɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

but	I	can	produce	a	notice	of	it	anterior	to	that	date	from	the
但	我	能	生产	一个	注意	的	它	前部	到	那	日期	从	这

['steɪʃənəz] - [bʊks] :

Stationers	'	Books	:
文具店	-	图书	:

但我可以从文具商账簿中查到一份早于该日期的通知：

“ - ['eɪprəlɪs] [-]

“	20	Aprilis	[	1596	]
“	-	阿普里斯	[	-	]

“20 Aprilis [1596]

“ [dʒoʊ] [dæntɚ] [ɛntɚd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['koʊpi] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːdnz] ,

“	Jo	Danter	Entred	for	his	copie	vnder	thande	of	the	Wardens	,
“	乔	丹特	已输入	为了	他的	副本	下	-	的	这	狱警	,

“Jo Danter Entred for his copi vnder thande of the Wardens,

[ə; eɪ] ['bʊki] [ɪn'tɪtjuːl] [ðə; ði] ['feɪməs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['tʃæmpiːənz] [ʌv; əv] [krɪstʃəndəm] ,

A	booke	Intituled	the	famous	Hystory	of	the	Seven	Champions	of	Christiandom	,
一个	书	标题	这	著名的	历史	的	这	七	冠军	的	基督教	,

[ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,

St	.	George	of	England	,
英石	.	乔治	的	英格兰	,

一本名为《基督教七大勇士史》的书，其中提到了英格兰的圣乔治。

[ˌes 'tiː] . ['dɛniz] [ʌv; əv] [frɔns] , [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz][ʌv; əv] - , [ˌes 'tiː] . ['æntəni] [ʌv; əv] ['ɪtəli] , [ˌes 'tiː] . - [ʌv; əv]['skɑːtlənd] ,

St	.	Dennys	of	Fraunce	,	St	.	James	of	Spayne	,	St	.	Anthony	of	Italy	,	St	.	-	[ʌv; əv]['skɑːtlənd] ,
英石	.	丹尼斯	的	弗朗斯	,	英石	.	詹姆斯	的	-	,	英石	.	安东尼	的	意大利	,	英石	.	-	
.	Andrewe	of	Scotland	,																	
.	-	的	苏格兰	,																	

法国的圣丹尼斯、斯佩恩的圣詹姆斯、意大利的圣安东尼、苏格兰的圣安德鲁

[ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] [ʌv; əv][ˌɪr'lɑːnd] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['deɪvɪd][ʌv; əv] [weɪlz] , [vɪd] . ”

St	.	Patrick	of	Irland	,	and	St	.	David	of	Wales	,	vid	.	”
英石	.	帕特里克	的	爱尔兰	,	和	英石	.	大卫	的	威尔士	,	视频	.	”

爱尔兰的圣帕特里克和威尔士的圣大卫，见。”

“ [sɪks] [sept] . [-]

“	6	Sept	.	[	1596	]
“	6	九月	.	[	-	]

“1596 年 9 月 6 日”

“ ['kʌθbərt] ['bɜːbi] [ɛntɚd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['koʊpi][baɪ] [ə'saɪnmənt] [frʌm; frəm][dʒɑːn] [dæntɚ] , [tuː] ['bʊkiz] , [vɪz] .

“	Cuthbert	Burby	Entred	for	his	copie	by	assigment	from	John	Danter	,	Twoo	bookes	,	viz	.
“	卡斯伯特	伯比	已输入	为了	他的	副本	经过	任务	从	约翰	丹特	,	两	书籍	,	即	.

“Cuthbert Burby 通过 John Danter 的 Twoo 书籍转让获得了他的副本，即

[ðə; ði][fɜːrst][ˌpiːˈtiːˈiː][ænd; ənd]['sekənd][ˌpiːˈtiːˈiː][ʌv; əv][ðə; ði][ˌviːˌaɪˈaɪ] ['tʃæmpiːənz] [ʌv; əv] [krɪstʃəndəm] .

the	first	pte	and	second	pte	of	the	vii	Champions	of	Christiandom	.
这	第一的	私人	和	第二	私人	的	这	七	冠军	的	基督教	.

基督教七大冠军的第一部分和第二部分。

- [ðə; ði] ['wɜ:rkmənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] - [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [tu:; tə][ðə; ði] [sed] [dʒoʊ]
Reserving **the** **workmanship** **of** **the** **printinge** **at** **all** **tymes** **to** **the** **said** **Jo**
- 这 做工 的 这 - 在 全部 时代 到 这 说 乔
[dæntɜ] . . . . .
Danter **.** **.** **.** **viid** **.**
丹特 . . . . 维德 .

始终保留印刷工艺的所有权给上述 Jo Danter……七。

" (['laɪbər][si:] . ['fɒl] . - [bi:] . , ['fɒl] . - [bi:] .)
" (Liber C . fol . 10 b . , fol . 13 b .)
" (利伯 C . 福尔 . - b . , 福尔 . - b .)

（Liber C. 第 10 b 页，第 13 b 页）

['dʒɑ:nsənz] [naɪn] ['wə:ðiz] [ʌv; əv] ['lʌndən] : [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['ɑ:rmz] ,
Johnson's **Nine** **Worthies** **of** **London** **:** **Explaining** **the** **honourable** **Exercise** **of** **Armes** **,**
强生 九 值得尊敬的人 的 伦敦 : 解释 这 光荣的 锻炼 的 武器 ,
[ðə; ði] [vɜ:tʃu:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['væliənt] ,
the **Vertues** **of** **the** **Valiant** **,**
这 美德 的 这 英勇 ,

约翰逊的《伦敦九贤士》：阐释光荣的武力运用，以及勇士的美德

[ænd; ənd][ðə; ði]['memərəb(ə)l] [ə'tempts] [ʌv; əv] [mæg'nænɪməs] [maɪndz] , & [si:] . ([ə; eɪ]['poʊəm]
and **the** **memorable** **Attempts** **of** **magnanimous** **Minds** **,** **&** **c** **.** **(** **a** **poem**
和 这 难忘 尝试 的 坦荡 思想 , & c . (一个 诗
['sʌmwʌt] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] ['mɪrər] [fɔ:r; fər] ['mædʒistrits] ,
somewhat **resembling** **the** **Mirror** **for** **Magistrates** **,**
有些 类似 这 镜子 为了 地方法官 ,

以及那些令人难忘的、宽宏大量思想家的尝试等等。（一首有点像《法官之镜》的诗，）

) [ɪz] ['ri:ˌprɪntid] [ɪn][ðə; ði][hɑ:rl] .
) **is** **reprinted** **in** **The** **Harl** **.**
) 是 转载 在 这 哈尔 .

）被转载于《哈尔》。

[mɪsəl] .
Miscell **.**
杂项 .

杂项。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
viii **.**
八 .

八、

- , [ed] .
437 **,** **ed** **.**
- , 编辑 .

437，编辑。

[pɑ:rk] .
Park **.**
公园 .

公园。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði][kəm'paɪlər] , [ænd; ənd]['prɑ:bəbli][ɪn][pɑ:rt][ðə; ði] ['ɔ:θər] ,
He **was** **also** **the** **compiler** **,** **and** **probably** **in** **part** **the** **author** **,**
他 曾是 还 这 编译器 , 和 大概 在 部分 这 作者 ,

他同时也是编纂者，可能也是部分作者。

[ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ['gɑ:rlənd][ʌv; əv]['goʊldən]['roʊziz] , & [si:] . [si:] - [bɪbl] .
of **The** **Crown** **Garland** **of** **Golden** **Roses** **,** **&** **c** **.** **See** **Ritson's** **Bibl** **.**
的 这 王冠 花环 的 金的 玫瑰 , & c . 看 - 圣经 .

《金玫瑰花冠》等。参见里特森书目。

['poʊət] .
Poet **.**
诗人 .

诗人。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

[dʒeɪ] . [biː] . ['nɪkəlz] [ænd; ənd] [sʌn] , ['printərz] , - , ['pɑːrləmənt] [striːt] .
J **.** **B** **.** **NICHOLS** **AND** **SON** **,** **PRINTERS** **,** **25** **,** **PARLIAMENT** **STREET** **.**
J . B . 尼科尔斯 和 儿子 , 打印机 , - , 议会 街道 .

JB NICHOLS AND SON 印刷厂，国会街 25 号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神